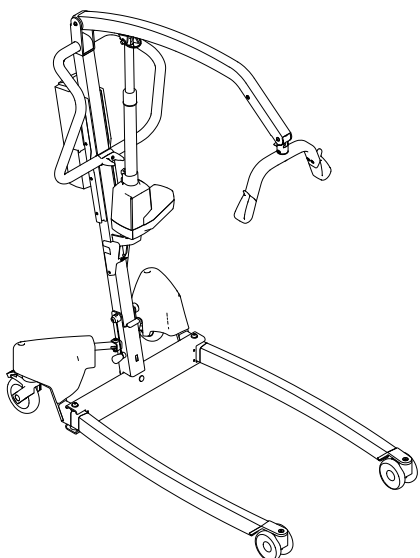
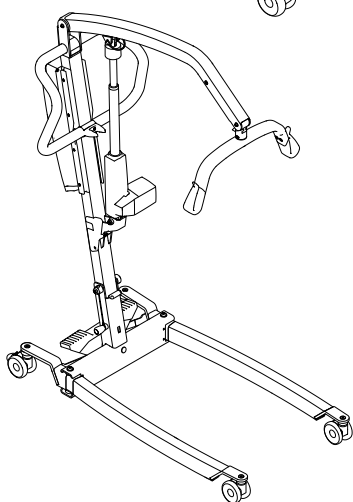
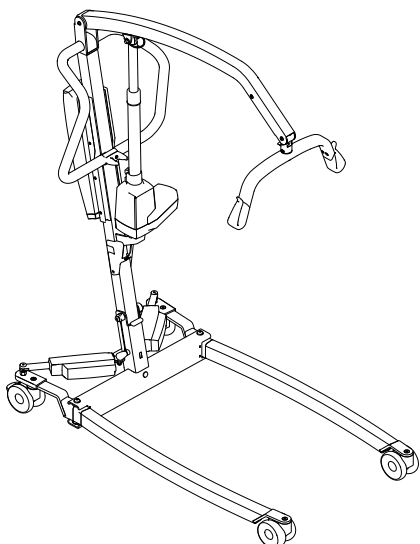


Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO COMPACT, Birdie® EVO PLUS



cs	Mobilní zvedák pacienta Návod k obsluze	3
hu	Hordozható betegemelő Használati utasítás	31
It	Mobilis patientų keltuvas Naudojimosi instrukcija	61
pl	Mobilny podnośnik dla pacjenta Instrukcja obsługi	89
ru	Мобильное подъемное устройство для пациента Руководство по эксплуатации	119
sk	Mobilný zdvihák pacienta Návod na obsluhu	151
sl	Mobilno dvigalo za bolnike Navodilo za uporabo	179



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future
reference.



Yes, you can.®

©2018 Invacare Corporation

Všechna práva vyhrazena. Přetisk, vytváření kopií nebo úpravy, ať celého dokumentu, nebo jen jeho částí, jsou bez předchozího písemného souhlasu společnosti Invacare zakázány. Ochranné známky jsou označeny symboly ™ a ®. Není-li uvedeno jinak, všechny ochranné známky vlastní nebo používá na základě získané licence společnost Invacare či její přidružené společnosti.

Minden jog fenntartva. Az Invacare előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a dokumentum egészének vagy bármely részének ismételt kiadása, másolása és módosítása. A védjegyeket a ™ és az ® szimbólum jelöli. Ellenkező értelmű jelölés hiányában az összes védjegy az Invacare Corporation vállalatnak vagy az Invacare Corporation leányvállalatának a tulajdona, illetve licenche van adva e vállalatok számára

Visos teisės saugomos. Draudžiama kopijuoti, pakartotinai skelbti ar keisti šią informaciją arba jos dalį negavus išankstinio rašytinio „Invacare“ leidimo. Prekių ženklai pažymėti simboliais ™ ir ®. Jei nenurodyta kitaip, visi prekių ženklai priklauso „Invacare Corporation“ ar jos filialams arba yra jų licencijuoti.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Dalsze rozpowszechnianie, powielanie oraz modyfikacja niniejszego tekstu w całości lub części są zabronione bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Invacare. Znaki towarowe zostały oznaczone symbolami ™ i ®. O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie znaki towarowe są własnością firmy Invacare Corporation lub są licencjonowane przez nią albo jej oddziały.

Все права защищены. Запрещено перепечатывать, копировать или изменять полностью или частично без предварительного письменного согласия компании Invacare. Товарные знаки обозначаются символами ™ и ®. Все товарные знаки являются собственностью компании Invacare Corporation или ее дочерних предприятий либо принадлежат им на основании лицензии, если не указано иное.

Všetky práva vyhradené. Opätovné uverejnenie, duplikácia alebo úplné alebo čiastočné zmeny sú bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Invacare zakázané. Ochranné známky sú označené symbolmi ™ a ®. Pokiaľ nie je uvedené inak, všetky ochranné známky vlastní alebo má na ne licenciu spoločnosť Invacare Corporation alebo jej pobočky.

Vse pravice pridržane. Ponovna izdaja, podvajanje ali spreminjanje tega dokumenta v celoti ali deloma je brez predhodnega pisnega dovoljenja družbe Invacare prepovedano. Blagovne znamke so označene s simboloma ™ in ®. Vse blagovne znamke so last družbe Invacare Corporation ali njenih podružnic oz. so tem družbam licencirane, razen če je navedeno drugače.

Obsah

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku. PED použitím výrobku si nvod prostudujte a pot ho uschovejte pro budouc pouit.

1 Všeobecně	4
1.1 Úvod	4
1.1.1 Symboly použité v tomto návodu	4
1.2 Životnost	4
1.2.1 Doplnující informace	4
1.3 Omezení ručení	4
1.4 Informace o záruce	4
1.5 Soulad s předpisy	4
1.5.1 Příslušné produktové normy	4
2 Bezpečnost	5
2.1 Obecné bezpečnostní informace	5
2.1.1 Místa s rizikem přiskřípnutí	5
2.2 Bezpečnostní informace k příslušenství	6
2.3 Bezpečnostní informace o elektromagnetickém rušení	6
2.4 Štítky a symboly na výrobku	6
2.4.1 Umístění štítku	6
2.4.2 Výrobní štítek	7
2.4.3 Další symboly	7
3 Přehled produktu	8
3.1 Účel použití	8
3.2 Hlavní součásti zvedáku	8
3.3 Příslušenství	8
4 Nastavení	9
4.1 Obecné bezpečnostní informace	9
4.2 Obsah dodávky	9
4.3 Montáž sloupu	9
4.3.1 Rozkládání sloupu	9
4.3.2 Montáž sloupu k základně	10
4.4 Rozložení závěsné tyče	10
4.5 Montáž ovládacího zařízení k jeřábu	11
4.6 Instalace páky ručního rozevírače nohou	11
4.7 Resetování servisního světla	11
5 Použití	12
5.1 Obecné bezpečnostní informace	12
5.2 Zabrzdění/odbrzdění zadních koleček	12
5.3 Posunutí elektrického zvedáku nahoru a dolů	12
5.4 Zavření a rozevření nohou	12
5.4.1 Rozevření a zavření elektricky ovládaných nohou	12
5.4.2 Ruční rozevření a zavření nohou	12
5.5 Výměna závěsné tyče	12
5.6 Postup nouzového zastavení	13
5.7 Aktivace nouzového uvolnění na řídicí jednotce	13
5.7.1 Řídicí jednotka CBJ Home	13
5.7.2 Řídicí jednotky CBJ Care, CBJ1 a CBJ2	13
5.8 Ruční aktivace nouzového uvolnění	13
5.9 Nabíjení baterie	14
5.9.1 Řídicí jednotka CBJ Home	14
5.9.2 Řídicí jednotky CBJ Care, CBJ1 a CBJ2	14
5.9.3 Volitelná nabíječka baterie	15
6 Zvedání pacienta	16
6.1 Obecné bezpečnostní informace	16
6.2 Příprava zvedání	16
6.2.1 Upevnění závěsu ke zvedáku	17
6.3 Přemístění pacienta z lůžka	17
6.4 Přemístění pacienta na lůžko	18
6.5 Přemístění pacienta na invalidní vozík	19
6.6 Přemístění pacienta na židli a ze židle	19
6.7 Zvedání pacienta ze země	20
7 Přeprava a skladování	21
7.1 Všeobecné informace	21
7.2 Demontáž sloupu ze základny	21
7.3 Složení sloupu	21
7.4 Nástavec sloupu pro vzpřímené polohování	21
8 Údržba	22
8.1 Všeobecné informace k údržbě	22
8.2 Každodenní kontroly	22
8.3 Čištění a dezinfekce	22
8.4 Servisní interval	22
9 Po použití	23
9.1 Likvidace	23
9.2 Opakované použití	23
10 Odstraňování potíží	24
10.1 Identifikace závad a možná řešení	24
11 Technické Údaje	25
11.1 Maximální bezpečné provozní zatížení	25
11.2 Rozměry a hmotnosti	25
11.3 Elektrický systém	26
11.4 Provozní prostředí	27
11.5 Materiály	27
11.6 Provozní síly ovládacích prvků	27
12 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)	28
12.1 Všeobecné informace o EMC	28
12.2 Elektromagnetické emise	28
12.3 Elektromagnetická odolnost	28

1 Všeobecně

1.1 Úvod

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Vezměte na vědomí, že některé části této uživatelské příručky se nemusí k vašemu výrobku vztahovat, neboť tato příručka platí pro všechny dostupné modely vyráběné v době jejího tisku. Není-li uvedeno jinak, jednotlivé části této příručky se týkají všech modelů výrobku.

Modely a konfigurace dostupné ve vaší zemi najdete v místním platném ceníku.

Společnost Invacare si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez dalšího upozornění.

Než začnete tuto příručku číst, zkontrolujte, že se jedná o její nejnovější verzi. Nejnovější verzi naleznete ve formátu PDF na webových stránkách společnosti Invacare.

Pokud je pro vás velikost písma v tištěné verzi uživatelské příručky hůře čitelná, můžete si ji z webu stáhnout ve formátu PDF. Stažený soubor si můžete na obrazovce přiblížit tak, aby byl pro vás lépe čitelný.

Další informace o výrobku, např. bezpečnostní údaje o výrobku, informace o stažení výrobků apod., vám poskytne prodejce nebo zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

1.1.1 Symboly použité v tomto návodu

V tomto návodu jsou použita signální slova vztahující se k nebezpečným situacím nebo postupům, které by mohly zapříčinit úraz osob nebo škodu na majetku. Definice těchto signálních slov jsou uvedeny níže.



VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k vážnému poranění nebo usmrcení.



VÝSTRAHA

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k drobnému či méně závažnému poranění.



DŮLEŽITÉ

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k poškození majetku.



Tipy a doporučení

Poskytují užitečné tipy a doporučení zaručující účelné a bezproblémové používání výrobku.

1.2 Životnost

Je-li výrobek denně používán v souladu s bezpečnostními nařízeními a k zamýšlenému účelu, jenž je uveden v tomto návodu, a jsou-li dodržovány intervaly jeho údržby, je očekávaná životnost výrobku osm let. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

1.2.1 Doplnující informace

Předpokládaná životnost vychází z odhadovaného průměru 4 zvedacích cyklů za den.

1.3 Omezení ručení

Společnost Invacare nenesе žádnou zodpovědnost za poškození vzniklé v důsledku následujících situací:

- nedodržení pokynů v uživatelské příručce,
- nesprávné použití,
- přirozené opotřebení,
- nesprávná montáž nebo sestavení provedené kupujícím nebo třetí stranou,
- technické úpravy,
- neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů.

1.4 Informace o záruce

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích.

Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož byl výrobek zakoupen.

1.5 Soulad s předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem pro správné fungování společnosti, která se řídí normou ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu se směrnicí 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích třídy 1.

Neustále se snažíme snižovat svůj dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

Dodržujeme požadavky platných předpisů WEEE a RoHS o ochraně životního prostředí.

1.5.1 Příslušné produktové normy

Tento výrobek úspěšně prošel testováním podle normy ISO 10535 (Zvedáky pro přepravu osob se zdravotním postižením) a všech souvisejících norem.

Další informace o místních normách a předpisech vám poskytne místní zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné bezpečnostní informace

Tato část příručky obsahuje obecné bezpečnostní informace o tomto výrobku. Konkrétní bezpečnostní informace naleznete v odpovídající části příručky s příslušnými postupy.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

- Tento výrobek ani žádné dostupné volitelné vybavení nepoužívejte, aniž byste se předem důkladně obeznámili s tímto návodem a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, jako jsou například uživatelské příručky nebo pokyny dodané s tímto výrobkem nebo s volitelným vybavením. Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se na zdravotníka, dodavatele výrobků Invacare nebo kvalifikovaného technika dřívě, než se pokusíte tento výrobek použít.



VAROVÁNÍ!

Maximální bezpečné provozní zatížení se nesmí překračovat.

- Nepřekračujte maximální bezpečné provozní zatížení tohoto výrobku ani použitého příslušenství, jako jsou závěsy, závěsné tyče atd. Stanovené maximální bezpečné provozní zatížení je uvedeno v dokumentaci nebo na označení výrobku.
- Součást s nejnižší mezí zatížení určuje maximální bezpečné provozní zatížení celého systému.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

- Nesprávné použití tohoto výrobku může vést ke zranění nebo poškození.
- Pacienta nikdy nepřemísťujte bez schválení jeho zdravotníkem.
 - Přečtěte si pokyny v této uživatelské příručce a podívejte se, jak provádí přemísťování školený pracovník. Poté pod dohledem nacvičte přemísťování s osobou, která může simulovat pacienta.
 - Osoby s postižením, které nemohou při přemísťování spolupracovat, vyžadují zvláštní pozornost.
 - Zvedák nikdy nepoužívejte jako přepravní zařízení. Je určen k přemísťování osob z jednoho pevného povrchu na druhý.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

- Nesprávná manipulace s kabely může způsobit úraz elektrickým proudem a selhání výrobku.
- Kabely výrobku nezamotávejte, nezkracujte ani jinak nepoškozujte.
 - Zajistěte, aby při používání výrobku nedošlo k uvíznutí či poškození kabelů.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

- Nadměrná vlhkost poškodí výrobek a může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Zvedák pacienta lze používat ve vaně nebo ve sprchovém koutu, ale NESMÍ se používat pod sprchou. Pacient se musí přemístit na sprchovou židli nebo se musí použít jiný prostředek určený ke sprchování.
 - Pokud se zvedák pacienta používá ve vlhkém prostředí, musí se po použití ze zvedáku otřít veškerá vlhkost.
 - Ve vlhkém prostředí ani s vlhkýma rukama nezapojujte napájecí kabel do zásuvky ani ho ze zásuvky neodpojujte.
 - Výrobek se nesmí skladovat ve vlhkém prostředí nebo ve vlhkých podmínkách.
 - Pravidelně kontrolujte všechny součásti výrobku, zda na nich nejsou patrné známky koroze nebo poškození. Zkorodované či poškozené součásti vyměňte.
 - Přečtěte si část 11.4 *Provozní prostředí, strana 27*.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

- Abyste při používání výrobku předešli poranění osob nebo poškození výrobku:
- V případě použití výrobku v blízkosti dětí či domácích zvířat je nutný přímý dohled.
 - Nenechávejte výrobek na hraní dětem.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

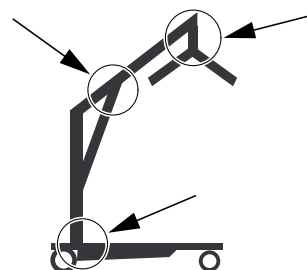
- Je-li výrobek vystaven slunečnímu světlu nebo jiným zdrojům tepla, může se zahřát na vysokou teplotu.
- Nevystavujte výrobek na dlouhou dobu působení přímého slunečního světla.
 - Výrobek uchovávejte mimo zdroje tepla.



DŮLEŽITÉ!

- Nahromadění nečistot, prachu a jiné špíny může poškodit výrobek.
- Uchovávejte výrobek v čistotě.

2.1.1 Místa s rizikem přiskřípnutí



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- K přiskřípnutí prstů může dojít na několika místech zvedáku.
- Nepřibližujte ruce a prsty k pohyblivým součástem.

2.2 Bezpečnostní informace k příslušenství



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Neoriginální nebo nesprávné příslušenství může ovlivnit fungování a bezpečnost tohoto výrobku.
- Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte dostupné příslušenství na lokálních webových stránkách nebo v lokálním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare.
 - Další informace a pokyny naleznete v příručce dodané s příslušenstvím.
 - Používejte pouze originální příslušenství určené pro výrobek, který používáte. Za určitých okolností lze použít závěsy od jiných výrobců. Další informace naleznete v této části.
 - Před použitím zvedacího zařízení je vždy nutné provést odborné zhodnocení rizik. Při zhodnocení rizik je nutné vzít do úvahy úkon, jednotlivce, zatížení, prostředí a vybavení.
 - Vždy zvolte tvar a velikost závěsu podle hmotnosti pacienta, velikosti jeho těla a fyzických možností. Zohledněte při tom postup přemístění, který budete provádět.



UPOZORNĚNÍ!

Kompatibilita závěsů s upínacím systémem

- Společnost Invacare používá běžný upínací systém, který tvoří háky a poutka. Poutka na závěsech se upevní k hákům na závěsné tyči (styl „věšáku“). Proto lze pro tento zvedák používat rovněž vhodné závěsy od jiných výrobců.
- Používejte pouze závěsy s poutky pro uchycení, které jsou vhodné pro závěsnou tyč (styl „věšáku“) s háky.
 - Nepoužívejte závěsy určené pro zámkové nebo klipové upínací systémy (Keyhole/Clip Attachment Systems) nebo pro systémy s výklonným rámem (Tilting Frame Systems).

2.3 Bezpečnostní informace o elektromagnetickém rušení



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závady v důsledku elektromagnetického rušení

- Mezi tímto výrobkem a jiným elektrickým zařízením může dojít k elektromagnetickému rušení, které ovlivní funkce elektrického nastavení tohoto výrobku. V rámci preventivních opatření omezte nebo eliminujte takové elektromagnetické rušení:
- Používejte pouze originální kabely, příslušenství a náhradní díly, aby nedocházelo ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti tohoto výrobku.
 - Nepoužívejte přenosné radiofrekvenční (RF) komunikační zařízení ve vzdálenosti do 30 cm od jakékoli součásti tohoto výrobku (včetně kabelů).
 - Nepoužívejte tento výrobek v blízkosti vysokofrekvenčních chirurgických přístrojů

a místností s RF ochranou, v nichž se nachází systém pro magnetickou rezonanci a kde je intenzita elektromagnetického rušení vysoká.

- Pokud k rušení dojde, zvětšete vzdálenost mezi tímto výrobkem a druhým zařízením, nebo zařízení vypněte.
- Přečtěte si podrobné informace a postupujte podle pokynů v kapitole 12 *Elektromagnetická kompatibilita (EMC), strana 28.*



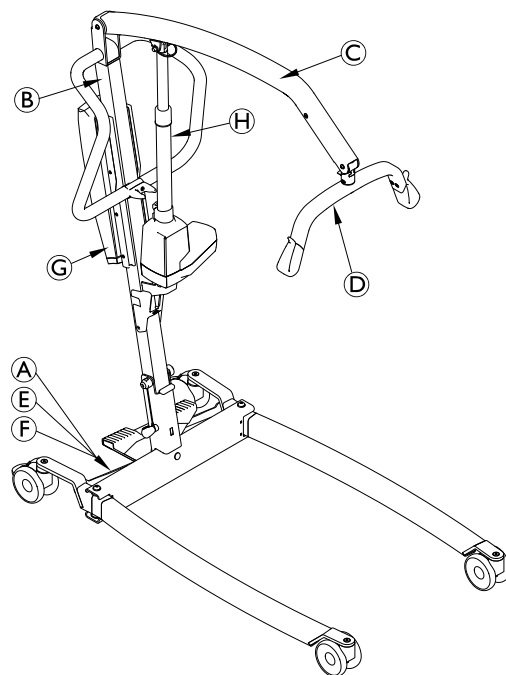
VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závady

- Elektromagnetické rušení může vést k nesprávnému fungování výrobku.
- Nepoužívejte tento výrobek v blízkosti jiných elektrických zařízení. Pokud je takové použití nutné, musí být tento výrobek i druhé zařízení pod přísným dohledem za účelem získání jistoty, že obě zařízení pracují normálně.

2.4 Štítky a symboly na výrobku

2.4.1 Umístění štítku



Ⓐ	Výrobní štítek
Ⓑ	Štítek „Přečtěte si uživatelskou příručku“
Ⓒ	Bezpečné provozní zatížení zvedáku – v závislosti na modelu
Ⓓ	Bezpečné provozní zatížení závěsné tyče
Ⓔ	Hmotnostní štítek
Ⓕ	Štítek o provozním prostředí
Ⓖ	Štítek o ztrátě záruky – není na všech modelech
Ⓗ	Výstražný štítek – není na všech modelech

2.4.2 Výrobní štítek



Výrobní štítek uvádí základní informace o výrobku, včetně technických údajů.

Vysvětlení symbolů

	Sériové číslo
	Referenční číslo
	Adresa výrobce
	Datum výroby
	Max. bezpečné provozní zatížení
	Zařízení TŘÍDY II
	Aplikovaná část typu B
	Shoda se směrnicí OEEZ
	Tento výrobek vyhovuje požadavkům směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě CE.

Zkratky pro technické údaje:

- I_{in} = vstupní proud
- U_{in} = vstupní napětí
- Int. = přerušování
- AC = střídavý proud
- Max = maximum
- min = minuta

Další informace o technických údajích najdete v kapitole 11 *Technické Údaje, strana 25.*

2.4.3 Další symboly

	Nahlédněte do uživatelské příručky
	Celková hmotnost výrobku s maximálním bezpečným provozním zatížením
	Nepoužívejte ovládací zařízení jako tlačnou tyč
	Štítek neodstraňujte Pokud jej odstraníte nebo porušíte, dojde ke ztrátě záruky
	Teplotní limit
	Omezení vlhkosti
	Omezení atmosférického tlaku
	Přepravní a skladovací podmínky
	Provozní podmínky

3 Přehled produktu

3.1 Účel použití

Mobilní zvedák pacienta je zařízení napájené bateriemi, které je určeno k polohování a přemísťování osob z jednoho pevného povrchu na druhý. Například:

- Přemístění z lůžka na vozík a zpět
- Přemístění na toaletu a z toalety
- Položení pacienta na podlahu a zvednutí pacienta z podlahy

Maximální bezpečné provozní zatížení je uvedeno v části 11 *Technické Údaje, strana 25*.

Mobilní zvedák pacienta je určen k použití ve vnitřních prostorách na rovném povrchu, v nemocnicích, pečovatelských zařízeních a v domácím prostředí. Mobilní zvedák pacienta lze otočit na místě, takže přemísťování vyžaduje minimální prostor.

Zdravotník nebo soukromá osoba, která byla řádně proškolená, je kvalifikovanou obsluhou tohoto výrobku.

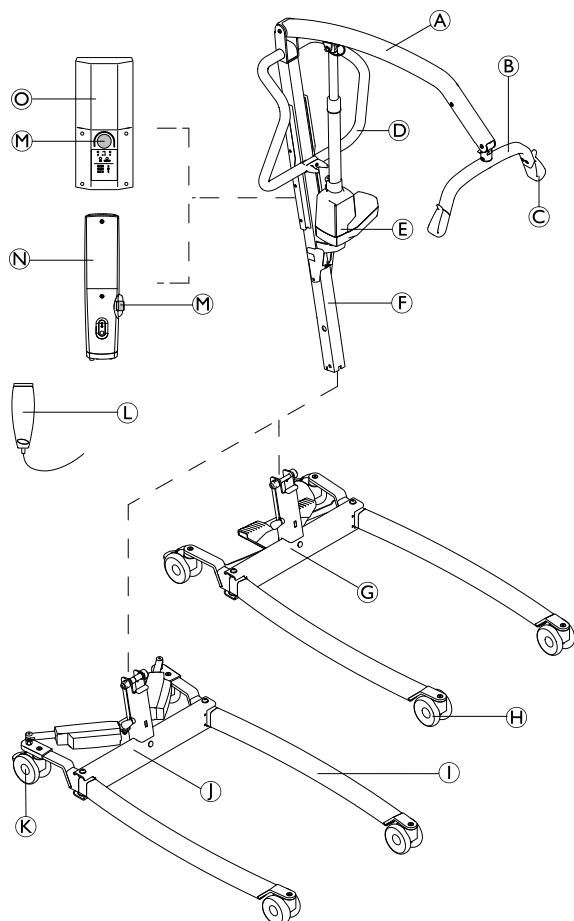
Indikace použití

Mobilní zvedák pacienta je indikován pro zcela nebo částečně nepohyblivé pacienty, které nelze přemístit pomocí jiných typů zvedáků nebo pomůcek.

Všechny změny polohy lze provést bez pomoci pacienta.

U tohoto výrobku nejsou známy žádné kontraindikace.

3.2 Hlavní součásti zvedáku



Ⓐ	Jeřáb
Ⓑ	Závěsná tyč – s mechanismem SMARTLOCK™ nebo bez něj
Ⓒ	Hák pro závěs
Ⓓ	Madlo
Ⓔ	Ovládací zařízení zvedáku
Ⓕ	Sloup – skládací nebo pevný
Ⓖ	Základna s nožním pedálem manuálního rozevírače nohou
Ⓗ	Přední kolečka
Ⓘ	Noha
⓫	Základna s ovládacími zařízeními elektrického rozevírače nohou – s kryty ovládacích zařízení nebo bez nich
Ⓚ	Zadní kolečka s brzdou
Ⓛ	Ruční ovladač
Ⓜ	Tlačítko pro nouzové zastavení
Ⓝ	Řídicí jednotka CBJ Home s integrovanou baterií
Ⓞ	Řídicí jednotka CBJ Care, CBJ1 nebo CBJ2 s vyjímatelnou baterií

3.3 Příslušenství

i Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte podrobné informace o dostupném příslušenství na lokálních webových stránkách nebo v lokálním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare.

- 4bodová závěsná tyč (styl „věšáku“), šířka 450 nebo 550 mm
- 2bodová závěsná tyč (styl „věšáku“), šířka 350, 450 nebo 550 mm
- Váha pro montáž se závěsnou tyčí
- Páka ručního rozevírače nohou
- Síťová nabíječka pro vyjímatelnou baterii
- Náhradní baterie
- Ochranné kryty na nohy
- Ochranný kryt na závěsnou tyč

Modely závěsu s poutky pro uchycení, vhodné pro závěsnou tyč (styl „věšáku“) s háky:

- Závěsy pro celé tělo – bez opěry hlavy
- Závěsy pro celé tělo – s opěrou hlavy
- Závěsy pro oblékání / použití toalety – s opěrou hlavy nebo bez ní
- Závěsy pro osoby s amputací

4 Nastavení

4.1 Obecné bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

- Před použitím výrobku zkontrolujte všechny součásti, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Poškozené vybavení nepoužívejte. Další pokyny vám poskytne dodavatel výrobků Invacare.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

Při nesprávném sestavení může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.

- Při sestavení tohoto zvedáku pacienta použijte výhradně součásti od společnosti Invacare.
- Po dokončení montáže vždy zkontrolujte, zda jsou všechny montážní prvky správně utaženy a že všechny součásti správně fungují.
- Montážní prvky se nesmí příliš utahovat. Jinak může dojít k poškození montážních držáků.

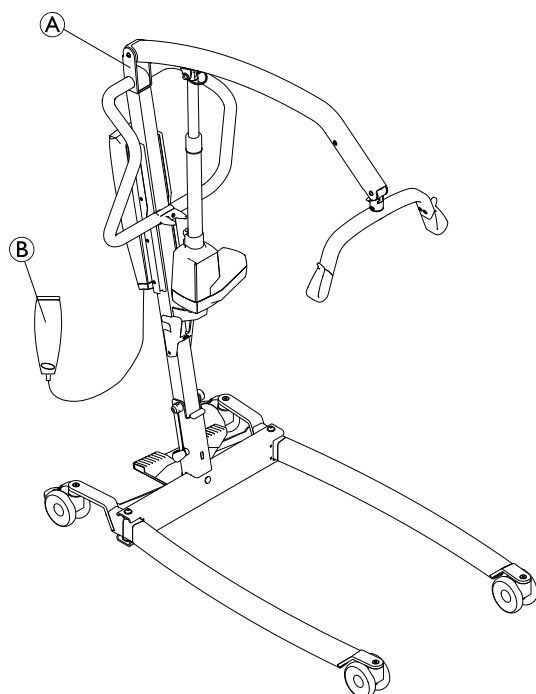


K sestavení zvedáku pacienta nejsou nutné žádné nástroje.

Pokud budete mít během sestavení nějaké potíže či otázky, kontaktujte svého dodavatele výrobků Invacare.

4.2 Obsah dodávky

Položky obsažené v balení závisí na modelech a konfiguracích dostupných ve vaší zemi. Přečtěte si část 1.1 Úvod, strana 4



Ⓐ	Zvedák – vč. základny, sloupu, jeřábu, závěsné tyče, řídicí jednotky a ovládacího zařízení <ul style="list-style-type: none"> • se skládacím sloupem (1 kus) • s pevným sloupem (2 kusy) – základna jako samostatný díl
Ⓑ	Ruční ovladač (1 kus)
	Síťový kabel (1 kus)
	Návod k použití (1 kus)
	Baterie (1 kus* – pouze CBJ Care, CBJ1 a CBJ2)
	Páka ručního rozevírače nohou (1 kus)*
	Závěs (1 kus)*

* V závislosti na modelu a/nebo konfiguraci



Pokud je zvedák dodán se závěsem, přečtěte si pokyny k použití, uplatnění, údržbě a praní v uživatelské příručce k závěsu.

4.3 Montáž sloupu

4.3.1 Rozkládání sloupu

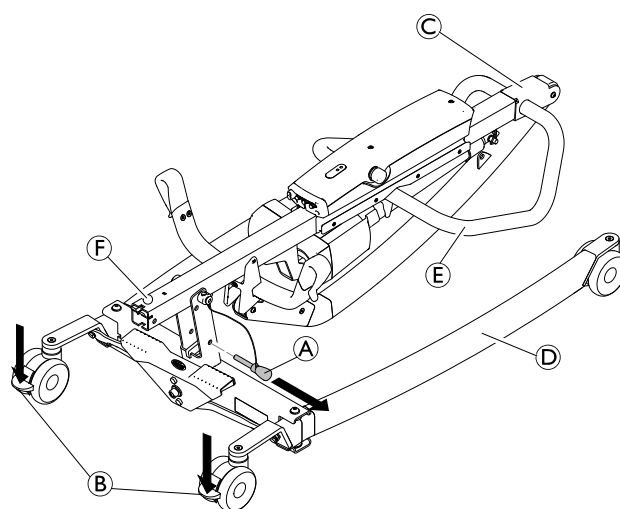
(pouze skládací sloup)



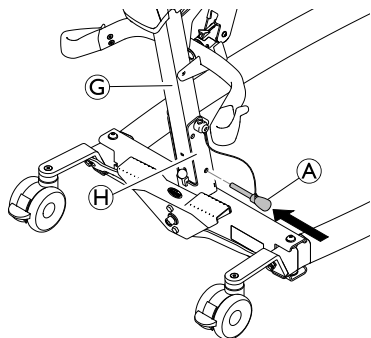
VAROVÁNÍ!

- Sloup lze složit pro potřeby skladování a přepravy. Při každém skládání MUSÍ být sloup správně upevněn k sestavě základny.
- Před montáží zkontrolujte všechny součásti, zda na nich nejsou patrné vady či poškození. V případě poškození výrobek nepoužívejte a obraťte se na svého dodavatele výrobků Invacare.
- Před montáží a demontáží musí být aktivováno nouzové zastavení.
- Při zvedání součástí během montáže buďte opatrní. Některé součásti jsou těžké. Při zvedání vždy dbejte na správnou polohu.

Vybalení a montáž provádějte na zemi.



1. Zabrzděte obě zadní kolečka ⑥. Vytáhněte kolíkovou zarážku ①.
2. Zvedněte sestavu sloupu ③ do svislé polohy tak, že jednou nohou stoupnete na nohu zvedáku ④ a zatáhnete za rukojeť ⑤ směrem nahoru, až bezpečnostní západka ⑥ zacvakne na místo.
- 3.

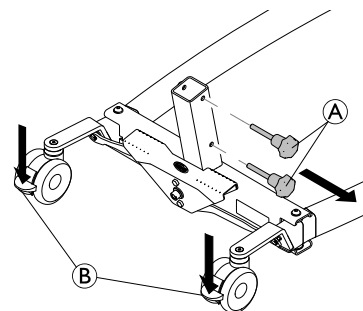


Nasaďte zpět kolíkovou zarážku ① přes sloup ③ a základnu ④. Zajistěte, aby kolíková zarážka byla správně nasazena.

4.3.2 Montáž sloupu k základně

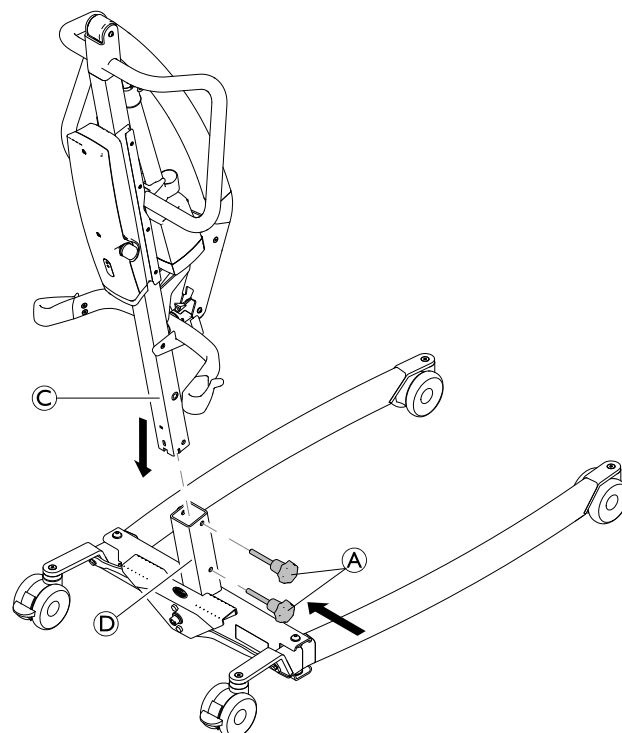
(pouze pevný sloup)

- 1.



Zabrzděte obě zadní kolečka ⑥ a otáčením ručních šroubů proti směru hodinových ručiček ① je uvolněte ze základny.

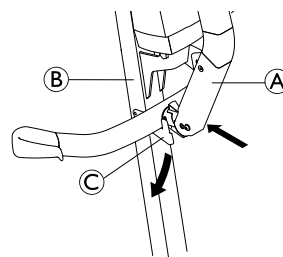
- 2.



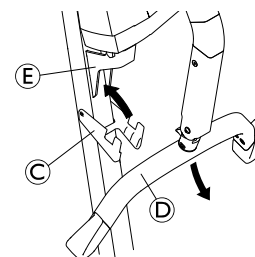
Jeřáb nasměrujte vpřed, zasuňte sloup ③ do nosníku základny ④, znovu osadte ruční šrouby ① a upevněte jimi sloup ③ k základně.

4.4 Rozložení závěsné tyče

- 1.

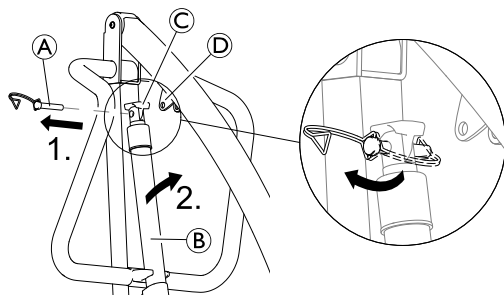


- 2.

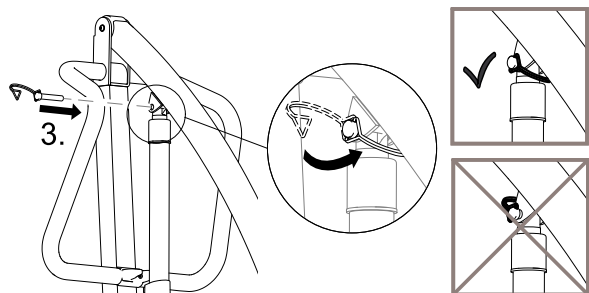


1. Přitlačte jeřáb (A) směrem ke sloupu (B), podržte ho na místě a odklopte svorku závěsné tyče (C).
2. Sklopte závěsnou tyč (D) dolů a vytáhněte svorku závěsné tyče (C) nahoru, dokud nezacvakne do montážního držáku ovládacího zařízení (E).


4.5 Montáž ovládacího zařízení k jeřábu




1. Uvolněte sponu a odstraňte rychloupínací kolík (A) z ovládacího zařízení (B).
2. Sejměte ovládací zařízení (B) z držáku na sloupek a společně s ochranou proti sevření (C) montážnímu držáku jeřábu (D).
- 3.

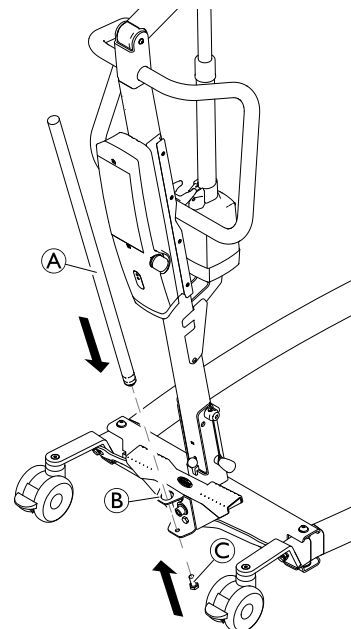


Vyrovnejte otvory a nasadte zpět rychloupínací kolík (A) a zajistěte jej sponou orientovanou dopředu.

-  Ověřte, zda je rychloupínací kolík zcela zasunutý a zajištěný sponou orientovanou dopředu, jak je znázorněno na obrázku ve 3. kroku.

4.6 Instalace páky ručního rozevírače nohou

 1× montážní klíč 13 mm



Páku (A) shora vsuňte do otvoru držáku (B) a zespodu ji upevněte pomocí šroubu (C).

4.7 Resetování servisního světla

(pouze řídicí jednotka CBJ Care)



UPOZORNĚNÍ!

Pokud servisní světlo bliká žlutě při každodenním používání nebo po opětovném sestavení, je třeba dát zvedák do servisu.

– Pro provedení servisu kontaktujte svého dodavatele výrobků Invacare.

Po prvotním sestavení zvedáku bliká servisní světlo žlutě a před použitím zvedáku se musí resetovat.

Postup resetování servisního světla po prvotním sestavení:

1. Vyhledejte ruční ovladač.
2. Stiskněte a přidržte současně tlačítka NAHORU a DOLŮ po dobu pěti sekund.
3. Po resetování servisního světla zazní zvuk.

5 Použití

5.1 Obecné bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Před použitím zvedáku s pacientem se seznámte s následujícími bezpečnostními informacemi a pokyny:

- 2 Bezpečnost, strana 5
- 6 Zvedání pacienta, strana 16

5.2 Zabrzdění/odbrzdění zadních koleček

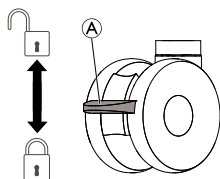


VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.

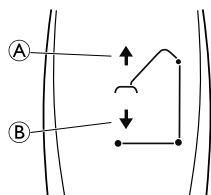
- Společnost Invacare doporučuje ponechat během zvedání zadní kolečka odbrzděná, aby se zvedák pacienta mohl stabilizovat, jakmile začnete pacienta zvedat z vozíku, lůžka nebo jiného nehybného objektu.
- Společnost Invacare doporučuje zabrzdit zadní kolečka zvedáku pouze při nasazování a snímání závěsu z těla pacienta.



- Kolečko zabrzdíte sešlápnutím pedálu (A) dolů.
- Kolečko odbrzdíte vytažením pedálu (A) nahoru směrem nahoru.

5.3 Posunutí elektrického zvedáku nahoru a dolů

K posunutí zvedáku nahoru či dolů slouží ruční ovladač.



1. Posunutí zvedáku nahoru: stisknutím a přidržením tlačítka NAHORU (A) zvednete jeřáb a pacienta nahoru.
2. Posunutí zvedáku dolů: stisknutím a přidržením tlačítka DOLŮ (B) spustíte jeřáb a pacienta dolů.



Když tlačítko uvolníte, pohyb zvedáku nahoru či dolů se zastaví.

5.4 Zavření a rozevření nohou



VAROVÁNÍ!

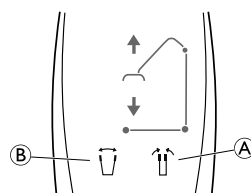
Nebezpečí úrazu

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.

- Chcete-li zajistit optimální stabilitu a bezpečnost, musí být nohy zvedáku v maximálně rozevřené poloze. Nohy zvedáku je nutné zavřít pouze před manévrováním se zvedákem pod lůžkem nutným k umístění zvedáku nad pacienta a zvednutím pacienta z povrchu lůžka. Pokud již nohy zvedáku nejsou pod lůžkem, vraťte je do maximálně rozevřené polohy.

5.4.1 Rozevření a zavření elektricky ovládaných nohou

K rozevření a zavření nohou základny slouží ruční ovladač.

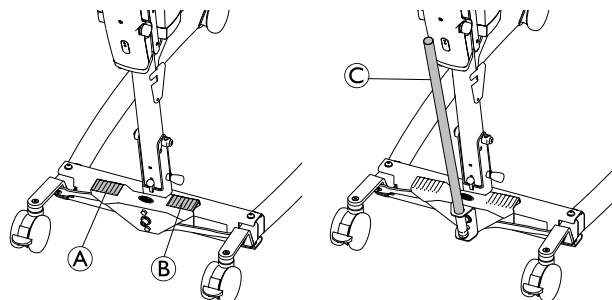


1. Chcete-li nohy zavřít, stiskněte a přidržte tlačítko zavření nohou (A).
2. Chcete-li nohy rozevřít, stiskněte a přidržte tlačítko otevření nohou (B).



Když tlačítko uvolníte, pohyb nohou se zastaví.

5.4.2 Ruční rozevření a zavření nohou



Ruční rozevírač nohou se ovládá dvěma pedály (A a B) nebo pomocí páky (C).

1. Chcete-li nohy rozevřít, sešlápněte pravý pedál (B).
2. Chcete-li nohy zavřít, sešlápněte levý pedál (A).

S pákou:

1. Chcete-li nohy rozevřít, zatáhněte páku (C) doprava.
2. Chcete-li nohy zavřít, zatáhněte páku (C) doleva.

5.5 Výměna závěsné tyče

(pouze závěsná tyč s mechanismem SMARTLOCK™)

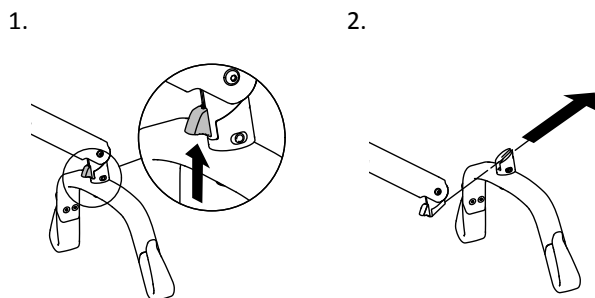


VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Používejte pouze závěsné tyče určené k použití s tímto zvedákem.
- Ujistěte se, že je závěsná tyč vhodná pro pacienta a požadovaný postup zvednutí či přemístění.
- Ujistěte se, že je závěsná tyč pevně připojená ke konektoru jeřábu a nelze ji uvolnit bez stisknutí uvolňovacího tlačítka.

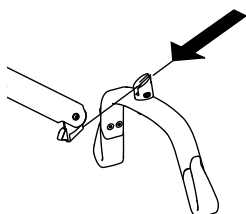
Odebrání závěsné tyče



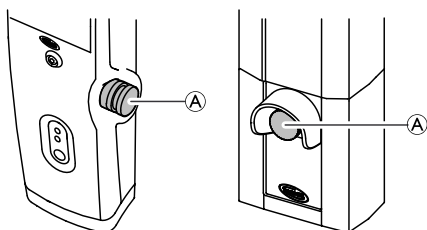
1. Zatlačte uvolňovací tlačítko nahoru a přidržte ho.
2. Stáhněte závěsnou tyč směrem vpřed a mírně nahoru.

Upevnění závěsné tyče

1. Nasouvejte závěsnou tyč, dokud neuslyšíte cvaknutí.
2. Ujistěte se, že je závěsná tyč pevně připojená ke konektoru jeřábu a nelze ji uvolnit bez stisknutí uvolňovacího tlačítka.



5.6 Postup nouzového zastavení

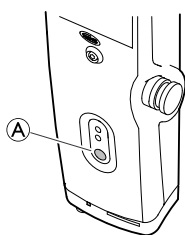


1. Stisknutím červeného tlačítka pro nouzové zastavení (A) na řídicí jednotce zastavte pohyb jeřábu a pacienta nahoru nebo dolů.
2. Chcete-li obnovit funkci, otočte tlačítko pro nouzové zastavení ve směru hodinových ručiček.

5.7 Aktivace nouzového uvolnění na řídicí jednotce

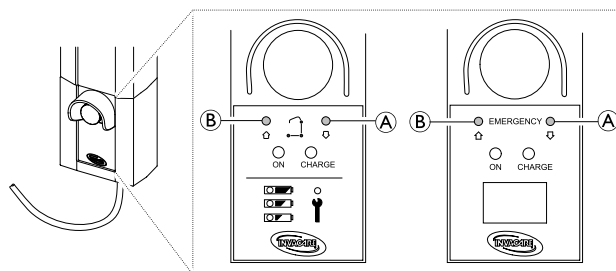
5.7.1 Řídicí jednotka CBJ Home

Pokud dojde k poruše ručního ovladače, lze jeřáb spustit dolů pomocí kulatého spínače pro nouzové uvolnění.



1. Spusťte jeřáb dolů stisknutím a přidržením tlačítka (A) na přední straně řídicí jednotky.
2. Spouštění jeřábu se přerušuje, pokud tlačítko pustíte.

5.7.2 Řídicí jednotky CBJ Care, CBJ1 a CBJ2



Nouzové spuštění dolů

Pokud dojde k poruše ručního ovladače, lze jeřáb spustit dolů pomocí kulatého spínače pro nouzové uvolnění. Pomocí ostrého předmětu, např. tužkou, stiskněte tlačítko.

1. Spusťte jeřáb dolů stisknutím a přidržením tlačítka (A) na přední straně řídicí jednotky.
2. Spouštění jeřábu se přerušuje, pokud tlačítko pustíte.

Nouzové zvednutí

(není k dispozici u CBJ2)

Pokud dojde k poruše ručního ovladače, lze jeřáb zvednout pomocí kulatého spínače pro nouzové zvednutí. Pomocí ostrého předmětu, např. tužkou, stiskněte tlačítko.

1. Zvedněte jeřáb stisknutím a přidržením tlačítka (B) na přední straně řídicí jednotky.
2. Zvedání jeřábu se přerušuje, pokud tlačítko pustíte.

5.8 Ruční aktivace nouzového uvolnění

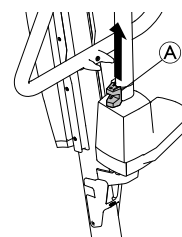
Pro případ částečného nebo úplného výpadku napájení nebo pro případ vybití baterie během používání zvedáku je zařízení vybaveno systémem ručního nouzového uvolnění.

- i** Doporučujeme používat primární způsob nouzového uvolnění. Sekundární (ruční) způsob nouzového uvolnění je pouze záložní řešení pro primární nouzové uvolnění.

Birdie® EVO a Birdie® EVO PLUS

Systém ručního nouzového uvolnění se nachází u spodní části pístu ovládacího zařízení.

1. Zatahněte za červený nouzový úchop (A) a současně zatlačte jeřáb směrem dolů.



Systém ručního nouzového uvolnění je funkční pouze tehdy, je-li ve zvedáku umístěn pacient. Zvedák lze seřídit podle hmotnosti pacienta dle následujících pokynů. Hmotnost je přednastavena na 75 kg.

Seřízení rychlosti spouštění v případě ručního nouzového spuštění:

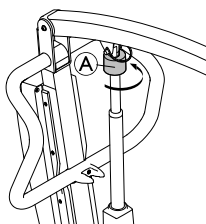
1. Vyhleďte šroub na horní straně červeného nouzového úchopu (A).
2. Chcete-li rychlost zvýšit, šroub povolte.
3. Chcete-li rychlost snížit, šroub utáhněte.

Birdie® EVO COMPACT

(volitelné)

Systém ručního nouzového uvolnění se nachází u horní části pístu ovládacího zařízení.

- Otočte tlačítko pro nouzové uvolnění **A** proti směru hodinových ručiček.



5.9 Nabíjení baterie

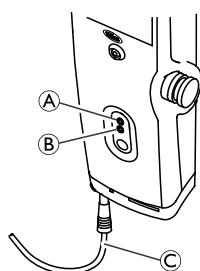
! DŮLEŽITÉ!

- Zajistěte, aby během dobíjení baterie nebylo aktivováno nouzové zastavení.
- Zajistěte, aby nabíjení probíhalo v dostatečně větrané místnosti.
- Elektrické součásti nefungují, když je zvedák připojen k síťovému napájení.
- Zvedák nepoužívejte, pokud je plášť baterie poškozený.
- Před dalším použitím poškozený plášť baterie vyměňte.
- Zvedákem nepohybujte, dokud jej neodpojíte od síťové zásuvky.

Doporučujeme nabíjet baterii každý den, abyste zajistili optimální použití zvedáku a prodloužili životnost baterie. Rovněž doporučujeme nabít baterii před prvním použitím.

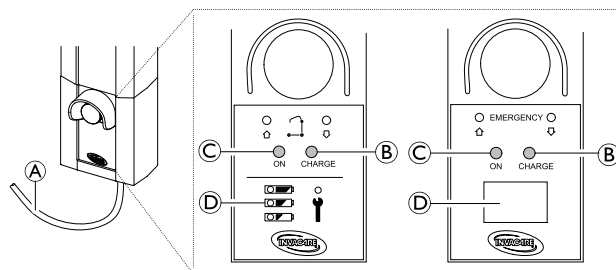
5.9.1 Řídicí jednotka CBJ Home

Řídicí jednotka je vybavena zvukovým signálem. Pípnutí signalizuje, že baterie má nízkou kapacitu, ale spuštění pacienta je stále možné. Doporučujeme baterie nabít co nejdříve po zaznění signálu.



- Připojte napájecí šňůru **C** k síťové zásuvce.
 - Nabíjení baterie trvá přibližně 4 hodiny. Jakmile jsou baterie zcela nabité, nabíječka se automaticky vypne. Horní žlutá dioda **A** bude během nabíjení blikat a po úplném nabití začne svítit nepřetržitě. Dolní zelená dioda **B** bude svítit nepřetržitě, když je řídicí jednotka připojena k síťovému napájení, a rozsvítí se při stisknutí libovolného tlačítka na ručním ovladači nebo při aktivaci elektrického nouzového spuštění.
- Odpojte napájecí šňůru ze zásuvky, jakmile je baterie plně nabitá.

5.9.2 Řídicí jednotky CBJ Care, CBJ1 a CBJ2



Řídicí jednotka je vybavena zvukovým signálem. Pípnutí signalizuje, že baterie má nízkou kapacitu, ale spuštění pacienta je stále možné. Doporučujeme baterie nabít co nejdříve po zaznění signálu.

- Připojte napájecí šňůru **A** k síťové zásuvce.
 - Nabíjení baterie trvá přibližně 4 hodiny. Jakmile jsou baterie zcela nabité, nabíječka se automaticky vypne. Pravá žlutá dioda **B** bude během nabíjení nepřetržitě svítit a po úplném nabití zhasne. Levá zelená dioda **C** nepřetržitě svítit v době, kdy je řídicí jednotka připojena k napájecí síti.
- Odpojte napájecí šňůru **A** ze síťové zásuvky, jakmile je baterie plně nabitá.

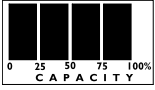
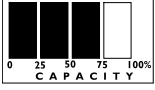
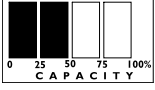
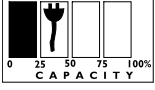
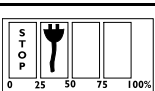
Indikátor baterie

Řídicí jednotku lze vybavit indikátorem baterie **D**, který ukazuje zbývající kapacitu baterie.

CBJ Care


Typ indikátoru baterie	Stav baterie	Popis
	Plné nabití	Baterie je v pořádku – není nutné nabít (100–50 %). Horní indikátor LED je ZELENÝ.
	Částečné nabití	Baterii je nutné nabít (50–25 %). Prostřední indikátor LED je ŽLUTÝ.
	Nízký stav nabití	Baterii je nutné nabít (méně než 25 %). Při stisknutí tlačítka zazní akustický signál. Spodní indikátor LED je ŽLUTÝ.
	Nízký stav nabití (LED bliká)	Baterii je nutné nabít. Některé funkce zvedáku jsou nedostupné a lze pouze spustit jeřáb.

CBJ1 a CBJ2 s LCD

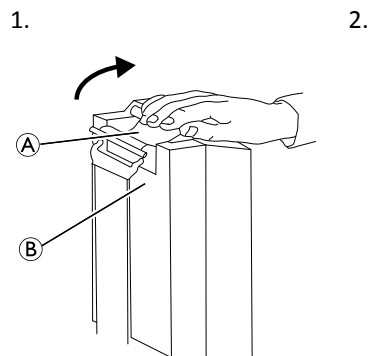
Typ indikátoru baterie	Stav baterie	Popis
	Plné nabití (100 %)	Baterie je v pořádku – není nutné nabít (100 %).
	Částečné nabití (75 %)	Baterie je v pořádku – není nutné nabít (75 %).
	Částečné nabití (50 %)	Baterii je nutné nabít (50 %).
	Nízký stav nabití (25 %)	Baterii je nutné nabít (25 %). Při stisknutí tlačítka zazní akustický signál.
	Nízký stav nabití (0 %)	Baterii je nutné nabít. Některé funkce zvedáku jsou nedostupné a lze pouze spustit jeřáb.

5.9.3 Volitelná nabíječka baterie

(pouze pro řídicí jednotky s vyjímatelnou baterií)

 Postup vyjímání nebo instalace baterie je u řídicí jednotky i u nabíječky stejný.

Vyjmutí baterie



1. Zvedněte rukojeť **A** na zadní straně baterie **B**.
2. Vytáhněte baterii z řídicí jednotky nebo nabíječky směrem nahoru.

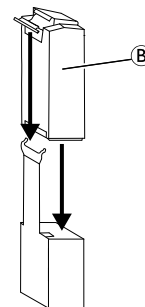
Instalace baterie

**UPOZORNĚNÍ!**

Nesprávná instalace baterie může vést k úrazu nebo poškození.

– Při instalaci baterie do řídicí jednotky nebo nabíječky musí být slyšet cvaknutí; pak je baterie nainstalována správně.

1. Umístěte baterii **B** do řídicí jednotky nebo nabíječky tak, jak je znázorněno na obrázku; po zasunutí baterie na místo musíte uslyšet cvaknutí.



Po umístění baterie do nabíječky se rozsvítí LED indikátor nabíjení. Když je baterie zcela nabitá, LED indikátor nabíjení se vypne.

Úplné nabití baterie trvá přibližně čtyři hodiny.

6 Zvedání pacienta

6.1 Obecné bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést ke zranění nebo poškození.

- Před přemístěním pacienta na nehybný objekt (invalidní vozík, lůžko, židli nebo jiný povrch) zkontrolujte, zda je nosnost dostatečná pro hmotnost pacienta.
- Pokud je nehybný objekt (invalidní vozík, lůžko atd.) vybaven zámký kol nebo koleček, MUSÍ být před spuštěním nebo zvednutím pacienta tyto zámký v zajištěné poloze.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést ke zranění nebo poškození.

- K táhnutí nebo tlačení zvedáku vždy používejte madla na sloupu.
- Nepoužívejte zvedák na nakloněném místě. Společnost Invacare doporučuje používat tento výrobek pouze na rovném povrchu.
- Když je pacient během přemístování v závěsu, který je připevněn ke zvedáku, NEPOHYBUJTE zvedákem po nerovném povrchu, jinak se může převrátit.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Poškození součástí zvedáku (ruční ovladač, kolečka atd.) způsobené nárazem do podlahy, stěn nebo jiných nehybných objektů může vést ke vzniku škod na výrobku a poranění osob.

- ZABRAŇTE nárazům součástí zvedáku do podlahy, stěn nebo jiných nehybných objektů.
- Nepoužívaný ruční ovladač VŽDY uchovávejte vhodným způsobem.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

Závěsná tyč se může nečekaně pohnout a způsobit zranění.

- Při umísťování zvedáku dávejte pozor na polohu závěsné tyče a pacienta.



VAROVÁNÍ!

Riziko zachycení a/nebo přiškrcení

Kabel ručního ovladače může v případě nesprávného umístění nebo zajištění způsobit poranění.

- VŽDY sledujte polohu kabelu ručního ovladače vůči pacientovi a pečovateli.
- ZABRAŇTE zachycení kabelu ručního ovladače kolem pacienta nebo pečovateli.
- Ruční ovladač musí být řádně zajištěn.
- Nepoužívaný ruční ovladač VŽDY uchovávejte vhodným způsobem.



VAROVÁNÍ!

Riziko zachycení a/nebo přiškrcení

Předměty v blízkosti pacienta mohou při zvedání způsobit zachycení nebo přiškrcení. Ochrana před zachycením a/nebo přiškrcením:

- Před zvednutím pacienta zkontrolujte, zda žádný předmět v blízkosti pacienta nebrání zvedání.



VAROVÁNÍ!

Riziko zachycení

Existuje riziko zachycení mezi háky závěsné tyče a závěsem.

- Při zvedání dbejte opatrnosti.
- Při zvedání NIKDY nedávejte ruce nebo prsty na háky nebo do jejich blízkosti.
- Před zvednutím pacienta zkontrolujte, zda nemá ruce a prsty v blízkosti háků.



DŮLEŽITÉ!

Všechny postupy zvedání popsané níže může provádět jeden (1) asistent. Společnost Invacare však doporučuje, aby tyto postupy prováděli dva (2) asistenti, je-li to možné.

6.2 Příprava zvedání



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

Při přemístování nebo zvedání může dojít ke kontaktu jeřábu s pacientem či pečovateli a tyto osoby se mohou poranit.

- Při přemístování VŽDY sledujte polohu jeřábu.
- Zajistěte, aby jeřáb byl v takové poloze, v níž neohrozí pacienta ani jiné přítomné osoby.
- Při přemístování VŽDY sledujte polohu vlastního těla vůči jeřábu.

1. Než budete pokračovat, přečtěte si informace a dodržujte všechna varování uvedená v částech 2 *Bezpečnost, strana 5* a 6 *Zvedání pacienta, strana 16*.
2. Umístěte pacienta do závěsu. Postupujte podle pokynů v návodu k použití závěsu.
3. Odbrzďte zadní kolečka. Přečtěte si část 5 *Použití, strana 12*.
4. Rozevřete nohy zvedáku. Přečtěte si část 5 *Použití, strana 12*.
5. Pomocí madel přesuňte zvedák pacienta na požadované místo.



VAROVÁNÍ!

- Při používání zvedáku společně s lůžky nebo invalidními vozíky dávejte pozor na umístění zvedáku vzhledem k těmto dalším zařízením, aby se nezachytil.
- Před umístěním nohou zvedáku pacienta pod lůžko zajistěte, aby v oblasti nebyly žádné překážky.

6. Spusťte zvedák pacienta dolů, aby bylo možné závěs snáze připevnit.
7. Zabrzděte zadní kolečka. Přečtěte si část 5 *Použití, strana 12*.
8. Upevněte závěs. Přečtěte si část 6.2.1 *Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 17*.

6.2.1 Upevnění závěsu ke zvedáku



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

Použití nesprávných nebo poškozených závěsů mohou způsobit pád pacienta nebo zranění asistentů.

- Používejte závěsy schválené společností Invacare na základě doporučení lékaře, sestry nebo lékařského asistenta, abyste zajistili pohodlí a bezpečnost zvedané osoby.
- Závěsy a příslušenství zvedáku pacienta Invacare jsou speciálně určeny k použití se zvedáky pacienta Invacare.
- Po každém praní (podle pokynů k závěsu) zkontrolujte, zda závěsy nejsou opotřebené, nemají trhliny a uvolněné švy.
- Vybledlé, roztržené, proříznuté, roztrpené nebo jinak poškozené závěsy nejsou bezpečné a mohou způsobit úraz. Tyto závěsy ihned zlikvidujte.
- Závěsy nijak NEUPRAVUJTE.



VAROVÁNÍ!

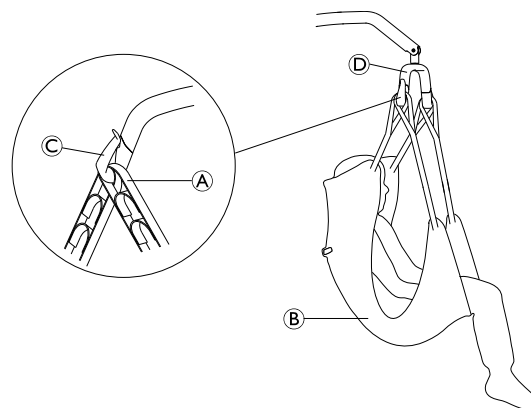
Nebezpečí úrazu

Nesprávně připevněné nebo seřizené závěsy mohou způsobit pád pacienta nebo zranění asistentů.

- Nezapomeňte při každém sejmutí nebo opětovném nasazení závěsu zkontrolovat, zda je správně připojen. Až poté přesuňte pacienta ze stabilního objektu (postele, vozíku nebo židle).
- Závěsná tyč MUSÍ být připojena ke zvedáku PŘED upevněním závěsu.
- Mezi pacientem a závěsem NEPOUŽÍVEJTE žádnou podložku pro inkontinenci s plastovou zadní stranou nebo sedák, který by mohl způsobit vyklouznutí pacienta při přemísťování.
- Při zvedání pacienta zajistěte dostatečné podepření hlavy.
- Umístěte pacienta do závěsu podle pokynů dodaných se závěsem.
- Před přemísťováním pacienta upravte závěs tak, aby byl bezpečný a pohodlný.

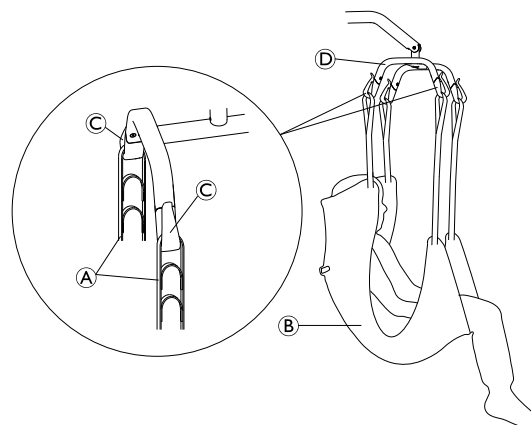
Poutka závěsu mohou být opatřena barevně odlišenými páskami pro různé délky a lze je použít k umístění pacienta do různých poloh. Použitím kratších poutek na straně, kde má pacienta záda, podepřete pacienta ve svislé poloze. Delší poutka poskytují menší podporu v oblasti zad, a pacienta tak bude více zakloněn dozadu. Na obou stranách závěsu nastavte poutka na stejnou barvu tak, aby byl pacient zvedán rovnoměrně.

2bodová závěsná tyč



1. Zavěste poutka A závěsu B u ramen pacienta na háky C závěsné tyče D.
2. Zavěste poutka A závěsu B u nohou pacienta na háky C závěsné tyče D.

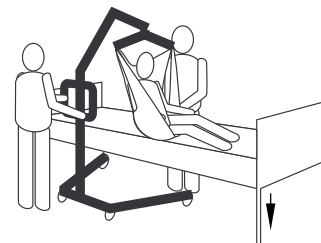
4bodová závěsná tyč



1. Zavěste poutka A závěsu B na háky C závěsné tyče D.

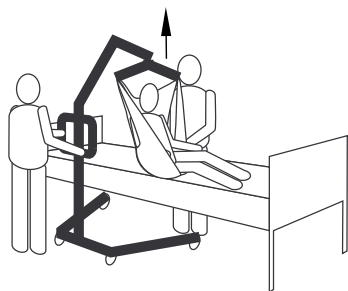
6.3 Přemístění pacienta z lůžka

1. Připravte se na zvedání. Přečtěte si část 6.2 *Příprava zvedání, strana 16*.
2. Upevněte závěs na zvedák. Přečtěte si část 6.2.1 *Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 17*.
3. Odbrzďte zadní kolečka.
- 4.



Spusťte lůžko do nejnižší polohy.

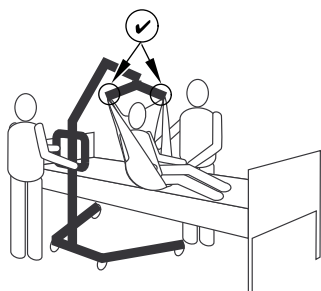
5.



Pacienta je nutné zvednout natolik, aby byl nad nehybným objektem a bylo možné jeho hmotnost plně podepřít pomocí zvedáku.

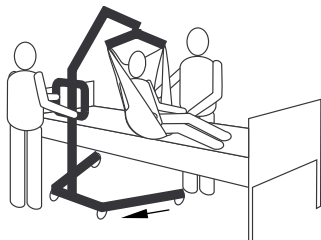
i Mechanismus zůstane ve své poloze, dokud nestisknete tlačítko DOLŮ.

6.



Před přemísťováním pacienta opět zkontrolujte, zda je závěs správně upevněn na háčích závěsné tyče. Přečtěte si část 6.2.1 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 17. Pokud nejsou některé z prvků správně umístěny, spusťte pacienta zpět na nehybný objekt a problém odstraňte.

7.



Pomocí madel odsuňte zvedák od nehybného objektu.

8.



Pomocí rukojetí na závěsu natočte pacienta čelem k asistentovi, který zvedák a pacienta obsluhuje.

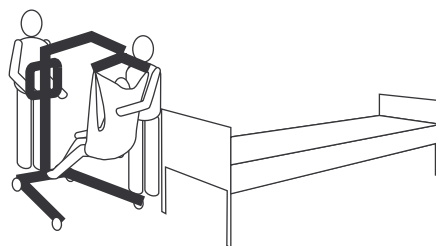
9.



Spusťte pacienta tak, aby jeho nohy spočívaly na základně zvedáku a opíraly se o sloup.

i Nižší položené těžiště poskytuje stabilitu, přispívá k větší jistotě pacienta a usnadňuje pohyb zvedáku.

10.



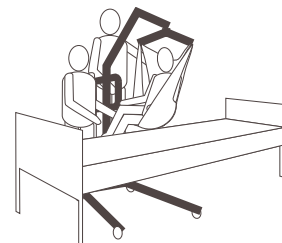
Zvedákem pacienta pohybujte pomocí madel, které je třeba pevně držet oběma rukama.

11. Pokračujte v přemísťování na druhý pevný povrch nebo nehybný objekt.

6.4 Přemístění pacienta na lůžko

1. Proveďte následující kroky společně s postupem, který je nutný pro zvednutí pacienta z jiného pevného povrchu nebo nehybného objektu.

2.



Zvedněte či spusťte zvedák tak, abyste pacienta umístili nad pevný povrch. Pacienta umístěte tak, aby byl výše než okraje nehybného objektu.

3.



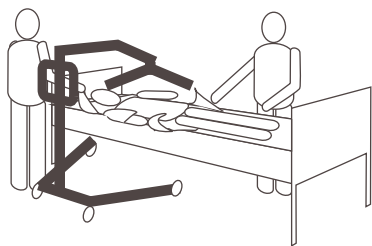
Spusťte pacienta na pevný povrch.

4. Zkontrolujte, zda je pacient nad povrchem, na který ho přemísťujete.

5. Zabrzděte zadní kolečka.

6. Zvedněte lůžko do správné pracovní výšky (obvykle do výšky boků pečovatele).

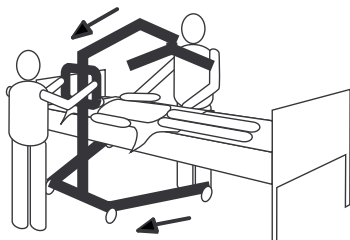
7.



Uvolněte závěs ze závěsné tyče.

8. Odbrzďte zadní kolečka.

9.



Odsuňte zvedák stranou.

6.5 Přemístění pacienta na invalidní vozík

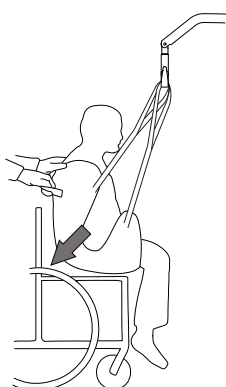


VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Před přemístěním pacienta zkontrolujte, zda je nosnost invalidního vozíku dostatečná pro hmotnost pacienta.
- Před spuštěním pacienta na invalidní vozík MUSÍ být zámky kol invalidního vozíku v zamknuté poloze.

1. Proveďte následující kroky společně s postupem, který je nutný pro zvednutí pacienta z jiného pevného povrchu nebo nehybného objektu.
2. Aktivujte parkovací brzdy invalidního vozíku, abyste zabránili v pohybu invalidního vozíku.
3. Umístěte pacienta nad sedadlo zády k opěradlu vozíku.
- 4.



Začněte pacienta spouštět dolů a pomocí nosné tyče (u vybraných modelů) nebo bočních stran závěsu umístěte boky pacienta co nejdále dozadu na sedadlo, abyste dosáhli správné polohy. Tím zajistíte odpovídající těžiště a zabráníte překlopení vozíku dopředu.

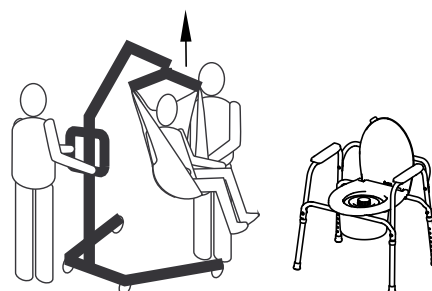
6.6 Přemístění pacienta na židli a ze židle

i Zvedák pacienta Invacare NENÍ určen k použití jako přepravní zařízení. Pokud NENÍ koupelna v blízkosti lůžka nebo pokud nelze zvedákem pacienta snadno manévrovat k židli, je nutné pacienta přemístit na invalidní vozík, převézt jej do koupelny a poté opět použít zvedák pacienta k přemístění pacienta na toaletní židli.

i Závěs s otvory pro židli jsou určeny k použití s toaletním vozíkem nebo židlí.

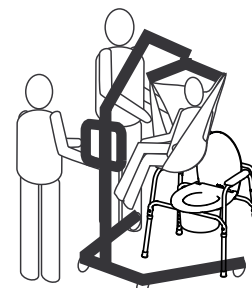
i Před přemístěním pacienta je nutné vyzkoušet pohyb zvedáku pacienta v koupelně a ujistit se, že s ním lze snadno manévrovat k židli.

1. Proveďte následující kroky společně s postupem, který je nutný pro zvednutí pacienta z jiného pevného povrchu nebo nehybného objektu.
- 2.



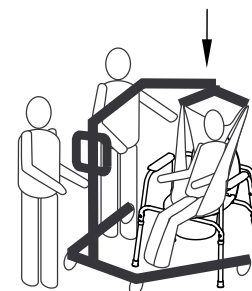
Zvedněte pacienta do takové výšky, aby byl nad opěrkami toaletní židle, a nechte hmotnost pacienta spočívat na zvedáku pacienta. Přečtěte si část 5 Použití, strana 12.

3.



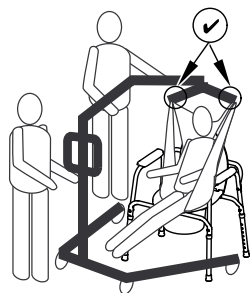
Natočte zvedák tak, aby nohy zvedáku byly na vnější straně nohou židle a madla zvedáku naproti židli, a přesuňte pacienta nad židli.

4.



Spusťte pacienta na židli a nechte závěs upevněný k hákům závěsné tyče. Společnost Invacare doporučuje ponechat závěs připevněný k hákům závěsné tyče, když pacient používá toaletní vozík nebo židli.

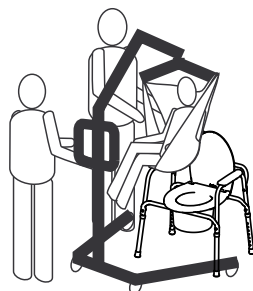
5.



Po dokončení opět zkontrolujte správné upevnění závěsu.

6. Zvedněte pacienta ze židle.

7.



Když je pacient mimo povrch židle, pomocí madel odsuňte zvedák od židle.

8. Pokračujte v přemísťování na druhý pevný povrch nebo nehybný objekt.

6.7 Zvedání pacienta ze země



VAROVÁNÍ!

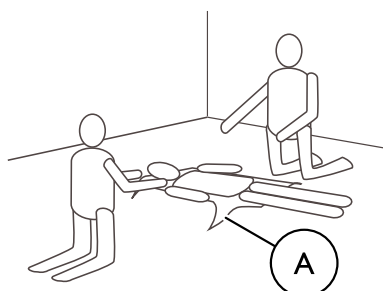
Nebezpečí úrazu

Zvedák může zranit pacienta, který je na zemi, nebo asistenta, který pracuje na zemi.

– Při pohybování částmi zvedáku v blízkosti osoby, která je na zemi, vždy dbejte opatrnosti.

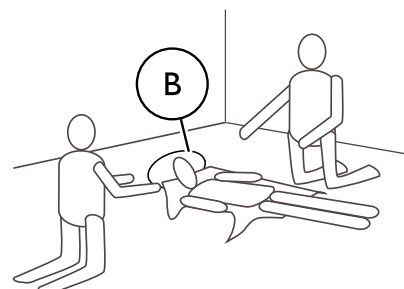
1. Zjistěte, zda pacient neutrpěl při pádu zranění. Pokud není nutná lékařská pomoc, pokračujte v přemísťování.

2.



Umístěte závěs A pod pacienta. Další informace o umístění závěsu naleznete v návodu k použití závěsu.

3.

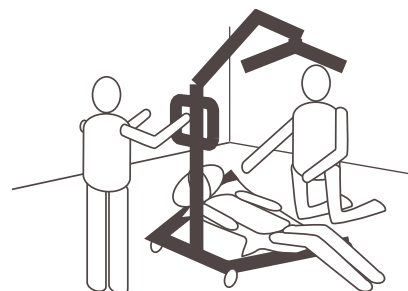


Pokrčte pacientovi kolena a zvedněte mu hlavu ze země; hlavu pacientů můžete podložit polštářem B.

4. Odbrzďte zadní kolečka. Přečtěte si část 5 Použití, strana 12

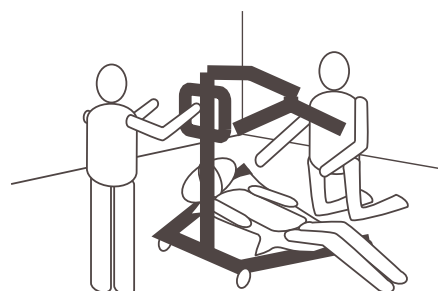
5. Rozevřete nohy zvedáku. Přečtěte si část 5 Použití, strana 12

6.



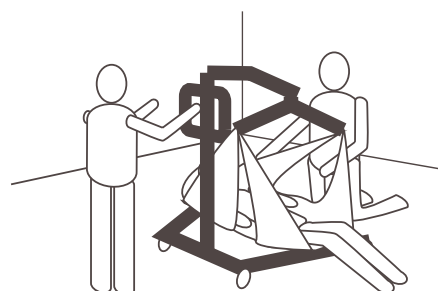
Umístěte zvedák jednou nohou pod pokrčená kolena pacienta a druhou nohou pod hlavu pacienta. Udržujte popruhy závěsu mezi nohama zvedáku.

7.



Spusťte jeřáb dolů tak, aby závěsná tyč byla přímo nad hrudníkem pacienta.

8.



Upevněte závěs. Přečtěte si část 6.2.1 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 17.

9. Posunutím jeřábu nahoru zvedněte pacienta ze země.

10. Pokračujte v přemísťování na druhý pevný povrch nebo nehybný objekt.

7 Přeprava a skladování

7.1 Všeobecné informace

Během přepravy a v době, kdy zvedák pacienta nepoužíváte, musí být tlačítko pro nouzové zastavení stisknuté.

Pro přepravu a skladování lze složený nebo demontovaný zvedák uložit do krabice.

Složené zvedáky lze táhnout na zadních kolech a zvedáky s ručním rozevíračem nohou lze ve svislé poloze se sestavou sloupu/jeřábu otočenou směrem nahoru.

Zvedák pacienta skladujte při normální pokojové teplotě. Pokud je uložen ve vlhkých, chladných či mokrých podmínkách, může motor společně s dalšími montážními součástmi podléhat korozi. Přečtěte si část 11.4 *Provozní prostředí, strana 27*.

7.2 Demontáž sloupu ze základny

(pouze pevný sloup)

1. Odstraňte volitelnou páku rozevírača nohou, pokud je nasazena.
2. Spusťte jeřáb a obě nohy zavřete k sobě.
3. Aktivujte tlačítko pro nouzové zastavení a zabrzděte kolečka.
4. V obráceném pořadí proveďte postup popsany v části 4.5 *Montáž ovládacího zařízení k jeřábu, strana 11*.
5. V obráceném pořadí proveďte postup popsany v části 4.4 *Rozložení závěsné tyče, strana 10*.
6. V obráceném pořadí proveďte postup popsany v části 4.3.2 *Montáž sloupu k základně, strana 10*.

7.3 Složení sloupu

(pouze skládací sloup)

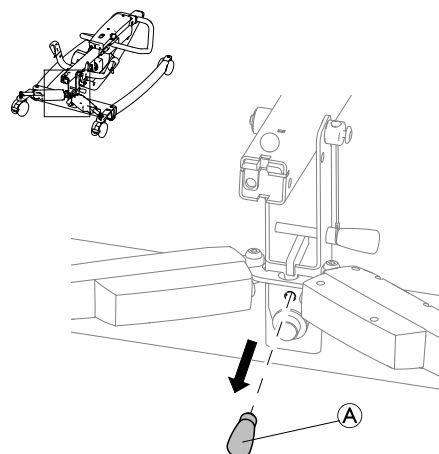
1. Odstraňte volitelnou páku rozevírača nohou, pokud je nasazena.
2. Spusťte jeřáb a obě nohy zavřete k sobě.
3. Aktivujte tlačítko pro nouzové zastavení a zabrzděte kolečka.
4. V obráceném pořadí proveďte postup popsany v části 4.5 *Montáž ovládacího zařízení k jeřábu, strana 11*.
5. V obráceném pořadí proveďte postup popsany v části 4.4 *Rozložení závěsné tyče, strana 10*.
6. V obráceném pořadí proveďte postup popsany v části 4.3.1 *Rozkládání sloupu, strana 9*, vytáhněte bezpečnostní pojistku ⑤, podržte ji nahoře a sloup složte dolů.

7.4 Nástavec sloupu pro vzpřímené polohování

(pouze Birdie EVO)

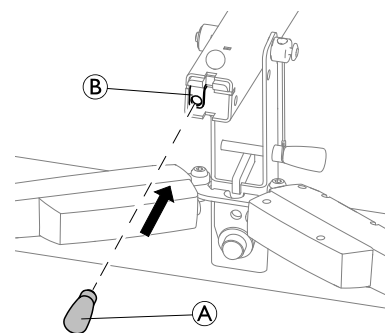
Magnetický nástavec sloupu je dodáván, aby umožnil vzpřímené polohování, je-li zvedák vybaven elektrickým rozevíračem nohou.

1.



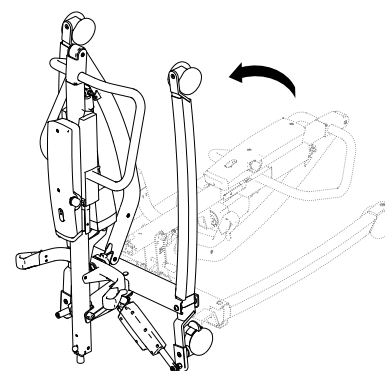
Vytáhněte nástavec sloupu ① z jeho úložiště na základně zvedáku.

2.



Zasuňte nástavec sloupu ① do držáku ② ve spodní části složeného sloupu.

3.



Složený zvedák lze nyní umístit do vzpřímené polohy.

8 Údržba

8.1 Všeobecné informace k údržbě

Chcete-li zajistit, aby byl zvedák pacienta stále provozuschopný, provádějte postupy údržby popsané v této příručce.

Při pravidelném čištění zjistíte, zda nejsou některé součásti povolené či opotřebené, což přispívá k hladkému provozu a prodlužuje životnost zvedáku.

Výrobek musí být před všemi servisními procedurami a po nich vyčištěn a vydezinfikován podle pokynů v této kapitole.

8.2 Každodenní kontroly



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Poškozené nebo opotřebené součásti mohou ovlivnit bezpečnost zvedáku.

- Zvedák pacienta zkontrolujte před každým použitím.
- Pokud zjistíte poškození nebo si nejste jisti bezpečností některé ze součástí, zvedák nepoužívejte. Neprodleně kontaktujte svého dodavatele výrobků Invacare a zajistěte, aby zvedák nikdo nepoužíval, dokud nebude opraven.

Kontrolní seznam pro každodenní kontroly

- Prohlédněte zvedák pacienta. Prohlédněte všechny součásti, zda nejsou poškozené nebo opotřebené.
- Zkontrolujte funkci nouzového spuštění (elektrickou i mechanickou). Prohlédněte všechny součásti, zda nejsou poškozené nebo opotřebené.
- Zkontrolujte všechny montážní prvky, body upevnění a namáhané součásti, např. závěsy, závěsnou tyč a všechny otočné prvky, zda nejsou opotřebené, popraskané, roztřepené, deformované či jinak poškozené.
- Zkontrolujte funkčnost ručního ovladače (zvedání a pohyb nohou).
- Baterii nabíjejte každý den, kdy zvedák používáte.
- Zkontrolujte funkci nouzového zastavení.
- Zkontrolujte servisní světlo (pouze u řídicí jednotky CBJ Care).



Servisní světlo se zobrazuje jako symbol montážního klíče na řídicí jednotce a v příslušných případech na ručním ovladači.

- Pokud servisní světlo bliká žlutě, je třeba dát zvedák do servisu. V takovém případě zvedák nepoužívejte a požádejte svého dodavatele výrobků Invacare o provedení servisu.
- Pokud servisní světlo neblinká, je zvedák připraven k použití.

8.3 Čištění a dezinfekce



DŮLEŽITÉ!

Nevhodné kapaliny nebo způsoby mohou výrobek poškodit.

- Nikdy nepoužívejte žíraviny (kyseliny, zásady atd.) ani abrazivní čisticí prostředky.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla (celulózové ředidlo, aceton atd.), která mění strukturu plastů nebo rozpouští připevněné štítky.
- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit materiály, které čistí.
- Výrobek není možné čistit v automatických mycích zařízeních, vysokotlakými čisticími zařízeními ani parou.
- Před opětovným použitím výrobku vždy pečlivě zkontrolujte, zda je zcela suchý.

Čištění závěsu

Přečtěte si pokyny k praní na závěsu a podrobnosti o čištění v návodu k závěsu.

Čištění zvedáku

Způsob: otřete vlhkým hadříkem nebo měkkým kartáčem.

Max. teplota: 40 °C

Rozpouštědla / chemické látky: běžné domácí čisticí prostředky a voda.

Sušení: otřete do sucha měkkým hadříkem.

Dezinfekce zvedáku

Způsob: otřete navlhčeným a dobře vyždímaným hadříkem.

Dezinfekční prostředek: běžný domácí dezinfekční prostředek.



DŮLEŽITÉ!

Používejte pouze dezinfekční prostředky a způsoby schválené místního úřadu pro prevenci infekcí.

Sušení: nechejte výrobek volně uschnout.

8.4 Servisní interval



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Servis smí provádět pouze kvalifikovaný technik.

- Pro provedení servisu kontaktujte svého dodavatele výrobků Invacare.

Servis se musí provádět nejméně každých 12 měsíců, pokud není v místních požadavcích uvedeno jinak.

9 Po použití

9.1 Likvidace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pro životní prostředí

Zařízení obsahuje baterie.

Tento výrobek může obsahovat látky potenciálně škodlivé pro životní prostředí, bude-li zlikvidován na místech (skládkách), která nesplňují zákonné požadavky.

- NEVYHAZUJTE baterie do komunálního odpadu.
- Baterie MUSÍ být zlikvidovány na odpovídajícím sběrném místě. Odevzdání je požadováno zákonem a je bezplatné.
- Vyhazujte pouze vybité baterie.
- Před vyhozením lithiových baterií umístěte na jejich svorky kryty.
- Informace o typu baterií naleznete na štítku baterie nebo v kapitole *11 Technické Údaje, strana 25*.

Buďte zodpovědní k životnímu prostředí a po skončení životnosti tohoto výrobku recyklujte jeho součásti a různé materiály odděleně.

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalů musí odpovídat místním zákonům a předpisům pro nakládání s odpady. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.


9.2 Opakované použití

Tento výrobek je vhodný pro opětovné použití. Maximální počet možných opakovaných použití závisí na stavu výrobku. Chcete-li zabránit přenosu infekce, je nutné zvedák pacienta i popruhy po každém použití vyčistit a dezinfikovat. Před opětovným použitím nebo renovací zvedáku si přečtěte část *Čištění závěsu a zvedáku*. K opětovně používanému nebo renovovanému zvedáku vždy přikládejte návod k použití.

10 Odstraňování potíží


10.1 Identifikace závad a možná řešení

Problémy	Závady	Řešení
Zvedák pacienta je volný.	Kloub sloupu/základny je volný.	Viz část Montáž sloupu v části Nastavení.
	Táhla jsou volná.	Obraťte se na dodatele výrobků Invacare.
Kolečka/brzdy jsou hlučné nebo zatuhlé.	V ložiskách jsou nečistoty nebo prach.	Vyčistěte prach a nečistoty z koleček.
Otočné body vydávají hlučný nebo suchý zvuk.	Otočné body jsou opotřebené nebo poškozené.	Obraťte se na dodatele výrobků Invacare.
Elektrické ovládací zařízení nezvedá nebo se nerozevírají nohy, když stisknete tlačítko.	Konektor ručního ovladače nebo ovládacího zařízení je volný.	Připojte konektor ručního ovladače nebo ovládacího zařízení. Zajistěte, aby konektory byly správně usazeny a plně připojeny.
	Baterie je slabá.	Dobijte baterii. Přečtěte si část 5.9 <i>Nabíjení baterie, strana 14</i>
	Tlačítko pro nouzové zastavení je stisknuté.	Otočte tlačítkem pro nouzové zastavení proti směru hodinových ručiček, dokud se neuvolní.
	Baterie není správně připojena k řídicí jednotce.	Připojte baterii zpět k řídicí jednotce. Přečtěte si část 5.9.3 <i>Volitelná nabíječka baterie, strana 15</i>
	Připojovací svorky jsou poškozené.	Obraťte se na dodatele výrobků Invacare.
	Napájecí šňůra je zapojena do síťové zásuvky.	Odpojte napájecí šňůru ze síťové zásuvky.
	Ovládací zařízení jeřábu nebo nohou je poškozeno.	Obraťte se na dodatele výrobků Invacare.
	Bylo překročeno maximální zatížení.	Snižte zatížení.
Neobvyklý hluk z ovládacího zařízení.	Ovládací zařízení je poškozeno.	Obraťte se na dodatele výrobků Invacare.
Jeřáb nelze spustit dolů z nejvyšší polohy.	Jeřáb vyžaduje minimální zatížení, aby jej bylo možné spustit z nejvyšší polohy.	Zatáhněte mírně za jeřáb.
Řídicí jednotka během zvedání začne pípat a motor se zastaví.	Bylo překročeno maximální zatížení.	Snižte zatížení (zvedák pak bude fungovat normálně).

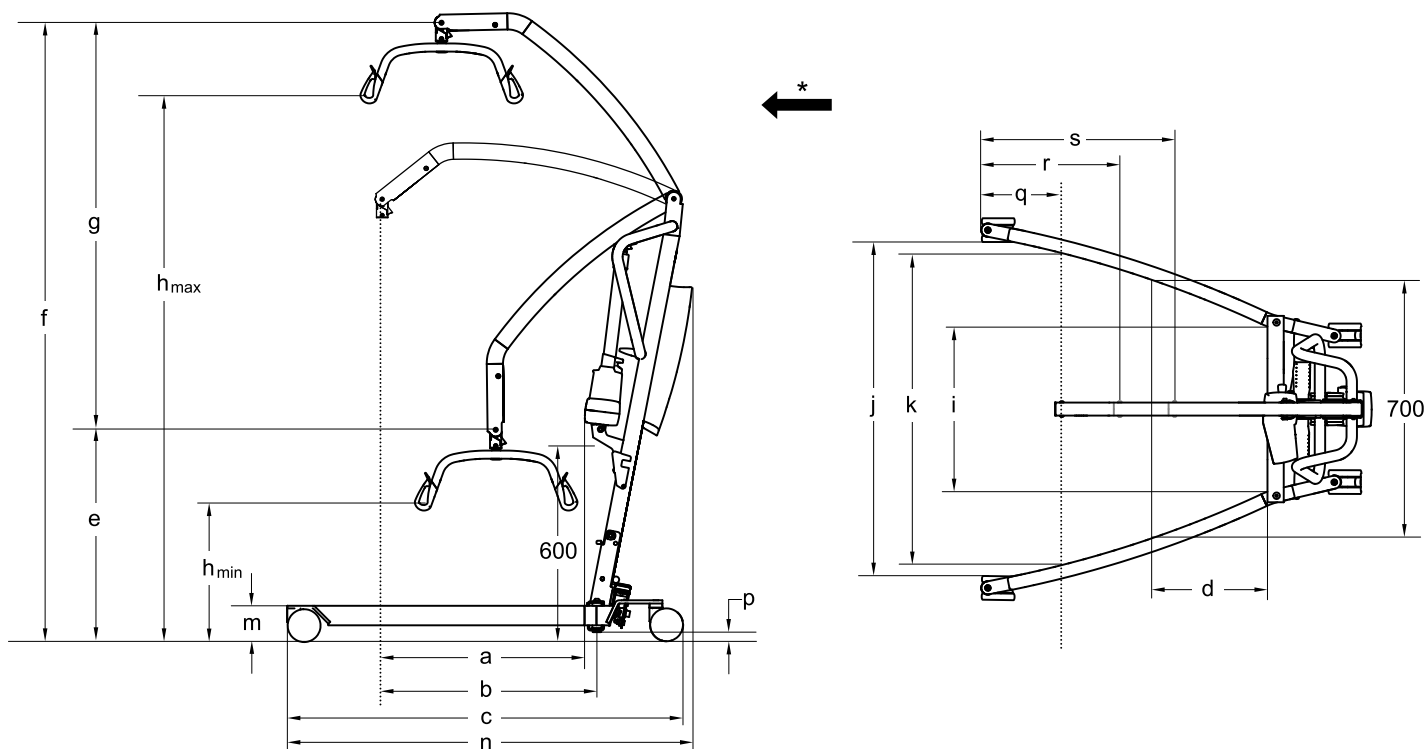
 Pokud výše uvedené informace nepomohou potíže odstranit, obraťte se na svého dodavatele výrobků Invacare.

11 Technické Údaje

11.1 Maximální bezpečné provozní zatížení

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Max. bezpečné provozní zatížení (pacient + závěsná tyč + závěs)	180 kg	150 kg	180 kg

11.2 Rozměry a hmotnosti




* Po směru jízdy

Rozměry [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Průměr předních / zadních koleček	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Max. dosah při 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Max. dosah od základny (b)	630	630	530	530	630
Délka základny (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Celková délka (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Dosah od základny při rozevření nohou na 700 mm (d)	225	225	420	420	225
Min. výška / nejnižší poloha CSP* (e)	630	645	730	745	645
Max. výška CSP* (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Rozsah zvedání (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Min. výška v místě zavěšení závěsu (v_{min})	400	415	515	530	415
Max. výška v místě zavěšení závěsu (v_{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Celková šířka (rozevřené nohy) mezi středy koleček (j)	1100	1100	890	890	1100
Celková šířka (rozevřené nohy) – vnitřní rozměr (j)	1040	1020	835	815	1020
Celková šířka (zavřené nohy) – vnější rozměr	640	640	520	520	640
Min. vnitřní šířka (i)	495	495	380	380	495

Rozměry [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Vnitřní šířka při maximálním dosahu (k)	960	960	765	765	960
Poloměr otočení	1400	1400	1070	1070	1400
Výška k hornímu okraji nohou (m)	100	115	100	115	115
Min. volná výška (p)	20	35	20	35	35
Minimální vzdálenost od stěny k CSP* při maximálním dosahu (rozevřené nohy) (q)	245	245	210	210	245
Minimální vzdálenost od stěny k CSP* při maximální výšce (rozevřené nohy) (r)	410	410	450	450	410
Minimální vzdálenost od stěny k CSP* při minimální výšce (rozevřené nohy) (s)	615	615	395	395	615
Výška složeného zvedáku (pouze skládací verze)	455	470	455	470	470
Délka složeného zvedáku (pouze skládací verze)	1300	1320	1190	1210	1320

* CSP = středový bod zavěšení

 Všechny rozměry platí pro 2bodovou závěsnou tyč o rozměru 450 mm.

Hmotnost hlavních součástí [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Celková hmotnost bez závěsné tyče	40	31	41
Hmotnost, sloup, včetně baterie, bez závěsné tyče	19	14	19
Hmotnost manuální části nohou	21	17	není k dispozici
Hmotnost elektrické části nohou	21	není k dispozici	22

Hmotnost závěsných tyčí [kg]	
Závěsná tyč, 2bodová, 350 mm	1,9
Závěsná tyč, 2bodová, 450 mm	2,0
Závěsná tyč, 2bodová, 550 mm	2,2
Závěsná tyč, 4bodová, 450 mm	4,0
Závěsná tyč, 4bodová, 550 mm	4,2

11.3 Elektrický systém


	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Výstupní napětí	24 V=, max. 250 VA		
Napájecí napětí	100–240 V~, 50/60 Hz		
Max. vstupní proud	400 mA (u CBJ1, CBJ2 a CBJ Care) / 280 mA (u CBJ Home)	400 mA (u CBJ2) / 280 mA (u CBJ Home)	400 mA (CBJ1 a CBJ Care)
Stupeň krytí (celé zařízení)	IPX4*		
Třída izolace	Zařízení třídy II		
Aplikovaná část typu B	Aplikovaná část v souladu s uvedenými požadavky na ochranu před úrazem elektrickým proudem podle normy IEC60601-1.		
Hlučnost	45–50 dB (A)		

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Provozní schopnost	40 úplných zvednutí (s baterií nabitou na 100–50 % celkové kapacity)		
Přerušovaný provoz (periodická činnost motoru)	10 %, max. 2 min / 18 min		
Technické údaje k baterii	2 × 12 V / 2,9 Ah		
Typ baterie	Olověná (bezúdržbová, hermeticky uzavřená)		
Ruční nouzové spuštění	Ano (u spodní části ovládacího zařízení)	Volitelné (u horní části ovládacího zařízení)	Ano (u spodní části ovládacího zařízení)
Elektrické nouzové spuštění/zvedání	Ano/ano (u CBJ1 a CBJ Care) Ano/ne (u CBJ2 a CBJ Home)	Ano/ne (u CBJ2 a CBJ Home)	Ano/ano (CBJ1 a CBJ Care)

*IPx4 – Systém je chráněn před vodou stříkající z jakéhokoli směru.

11.4 Provozní prostředí

	Skladování a přeprava	Provoz
Teplota	–10 °C až +50 °C	+5 °C až +40 °C
Relativní vlhkost	20 % až 90 % při 30 °C, nekondenzující	
Atmosférický tlak	800 hPa až 1 060 hPa	

 Před použitím výrobku jej nechte ohřát na provozní teplotu:

- Zahřátí z minimální teploty při skladování může trvat více než 30 minut.
- Vychladnutí z maximální teploty při skladování může trvat více než 5 minut.

11.5 Materiály

Součást	Materiál
Základna, nohy, sloup a jeřáb	Ocel, antikorozní prášková barva
Závěsná tyč	Ocel, antikorozní prášková barva a TPV

Součást	Materiál
Kryt ovládacího zařízení, ruční ovladač, chránič sloupu, kolečka a další plastové součásti	Materiál podle označení (PA, PP, PE)
Konektor jeřábu, šrouby a matice	Ocel, antikorozní pozinkování

11.6 Provozní síly ovládacích prvků

Ovládací prvek	Provozní síla
Tlačítka na řídicí jednotce	4 N
Tlačítka na ručním ovladači	4 N
Nožní pedál se 100mm kolečky*	290 N
Páka rozevírače nohou se 100mm kolečky	45 N
Páka rozevírače nohou se 75mm kolečky	50 N

* Jsou-li součástí vybavení 75mm kolečka, je nutné použít páku rozevírače nohou.

12 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

12.1 Všeobecné informace o EMC

Zdravotnická elektrická zařízení je nutné sestavovat a používat v souladu s informacemi o elektromagnetické kompatibilitě uvedenými v tomto návodu.

Tento výrobek byl testován a shledán jako vyhovující z hlediska limitů pro elektromagnetickou kompatibilitu podle normy IEC/EN 60601-1-2 pro zařízení třídy B.

Funkčnost tohoto produktu může být ovlivněna přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními přístroji.

Jiná zařízení mohou být rušena i elektromagnetickými emisemi o nízkých hodnotách povolenými výše uvedenou normou. Chcete-li zjistit, zda emise z tohoto výrobku způsobují rušení, tento výrobek střídavě zapněte a vypněte. Pokud provoz druhého zařízení přestane být rušen, příčinou daného rušení je tento výrobek. V těchto vzácných případech je možné rušení snížit nebo odstranit pomocí následujících opatření:

- Zajistěte větší rozestup mezi zařízeními.

12.2 Elektromagnetické emise

Pokyny a prohlášení výrobce

Tento produkt je určen pro použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel tohoto produktu by se měl ujistit, že je produkt v takovém prostředí používán.


Emisní test	Soulad s předpisy	Elektromagnetické prostředí – pokyny
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11	Skupina I	Tento produkt využívá radiofrekvenční energii pouze pro své vnitřní funkce. Proto jsou jeho radiofrekvenční emise velmi nízké a pravděpodobně nemají žádný vliv na okolní elektronické vybavení.
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11	Třída B	Tento produkt je vhodný k použití ve všech prostředích, včetně domácího prostředí a prostředí přímo napojeného na veřejnou rozvodnou síť nízkého napětí, která zásobuje budovy určené pro obytné účely.
Harmonické emise IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí / kmitavé emise IEC 61000-3-3	Vyhovuje	


12.3 Elektromagnetická odolnost

Pokyny a prohlášení výrobce

Tento produkt je určen pro použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel tohoto produktu by se měl ujistit, že je produkt v takovém prostředí používán.

Test odolnosti	Test / stupeň kompatibility	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV vzduch	Výrobek by měl být používán na dřevěných či betonových podlahách nebo na keramické dlažbě. Pokud jsou podlahy vyrobeny ze syntetického materiálu, relativní vlhkost by měla být nejméně 30 %.
Elektrostatické přechodné/výbojové jevy IEC 61000-4-4	± 2 kV pro napájecí vedení; 100 kHz obnovovací frekvence ± 1 kV pro vstupní/výstupní vedení; 100 kHz obnovovací frekvence	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Přepětí IEC 61000-4-5	± 1 kV mezi vodiči ± 2 kV mezi vodiči	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.

Test odolnosti	Test / stupeň kompatibility	Elektromagnetické prostředí – pokyny
<p>Poklesy, krátkodobá přerušení a výkyvy napětí na vstupním napájecím vedení</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>< 0 % U_T pro 0,5 cyklu při 45° krocích</p> <p>0 % U_T pro 1 cyklus</p> <p>70 % U_T pro 25/30 cyklů</p> <p>< 5 % U_T pro 250/300 cyklů</p>	<p>Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel potřebuje tento výrobek používat během výpadků elektrického proudu, doporučujeme ho napájet pomocí nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.</p> <p>U_T je běžné síťové napětí před použitím testovací úrovně.</p>
<p>Magnetické pole se síťovou frekvencí (50/60 Hz)</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Magnetická pole se síťovou frekvencí musejí odpovídat úrovni charakteristické pro typické umístění v typickém komerčním nebo nemocničním prostředí.</p>
<p>Vedená radiofrekvenční energie</p> <p>IEC 61000-4-6</p>	<p>3 V 150 kHz až 80 MHz</p> <p>6 V v ISM a v pásmech pro radioamatéry</p>	<p>Intenzitu elektrického pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a pozemní mobilní rádia, amatérská rádia, rozhlasové AM a FM stanice a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Pro posouzení elektromagnetického prostředí s ohledem na pevné radiofrekvenční vysílače by se mělo zvážit provedení místního elektromagnetického průzkumu. Překračuje-li naměřená intenzita elektrického pole v místě používání tohoto výrobku výše zmíněnou použitelnou úroveň radiofrekvenční shody, je třeba sledováním ověřit, zda výrobek funguje normálně. Zaznamenáte-li nenormální funkci, bude nutno provést dodatečná opatření, jako například otočení či přesunutí tohoto výrobku.</p> <p>Rušení se může objevit v blízkosti zařízení označeného následujícím symbolem: </p>
<p>Vyzařovaná radiofrekvenční (RF) energie</p> <p>IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz</p> <p>Parametry testu 385 MHz – 5785 MHz pro odolnost vůči RF bezdrátovým komunikačním zařízením odpovídá údajům uvedeným v tabulce 9 normy IEC 60601-1-2:2014.</p>	<p>Přenosné a mobilní RF komunikační zařízení se nemá používat ve vzdálenosti do 30 cm od jakékoli součásti tohoto výrobku, včetně kabelů.</p>

 Tyto pokyny neplatí pro veškeré situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a osob.

Tartalomjegyzék

Ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak kell átadni. A termék használata előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és őrizze meg a jövőbeni tájékozódásra.

1 Általános információk	32
1.1 Bevezetés	32
1.1.1 A használati útmutatóban használt szimbólumok	32
1.2 Élettartam	32
1.2.1 További információ	32
1.3 A felelősség korlátozása	32
1.4 A jótállásra vonatkozó információk	32
1.5 Megfelelőség	32
1.5.1 Termékspecifikus szabványok	32
2 Biztonság	33
2.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	33
2.1.1 Becsípődési pontok	34
2.2 A tartozékokra vonatkozó biztonsági tájékoztatás	34
2.3 Az elektromágneses interferenciára vonatkozó biztonsági tudnivalók	34
2.4 Címkék és szimbólumok a terméken	35
2.4.1 A címkék helye	35
2.4.2 Termékcímke	35
2.4.3 Egyéb szimbólumok	35
3 A termék áttekintése	36
3.1 Rendeltetés	36
3.2 Az emelő főbb részei	36
3.3 Tartozékok	36
4 Használatbavétel	38
4.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	38
4.2 A csomag tartalma	38
4.3 A rúd felszerelése	38
4.3.1 A rúd szétnyitása	38
4.3.2 A rúd és az alap összeszerelése	39
4.4 Az akasztórúd kinyitása	39
4.5 A működtető szerkezet felszerelése a gémpre	40
4.6 A kézi lábterpesztő karjának felszerelése	40
4.7 A szerviz jelzőfény visszaállítása	40
5 Használat	41
5.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	41
5.2 A hátsó bolygókerek rögzítése/rögzítésének feloldása	41
5.3 Elektromos emelő felemelése és leeresztése	41
5.4 A lábak szétterpesztése és összezárása	41
5.4.1 Elektromos lábak szétterpesztése és összezárása	41
5.4.2 A lábak kézi szétterpesztése és összezárása	41
5.5 Az akasztórúd cseréje	41
5.6 Vészleállítás	42
5.7 Vészleeresztés a vezérlőegység segítségével	42
5.7.1 A CBJ Home vezérlőegység	42
5.7.2 A CBJ Care, a CBJ1 és a CBJ2 vezérlőegység	42
5.8 Vészleeresztés kézzel	42
5.9 Az akkumulátor feltöltése	43
5.9.1 A CBJ Home vezérlőegység	43
5.9.2 A CBJ Care, a CBJ1 és a CBJ2 vezérlőegység	43
5.9.3 Külön megvásárolható akkumulátortöltő	44
6 A beteg felemelése	45
6.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	45
6.2 A felemelés előkészítése	45
6.2.1 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre	46
6.3 A beteg áthelyezése az ágyból	47
6.4 A beteg áthelyezése az ágyba	48
6.5 A beteg áthelyezése kerekesszékekbe	48
6.6 A beteg áthelyezése WC-re és WC-ről	48
6.7 Beteg felemelése a padlóról	49
7 Szállítás és tárolás	51
7.1 Általános információk	51
7.2 A rúd leszerelése az alapról	51
7.3 A rúd összehajtása	51
7.4 Rúdhosszabbító függőleges helyzetbe történő állításhoz	51
8 Karbantartás	52
8.1 A karbantartásra vonatkozó általános tudnivalók	52
8.2 Napi ellenőrzések	52
8.3 Tisztítás és fertőtlenítés	52
8.4 A szervizelések közötti idő	52
9 Használat után	53
9.1 Hulladékkezelés	53
9.2 Ismételt használat	53
10 Hibaelhárítás	54
10.1 Hibák azonosítása és megoldási lehetőségek	54
11 Műszaki Adatok	55
11.1 Megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés	55
11.2 Méretek és tömeg	55
11.3 Elektromos rendszer	56
11.4 Környezeti feltételek	57
11.5 Anyagok	57
11.6 A vezérlők működtetéséhez szükséges erő	57
12 Elektromágneses összeférhetőség (EMC)	58
12.1 Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó általános információk	58
12.2 Elektromágneses sugárzás	58
12.3 Elektromágneses zavartűrés	58

1 Általános információk

1.1 Bevezetés

Ez a használati útmutató a termék kezelésére vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék biztonságos használata érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és kövesse a biztonsági utasításokat.

Fontos tudni, hogy lehetnek olyan részek a használati útmutatóban, amelyek az Ön termékére nem érvényesek, mivel ez a kézikönyv a (nyomdába adás időpontjában) elérhető összes modellünkre vonatkozik. Ellenkező értelmű jelzés hiányában a használati útmutató mindegyik fejezete a termék összes modelljére vonatkozik.

Az Ön országában elérhető modelleket és konfigurációkat az országspecifikus árlista tartalmazza.

Az Invacare fenntartja a jogot a termék műszaki adatainak további értesítés nélkül történő módosítására.

Mielőtt elolvassa ezt a kézikönyvet, ellenőrizze, hogy a legfrissebb verzióval rendelkezik-e. A legfrissebb verzió PDF formátumban az Invacare webhelyén található.

Ha a használati útmutató nyomtatott változatában kicsiknek találja a betűket, és így nehezen tudja elolvasni a használati útmutatót, akkor letöltheti a PDF változatot a webhelyről. A PDF változat betűméretét a képernyőn tetszőlegesen beállíthatja, hogy kényelmesen el tudja olvasni a szöveget.

Ha a termékre vonatkozóan további információra van szüksége, például ha tájékoztatást szeretne kapni a termékre vonatkozó biztonsági értesítésekről vagy a termékvisszahívásokról, akkor forduljon az Invacare képviselőjéhez. A címek e dokumentum végén találhatók.

1.1.1 A használati útmutatóban használt szimbólumok

A használati útmutatóban a figyelmeztetésekre szimbólumok hívják fel a figyelmet. A figyelmeztető szimbólumok mellé a veszély súlyosságát jelző felirat társul.



FIGYELEM!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely kisebb vagy közepes sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.



FONTOS!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely anyagi kárhoz, rongálódáshoz vezethet, ha nem kerülik el.



Tippek és javaslatok

Hasznos tanácsokat, javaslatokat és tudnivalókat nyújt a hatékony, gondtalan használathoz.

1.2 Élettartam

A termék várható élettartama nyolc év, feltételezve, hogy a terméket naponta, rendeltetésének megfelelően

használják, betartva a jelen kézikönyvben leírt biztonsági és karbantartási utasításokat. A tényleges élettartam a használat gyakoriságától és intenzitásától függően változhat.

1.2.1 További információ

A várható élettartam meghatározásakor átlagosan napi 4 emelési ciklussal számoltunk.

1.3 A felelősség korlátozása

Az Invacare nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a következőkből erednek:

- a használati útmutatóban foglaltak be nem tartása,
- helytelen használat,
- természetes elhasználódás,
- a vásárló vagy egy harmadik fél általi helytelen összeszerelés vagy beállítás,
- műszaki módosítások,
- illetéktelen módosítások és/vagy nem megfelelő pótalkatrészek használata.

1.4 A jótállásra vonatkozó információk

A termékre az egyes országokban érvényes általános szerződési feltételeknek megfelelően gyártói szavatosságot vállalunk.

Garanciális igényvel kizárólag azon a forgalmazón keresztül lehet fellépni, amelytől a terméket beszerezték.

1.5 Megfelelőség

Minthogy vállalatunk az ISO 13485 szabvány elveinek megfelelően működik, számunkra a minőség alapvető fontosságú.

Ez a termék rendelkezik a CE jelzéssel, ami azt mutatja, hogy megfelel az 1. osztályba sorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek.

Folyamatosan erőfeszítéseket teszünk annak biztosítására, hogy a vállalat környezetre gyakorolt hatását helyileg és globálisan egyaránt a lehető legkisebbre csökkentsük.

Kizárólag a REACH rendeletnek megfelelő anyagokat és alkatrészeket használunk.

Betartjuk a jelenleg hatályos környezetvédelmi jogszabályokat, a WEEE- és a RoHS-irányelvet.

1.5.1 Termékspecifikus szabványok

A terméket bevizsgálták, és megállapították, hogy teljesíti (a mozgáskorlátozott személyek felemelésére és áthelyezésére vonatkozó) ISO 10535 szabvány és az összes kapcsolódó szabvány előírásait.

A helyi szabványokról és előírásokról az Invacare helyi képviselőjétől kaphat további tájékoztatást. A címek e dokumentum végén találhatók.

2 Biztonság

2.1 A biztonságra vonatkozó általános információk

A kézikönyvnek ez a szakasza a termékre vonatkozó általános biztonsági tudnivalókat tartalmaz. A speciális biztonsági tudnivalók a kézikönyv megfelelő szakaszaiban és az azokban leírt eljárásokban találhatók.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- Ne használja se ezt a terméket, se semelyik külön megvásárolható berendezést anélkül, hogy előbb végig ne olvasta és tökéletesen meg ne értette volna ezeket az utasításokat és a termékhez vagy a külön megvásárolható berendezéshez mellékelt más, a használatukra vonatkozó anyagokat, például a használati útmutatót vagy az utasításokat tartalmazó lapokat. Ha nem érti a figyelmeztetéseket, intelmeket vagy utasításokat, akkor vegye fel a kapcsolatot egy egészségügyi szakdolgozóval, az Invacare egy forgalmazójával vagy egy szakképzett szerelővel, mielőtt megpróbálná használatba venni ezt a terméket.



FIGYELEM!

Nem szabad túllépni a megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelést

- Ne lépje túl a termék vagy a használt tartozékok, például a függesztőeszközök, az akasztórudak stb. megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelését! A meghatározott megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés-értékeket a dokumentációban vagy a címkéken találja.
- A legkevésbé terhelhető alkatrész határozza meg a teljes rendszer megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelését.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A termék nem megfelelő használata személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.
- Ne próbálkozzon semmilyen áthelyezéssel anélkül, hogy azt a beteggel foglalkozó egészségügyi szakdolgozó jóvá nem hagyja!
 - Olvassa el a jelen használati útmutatóban található utasításokat, és figyelje meg, miként hajtják végre a betegek áthelyezését a kiképzett személyek. Ezután felügyelet mellett, egészséges személyen gyakorolja az áthelyezést.
 - Különös figyelmet kell fordítani az olyan mozgássérült személyekre, akik nem tudnak együttműködni az áthelyezés során.
 - Ne használja az emelőt szállítóeszközként! A berendezés arra szolgál, hogy egy személyt egyik pihenőhelyről a másikra helyezzenek át vele.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A kábelek helytelen kezelése áramütéshez és a termék meghibásodásához vezethet.
- Ne törje meg, ne csípje be, és más módon se károsítsa a termék kábeleit!
 - Ügyeljen arra, hogy semmilyen kábelt ne csípjen be és ne rongáljon meg a termék használata során.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A túl sok nedvesség károsítja a terméket, és áramütést okozhat.
- A betegemelő használható a fürdő vagy zuhanyzó területén, de NEM szabad a zuhany alatt használni. A beteget zuhanyzószekébe kell átültetni, vagy más eszközt kell használni a zuhanyozáshoz.
 - Ha a betegemelőt nedves környezetben használják, akkor arról használat után minden nedvességet feltétlenül le kell törölni.
 - Nedves környezetben, illetve nedves kézzel ne dugja be és ne húzza ki a tápkábelt!
 - Ne tárolja a terméket nedves helyen vagy nedves körülmények között!
 - Rendszeresen ellenőrizze a termék összes alkatrészét, a korrózió és a sérülés jeleit keresve. Cserélje ki a korrodálódott vagy sérült alkatrészeket.
 - Lásd: 11.4 Környezeti feltételek, 57. oldal.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A személyi sérülés és az anyagi kár elkerüléséhez a termék használata közben:
- Szoros felügyeletre van szükség, ha a terméket gyerekek közelében használják.
 - Ne engedje, hogy a gyerekek játsszanak a termékkel!



VIGYÁZAT!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

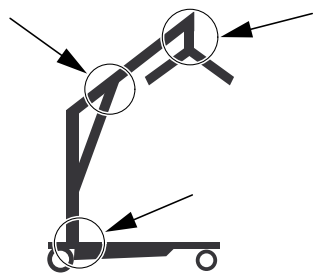
- A termék felforrósodhat, ha napsugárzásnak vagy más hőforrásnak van kitéve.
- Ne tegye ki a terméket hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak!
 - Tartsa távol a terméket a hőforrásoktól!



FONTOS!

- A felhalmozódott szősz, por és más szennyeződés tönkretelheti a terméket.
- Tartsa tisztán a terméket!

2.1.1 Becsípődési pontok



FIGYELEM!

Sérülésveszély

Az emelő több helyén van becsípődési pont, ahol becsípheti az ujját.

- Kezét mindig tartsa távol a mozgó alkatrészekről!

2.2 A tartozékokra vonatkozó biztonsági tájékoztatás



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

A nem eredeti, illetve a nem megfelelő tartozékok befolyásolhatják a termék működését és biztonságosságát.

- A regionális eltérések miatt az elérhető tartozékokat az Invacare helyi weboldalán nézheti meg, vagy forduljon Invacare-forgalmazójához.
- További tájékoztatást és utasításokat a tartozékhoz mellékelt kézikönyv tartalmaz.
- Kizárólag a használt termékhez gyártott eredeti tartozékokat használjon! Bizonyos körülmények között más gyártó által készített függesztőeszközök is használhatók. Lásd az ebben a szakaszban olvasható további információkat.
- A kockázatot mindig szakembernek kell felmérnie még az emelőberendezés kiadása előtt. Fontos, hogy a kockázatelemzés során figyelembe vegyék a feladatot, a személyt, a terhelést, a környezetet és a berendezést.
- Mindig a beteg testtömegének, méretének és fizikai állapotának megfelelő kialakítású és méretű függesztőeszközt kell választani, figyelembe véve a végrehajtandó áthelyezés fajtáját is.



VIGYÁZAT!

A függesztőeszközök és a rögzítőrendszer kompatibilitása

Az Invacare kampókon és hurkokon alapuló közös függesztőeszközt használ. A függesztőeszközök hurkait a (kabátakasztó rúd stílusú) akasztórúd kampóira kell akasztani. Ezért más gyártók által készített megfelelő függesztőeszközök is használhatók ezzel az emelővel.

- Csak olyan hurok rögzítővel rendelkező függesztőeszközöket használjon, amelyek illeszkednek a kampós (kabátakasztó rúd stílusú) akasztórudakhoz!
- Ne használjon „kulcslyukas vagy csatos rögzítésű rendszerekhez” vagy „billenő keretes rendszerekhez” kialakított függesztőeszközt!

2.3 Az elektromágneses interferenciára vonatkozó biztonsági tudnivalók



FIGYELEM!

Hibás működés veszélye elektromágneses interferencia miatt

E termék és egy másik elektromos berendezés között elektromágneses interferencia léphet fel, és ez zavarhatja a termék elektromos állító funkcióit. Ennek megelőzése érdekében csökkentse vagy küszöbölje ki az ilyen elektromágneses interferenciát:

- Csak eredeti kábeleket, tartozékokat és pótalkatrészeket használjon, ne növelje a termék elektromágneses sugárzását, és ne csökkentse elektromágneses zavartűrését.
- Ne használjon hordozható rádiófrekvenciás (RF) kommunikációs készüléket a termék egyetlen alkatrészének (a kábeleket is ideértve) 30 cm-es körzetében sem.
- Ne használja ezt a terméket működő nagyfrekvenciás sebészeti berendezések közelében, se MR-képeket készítő rendszerek olyan RF-árnyékolt termék közelében, ahol nagy intenzitású az elektromágneses zavarok.
- Elektromágneses zavar esetén növelje a termék és a másik berendezés közötti távolságot, vagy kapcsolja ki a berendezést.
- Részletes ismertetés és követendő útmutatás a következő fejezetben található: 12 *Elektromágneses összeférhetőség (EMC), 58. oldal.*



FIGYELEM!

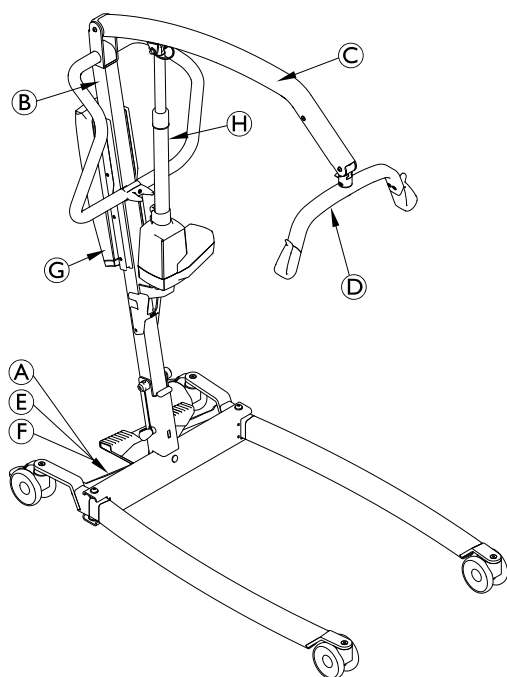
Rendellenes működés veszélye

Az elektromágneses interferencia nem megfelelő működést okozhat.

- Ne használja ezt a terméket más elektromos berendezések mellett vagy azokra, illetve azok alá téve. Ha elkerülhetetlen az ilyen használat, akkor szoros megfigyelés alatt kell tartani ezt a terméket és a többi berendezést is, és meg kell győződni arról, hogy mindegyik megfelelően működik.

2.4 Címkék és szimbólumok a terméken

2.4.1 A címkék helye



Ⓐ	Termékcímke
Ⓑ	„Olvassa el a használati útmutatót!” címke
Ⓒ	Az emelő megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelése – a modelltől függ
Ⓓ	Az akasztórúd megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelése
Ⓔ	A tömeget feltüntető címke
Ⓕ	A környezeti feltételeket feltüntető címke
Ⓖ	A jóállás megszűnésére figyelmeztető címke – nem található meg az összes modellen
Ⓗ	Figyelmeztető címke – nem található meg az összes modellen

2.4.2 Termékcímke



A termékcímke a termékre vonatkozó legfontosabb adatokat tartalmazza, ideértve a műszaki adatokat is.

Szimbólumok

	Sorozatszám
	Hivatkozási szám
	Gyártó címe

	A gyártás dátuma
	Megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés
	II. osztályba sorolt berendezés
	B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) rész
	WEEE-kompatibilis
	Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. A termék kibocsátási dátuma a CE-megfelelőségi nyilatkozaton szerepel.

A műszaki adatokban használt rövidítések:

- lin = bemeneti áramerősség
- AC = váltakozó áram
- Uin = bemeneti feszültség
- Max = maximum
- Int. = megszakítás
- min = perc

A műszaki adatokat a következő fejezet ismerteti részletesen: **11 Műszaki Adatok, 55. oldal.**

2.4.3 Egyéb szimbólumok

	Lásd a használati útmutatót!
	A termék teljes tömege a megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés mellett
	Ne használja a működtető szerkezetet tolokarként!
	Ne távolítsa el! Ha megsérül vagy eltávolítják, megszűnik a jóállás.
	Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás
	Páratartalomra vonatkozó korlátozás
	Légnyomásra vonatkozó korlátozás
	Szállítási és tárolási feltételek
	Üzemi körülmények

3 A termék áttekintése

3.1 Rendeltetés

A hordozható betegemelő olyan akkumulátorral működő áthelyező eszköz, amely arra szolgál, hogy vele egy személyt egyik pihenőhelyről a másikra helyezzenek át, és ott helyezzenek el. Használható például:

- az ágy és egy kerekesszék közötti áthelyezéshez,
- WC-re ültetéshez és arról történő levételhez,
- a beteg leeresztéséhez padlóra, illetve felemeléséhez a padlóról.

A megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelést a következő fejezet tartalmazza: *11 Műszaki Adatok, 55. oldal*

A hordozható betegemelőt épületen belüli, vízszintes felületen történő használatra tervezték; használható kórházban, szociális gondozó létesítményben és a beteg otthonában. A hordozható betegemelő elfordítható, hogy kis helyen is áthelyezhetők legyenek vele a betegek.

Rendeltetés szerint ezt a terméket egészségügyi szakdolgozónak vagy megfelelő képzésben részesített más személynek kell kezelnie.

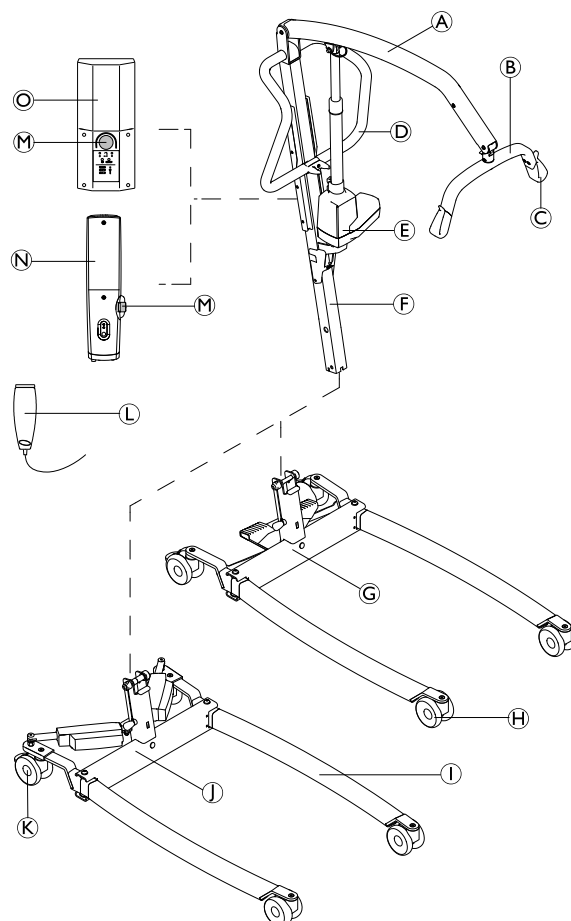
Javallatok

A hordozható betegemelő olyan teljesen vagy részlegesen mozgásképtelen betegek áthelyezésére és elhelyezésére javallott, akik másfajta emelőkkel vagy áthelyező segédeszközökkel nem helyezhetők át.

Az összes helyzetváltoztatás a beteg segítségével végrehajtható.

A termékre vonatkozóan nincs ismert ellenjavallat.

3.2 Az emelő főbb részei



Ⓐ	Gém
Ⓑ	Akasztorúd – SMARTLOCK™ rögzítővel vagy anélkül
Ⓒ	Kampó a függesztőeszköz számára
Ⓓ	Tolókar
Ⓔ	Emelő szerkezet
Ⓕ	Rúd – összehajtható vagy fix
Ⓖ	Alap pedállal a kézzel működtetett lábterpesztőhöz
Ⓗ	Első bolygókerekek
Ⓘ	Láb
Ⓙ	Alap működtető szerkezettel az elektromos lábterpesztőhöz
Ⓚ	Hátsó bolygókerekek fékkel
Ⓛ	Kézi vezérlőegység
Ⓜ	Vészleállító
Ⓝ	CBJ Home vezérlőegység beépített akkumulátorral
Ⓞ	CBJ Care, CBJ1 vagy CBJ2 vezérlőegység kivehető akkumulátorral

3.3 Tartozékok

i A regionális eltérések miatt az elérhető tartozékokra vonatkozó információkat az Invacare helyi weboldalán nézheti meg, vagy forduljon Invacare-forgalmazójához.

- 4 pontos akasztórúd („kabátakasztó rúd stílusú”), 450 vagy 550 mm széles
- 2 pontos akasztórúd („kabátakasztó rúd stílusú”), 350, 450 vagy 550 mm széles
- Az akasztórúddal együtt felszerelhető mérleg
- Kar a kézi lábterpesztőhöz
- Fali töltő a kivehető akkumulátorhoz
- Pótakkumulátor
- Védőborítás a lábakhoz
- Védőborítás az akasztórúdra

Hurok rögzítővel rendelkező függesztőeszköz-modellek, megfelelő a kampós (kabátakasztó rúd stílusú) akasztórúdkhoz:

- Teljes testet alátámasztó függesztőeszközök – fejtámasz nélkül
- Teljes testet alátámasztó függesztőeszközök – fejtámasszal
- Öltözködéshez/WC-használathoz kialakított függesztőeszközök – fejtámasszal vagy anélkül
- Amputáltak számára kialakított függesztőeszközök

4 Használatbavétel

4.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



FIGYELEM!

- Használatba vétel előtt ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem sérült-e meg a szállítás során.
- Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a berendezést! További utasításokért forduljon az Invacare forgalmazójához.



FIGYELEM!

Sérülésveszély

- A nem megfelelő összeszerelés személyi sérülést okozhat, vagy károsíthatja a berendezést.
- A betegemelő összeszerelésekor kizárólag Invacare gyártmányú alkatrészeket használjon.
 - Minden összeszerelés után ellenőrizze, hogy az összetartó részek mind megfelelően meg vannak-e húzva, és hogy minden alkatrész az előírt funkcióját tölti-e be.
 - Ne húzza meg túlságosan a rögzítő szerelvényeket, mert azzal tönkretelheti a tartó konzolt.

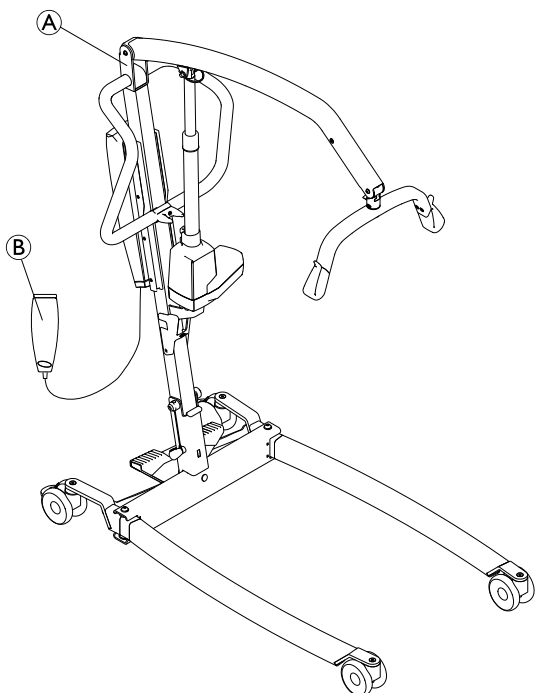


A betegemelő összeszereléséhez nincs szükség szerszámra.

Ha az összeszerelés során bármilyen probléma vagy kérdés merül fel, forduljon az Invacare forgalmazójához.

4.2 A csomag tartalma

A csomag tartalma az Ön országában elérhető modellektől és konfigurációktól függ. Lásd: 1.1 Bevezetés, 32. oldal



Ⓐ	Emelő – beleértve az alapot, a rudat, a gémet, az akasztórudat, a vezérlőegységet és a működtető szerkezeteket <ul style="list-style-type: none"> • összehajtható rúddal (1 db) • fix rúddal (2 db) – az alap külön alkatrész
Ⓑ	Kézi vezérlőegység (1 db)
	Tápkábel (1 db)
	Használati útmutató (1 db)
	Akkumulátor (1 db)* – csak a CBJ Care, a CBJ1 és a CBJ2 esetén
	Kar a kézi lábterpesztőhöz (1 db)*
	Függesztőeszköz (1 db)*

* A modelltől és/vagy a konfigurációtól függ



Ha az emelőt függesztőeszkővel együtt szállítják, akkor a függesztőeszköz használatára, alkalmazására, karbantartására és mosására vonatkozó utasítások a függesztőeszköz használati útmutatójában találhatóak.

4.3 A rúd felszerelése

4.3.1 A rúd szétnyitása

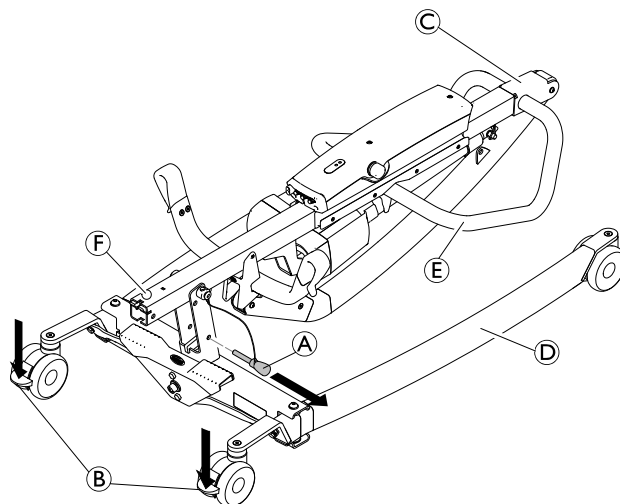
(csak összehajtható rúd esetén)



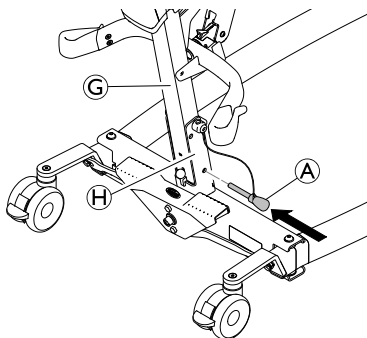
FIGYELEM!

- Tároláshoz és szállításhoz a rúd összehajtható. Valahányszor összehajtja a rudat, azt megfelelően rögzítenie KELL az alapszerelvényhez.
- Összeszerelés előtt szemrevételezéssel ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem hibás vagy sérült-e. Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a terméket, és vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.
- Ügyeljen arra, hogy összeszerelés és szétszerelés előtt működésbe legyen hozva a vészleállító.
- Legyen óvatos, amikor az összeszerelés során megemeli az alkatrészeket. Egyes alkatrészek nehezek. Soha ne felejtse el felvenni a helyes emelési testhelyzetet.

A kicsomagolást és az összeszerelést a padlón hajtsa végre.



1. Rögzítse mindkét hátsó bolygókeréket ⑥. Távolítsa el a rögzítő csapot ①.
2. Emelje a rúdszerelvényt ③ függőleges helyzetbe úgy, hogy egyik lábát ráteszi a berendezés lábára ④, a tolókart ⑤ pedig addig húzza felfelé, amíg a biztonsági zár ⑦ a helyére nem ugrik.
- 3.

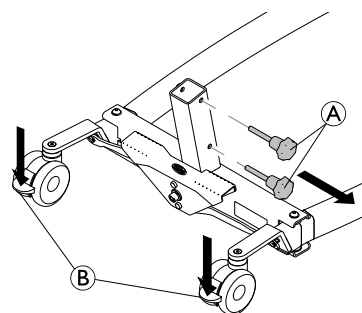


Tegye vissza a rögzítő csapot ①: dugja keresztül a rúdon ③ és az alapon ④. Ügyeljen arra, hogy a rögzítő csap megfelelően a helyére kerüljön.

4.3.2 A rúd és az alap összeszerelése

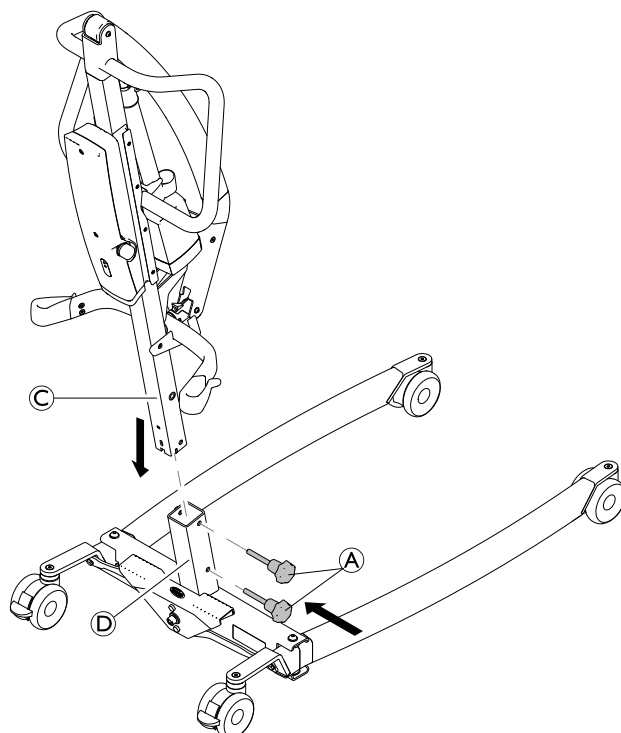
(csak fix rúd esetén)

- 1.



Rögzítse mindkét hátsó bolygókeréket ⑥, és a kézzel hajtható csavarokat ① az óramutató járásával ellentétes irányban forgatva vegye ki őket az alpból.

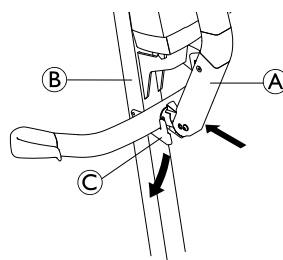
- 2.



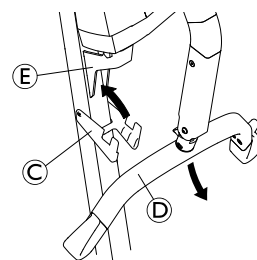
Tartsa a szerelvényt úgy, hogy a gép előre nézzen, és engedje bele a rudat ③ az alapon lévő tartóba ④, majd a kézzel hajtható csavarokat ① visszacsavarva rögzítse a rudat ③ az alaphoz.

4.4 Az akasztórúd kinyitása

- 1.

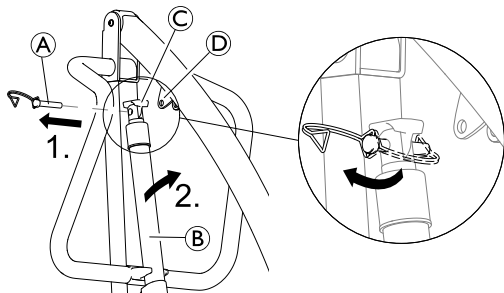


- 2.

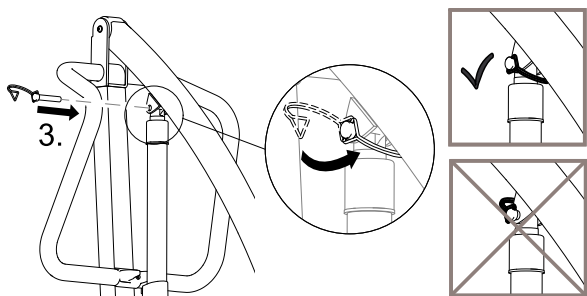


1. Nyomja a gémet (A) a rúd (B) felé, és tartsa ott, majd hajtsa le az akasztórúd rögzítőjét (C).
2. Hajtsa le az akasztórudat (D), és hajtsa le az akasztórúd rögzítőjét (C), amíg az nem rögzül a működtető szerkezet tartó konzoljához (E).


4.5 A működtető szerkezet felszerelése a géme




1. Oldja ki a sasszeget, és vegye ki a gyorskioldó csapot (A) a működtető szerkezetből (B).
2. Vegye le a működtető szerkezetet (B) a rúdon lévő tartóról, és a becsípődésgátlóval (C) együtt illessze a gém tartó konzoljához (D).
- 3.

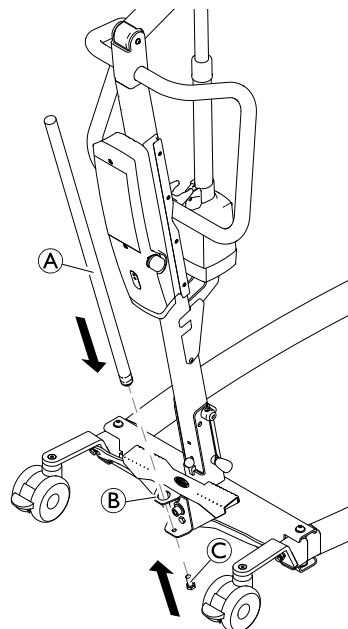


Illessze egymáshoz a furatokat, majd tegye vissza a gyorskioldó csapot (A), és rögzítse a sasszeggel úgy, hogy az előre nézzen.

-  Ügyeljen arra, hogy a gyorskioldó csap teljesen be legyen dugva és rögzítve legyen az előre néző sasszeggel, ahogyan azt a 3. lépés ábrája szemlélteti.

4.6 A kézi lábterpesztő karjának felszerelése

 1 db 13 mm-es csavarkulcs



Dugja be felülről a kart (A) a konzol furatába (B), és rögzítse alulról csavarral (C).

4.7 A szerviz jelzőfény visszaállítása

(csak a CBJ Care vezérlőegység esetén)



VIGYÁZAT!

Ha a szerviz jelzőfény a napi használat során vagy ismételt összeszerelés után sárgán villog, akkor az emelőt szervizelni kell.

– Kérje meg az Invacare forgalmazóját, hogy végezze el a szervizmunkákat.

Az emelő első összeszerelését követően a szerviz jelzőfény sárgán villog, és az emelő használatba vétele előtt vissza kell állítani.

A szerviz jelzőfény kezdeti visszaállításához:

1. Keresse meg a kézi vezérlőegységet.
2. Egyszerre nyomja meg és 5 másodpercig tartsa nyomva a FEL gombot és a LE gombot.
3. Amikor megtörtént a szerviz jelzőfény visszaállítása, hangjelzés hallható.

5 Használat

5.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

Mielőtt az emelőt beteggel használná, olvassa el a következő biztonsággal kapcsolatos tájékoztatót és útmutatót:

- 2 Biztonság, 33. oldal
- 6 A beteg felemelése, 45. oldal

5.2 A hátsó bolygókerék rögzítése/rögzítésének feloldása

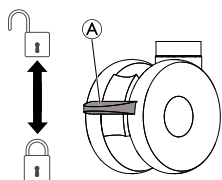


FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

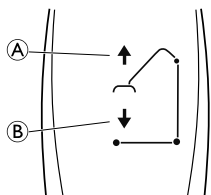
- Az Invacare azt javasolja, hogy a hátsó bolygókerék ne legyenek rögzítve az emelés során, hogy így a betegemelő stabilizálni tudja magát, amikor megkezdik a beteg felemelését egy székből, ágyból vagy valamilyen más mozdulatlan tárgyról.
- Az Invacare azt ajánlja, hogy az emelőnek csak a hátsó bolygókerékait rögzítsék, amikor a függesztőeszközt a beteg köré helyezik, illetve amikor azt eltávolítják a betegről.



- A bolygókerék rögzítéséhez lábával nyomja le a pedált **A**.
- A bolygókerék rögzítésének feloldásához lábával nyomja fel a pedált **A**.

5.3 Elektromos emelő felemelése és leeresztése

Az emelő a kézi vezérlőegységgel emelhető fel és elereszthető le.



1. Az emelő felemelése
 - A gém és a beteg felemeléséhez nyomja meg és tartsa nyomva a FEL **A** gombot.
2. Az emelő leeresztése
 - A gém és a beteg leeresztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva a LE **B** gombot.



Ha le szeretné állítani az emelő felemelését, illetve leeresztését, akkor engedje el a gombot.

5.4 A lábak szétterpesztése és összezárása



FIGYELEM!

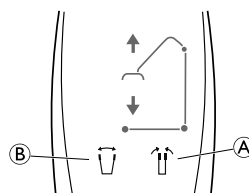
Sérülésveszély

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

- Az optimális stabilitás és biztonság érdekében az emelő lábainak a lehető legjobban szétterpesztve kell lenniük. Ha össze kell zárni az emelő lábait, hogy beférjenek az ágy alá, akkor is csak arra az időre zárja össze a lábakat, amíg az emelőt a beteg fölé helyezi és a beteget kiemeli az ágyból. Amikor az emelő lábai már nincsenek az ágy alatt, terpesse szét őket ismét annyira, amennyire csak lehetséges.

5.4.1 Elektromos lábak szétterpesztése és összezárása

Az alap lábai a kézi vezérlőegységgel terpeszthetők szét és zárhatók össze.

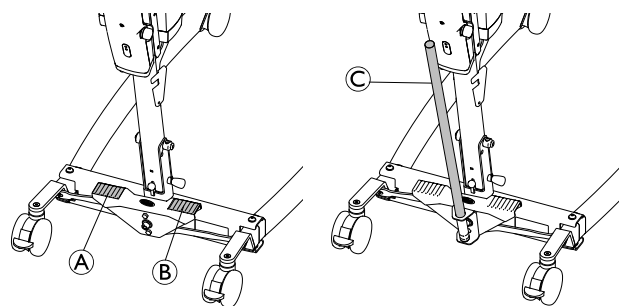


1. A lábak összezárásához nyomja meg és tartsa nyomva a lábösszezáró gombot **A**.
2. A lábak szétterpesztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva lábterpesztő gombot **B**.



Amikor elengedi a gombot, megáll a lábak mozgása.

5.4.2 A lábak kézi szétterpesztése és összezárása



A kézi lábterpesztő két pedállal (**A** és **B**) vagy a karral **C** működtethető.

1. A lábak szétterpesztéséhez lépjen rá a jobb oldali pedálra **B**.
2. A lábak összezárásához lépjen rá a bal oldali pedálra **A**.

A karral:

1. A lábak szétterpesztéséhez húzza jobbra a kart **C**.
2. A lábak összezárásához tolja balra a kart **C**.

5.5 Az akasztórúd cseréje

(csak SMARTLOCK™ rögzítővel rendelkező akasztórúd esetén)



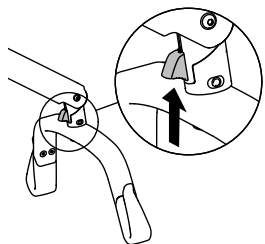
FIGYELEM!

Sérülésveszély

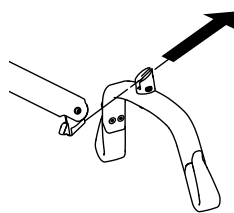
- Kizárólag ehhez az emelőhöz készített akasztórudat használjon!
- Gondoskodjon arról, hogy az akasztórúd megfelelő legyen a beteg és a tényleges emelési vagy áthelyezési követelmények számára.
- Győződjön meg arról, hogy az akasztórúd szilárdan van rögzítve a gép csatlakozójához, és a kioldógomb megnyomása nélkül nem lehet levenni.

Az akasztórúd levétele

1.



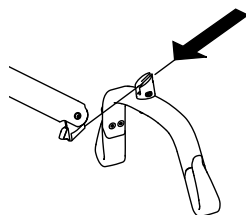
2.



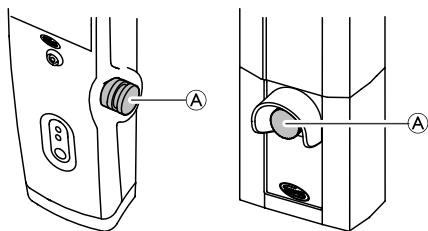
1. Nyomja fel és tartsa felnyomva a kioldógombot.
2. Előre és kissé felfelé tolva vegye ki az akasztórudat.

Az akasztórúd felszerelése

1. Kattanásig tolja be az akasztórudat.
2. Győződjön meg arról, hogy az akasztórúd szilárdan van rögzítve a gép csatlakozójához, és a kioldógomb megnyomása nélkül nem lehet levenni.



5.6 Vészleállítás

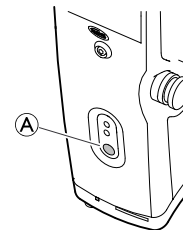


1. Ha meg szeretné állítani a gép és a beteg felemelését vagy leeresztését, akkor nyomja meg a vezérlőegység piros vészleállító gombját (A).
2. Az alaphelyzet visszaállításához fogassa el a vészleállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban.

5.7 Vészleeresztés a vezérlőegység segítségével

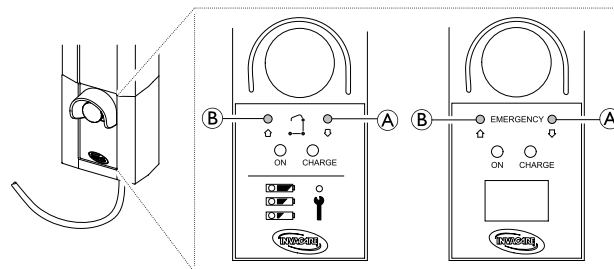
5.7.1 A CBJ Home vezérlőegység

Ha sikertelen a kézi vezérlés, akkor a gép a vészleeresztésre szolgáló kör alakú gombbal eresztethető le.



1. A gép leeresztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva a vezérlőegység előlapján található gombot (A).
2. A gép leeresztésének megállításához engedje el a gombot.

5.7.2 A CBJ Care, a CBJ1 és a CBJ2 vezérlőegység



Vészleeresztés

Ha sikertelen a kézi vezérlés, akkor a gép a vészleeresztésre szolgáló kör alakú gombbal eresztethető le. Nyomja meg a gombot egy hegyes tárggyal, például egy ceruzával.

1. A gép leeresztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva a vezérlőegység előlapján található gombot (A).
2. A gép leeresztésének megállításához engedje el a gombot.

Vészfelemelés

(a CBJ2 vezérlőegységnek nincs ilyen funkciója)

Ha sikertelen a kézi vezérlés, akkor a gép a vészfelemelésre szolgáló kör alakú gombbal emelhető fel. Nyomja meg a gombot egy hegyes tárggyal, például egy ceruzával.

1. A gép felemeléséhez nyomja meg és tartsa nyomva a vezérlőegység előlapján található gombot (B).
2. A gép felemelésének megállításához engedje el a gombot.

5.8 Vészleeresztés kézzel

Arra az esetre, ha részleges vagy teljes áramszünet következik be, vagy ha az akkumulátor az emelő használata közben lemerül, az emelő kézi vészleeresztő rendszerrel rendelkezik.

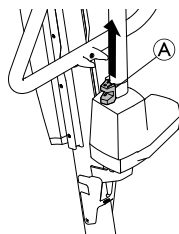


Javasoljuk, hogy az elsődleges vészleeresztőt használja. A másodlagos (kézi) vészleeresztő csak abban az esetben használandó, ha nem működik az elsődleges vészleeresztő.

Birdie® EVO és Birdie® EVO PLUS

A kézi vészleeresztő rendszer a működtető szerkezet dugattyújának aljánál található.

1. Húzza meg a piros vészfogantyút **A**, és ezzel egyidejűleg nyomja lefelé a gémet.



A kézi vészleeresztő rendszer csak akkor működik, amikor beteg van az emelőben. Az alábbiak szerint a beteg testtömegének megfelelően beállítható. A gyári beállítás 75 kg.

A kézi vészleeresztő leeresztési sebességének beállítása:

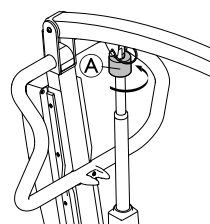
1. Keresse meg a piros vészfogantyú **A** tetején található csavart.
2. A sebesség növeléséhez lazítsa meg a csavart.
3. A sebesség csökkentéséhez húzza meg a csavart.

Birdie® EVO COMPACT

(külön megvásárolható)

A kézi vészleeresztő rendszer a működtető szerkezet dugattyújának tetejénél található.

1. Fogassa a vészleállító gombot **A** az óramutató járásával ellentétes irányban.



5.9 Az akkumulátor feltöltése

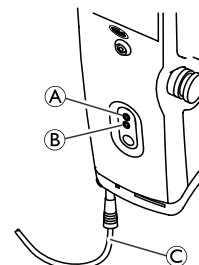
! FONTOS!

- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor töltése közben ne hozzák működésbe a vészleállítót.
- Ügyeljen arra, hogy a töltésre jól szellőző szobában vagy terebben kerüljön sor.
- Nem működnek az elektromos funkciók, amikor az emelő az elektromos hálózathoz van csatlakoztatva.
- Ne próbálja meg használni az emelőt, ha sérült az akkumulátor háza!
- Használat előtt cserélje ki az akkumulátor sérült házát.
- Ne helyezze át az emelőt, amíg tápkábelét ki nem húzta a fali csatlakozóaljzatból!

Javasoljuk, hogy naponta töltsen fel az akkumulátort, hogy így biztosítsa az emelő optimális használatát és megnövelje az akkumulátor élettartamát. Javasoljuk továbbá, hogy az első használat előtt is töltsen fel az akkumulátort.

5.9.1 A CBJ Home vezérlőegység

A vezérlőegység hangjelzést tud adni. A hangjelzés arra figyelmeztet, hogy lemerülőben van az akkumulátor, de a beteg még leereszthető. Javasoljuk, hogy azonnal töltsen fel az akkumulátort, amint meghallja a hangjelzést.



1. Dugja be a tápkábelt **C** a fali csatlakozóaljzatba.

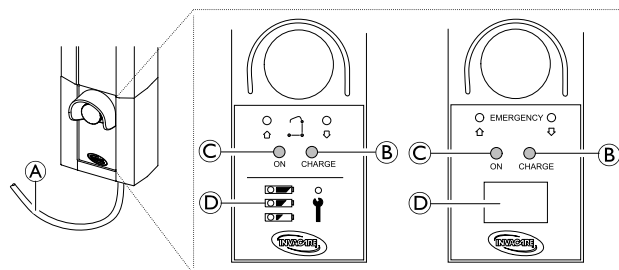


Az akkumulátor feltöltése hozzávetőleg 4 óráig tart. A töltés automatikusan leáll, amikor az akkumulátor teljesen feltöltötté válik. Töltés közben sárgán villog a felső LED **A**, amikor pedig az akkumulátor teljesen feltöltötté válik, abbahagyja a villogást, és folyamatosan kezd világítani.

Amíg a vezérlőegység az elektromos hálózathoz csatlakozik, folyamatosan zölden világít az alsó LED **B**, és akkor is felgyullad, amikor megnyomja a kézi vezérlőegység valamelyik gombját, illetve amikor működésbe hozza az elektromos vészleeresztést.

2. Miután teljesen feltöltődött az akkumulátor, húzza ki a tápkábelt a fali csatlakozóaljzattól.

5.9.2 A CBJ Care, a CBJ1 és a CBJ2 vezérlőegység



A vezérlőegység hangjelzést tud adni. A hangjelzés arra figyelmeztet, hogy lemerülőben van az akkumulátor, de a beteg még leereszthető. Javasoljuk, hogy azonnal töltsen fel az akkumulátort, amint meghallja a hangjelzést.

1. Dugja be a tápkábelt **A** a fali csatlakozóaljzatba.



Az akkumulátor feltöltése hozzávetőleg 4 óráig tart. A töltés automatikusan leáll, amikor az akkumulátor teljesen feltöltötté válik. Töltés alatt folyamatosan sárgán világít a jobb oldali LED **B**, amikor pedig az akkumulátor teljesen feltöltötté válik, kialszik.

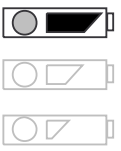
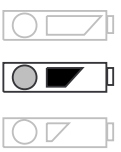
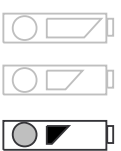
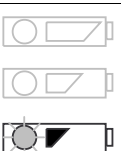
Amíg a vezérlőegység az elektromos hálózathoz csatlakozik, folyamatosan zölden világít a bal oldali LED **C**.

2. Miután teljesen feltöltődött az akkumulátor, húzza ki a tápkábelt **A** a fali csatlakozóaljzattól.

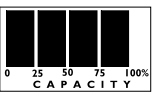
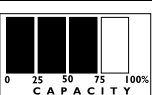
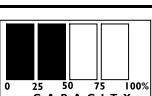
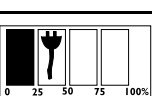
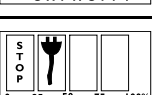
Az akkumulátor töltöttségjelzője

A vezérlőegység rendelkezhet töltöttségjelzővel **D**, amely az akkumulátor aktuális töltöttségi szintjét mutatja.

CBJ Care


Az akkumulátor töltöttségjelző-jének képe	Az akkumulátor állapota	Leírás
	Teljes töltöttség	Az akkumulátor rendben van – nem kell feltölteni (100–50%). A felső LED színe ZÖLD.
	Részleges töltöttség	Az akkumulátort fel kell tölteni (50–25%). A középső LED színe SÁRGA.
	Alacsony töltöttség	Az akkumulátort fel kell tölteni (kevesebb, mint 25%). Hangjelzés hallható, amikor megnyom egy gombot. Az alsó LED színe SÁRGA.
	Alacsony töltöttség (a LED villog)	Az akkumulátort fel kell tölteni. Nem működnek az emelő egyes funkciói, az egyetlen végrehajtható művelet a gém leeresztése.

CBJ1 és CBJ2 LCD kijelzővel

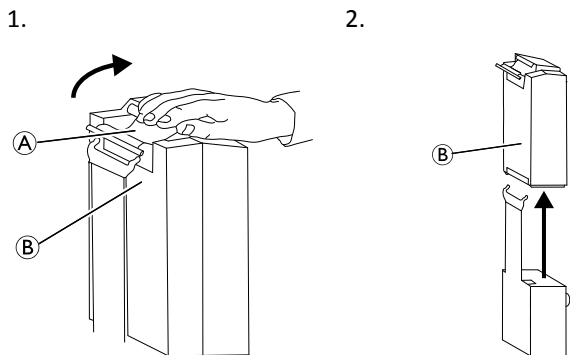
Az akkumulátor töltöttségjelző-jének képe	Az akkumulátor állapota	Leírás
	Teljes töltöttség (100%)	Az akkumulátor rendben van – nem kell feltölteni (100%).
	Részleges töltöttség (75%)	Az akkumulátor rendben van – nem kell feltölteni (75%).
	Részleges töltöttség (50%)	Az akkumulátort fel kell tölteni (50%).
	Alacsony töltöttség (25%)	Az akkumulátort fel kell tölteni (25%). Hangjelzés hallható, amikor megnyom egy gombot.
	Alacsony töltöttség (0%)	Az akkumulátort fel kell tölteni. Nem működnek az emelő egyes funkciói, az egyetlen végrehajtható művelet a gém leeresztése.

5.9.3 Külön megvásárolható akkumulátortöltő

(csak kivehető akkumulátorral rendelkező vezérlőegységekhez)


 Az akkumulátor eltávolításának és behelyezésének menete megegyezik a vezérlőegység és a töltő esetében.

Az akkumulátor eltávolítása

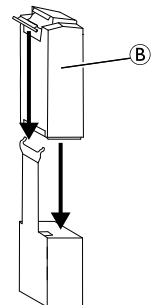



- Hajtsa fel az akkumulátor **B** hátulján található fogantyút **A**.
- Emelje ki az akkumulátort a vezérlőegységből, illetve a töltőből.

Az akkumulátor behelyezése

 **VIGYÁZAT!**
 A nem megfelelően betett akkumulátor személyi sérüléshez vagy a berendezés károsodásához vezethet.
 – Figyelje, hogy hallatszik-e kattánás, amikor az akkumulátort beleteszi a vezérlőegységbe, illetve a töltőbe. Az akkumulátor akkor van helyesen betéve, ha hallatszik kattánás.

- Tegye bele az akkumulátort **B** a vezérlőegységbe, illetve a töltőbe az ábrán látható módon, és figyeljen arra, hogy a helyére kattanjon.



 Amikor az akkumulátort a töltőbe teszi, világítani kezd a töltésjelző LED. A töltés befejeződésekor kialszik a töltésjelző LED.

A teljesen lemerült akkumulátort hozzávetőleg négy óra alatt lehet teljesen feltölteni.

6 A beteg felemelése

6.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A termék nem megfelelő használata személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

- A beteg mozdulatlan tárgyra (kerekeszkékbe, ágyra, WC-re vagy más felületre) történő áthelyezése előtt ellenőrizze, hogy az adott tárgy elbírja-e a beteget.
- Az adott mozdulatlan tárgy (kerekeszkék, ágy stb.) kerekeit, illetve bolygókerekeit rögzíteni kell, mielőtt ráeresztik/beleeresztik a beteget, illetve mielőtt leemelik róla/kiemelik belőle a beteget.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A termék nem megfelelő használata személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

- Mindig a rúdon található tolokarral tolja és húzza az emelőt!
- Ne használja az emelőt lejtőn, emelkedőn! Az Invacare azt javasolja, hogy a terméket kizárólag vízszintes felületen használja.
- Áthelyezés közben, amikor a beteg az emelőhöz rögzített függesztőeszközben függ, NE tolja az emelőt egyenetlen felületen, mert felborulhat!



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

Az emelő alkatrészei (a kézi vezérlőegység, a bolygókerekek stb.) megsérülhetnek, ha nekiütődnek a padlónak, a falnak vagy más mozdulatlan tárgynak, és ez a termék károsodásához és személyi sérüléshez vezethet.

- NE engedje, hogy az emelő alkatrészei a padlóhoz, falhoz vagy más mozdulatlan tárgyhoz ütdjének!
- A kézi vezérlőegységet MINDIG megfelelően tárolja, amikor nem használja!



FIGYELEM!

Sérülésveszély

Az akasztórúd hirtelen elmozdulhat és sérülést okozhat.

- Az emelő elhelyezésekor vegye figyelembe az akasztórúd és a beteg helyzetét!



FIGYELEM!

Beszorulás vagy fulladás veszélye

A kézi vezérlőegység kábele sérülést okozhat, ha nem megfelelően van elhelyezve és rögzítve.

- MINDIG figyeljen arra, hogy a beteghez és a gondozókhoz képest hol helyezkedik el a kézi vezérlőegység kábele!
- NE engedje, hogy a kézi vezérlőegység kábele a betegre vagy a gondozókra tekeredjen!
- A kézi vezérlőegységet megfelelően rögzíteni kell. A kézi vezérlőegységet MINDIG megfelelően tárolja, amikor nem használja!



FIGYELEM!

Beszorulás vagy fulladás veszélye

A beteg környezetében található tárgyak emelés közben a beteg beszorulását vagy fulladását okozhatják. A beszorulás és a fulladás elkerülése érdekében:

- Emelés előtt győződjön meg arról, hogy semmi sincs a beteg közelében.



FIGYELEM!

Beszorulásveszély

Fennáll annak a veszélye, hogy valakinek a keze vagy ujjja beszorul az akasztórúd kampói és a függesztőeszköz közé.

- Emeléskor legyen óvatos!
- Emeléskor SOHA ne tegye kezét vagy ujját a kampókra vagy azok közelébe!
- Emelés előtt győződjön meg arról, hogy a beteg keze és ujjja nincs a kampók közelében!



FONTOS!

Az alábbiakban ismertetett összes áthelyezést egy (1) segítő személy is végre tudja hajtani. Az Invacare azonban azt javasolja, hogy az áthelyezést lehetőség szerint két (2) segítő személy együttműködve hajtsa végre.

6.2 A felemelés előkészítése



FIGYELEM!

Sérülésveszély

A beteg áthelyezése és felemelése közben a gém megütheti a beteget vagy a gondozókat, és ez sérülést okozhat.

- Áthelyezés alatt MINDIG figyelje a gém helyzetét!
- Ügyeljen arra, hogy a gém ne kerüljön olyan helyzetbe, hogy megüthesse a beteget vagy a közelben állókat!
- Áthelyezés alatt MINDIG figyelje testének a gémhez viszonyított helyzetét!

1. Mielőtt továbbhaladna, tanulmányozza át a következő fejezetekben található információkat, és vegye figyelembe a bennük jelzett összes figyelmeztetést: *2 Biztonság, 33. oldal és 6 A beteg felemelése, 45. oldal!*
2. Helyezze a beteget a függesztőeszközre. Lásd a függesztőeszköz használati útmutatóját.
3. Szüntesse meg a hátsó bolygókerekek rögzítését. Lásd: *5 Használat, 41. oldal.*
4. Terpesse szét az emelő lábait. Lásd: *5 Használat, 41. oldal.*

5. A tolókaral állítsa a betegemelőt a megfelelő helyzetbe.

**FIGYELEM!**

- Amikor az emelőt ágyhoz vagy kerekesszékekhez kapcsolódóan használja, figyeljen az emelőnek az ezekhez az eszközökhöz viszonyított helyzetére, nehogy az emelő beléjük akadjon.
- Mielőtt a betegemelő lábait az ágy alá helyezné, gondoskodjon arról, hogy ott ne legyen semmilyen akadály.

6. Eressze le a betegemelőt, hogy könnyen rögzíteni lehessen a függesztőeszközt.
7. Rögzítse a hátsó bolygókerékeket. Lásd: *5 Használat, 41. oldal*
8. Akassza a függesztőeszközt az emelőre. Lásd: *6.2.1 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre, 46. oldal*

6.2.1 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre**FIGYELEM!****Sérülésveszély**

A nem megfelelő, illetve a sérült függesztőeszköz miatt kieshet a beteg, vagy megsérülhetnek a segítő személyek.

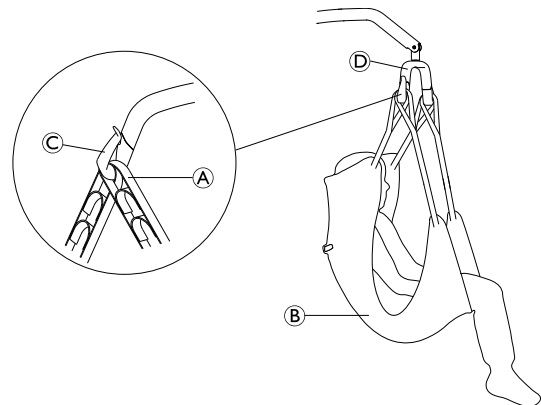
- Az Invacare által jóváhagyott és az adott orvos, ápoló vagy gondozó által a felemelendő személy kényelmét és biztonságát figyelembe véve ajánlott függesztőeszközt használjon.
- Az Invacare függesztőeszközeit és betegemelő-tartozékait kifejezetten úgy tervezték, hogy Invacare gyártmányú betegemelővel lehessen használni őket.
- A függesztőeszköz minden egyes mosása után ellenőrizze (az adott függesztőeszközhöz vonatkozó útmutatások szerint), hogy nincs-e rajta szakadás, kopás és laza varrás.
- A kifehéredett, elszakadt, elvágott, elkopott vagy sérült függesztőeszközök nem biztonságosak, és sérülést okozhatnak. Azonnal dobja ki őket!
- NE módosítsa a függesztőeszközöket!

**FIGYELEM!****Sérülésveszély**

A nem megfelelően rögzített, illetve a nem megfelelően beállított függesztőeszköz miatt kieshet a beteg, vagy megsérülhetnek a segítő személyek.

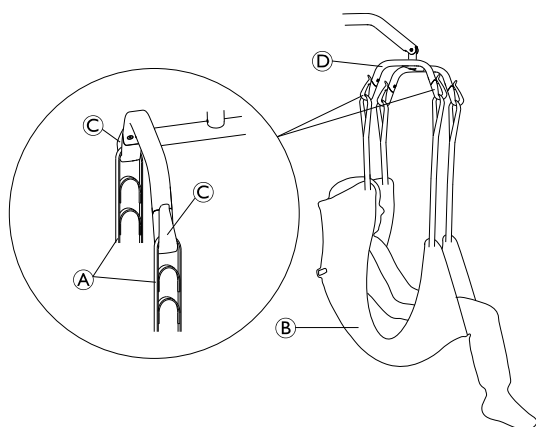
- Valahányszor eltávolítják vagy kicserélik a függesztőeszközt, ellenőrizze, hogy a függesztőeszköz tartozékai megfelelően vannak-e rögzítve, és a beteget csak ezt követően vegye le a mozdulatlan tárgyról (ágyról, székről vagy WC-ről).
- Az akasztórudat a függesztőeszköz rögzítése ELŐTT KELL rögzíteni.
- NE használjon semmilyen olyan műanyag hátoldalú inkontinencia-betétet vagy ülőpárnát a beteg és a függesztőeszköz anyaga között, amely miatt a beteg áthelyezés közben kicsúszhat a függesztőeszközből!
- Gondoskodjon arról, hogy a beteg felemelésekor a feje megfelelően meg legyen támasztva!
- A függesztőeszközben a beteget a függesztőeszközhöz melléket útmutató szerint helyezze el!
- A beteg biztonságát és kényelmét szolgáló beállításokat a beteg megmozdítása előtt kell végrehajtani.

A függesztőeszköz hurkai különböző színű, eltérő hosszúságot biztosító hevederekkel rendelkezhetnek; segítségükkel a beteg különféle testhelyzetekben helyezhető el. Ha a beteg hátánál a rövidebb hurkokat használja, azok függőleges testhelyzetben tartják a beteget. A hosszabb hurkok kevésbé támasztják meg a beteg hátát, így a beteg testhelyzete inkább fekvő lesz. A függesztőeszköz mindkét oldalán ugyanolyan színű hevedereket használjon, hogy a beteget egyenletesen lehessen felemelni.

2 pontos akasztórúd

1. Akassza a függesztőeszköz **B** váll végi hurkait **A** az akasztórúd **D** kampóira **C**.
2. Akassza a függesztőeszköz **B** láb végi hurkait **A** az akasztórúd **D** kampóira **C**.

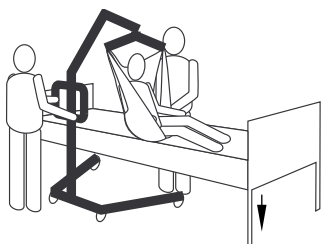
4 pontos akasztórúd



1. Akassza a függesztőeszköz **B** hurkait **A** az akasztórúd **D** kampóira **C**.

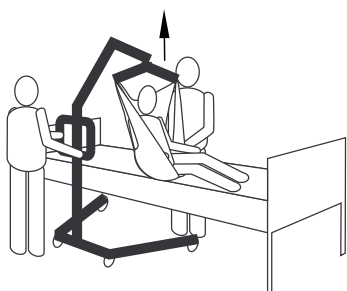
6.3 A beteg áthelyezése az ágyból

1. Készüljön elő a felemelésre. Lásd: 6.2 A felemelés előkészítése, 45. oldal.
2. Akassza a függesztőeszközt az emelőre. Lásd: 6.2.1 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre, 46. oldal.
3. Szüntesse meg a hátsó bolygókerekek rögzítését.
- 4.



Eressze le az ágyat annak legalsó helyzetébe.

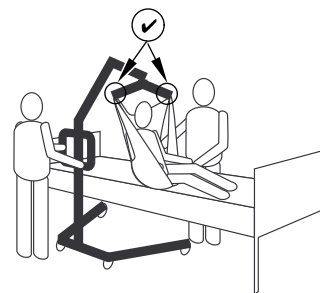
5.



Emelje meg a beteget annyira, hogy szabaddá váljon a mozdulatlan tárgy; a beteg teljes súlyát az emelőnek kell tartania.

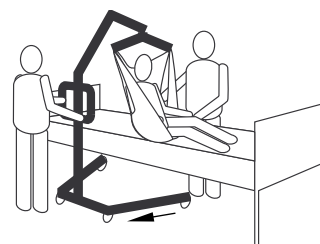
- i** A gép addig marad az adott pozícióban, amíg meg nem nyomja a LE gombot.

6.



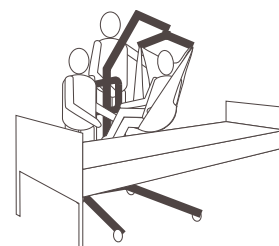
A beteg megmozdítása előtt még egyszer ellenőrizze, hogy a függesztőeszköz megfelelően csatlakozik-e az akasztórúd kampóira. Lásd: 6.2.1 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre, 46. oldal. Ha bármelyik tartozék nincs megfelelően a helyén, akkor eressze vissza a beteget a mozdulatlan tárgyra, és orvosolja a problémát.

7.



A tolókarak segítségével tolja el az emelőt a mozdulatlan tárgytól.

8.



A függesztőeszköz fogantyúinak segítségével fordítsa el a beteget úgy, hogy a betegemelőt kezelő segítő személy felé nézzen.

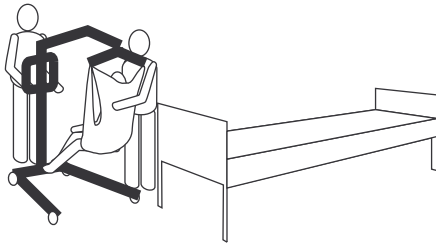
9.



Eressze le a beteget annyira, hogy lábfeje felfeküdjön a betegemelő alapjára, a rúd pedig a lábszárjai között helyezkedjen el.

- i** Így lejjebb kerül a súlypont, ami növeli a stabilitást, nagyobb biztonságérzetet ad a betegnek, és megkönnyíti az emelő mozgását.

10.



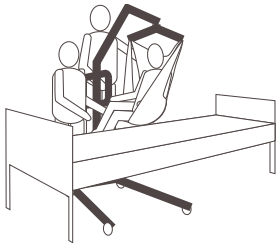
Markolja meg mindkét kezével a tolókarokat, és húzza a betegemelőt a kívánt helyre.

11. Ezután helyezze át a beteget egy másik pihenőhelyre vagy mozdulatlan tárgyra.

6.4 A beteg áthelyezése az ágyba

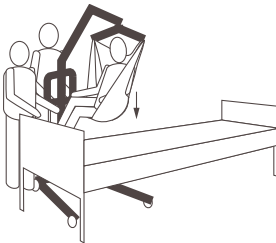
1. A betegnek egy másik pihenőhelyről vagy mozdulatlan tárgyról történő felemeléséhez szükséges lépéseken túl hajtsa végre a következő lépéseket.

2.



Az emelőt felemelve vagy leeresztve helyezze a beteget a mozdulatlan felületre. Ügyeljen arra, hogy annyira emelje fel vagy eressze le a beteget, hogy el lehessen férni a mozdulatlan tárgy körül.

3.



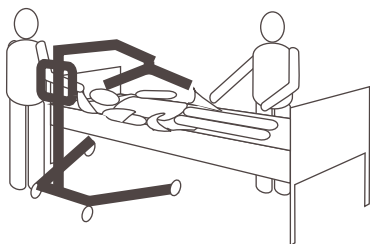
Eressze le a beteget a mozdulatlan felületre.

4. Ügyeljen arra, hogy a beteget teljesen megtámassza az a felület, amelyre áthelyezi.

5. Rögzítse a hátsó bolygókerékeket.

6. Emelje fel az ágyat a kényelmes munkavégzéshez szükséges magasságra (ez rendszerint a gondozó csípőjének magassága).

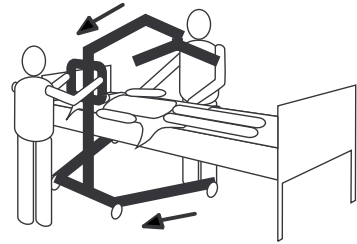
7.



Akassza le a függesztőeszközt az akasztórúdról.

8. Szüntesse meg a hátsó bolygókerékek rögzítését.

9.



Vigye távolabb az emelőt.

6.5 A beteg áthelyezése kerekesszéke

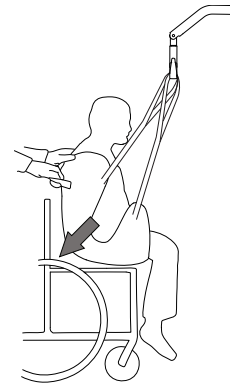


FIGYELEM!

Sérülésveszély

- A beteg áthelyezése előtt ellenőrizze, hogy a kerekesszék elbírja-e a beteget.
- A kerekesszék rögzítőelemeit „rögzített” helyzetbe KELL állítani, mielőtt a beteget szállításhoz a kerekesszékebe helyeznék.

1. A betegnek egy másik pihenőhelyről vagy mozdulatlan tárgyról történő felemeléséhez szükséges lépéseken túl hajtsa végre a következő lépéseket.
2. Hozza működésbe a kerekesszék rögzítőfékjeit, nehogy elmozduljon a kerekesszék.
3. Úgy helyezze a beteget az ülés fölé, hogy a beteg háta a szék háttámlájához illeszkedjen.
- 4.



Kezdje leengedni a beteget. A megfelelő ülőhelyzet elérése érdekében a fogantyúk (bizonyos modellek esetében) vagy a függesztőeszköz oldalai segítségével irányítsa a beteg csípőjét a lehető leghátrébb az ülésben. Így a szék jól kiegyensúlyozott lesz, és nem fog előrebillenni.

6.6 A beteg áthelyezése WC-re és WC-ről



Az Invacare betegemelő NEM szállítóeszköz. Ha a WC NEM az ágy közelében található, vagy ha a betegemelőt nem lehet könnyen a WC-hez gurítani, akkor a beteget kerekesszékebe KELL áthelyezni, és abban kell a WC közelébe gurítani, és csak ekkor szabad használni ismét a betegemelőt arra, hogy vele a beteget a normál WC-re tegyék.

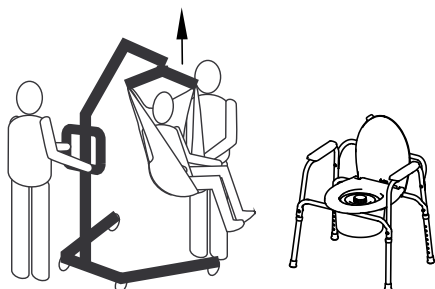


A WC-nyílással ellátott függesztőeszközök mind szoba-WC, mind normál WC esetén használhatók.



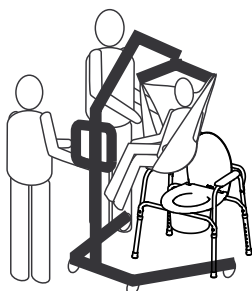
A beteg áthelyezése előtt a betegemelőt a WC-hez kell irányítani, és meg kell győződni arról, hogy könnyen a WC-hez gurítható.

1. A betegek egy másik pihenőhelyről vagy mozdulatlan tárgyról történő felemeléséhez szükséges lépéseken túl hajtsa végre a következő lépéseket.
- 2.



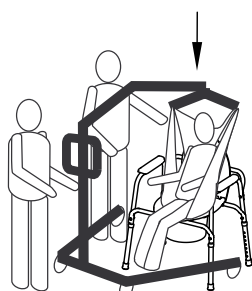
Emelje meg a beteget annyira, hogy szabaddá váljanak a szoba-WC karfái; a beteg teljes súlyát a betegemelőnek kell tartania. Lásd: 5 Használat, 41. oldal

3.



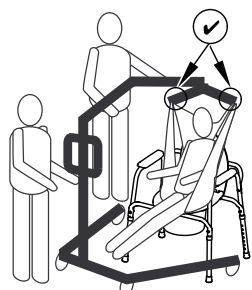
Az emelőt úgy helyezze el, hogy lábai a WC lábain kívülre, tolókarjai pedig a WC-vel átellenes oldalra kerüljenek, és irányítsa a beteget a WC fölé.

4.



Eressze le a beteget a WC-re, de ne vegye le a függesztőeszközt az akasztórúd kampóiról. Az Invacare azt javasolja, hogy a függesztőeszköz maradjon az akasztórúd kampóin, miközben a beteg a szoba-WC-t vagy a normál WC-t használja.

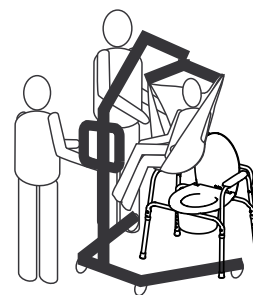
5.



Amikor a beteg elvégezte a dolgát, ismét ellenőrizni kell a függesztőeszköz megfelelő rögzítését.

6. Emelje fel a beteget a WC-ről.

7.



Amikor a beteg eltávolodott a WC felszínétől, a tolókarok segítségével vigye távolabb az emelőt a WC-től.

8. Ezután helyezze át a beteget egy másik pihenőhelyre vagy mozdulatlan tárgyra.

6.7 Beteg felemelése a padlóról



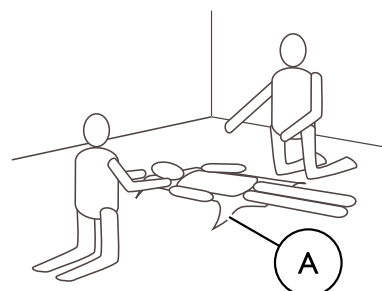
FIGYELEM!

Sérülésveszély

Az emelő sérülést okozhat a padlón lévő betegeknek, illetve a padlón dolgozó segítő személyeknek.

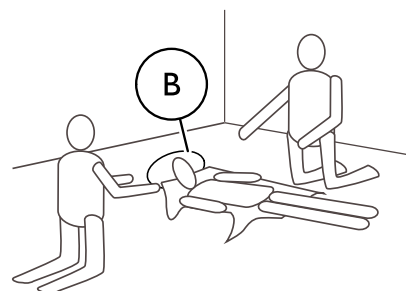
– Mindig legyen óvatos, amikor az emelő részeit egy padlón lévő személy közelében mozgatja.

1. Állapítsa meg, hogy a beteg szenvedett-e esésből származó sérülést. Ha nincs szükség orvosi beavatkozásra, akkor folytassa az áthelyezést.
- 2.



Helyezze a függesztőeszközt **A** a beteg alá. A függesztőeszköz elhelyezését a függesztőeszköz használati útmutatója ismereti részletesen.

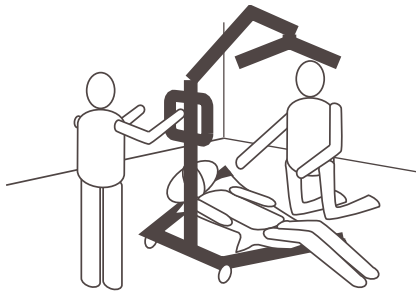
3.



Hajlíttassa be a beteg térdét, emeltesse fel a fejét a padlóról, és támassza meg a beteg fejét egy párnával **B**.

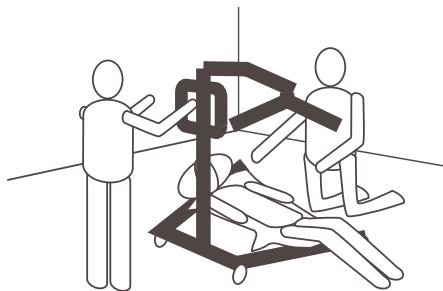
4. Szüntesse meg a hátsó bolygókerék rögzítését. Lásd: 5 Használat, 41. oldal
5. Terpessze szét az emelő lábait. Lásd: 5 Használat, 41. oldal

6.



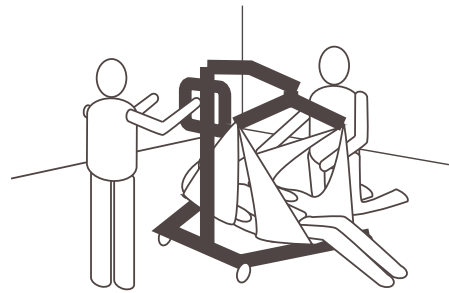
Az emelőt úgy kell elhelyezni, hogy egyik lába a beteg behajlított térde alá, a másik a beteg feje alá kerüljön. Tartsa a függesztőeszköz hevederjeit az emelő lábain belül.

7.



Eressze le a gémet annyira, hogy az akasztórúd közvetlenül a beteg mellkasa fölé kerüljön.

8.



Akassza a függesztőeszközt az emelőre. Lásd: 6.2.1 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre, 46. oldal.

9. A gémet felemelve emelje fel a beteget a padlóról.

10. Ezután helyezze át a beteget egy másik pihenőhelyre vagy mozdulatlan tárgyra.

7 Szállítás és tárolás

7.1 Általános információk

Szállítás közben és akkor, amikor a betegemelőt egy ideig várhatóan nem fogják használni, be kell nyomni a vészleállító gombot.

Szállításhoz és tároláshoz az összecukott vagy szétszerelt emelő eredeti dobozába tehető.

Az összecukott emelők a hátsó kerekeiken húzhatók, a kézi lábterpesztővel rendelkező emelők pedig felállítva tárolhatók (úgy, hogy a rúd-gémszerelvényük felfelé néz).

A betegemelőt normál szobahőmérsékleten kell tárolni. Ha nyirkos, hideg vagy nedves környezetben tárolják, akkor a korrodálódhatnak a rögzítő alkatrészek és a motor. Lásd: *11.4 Környezeti feltételek, 57. oldal.*

7.2 A rúd leszerelése az alapról

(csak fix rúd esetén)

1. Ha fel van szerelve, szerelje le a külön megvásárolható lábterpesztő kart.
2. Engedje le a gémet, és zárja össze teljesen a lábakat.
3. Nyomja meg a vészleállító gombot, és hozza működésbe a bolygókerék fékjét.
4. Hajtsa végre fordított sorrendben a következő szakaszban ismertetett eljárást: *4.5 A működtető szerkezet felszerelése a gémmre, 40. oldal*
5. Hajtsa végre fordított sorrendben a következő szakaszban ismertetett eljárást: *4.4 Az akasztórúd kinyitása, 39. oldal*
6. Hajtsa végre fordított sorrendben a következő szakaszban ismertetett eljárást: *4.3.2 A rúd és az alap összeszerelése, 39. oldal*

7.3 A rúd összehajtása

(csak összehajtható rúd esetén)

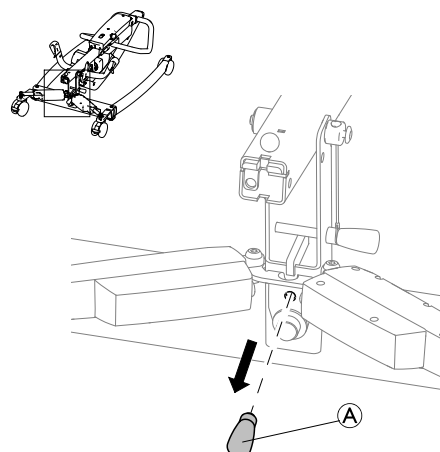
1. Ha fel van szerelve, szerelje le a külön megvásárolható lábterpesztő kart.
2. Engedje le a gémet, és zárja össze teljesen a lábakat.
3. Nyomja meg a vészleállító gombot, és hozza működésbe a bolygókerék fékjét.
4. Hajtsa végre fordított sorrendben a következő szakaszban ismertetett eljárást: *4.5 A működtető szerkezet felszerelése a gémmre, 40. oldal*
5. Hajtsa végre fordított sorrendben a következő szakaszban ismertetett eljárást: *4.4 Az akasztórúd kinyitása, 39. oldal*
6. Hajtsa végre fordított sorrendben a következő szakaszban ismertetett eljárást: *4.3.1 A rúd szétnyitása, 38. oldal*, és a rúd összehajtása előtt húzza fel és tartsa felhúzva a biztonsági reteszt ⑥.

7.4 Rúdhosszabbító függőleges helyzetbe történő állításhoz

(csak a Birdie EVO esetén)

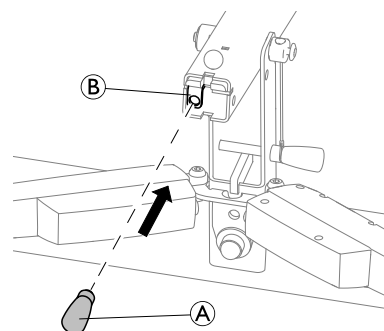
A berendezéshez mágneses rúdhosszabbító tartozik, hogy az emelőt függőleges helyzetbe lehessen állítani, ha elektromos lábterpesztővel rendelkezik.

1.



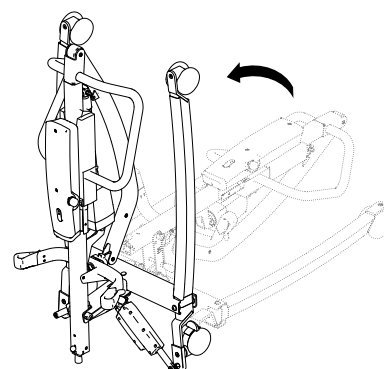
Vegye ki a rúdhosszabbítót ① az emelő alsó részén található tárolóhelyéről.

2.



Illesse bele a rúdhosszabbítót ① az összecukott rúd alján található tartóba ②.

3.



Az összecukott emelő most már függőleges helyzetbe állítható.

8 Karbantartás

8.1 A karbantartásra vonatkozó általános tudnivalók

Kövesse az ebben a kézikönyvben leírt karbantartási eljárásokat, hogy a betegemelőt folyamatosan működőképes állapotban tudja tartani.

A rendszeres tisztítás felfedi a meglazult vagy kopott alkatrészeket, elősegíti a zökkenőmentes működést, és meghosszabbítja az emelő várható élettartamát.

A terméket minden használat előtt és után az ebben a fejezetben foglalt utasításokat követve meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell.

8.2 Napi ellenőrzések



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A sérült vagy kopott alkatrészek befolyásolhatják az emelő biztonságosságát.

- A betegemelőt mindig ellenőrizni kell, mielőtt használják.
- Ne használja az emelőt, ha sérülést talál rajta, vagy ha kérdésesnek tartja az emelő bármely alkatrészének biztonságosságát. Azonnal forduljon az Invacare forgalmazójához, és gondoskodjon arról, hogy a javítás befejezéséig senki se használja az emelőt.

A napi ellenőrzések ellenőrzőlistája

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a betegemelőt. Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás.
- Ellenőrizze a vészleeresztő funkciót (az elektromosát és/vagy a mechanikusát is). Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás.
- Ellenőrizze az összes fém alkatrészt, a rögzítési pontokat és az igénybevételnek kitett alkatrészeket, például a függesztőeszközöket, az akasztórudat és a forgási pontokat, hogy nem található-e rajtuk nyoma elhasználódásnak, repedésnek, horzsolódásnak, deformálódásnak vagy kopásnak.
- Ellenőrizze, hogy működik-e a kézi vezérlőegység (emelés és a lábak mozgatása).
- Minden olyan nap töltsse fel az akkumulátort, amikor használja az emelőt.
- Ellenőrizze a vészleállító funkciót.
- Ellenőrizze a szerviz jelzőfényt (csak a CBJ Care vezérlőegység esetén).



A szerviz jelzőfény egy villáskulcs szimbólum a vezérlőegységen és – ha van – a kézi vezérlőegységen.

- Ha sárgán villog a szerviz jelzőfény, akkor az emelőt szervizelni kell. Ne használja az emelőt, és kérje meg az Invacare forgalmazóját, hogy végezze el a szervizmunkákat.
- Ha nem villog a szerviz jelzőfény, akkor az emelő használatra kész.

8.3 Tisztítás és fertőtlenítés



FONTOS!

A nem megfelelő folyadékok, illetve módszerek tönkretelhetik a terméket.

- Soha ne használjon korróziót okozó folyadékot (lúgot, savat stb.) vagy karcoló tisztítószerrel!
- Soha ne használjon olyan oldószert (cellulóz-hígítót, acetont stb.), amely megváltoztatja a műanyagok szerkezetét, vagy amely leoldja a felragasztott címkéket!
- Az összes tisztító- és fertőtlenítőszernek hatásosnak és egymással összeférhetőnek kell lennie, és védenie kell a tisztított anyagokat.
- A terméket nem szabad automatikus mosóban nagynyomású vízszugárral vagy gőzzel működő berendezéssel tisztítani.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a termék tökéletesen megszáradjon, mielőtt ismét használatba veszik.

A függesztőeszköz tisztítása

A tisztítás részletei a függesztőeszközön található, mosásra vonatkozó utasításokban és a függesztőeszköz kézikönyvében található.

Az emelő tisztítása

Módszer: Tisztítsa le nedves törlőruhával vagy puha kefével.

Legnagyobb megengedett hőmérséklet: 40 °C

Oldószert/vegyszer: Közöséges háztartási tisztítószer és víz.

Szárítás: Törölje szárazra egy puha törlőkendővel.

Az emelő fertőtlenítése

Módszer: Tisztítsa le nedves, jól kifacsart törlőruhával.

Fertőtlenítés: Közöséges háztartási fertőtlenítőszer.



FONTOS!

Kizárólag a helyi fertőzésvédelmi intézet/hatóság által jóváhagyott fertőtlenítőszerrel és módszerekkel használjon, és kövesse a helyi fertőtlenítési protokollt.

Szárítás: Hagyja, hogy a termék a levegőn megszáradjon.

8.4 A szervizelések közötti idő



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A szervizmunkákat csak szakképzett szerelő hajthatja végre.

- Kérje meg az Invacare forgalmazóját, hogy végezze el a szervizmunkákat.

Az eszközt 12 havonta kell szervizelni, kivéve, ha a helyi követelmények mást írnak elő.

9 Használat után

9.1 Hulladékkezelés



FIGYELEM!

Környezeti veszély

Az eszköz akkumulátorokat tartalmaz. A termék tartalmazhat olyan anyagokat, amelyek károsak lehetnek a környezetre, ha nem a törvényi előírásoknak megfelelő hulladékkezelő telepre (lerakóhelyre) kerülnek.

- NE dobja ki az akkumulátorokat a közönséges háztartási szeméttel együtt!
- Az akkumulátorokat megfelelő hulladékgyűjtő helyen KELL leadni. A leadást törvény írja elő. A leadás ingyenes.
- Csak a lemerült akkumulátorokat dobja ki!
- Kidobás előtt takarja le a lítiumakkumulátorok érintkezőit!
- Az akkumulátor típusáról az akkumulátor címkéje, illetve a következő fejezet tartalmaz további részleteket: *11 Műszaki Adatok, 55. oldal.*

Figyeljen Ön is a környezetre, és élettartama végén külön-külön hasznosítsa újra a termék különböző anyagait és alkatrészeit a helyi hulladékhasznosító létesítmény révén!

A használt termékek és a csomagolóanyagok kidobásának és újrahasznosításnak összhangban kell lennie az adott ország hulladékkezelési jogszabályaival és előírásaival. További tájékoztatásért forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz.


9.2 Ismételt használat

A termék ismételten használható. Az, hogy legfeljebb hányszor használható újra, a termék állapotától függ. A fertőzés átadásának megelőzése érdekében a betegemelőt és a függesztőeszközöket minden használat után meg kell tisztítani. Az emelő ismételt használata vagy felújítása előtt olvassa el a használati útmutató Karbantartás című fejezetének A függesztőeszköz és az emelő tisztítása című szakaszát. Az újra használt, illetve felújított emelőhöz mindig mellékelje a használati útmutatót is.

10 Hibaelhárítás


10.1 Hibák azonosítása és megoldási lehetőségek

Jelenség	Hiba	Megoldás
Lazának tűnik a betegemelő.	Laza a rúd/alap csuklója.	Lásd az Üzembe helyezés című fejezet A rúd felszerelése című szakaszát.
	Lazák az összekötőrudak.	Vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.
Zajosak vagy beragadtak a bolygókerékek/fékek.	Szösz vagy piszok került a csapágyakba.	Távolítsa el a bolygókerékekről a szöszt és a szennyeződést.
Zajosak vagy nyikorognak a forgórészek.	Kopottak vagy sérültek a forgórészek.	Vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.
A gomb megnyomására az elektromos működtető szerkezet nem emel, vagy nem terpeszti szét az emelő lábait.	Szétcsúszott a kézi vezérlőegység vagy a működtető szerkezet csatlakozója.	Csatlakoztassa a kézi vezérlőegység, illetve a működtető szerkezet csatlakozóját. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozók megfelelően illeszkednek és teljesen egymásba vannak dugva.
	Alacsony az akkumulátor energiaszintje.	Töltse fel az akkumulátort. Lásd: 5.9 Az akkumulátor feltöltése, 43. oldal
	Be van nyomva a vészleállító gomb.	Forgassa el a vészleállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban addig, amíg ki nem ugrik.
	Az akkumulátor nem megfelelően csatlakozik a vezérlőegységhez.	Csatlakoztassa újra az akkumulátort a vezérlőegységhez. Lásd: 5.9.3 Külön megvásárolható akkumulátortöltő, 44. oldal
	Sérültek a csatlakozó érintkezői.	Vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.
	A tápkábel be van dugva a fali csatlakozóaljzatba.	Húzza ki a tápkábelt a fali csatlakozóaljzattól.
	Sérült a gém vagy a láb működtető szerkezete.	Vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.
	Túllépték a megengedett legnagyobb terhelést.	Csökkentse a terhelést.
Szokatlan zaj hallatszik a működtető szerkezetből.	Meghibásodott a működtető szerkezet.	Vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.
A gém nem ereszkedik le a legfelső állásából.	A gémen kell lennie valamekkora súlynak, hogy leereszkedjen a legfelső állásából.	Húzza kissé lefelé a gémet.
Emelés közben hangjelzést ad a vezérlőegység, a motor pedig leáll.	Túllépték a megengedett legnagyobb terhelést.	Csökkentse a terhelés (és az emelő rendszeren fog működni).

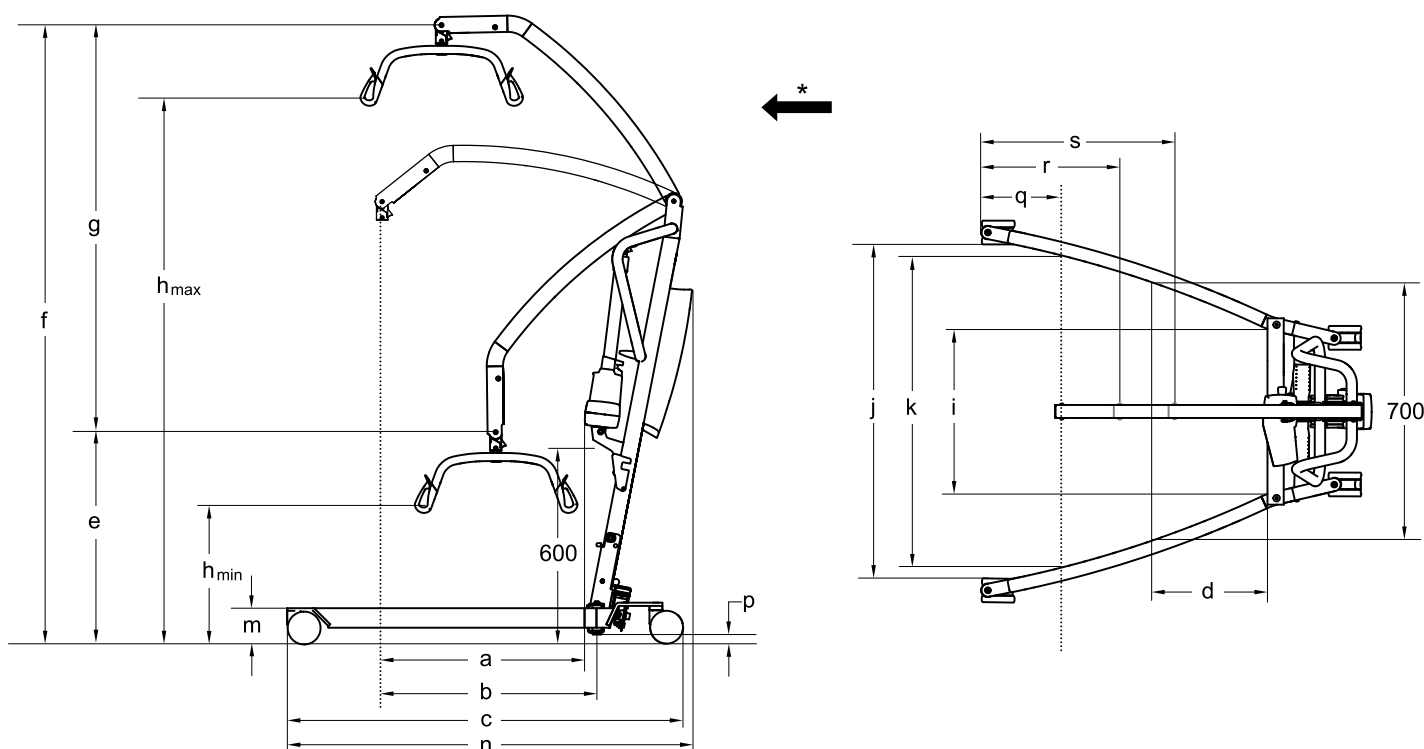
 Ha a fentiek nem oldják meg a problémát, forduljon az Invacare forgalmazójához.

11 Műszaki Adatok

11.1 Megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés (beteg + akasztórúd + függesztőeszköz)	180 kg	150 kg	180 kg

11.2 Méretek és tömeg




* „Előre” irány

Méretek [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Első/hátsó bolygókerék átmérője	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maximális kinyúlás 600 mm-en (a)	630	630	530	530	630
Maximális kinyúlás az alaptól (b)	630	630	530	530	630
Alap hossza (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Teljes hossz (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Kinyúlás az alaptól 700 mm-re szétterpesztett lábakkal (d)	225	225	420	420	225
CSP* minimális magassága/legalacsonyabb helyzete (e)	630	645	730	745	645
CSP* maximális magassága (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Emelési tartomány (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Függesztőeszköz akasztójának minimális magassága (h_{min})	400	415	515	530	415
Függesztőeszköz akasztójának maximális magassága (h_{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Teljes szélesség (szétterpesztett lábakkal) a bolygókerékek középpontja között mérve	1100	1100	890	890	1100
Teljes szélesség (szétterpesztett lábakkal), belső méret (j)	1040	1020	835	815	1020

Méretek [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Teljes szélesség (összezárt lábakkal), külső méret	640	640	520	520	640
Minimális belső szélesség (i)	495	495	380	380	495
Belső szélesség maximális kinyúlásnál (k)	960	960	765	765	960
Fordulási átmérő	1400	1400	1070	1070	1400
Magasság a lábak felső éléig (m)	100	115	100	115	115
Minimális padlótól mért távolság (p)	20	35	20	35	35
A fal és a CSP* minimális távolsága maximális kinyúlásnál (széttérpesztett lábakkal) (q)	245	245	210	210	245
A fal és a CSP* minimális távolsága maximális magasságnál (széttérpesztett lábakkal) (r)	410	410	450	450	410
A fal és a CSP* minimális távolsága minimális magasságnál (széttérpesztett lábakkal) (s)	615	615	395	395	615
Magasság összecukva (csak az összecukható változat esetén)	455	470	455	470	470
Hosszúság összecukva (csak az összecukható változat esetén)	1300	1320	1190	1210	1320

* CSP = központi felfüggesztési pont

 Minden méretet 450 mm-es, 2 pontos akasztórúd esetén mérték meg.

A főbb részek tömege [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Teljes tömeg akasztórúd nélkül	40	31	41
Rúd tömege akkumulátorral, akasztórúd nélkül	19	14	19
Kézi lábrész tömege	21	17	n/a
Elektromos lábrész tömege	21	n/a	22

Akasztórúd tömege [kg]	
2 pontos, 350 mm-es akasztórúd	1,9
2 pontos, 450 mm-es akasztórúd	2,0
2 pontos, 550 mm-es akasztórúd	2,2
4 pontos, 450 mm-es akasztórúd	4,0
4 pontos, 550 mm-es akasztórúd	4,2

11.3 Elektromos rendszer


	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Kimenő feszültség	24 VDC, max. 250 VA		
Tápfeszültség	100–240 VAC, 50/60 Hz		
Legnagyobb áramfelvétel	400 mA (a CBJ1, a CBJ2 és a CBJ Care esetén)/ 280 mA (a CBJ Home esetén)	400 mA (a CBJ2 esetén)/ 280 mA (a CBJ Home esetén)	400 mA (a CBJ1 és a CBJ Care esetén)
IP védettségi osztály (az egész eszköz)	IPX4*		
Érintésvédelemi osztály	II. osztályba sorolt berendezés		
B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) rész	A beteggel érintkező (alkalmazott) rész megfelel az áramütés elleni védelem IEC60601-1 szabványban meghatározott követelményeinek.		

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Zajszint	45–50 dB(A)		
Munkavégzési képesség	40 teljes emelés (100–50%-os töltöttségű akkumulátor esetén)		
Szakaszos (a motor szakaszos működése)	10%, max. 2 perc/18 perc		
Az akkumulátor műszaki adatai	2 x 12 V/2,9 Ah		
Az akkumulátor típusa	Ólmos-savas (nem igényel karbantartást, lezárt)		
Kézi vészleeresztő	Van (a működtető szerkezet aljánál)	Külön megvásárolható (a működtető szerkezet tetejénél)	Van (a működtető szerkezet aljánál)
Elektromos vészleeresztés/emelés	Van/Van (a CBJ1 és a CBJ Care esetén) Van/Nincs (a CBJ2 és a CBJ Home esetén)	Van/Nincs (a CBJ2 és a CBJ Home esetén)	Van/Van (a CBJ1 és a CBJ Care esetén)

*IPx4 – A rendszer védett a bármilyen irányból ráfröccsenő víz ellen.

11.4 Környezeti feltételek

	Tárolás és szállítás	Üzemeltetés
Hőmérséklet	–10 °C és +50 °C között	+5 °C és +40 °C között
Relatív páratartalom	20% és 90% között 30 °C hőmérsékleten, páralecsapódás nélkül	
Légnyomás	800 hPa és 1060 hPa között	

 Használat előtt hagyja, hogy a termék üzemi hőmérsékletre melegedjen, illetve hűljön:

- Akár 30 percnél is tovább tarthat, hogy a termék a megengedett legkisebb tárolási hőmérsékletről felmelegedjen.
- Akár 5 percnél is tovább tarthat, hogy a termék a megengedett legnagyobb tárolási hőmérsékletről lehűljön.

11.5 Anyagok

Alkatrész	Anyag
Alap, lábak, rúd és gém	Acél, korrózióvédett, szinterezett
Akasztórúd	Acél, korrózióvédett, szinterezett, valamint TPV

Alkatrész	Anyag
Működtető szerkezet háza, kézi vezérlőegység, rúdvédő, bolygókerék és egyéb műanyag alkatrészek	A jelzésnek (PA, PP, PE) megfelelő anyag
Gém csatlakozója, csavarok, anyák	Acél, korrózióvédett, horganyzott

11.6 A vezérlők működtetéséhez szükséges erő

Vezérlő	A működtetéshez szükséges erő
A vezérlőegység gombjai	4 N
A kézi vezérlőegység gombjai	4 N
Lábpedál 100 mm-es bolygókerék esetén*	290 N
Lábterpesztő karja 100 mm-es bolygókerék esetén	45 N
Lábterpesztő karja 75 mm-es bolygókerék esetén	50 N

* Ha a berendezés 75 mm-es bolygókerékkel rendelkezik, akkor kell lennie lábterpesztő karnak.

12 Elektromágneses összeférhetőség (EMC)

12.1 Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó általános információk

Az elektromos orvostechikai berendezéseket az ebben a kézikönyvben foglalt elektromágneses összeférhetőségi (EMC) információknak megfelelően kell üzembe helyezni és használni.

Ezt a terméket bevizsgálták, és megállapították, hogy megfelel a B osztályú berendezésekre vonatkozóan az IEC/EN 60601-1-2 számú szabványban meghatározott elektromágneses összeférhetőségi határértékeknek.

A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs készülékek befolyásolhatják ennek a terméknek a működését.

Más eszközök esetén előfordulhat, hogy még a fenti szabvány által megengedett alacsony szintű elektromágneses sugárzás miatt is zavarok tapasztalhatók. Annak megállapítása érdekében, hogy a zavart ennek a terméknek a sugárzása okozza-e, indítsa el és állítsa le a terméket. Ha megszűnik a másik eszköz használatakor tapasztalható zavar, akkor ez a termék okozza a zavart. Az ilyen, ritkán előforduló esetekben a zavar a következő módon csökkenthető vagy szüntethető meg:

- a helyzet megváltoztatásával, áthelyezéssel vagy az eszközök közötti elkülönítési távolság növelésével.

12.2 Elektromágneses sugárzás

Irányelv és gyártói nyilatkozat

Ez a termék az alább feltüntetett elektromágneses környezetben történő használatra készült. A vásárlónak vagy a termék használójának kell gondoskodnia arról, hogy a terméket ilyen elektromágneses környezetben használják.


Kibocsátási vizsgálat	Megfelelőség	Elektromágneses környezet – irányelv
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11	I. csoport	Ez a termék kizárólag a belső funkcióihoz használ rádiófrekvenciás (RF) energiát. Ezért a rádiófrekvenciás kibocsátása nagyon alacsony, és nem valószínű, hogy zavarja a közeli elektromos berendezéseket.
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11	B osztály	Ez a termék bármilyen létesítményben való használatra alkalmas, beleértve a lakás céljára szolgáló létesítményeket és az alacsony feszültségű, lakossági felhasználású áramellátást szolgáló elektromos hálózatra közvetlenül csatlakozó létesítményeket is.
Harmonikus sugárzás IEC 61000-3-2	A osztály	
Feszültség-ingadozás/ villogáskibocsátás IEC 61000-3-3	Megfelel	


12.3 Elektromágneses zavartűrés

Irányelv és gyártói nyilatkozat

Ez a termék az alább feltüntetett elektromágneses környezetben történő használatra készült. A vásárlónak vagy a termék használójának kell gondoskodnia arról, hogy a terméket ilyen elektromágneses környezetben használják.

Zavartűrésési teszt	Teszt/megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV érintés ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, 15 kV levegő	A padlónak fának, betonnak vagy kerámialapnak kell lennie. Ha a padló szintetikus anyaggal van bevonva, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-osnak kell lennie.
Elektrosztatikus tranziens/impulzus IEC 61000-4-4	±2 kV az áramellátó vezetéknél; 100 kHz-es ismétlési frekvencia ±1 kV a bemeneti/kimeneti vezetéknél; 100 kHz-es ismétlési frekvencia	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.

Zavartűrési teszt	Teszt/megfeleléségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Túláram IEC 61000-4-5	± 1 kV vezeték és vezeték között ± 2 kV vezeték és föld között	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.
Feszültségletörések, rövid idejű feszültségkimaradások és feszültségváltozások a tápvezetéseken IEC 61000-4-11	$< 0\%$ U_T 0,5 ciklus hosszan, 45° -os lépésekben 0% U_T 1 ciklus hosszan 70% U_T 25/30 ciklus hosszan $< 5\%$ U_T 250/300 ciklus hosszan	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével. Ha a termék használójának folyamatos működésre van szüksége a hálózati áramkimaradások során, akkor javasolt a terméket szünetmentes áramforrásról vagy akkumulátorról üzemeltetni. U_T : a váltakozó hálózati feszültség a vizsgálati szint alkalmazása előtt.
Hálózati frekvenciájú (50/60 Hz-es) mágneses tér IEC 61000-4-8	30 A/m	A hálózati frekvenciájú mágneses tér szintjének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetek jellegzetes helyein mérhető szintekkel.
Vezetett RF IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz – 80 Mhz 6 V az ISM-sávokon és az amatőr rádiózásban használt sávokon belül	A rögzített adók, például a (mobil vagy vezeték nélküli) rádiótelefonok és földfelszíni mobilrádiók, az amatőr rádióadók, az AM és FM rádiósugárzás, illetve a tévésugárzás alapállomásai által keltett térerősség nem becsülhető pontosan elméleti alapon. A rögzített rádiófrekvenciás adók elektromos környezetének feltérképezésére helyszíni elektromagnetikai felmérést ajánlott végezni. Ha a termék használati helyén mért térerősség meghaladja a vonatkozó rádiófrekvenciás megfelelési szintet, akkor a termék zavartalan működését megfigyeléssel kell ellenőrizni. A normálistól eltérő működés esetén további intézkedések lehetnek szükségesek, például a termék elfordítása vagy áthelyezése. Interferencia léphet fel az alábbi jelzéssel ellátott berendezések közelében: 
Sugárzott RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz – 2,7 GHz A rádiófrekvenciás vezeték nélküli kommunikációs készülékek zavartűrésének 385–5785 MHz-es tesztspecifikációját az IEC 60601-1-2:2014 szabvány 9-es táblázata tartalmazza	Hordozható és mobil rádiófrekvenciás (RF) kommunikációs készülékek nem használhatók a termék egyetlen alkatrészének (a kábeleket is ideértve) 30 cm-es körzetében sem.

 Ezek az irányelvek nem alkalmazhatók minden esetben. Az elektromágneses hullámok terjedését befolyásolják a szerkezetek, tárgyak és személyek által keltett elnyelődési és visszaverődési hatások.

Turinys

Šį vadovą PRIVALOMA įteikti šio gaminio naudotojui. PRIEŠ naudodami šį gaminį perskaitykite šį vadovą ir saugokite jį, jei reikės informacijos vėliau.

1 Bendroji informacija	62
1.1 Įvadas	62
1.1.1 Šiame vadove naudojami simboliai	62
1.2 Eksploatacijos trukmė	62
1.2.1 Papildoma informacija	62
1.3 Atsakomybės ribojimas	62
1.4 Garantijos informacija	62
1.5 Atitiktis	62
1.5.1 Konkretaus gaminio standartai	62
2 Sauga	63
2.1 Bendroji saugos informacija	63
2.1.1 Sugnybimo vietos	63
2.2 Priedų saugos informacija	64
2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius	64
2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai	64
2.4.1 Etikečių išdėstymas	64
2.4.2 Gaminio etiketė	64
2.4.3 Kiti simboliai	65
3 Gaminio apžvalga	66
3.1 Naudojimo paskirtis	66
3.2 Pagrindinės keltuvo dalys	66
3.3 Priedai	66
4 Parengimas (ir montavimas)	67
4.1 Bendroji saugos informacija	67
4.2 Tiekiami elementai	67
4.3 Stiebo įrengimas	67
4.3.1 Stiebo išlankstymas	67
4.3.2 Stiebo montavimas ant pagrindo	68
4.4 Pakabos strypo atlenkimas	68
4.5 Pavaros montavimas ant gembės	69
4.6 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas	69
4.7 Techninės priežiūros indikatoriaus atstatymas	69
5 Naudojimas	70
5.1 Bendroji saugos informacija	70
5.2 Galinių ratukų blokavimas / atblokavimas	70
5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas	70
5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas	70
5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas	70
5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas	70
5.5 Pakabos strypo keitimas	70
5.6 Avarinio stabdymo atlikimas	71
5.7 Avarinio paleidimo aktyvavimas valdymo pulte	71
5.7.1 Valdymo blokas „CBJ Home“	71
5.7.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas	71
5.8 Neautomatinis avarinio paleidimo aktyvavimas	71
5.9 Akumulatoriaus krovimas	72
5.9.1 Valdymo blokas „CBJ Home“	72
5.9.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas	72
5.9.3 Pasirenkamas akumulatoriaus kroviklis	73
6 Paciento kėlimas	74
6.1 Bendroji saugos informacija	74
6.2 Pasiruošimas kelti	74
6.2.1 Kėlimo diržo tvirtinimas prie keltuvo	75
6.3 Paciento perkėlimas iš lovos	75
6.4 Paciento perkėlimas į lovą	76
6.5 Paciento perkėlimas į elektrinį vežimėlį	77
6.6 Paciento perkėlimas ant naktipuodžio arba nuo jo	77
6.7 Paciento kėlimas nuo grindų	78
7 Transportavimas ir sandėliavimas	79
7.1 Bendroji informacija	79
7.2 Stiebo nuardymas nuo pagrindo	79
7.3 Stiebo sulankstymas	79
7.4 Stiebo ilgintuvas, skirtas vertikaliam padėčiai nustatyti	79
8 Techninė priežiūra	80
8.1 Bendroji priežiūros informacija	80
8.2 Kasdienės patikros	80
8.3 Valymas ir dezinfekavimas	80
8.4 Priežiūros intervalas	80
9 Po naudojimo	81
9.1 Išmetimas	81
9.2 Pakartotinis naudojimas	81
10 Trikdžių diagnostika	82
10.1 Trikdžių nustatymas ir galimi sprendimai	82
11 Techniniai Duomenys	83
11.1 Didž. saugi darbinė apkrova	83
11.2 Matmenys ir svoriai	83
11.3 Elektros sistema	84
11.4 Aplinkos sąlygos	85
11.5 Medžiagos	85
11.6 Valdiklių naudojimo jėga	85
12 Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)	86
12.1 Bendroji EMS informacija	86
12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė	86
12.3 Elektromagnetinis atsparumas	86

1 Bendroji informacija

1.1 Įvadas

Šiame naudotojo vadove pateikiama svarbi informacijos apie tai, kaip elgtis su produktu. Tam, kad naudojant produktą būtų užtikrinamas saugumas, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės saugos instrukcijų.

Atkreipkite dėmesį, kad šiame naudotojo vadove gali būti skyrių, kurie nesusiję su jūsų produktu, nes šis vadovas yra taikomas visiems galimiems modeliams (tuo metu, kai jis atspausdintas). Jeigu nenurodyta kitaip, kiekvienas šio vadovo skyrius taikomas visiems produkto modeliams.

Jūsų šalyje prieinamus modelius ir konfigūracijas galite rasti kiekvienai šaliai skirtuose kainų sąrašuose.

„Invacare“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo pakeisti produktų specifikacijas.

Prieš skaitydami šį vadovą įsitikinkite, kad turite naujausią jo versiją. Naujausią jo versiją PDF formatu galite rasti „Invacare“ interneto svetainėje.

Jeigu atspausdintą vadovo versiją sunku skaityti dėl šrifto dydžio, atsisiųskite versiją PDF formatu iš interneto svetainės. Tuomet ekrane galėsite padidinti PDF failo šrifto dydį taip, kad jums būtų patogiau skaityti.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie produktą, pvz., įspėjimus apie produkto saugą ir atšauktus produktus, susisiekite su savo „Invacare“ atstovu. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

1.1.1 Šiame vadove naudojami simboliai

Šiame naudotojo vadove pateikiami įspėjimai, pažymėti simboliais. Šalia įspėjamojo simbolio pateikiama antraštė nurodo pavojaus lygį.



ĮSPĖJIMAS

Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima sunki trauma ar net mirtis.



PERSPĖJIMAS

Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima nedidelė trauma.



SVARBU

Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima žala nuosavybei.



Patarimai ir rekomendacijos

Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir patogiai naudoti gaminį.

1.2 Eksploatacijos trukmė

Tikėtina gaminio eksploatacijos trukmė yra aštuoneri metai, kai gaminys naudojamas kasdien laikantis saugos instrukcijų,

techninės priežiūros intervalų ir priežiūros instrukcijų, aprašytų šiame vadove. Eksploatacijos trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir intensyvumo.

1.2.1 Papildoma informacija

Numatoma eksploatacijos trukmė paremta skaičiavimu, kad atliekami 4 kėlimo ciklai per dieną.

1.3 Atsakomybės ribojimas

„Invacare“ neprisiima atsakomybės dėl žalos, atsiradusios dėl:

- naudotojo vadovo nurodymų nesilaikymo;
- netinkamo naudojimo;
- natūralaus nusidėvėjimo ir plyšimo;
- neteisingo sumontavimo arba surinkimo, kurį atliko pirkėjas arba trečioji šalis;
- techninių modifikacijų;
- neįgaliojų modifikacijų ir / arba netinkamų atsarginių dalių naudojimo.

1.4 Garantijos informacija

Produktui suteikiama gamintojo garantija, remiantis atitinkamų šalių bendrosiomis verslo nuostatomis ir sąlygomis.

Garantijos reikalavimus pateikti galima tik per tiekėją, iš kurio įsigytas produktas.

1.5 Atitiktis

Įmonės veikimui svarbiausia yra kokybė, kai dirbama su ISO 13485 disciplinomis.

Produktas turi kokybės ženklą CE, laikantis 1 klasės direktyvos 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų.

Mes nuolat dirbame siekdami užtikrinti, kad įmonės poveikis aplinkai vietos ir pasaulio mastu būtų sumažintas iki mažiausio.

Mes naudojame tik tokias medžiagas ir komponentus, kurie atitinka REACH.

Mes laikomės dabartinių aplinkos apsaugos įstatymų WEEE ir RoHS.

1.5.1 Konkretaus gaminio standartai

Gaminys buvo išbandytas ir atitinka ISO 10535 (neįgalųjų perkėlimo keltuvų) ir visus susijusius standartus.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie vietinius standartus ir taisykles, kreipkitės į vietinį „Invacare“ atstovą. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

2 Sauga

2.1 Bendroji saugos informacija

Šiame vadovo skyriuje pateikiama bendroji gaminio saugos informacija. Konkrečios saugos informacijos žr. atitinkamame vadovo skyriuje ir jame pateikiamuose procedūrų aprašymuose.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

- Naudoti šį gaminį ir bet kokią siūlomą papildomą įrangą galima tik tada, jei perskaitėte ir aiškiai supratote šias instrukcijas ir visas papildomas instrukcijas, pvz., naudotojo vadovus ar instrukcijų lapus, pateiktus su šiuo gaminiumi arba papildoma įranga. Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ar nurodymų, prieš bandydami naudoti įrangą, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, „Invacare“ tiekėją arba kvalifikuotą techninį darbuotoją.



DĖMESIO!

Negalima viršyti didžiausios saugiosios darbinės apkrovos

- Neviršykite šio gaminio ar naudojamų priedų, pvz., kėlimo diržų, pakabos strypų ir pan., didžiausios saugiosios darbinės apkrovos. Žr. dokumentus arba etiketes, kuriose nurodyta didžiausioji saugioji darbinė apkrova.
- Dalys, kurių apkrovos riba mažiausia, lemia didžiausią saugiąją visos sistemos apkrovą.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

- Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą.
- Nebandykite perkelti paciento be jo sveikatos priežiūros specialisto leidimo.
- Prieš atlikdami perkėlimo procedūrą žr. šiame naudotojo vadove pateiktas instrukcijas ir laikykitės kvalifikuotų asmenų nurodymų. Tada pabandykite atlikti perkėlimą prižiūrimi kvalifikuoto asmens ir padedami asmens, vaidinančio pacientą.
- Ypatingą dėmesį skirkite pacientams, kurie perkėlimo metu dėl negalios negali bendradarbiauti.
- Nenaudokite keltuvo kaip pacientų transportavimo priemonės. Jis skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

- Netinkamai naudojant kabelius galima sukelti elektros smūgį ir sugadinti gaminį.
- Gaminio kabelių negalima susukti, perkirsti ar kitaip pažeisti.
- Įsitinkite, kad naudojant gaminį nebus prispausti ar pažeisti jokie kabeliai.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

- Per didelė drėgmė pakenks gaminiumi ir gali sukelti elektros smūgį.
- Paciento keltuvas galima naudoti vonios ar dušo patalpoje, tačiau jo **NEGALIMA** naudoti po dušu. Maudantis pacientas turi būti perkeltas į dušo kėdutę arba reikia naudoti kitas priemones.
- Jei pacientų keltuvas naudojamas drėgnoje aplinkoje, įsitinkite, kad panaudojus pacientų keltuvas yra tinkamai nusausintas.
- Neprijunkite ir neištraukite maitinimo laido drėgnoje aplinkoje arba šlapiomis rankomis.
- Nelaikykite gaminio drėgnoje vietoje ir nepalikite jo drėgno.
- Reguliariai patikrinkite visas gaminio dalis, ar nėra korozijos arba gedimo požymių. Pakeiskite korozijos pažeistas ar sugedusias dalis.
- Žr. 11.4 Aplinkos sąlygos, 85. psl.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

- Siekiant išvengti sužalojimo ar įrangos sugadinimo eksploatuojant gaminį:
- Būtina atidi priežiūra, kai gaminys naudojamas šalia vaikų arba gyvūnų augintinių.
- Neleiskite vaikams žaisti su gaminiumi.



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

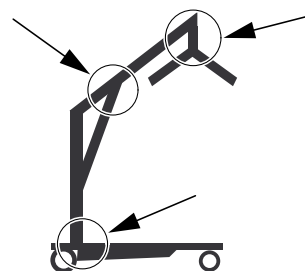
- Gaminys gali įkaisti nuo saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių.
- Nepalikite gaminio ilgą laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Gaminį laikykite atokiai nuo šilumos šaltinių.



SVARBU!

- Susikaupe pūkeliai, dulkės ir kiti nešvarumai gali sugadinti gaminį.
- Pasirūpinkite, kad gaminys visada būtų švarus.

2.1.1 Sugnybimo vietos



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

- Keltuvas yra kelios sugnybimo vietos, kuriose gali būti sugnybti pirštai.
- Visada saugokite rankas ir pirštus nuo judančių dalių.

2.2 Priedų saugos informacija



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti

- Neoriginalūs arba netinkami priedai gali turėti įtakos šio gaminio veikimui ir saugai.
- Kadangi esama regioninių skirtumų, žiūrėkite vietinę „Invacare“ interneto svetainę ar katalogą, kur pateikiama informacija apie galimus priedus, arba susisiekite su „Invacare“ tiekėju.
 - Daugiau informacijos ir instrukcijų pateikta kartu su šiais priedais pristatytuose naudotojo vadovuose.
 - Naudokite tik šiam gaminiui skirtus originalius priedus. Esant tam tikroms aplinkybėms, galima naudoti kitų gamintojų kėlimo diržus. Daugiau informacijos pateikta šiame skyriuje.
 - Prieš pasirenkant kėlimo įrangą, pavojų turi įvertinti kvalifikuotas asmuo. Svarbu įvertinti užduotį, pacientą, apkrovą, aplinką ir įrangą.
 - Rinkdamiesi perkėlimo įrangos tipą, kėlimo diržo modelį ir dydį visada rinkitės pagal paciento svorį, ūgį bei fizines galimybes.



ATSARGIAI!

- #### Kėlimo diržų ir priedų sistemos suderinamumas
- „Invacare“ naudoja bendrą priedų sistemą, kurios pagrindą sudaro kabliukai ir kilpos. Kėlimo diržų kilpos kabinamos už pakabos strypų (pakabos stiliaus) kabliukų. Todėl šiam keltuvui galima naudoti ir kitų gamintojų tinkamus kėlimo diržus.
- Naudokite tik kėlimo diržus su kilpų priedais, tinkančius pakabos strypams (pakabos stiliaus) su kabliukais:
 - Nenaudokite diržų, skirtų sistemoms „Keyhole Attachment“ (rakto skylutės formos priedas) arba „Clip Attachment“ (spaustuko priedas) ar „Tilting Frame“ (kreipiamojo rėmo pakaba).

2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius



DĖMESIO!

Gedimo pavojus dėl elektromagnetinių trikdžių

- Tarp šio gaminio ir kitos elektrinės įrangos gali atsirasti elektromagnetinių trikdžių ir jie gali trikdyti šio gaminio elektrinio reguliavimo funkcijas. Siekiant išvengti tokių elektromagnetinių trikdžių, juos sumažinti arba pašalinti:
- Naudokite tik originalius laidus, priedus ir atsargines dalis, kad nepadidėtų elektromagnetinė spinduliuotė arba nesumažėtų šio gaminio elektromagnetinis atsparumas.
 - Nenaudokite nešiojamosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies (įskaitant laidus).
 - Nenaudokite šio gaminio šalia aktyvios aukštų dažnių chirurgijos įrangos ir RD ekranuotos patalpos, skirtos magnetinio rezonanso vaizdų gavimui, kurioje elektromagnetiniais trikdžiai yra labai intensyvūs.
 - Atsiradus trikdžiams, padidinkite atstumą tarp šio gaminio ir kitos įrangos arba juos išjunkite.
 - Išsamią informaciją skaitykite skyriuje 12 *Elektromagnetinis suderinamumas (EMS), 86.*

psl, kuriame pateikiami nurodymai, kuriuos turite vykdyti.



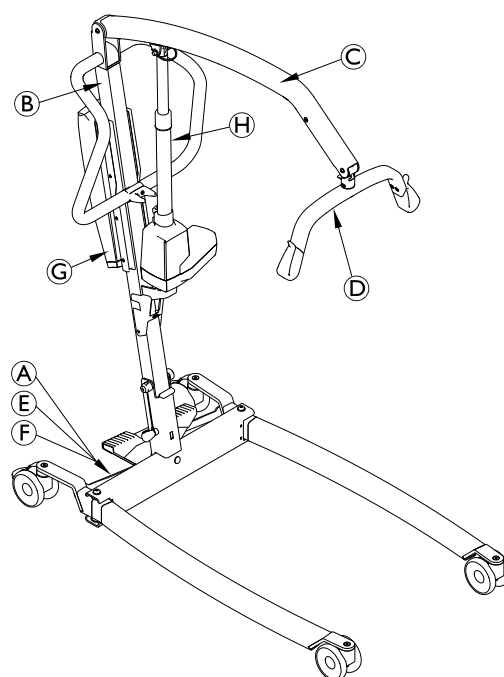
DĖMESIO!

Gedimo rizika

- Dėl elektromagnetinių trikdžių gali sutrikti veikimas.
- Nenaudokite šio gaminio šalia kitos elektrinės įrangos ar sujungę su ja. Jei toks naudojimas yra būtinas, reikia atidžiai stebėti gaminį ir kitą įrangą, kad įsitikintumėte, jog jie veikia normaliai.

2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai

2.4.1 Etikečių išdėstymas



A	Gaminio etiketė
B	Skaitykite naudotojo vadovo etiketę
C	Saugioji darbinė keltuvo apkrova – priklausomai nuo modelio
D	Saugioji darbinė pakabos strypo apkrova.
E	Svorio etiketė
F	Aplinkos sąlygų etiketė
G	Etiketė apie garantijos panaikinimą – yra ne ant visų modelių
H	Įspėjimo etiketė – yra ne ant visų modelių

2.4.2 Gaminio etiketė



Gaminio etiketėje pateikiama pagrindinė informacija apie gaminį, įskaitant techninius duomenis.

Simboliai










	Serijos numeris
	Nuorodos numeris
	Gamintojo adresas
	Pagaminimo data
	Didž. saugus darbinis krūvis
	II klasės įranga
	B tipo darbinė dalis
	WEEE atitiktis
	Šis gaminys atitinka direktyvą 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų. Gaminio pateikimo rinkai data nurodyta CE atitikties deklaracijoje.

Techninių duomenų santrumpos:

- „lin“ – jėgimo srovė
- „Uin“ – jėgimo įtampa
- „Int.“ – trūkinėjimas
- AC – kintamoji srovė
- „Max“ – didžiausias
- min. – minutės

Daugiau informacijos apie techninius duomenis ieškokite **11 Techniniai Duomenys, 83. psl.**

2.4.3 Kiti simboliai

	Žr. naudotojo vadovą
	Bendrasis gaminio svoris, pritaikius didžiausią saugiąją darbinę apkrovą
	Nenaudokite pavaros kaip stūmimo rankenos
	Nenuimkite. Nuėmus ar pažeidus, garantija nebegalioja.
	Temperatūros apribojimas
	Drėgnio apribojimas
	Atmosferos slėgio apribojimas
	Transportavimo ir laikymo sąlygos
	Eksploatavimo sąlygos

3 Gaminio apžvalga

3.1 Naudojimo paskirtis

Mobilusis pacientų keltuvas yra iš akumuliatoriaus maitinamas perkėlimo įrenginys, skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito, pavyzdžiui:

- perkelti tarp lovos ir neįgalųjų vežimėlio;
- perkelti į tualetą ir iš jo;
- pacientui nuleisti ant grindų ir pakelti nuo jų.

Didžiausias saugus darbo krūvis nurodytas skyriuje **11 Techniniai Duomenys, 83. psl**

Mobilusis pacientų keltuvas skirtas naudoti patalpose ant lygaus paviršiaus, ligoninėse, slaugymo įstaigose ir namuose. Mobilusis pacientų keltuvas gali būti pasuktas (apsuktas) perkeliant vietose, kuriose yra mažai grindų ploto.

Numatomas šio gaminio naudotojas yra tinkamai apmokytas sveikatos priežiūros specialistas arba privatus asmuo.

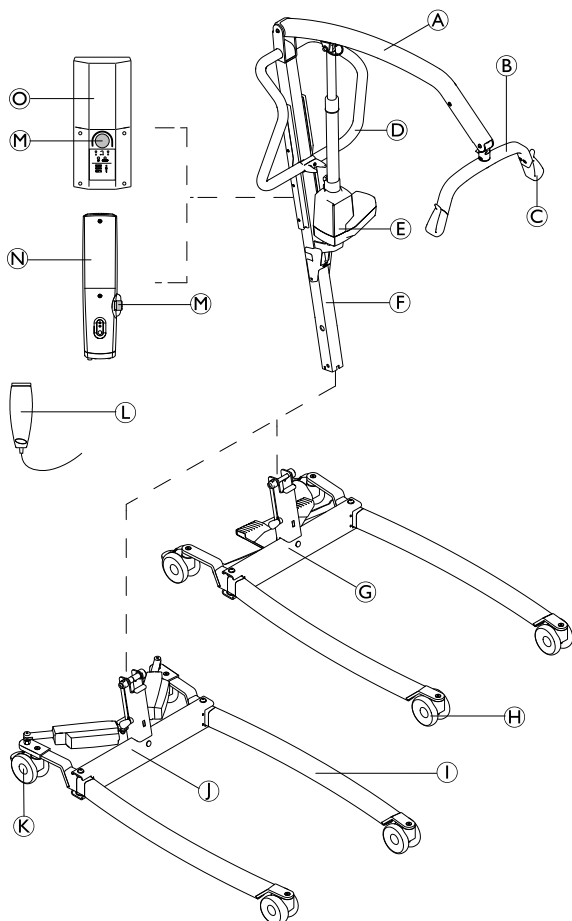
Indikacijos

Mobilusis pacientų keltuvas yra skirtas naudoti visiškai ar iš dalies nejudriems pacientams perkelti ir pasodinti, kai jie negali būti perkeltami kitų tipų keltuvais arba perkėlimo priemonėmis.

Visi padėties pakeitimai yra įmanomi be paciento pagalbos.

Šio gaminio kontraindikacijų nėra žinoma.

3.2 Pagrindinės keltuvo dalys



Ⓐ	Gembė
Ⓑ	Pakabos strypas – su SMARTLOCK™
Ⓒ	Kėlimo diržo kabliukas
Ⓓ	Stūmimo rankena
Ⓔ	Pavaros pakėlimas
Ⓕ	Stiebas – sulankstomas arba fiksuotas
Ⓖ	Pagrindas su pedalu neautomatinei kojelių pakabai
Ⓗ	Priekiniai ratukai
Ⓘ	Kojelė
Ⓙ	Pagrindas su pavaromis elektrinei kojelių pakabai – su pavarų dangčiais arba be jų
Ⓚ	Užpakaliniai ratukai su stabdžiais
Ⓛ	Valdymo pultas
Ⓜ	Avarinis stabdiklis
Ⓝ	Valdymo blokas „CBJ Home“ su integruotu akumuliatorium
Ⓞ	Valdymo blokas „CBJ Care, CBJ1 arba CBJ2 su išimamu akumuliatorium

3.3 Priedai

ⓘ Kadangi esama regioninių skirtumų, žiūrėkite vietinę „Invacare“ interneto svetainę ar katalogą, kur pateikiama išsami informacija apie galimus priedus, arba susisiekite su „Invacare“ tiekėju.

- 4 taškų pakabos strypas (pakabos stiliaus), 450 arba 550 mm pločio
- 2 taškų pakabos strypas (pakabos stiliaus), 350, 450 arba 550 mm pločio
- Su pakabos strypu montuojamos svarstyklės
- Neautomatinės kojelių pakabos svirtis
- Išimamo akumuliatoriaus kroviklis
- Papildomas akumuliatorius
- Kojelių apsauginė danga
- Pakabos strypo apsauginė danga

Kėlimo diržų modeliai su kilpų priedais, tinka pakabos strypams (pakabos stiliaus) su kabliukais:

- Visiškai kūną palaikantys kėlimo diržai – be galvos atramos
- Visiškai kūną palaikantys kėlimo diržai – su galvos atrama
- Diržai, skirti apsirengti / nusiprausti – su galvos atrama ar be jos
- Diržai, skirti pacientams, kuriems amputuotos galūnės

4 Parengimas (ir montavimas)

4.1 Bendroji saugos informacija



DĖMESIO!

- Prieš naudodami patikrinkite visas dalis, ar gabenant jos nebuvo pažeistos.
- Jei yra pažeidimų, įrangos nenaudokite. Dėl tolesnių nurodymų kreipkitės savo „Invacare“ tiekėją.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Netinkamai surinkus galima susižeisti arba padaryti žalos.

- Montuodami pacientų keltuvaž naudokite tik „Invacare“ tiekiamas detales.
- Kiekvieną kartą surinkę patikrinkite, ar visos jungtys tinkamai priveržtos ir visos dalys gerai veikia.
- Neužveržkite montavimo detalių per stipriai. Taip sugadinsite montavimo laikiklius.

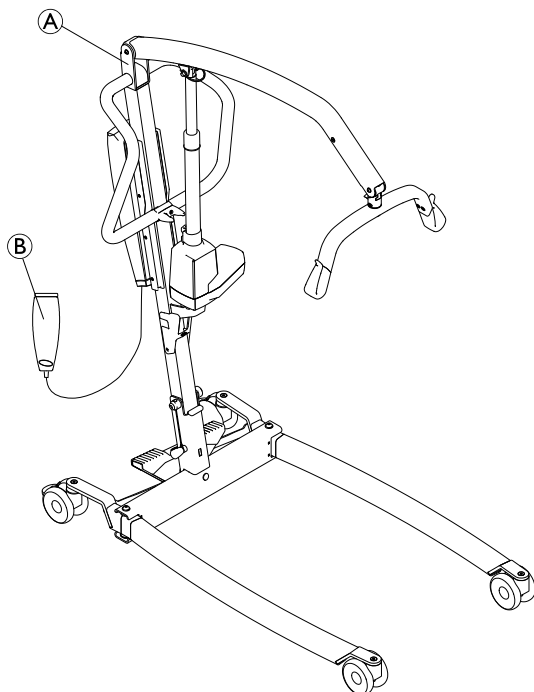


Pacientų keltuvui sumontuoti nereikia jokių įrankių.

Jei surenkant keltuvaž iškilo problemų ar klausimų, kreipkitės į savo „Invacare“ tiekėją.

4.2 Tiekiami elementai

Į jūsų pakuotę įtraukti elementai priklauso nuo jūsų šalyje prieinamų modelių ir konfigūracijų. Žr. 1.1 Įvadas, 62. psl



<p>Ⓐ</p>	<p>Keltuvas – įskaitant pagrindą, stiebą, gembę, pakabos strypą, valdymo bloką ir pavarus</p> <ul style="list-style-type: none"> • sulankstomu stiebu (1 vnt.) • su fiksuotu stiebu (2 vnt.) – pagrindas kaip atskira dalis
<p>Ⓑ</p>	<p>Valdymo pultas (1 vienetas)</p>

	<p>Maitinimo kabelis (1 vienetas)</p>
	<p>Naudotojo vadovas (1 vienetas)</p>
	<p>Akumulatorius (1 vnt.)* – tik „CBJ Care“, CBJ1 ir CBJ2</p>
	<p>Neautomatinės kojelių pakabos svirtis (1 vnt.)*</p>
	<p>Kėlimo diržas (1 vnt.)*</p>

* Priklauso nuo modelio ir (arba) konfigūracijos



Jei keltuvas pristatomas su kėlimo diržu, kėlimo diržo naudojimo, taikymo, priežiūros ir skalbimo instrukcijas skaitykite kėlimo diržo naudojimo vadove.

4.3 Stiebo įrengimas

4.3.1 Stiebo išlankstymas

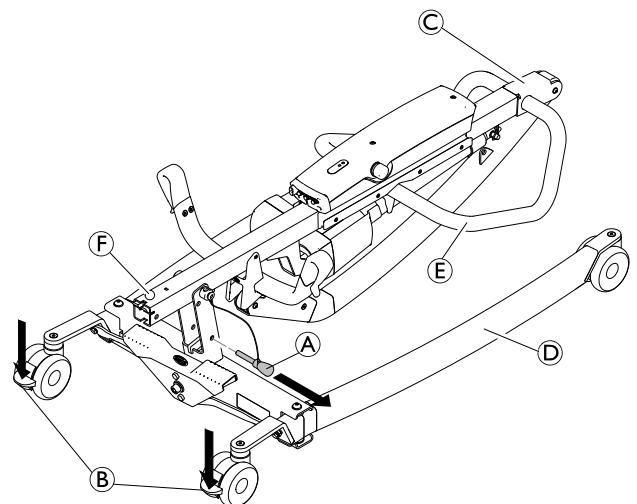
(tik sulankstomam stiebui)



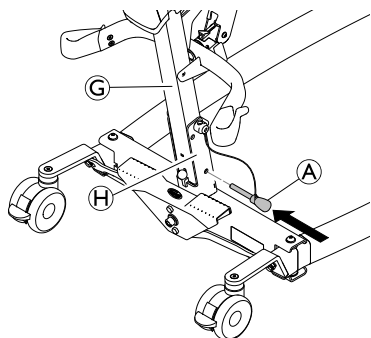
DĖMESIO!

- Stiebas gali būti sulankstomas sandėliuojant ar transportuojant. Kiekvieną kartą, kai stiebas yra sulankstomas, jis PRIVALO būti tinkamai pritvirtintas prie pagrindo konstrukcijos.
- Prieš montuodami patikrinkite visas dalis, ar nėra matomų defektų ar pažeidimų. Jei yra pažeidimų, nenaudokite gaminio ir susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju.
- Prieš montuodami ar išmontuodami įsitikinkite, kad avarinis stabdymas įjungtas.
- Atsargiai kelkite dalis montavimo metu. Kai kurios dalys yra sunkios. Neužmirškite visada pasirinkti teisingą kėlimo padėtį.

Išpakuokite ir montuokite ant grindų.



1. Užfiksukite abu galinius ratukus ②. Išimkite fiksavimo kaištį ①.
2. Pakelkite stiebo konstrukciją ③ į stačią poziciją, viena koja stovėdami ant kojelės ④ ir traukdami rankeną ⑤ į viršų, kol saugos fiksatorius ⑥ užfiksuoja vietoje.
- 3.

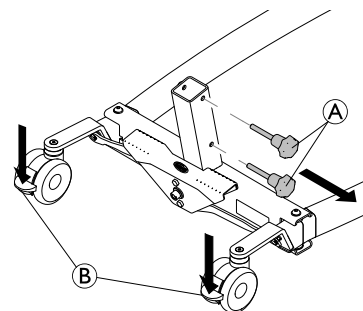


Perkiškite fiksavimo kaištį ① per stiebą ③ ir pagrindą ④. Įsitinkinkite, kad fiksavimo kaištis įdėtas tinkamai.

4.3.2 Stiebo montavimas ant pagrindo

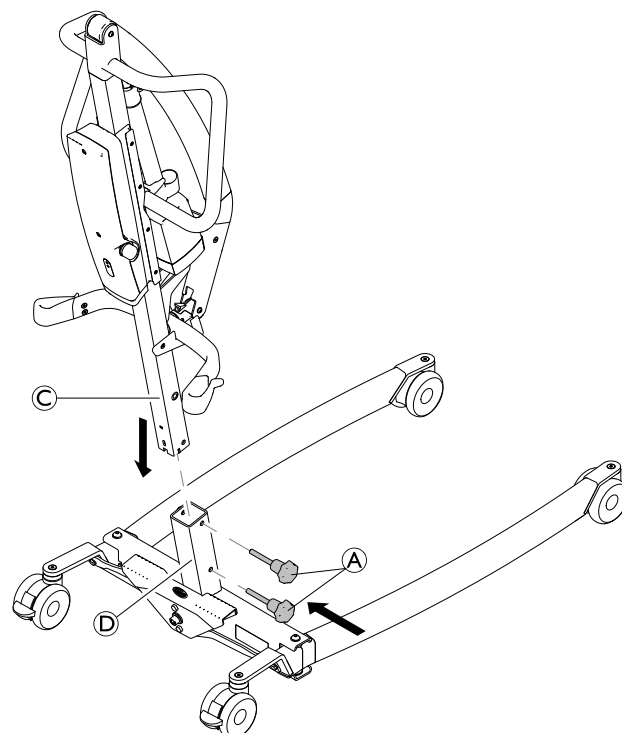
(tik fiksuotam stiebui)

- 1.



Užfiksukite abu galinius ratukus ② ir sukite rankinius sraigtus prieš laikrodžio rodyklę ①, kad nuimtumėte juos nuo pagrindo.

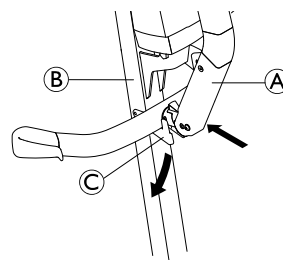
- 2.



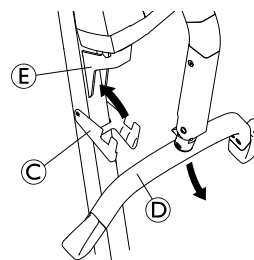
Gembę nukreipę į priekį, nuleiskite stiebą ③ į pagrindo atramą ④ ir vėl pritvirtinkite rankinius sraigtus ①, kad užfiksotumėte stiebą ③ prie pagrindo.

4.4 Pakabos strypo atlenkimas

- 1.

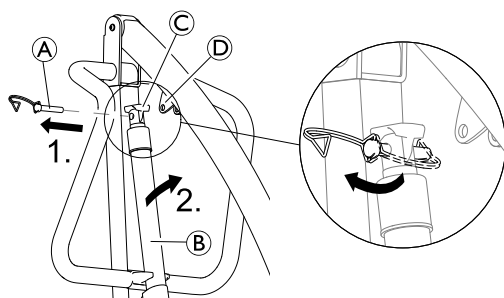


- 2.

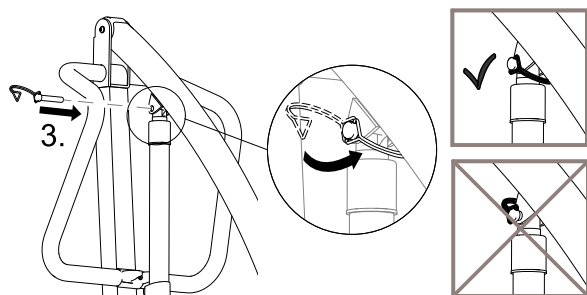


1. Paspauskite ir laikykite gembę **A** nukreiptą į stiebą **B** ir nulenkite pakabos strypo gnybtą **C**.
2. Nulenkite pakabos strypą **D** ir lenkite pakabos strypo gnybtą **C** aukštyn, kol jis užkabins pavaros montavimo laikiklį **E**.


4.5 Pavaros montavimas ant gembės




1. Atlaisvinkite spaustuką ir ištraukite greitojo atlaisvinimo kaištį **A** iš pavaros **B**.
2. Nuimkite pavarą **B** nuo stiebo laikiklio ir pritvirtinkite kartu su apsauga nuo suspaudimo **C** prie gembės montavimo laikiklio **D**.
- 3.

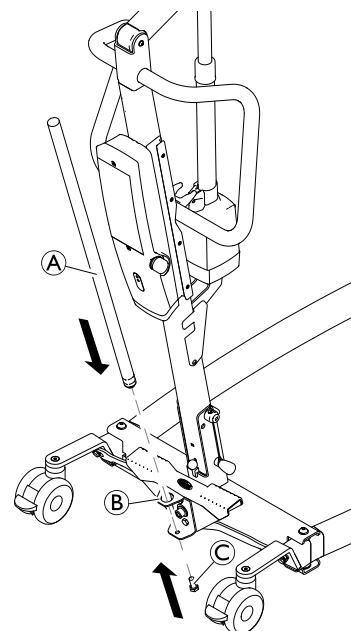


Sulygiuokite angas ir iš naujo įkiškite greitojo atlaisvinimo kaištį **A** ir pritvirtinkite jį spaustuku, pasukę į priekį.

 Įsitinkinkite, kad visas greitojo atlaisvinimo kaištis įkištas ir pritvirtintas apkabą pasukus į priekį, kaip parodyta 3 veiksmo paveikslėlyje.

4.6 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas

 1x13 mm veržliaraktis



Įkiškite svirtį **A** į laikiklio **B** angą iš viršaus ir priveržkite varžtu **C** iš apačios.

4.7 Techninės priežiūros indikatorius atstatymas

(tik valdymo blokui „CBJ Care“)



ATSARGIAI!

Jei kasdienio naudojimo metu arba po pakartotinio surinkimo techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra.
– Dėl priežiūros atlikimo susisiekite su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Pirmą kartą sumontavus keltuvą ir prieš jį naudojant techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai ir jį reikia nustatyti iš naujo.

Atlikdami techninės priežiūros indikatorius pradinį nustatymą:

1. Suraskite valdymo pultą.
2. Vienu metu nuspauskite mygtukus UP ir DOWN ir laikykite nuspaudę penkias sekundes.
3. Kai techninės priežiūros indikatorius bus nustatytas iš naujo, pasigirs signalas.

5 Naudojimas

5.1 Bendroji saugos informacija



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Prieš naudodami keltuvažį pacientui susipažinkite toliau aprašytais procedūromis, susijusiomis su saugos informacija ir instrukcijomis:

- 2 Sauga, 63. psl
- 6 Paciento kėlimas, 74. psl

5.2 Galinių ratukų blokavimas / atblokavimas

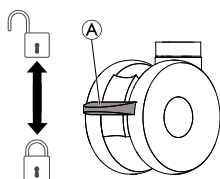


DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

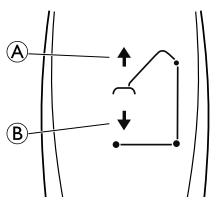
- „Invacare“ rekomenduoja atliekant kėlimo procedūras galinius ratukus palikti neužfiksuotus, kad paciento keltuvas stabilizuotųsi, kai pacientas iš pradžių pakeliamas nuo kėdės, lovos ar kito stacionaraus objekto.
- „Invacare“ rekomenduoja fiksuoti keltuvo galinius ratukus tik keičiant padėtį ar nuimant kėlimo diržą nuo paciento.



- Norėdami užfiksuoti ratuką, pėda paspauskite pedalą **A**.
- Norėdami atfiksuoti ratuką, pėda kilstelėkite pedalą **A**.

5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas

Keltuvas pakeliamas ir nuleidžiamas valdymo pultu.



1. Keltuvo pakėlimas – norėdami pakelti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką AUKŠTYN **A**.
2. Keltuvo nuleidimas – norėdami nuleisti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką ŽEMYN **B**.



Atleiskite mygtuką, kad sustabdytumėte keltuvo kėlimą arba leidimą.

5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas



DĖMESIO!

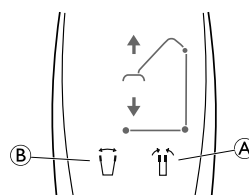
Sužalojimo pavojus

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

- Keltuvo kojelės turi būti kuo plačiau išskleistos, siekiant užtikrinti optimalų stabilumą ir saugumą. Jei būtina suskleisti keltuvo kojeles kišant keltuvažį po lova, keltuvo kojeles suskleiskite tik tam laikotarpiui, kiek užtrunka pastatyti keltuvažį virš paciento ir pakelti pacientą nuo lovos paviršiaus. Kai keltuvo kojelės nebėra po lova, keltuvo kojeles vėl išskleiskite iki galo.

5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas

Pagrindo kojos išsėčiamos arba suskleidžiamos valdymo pultu.

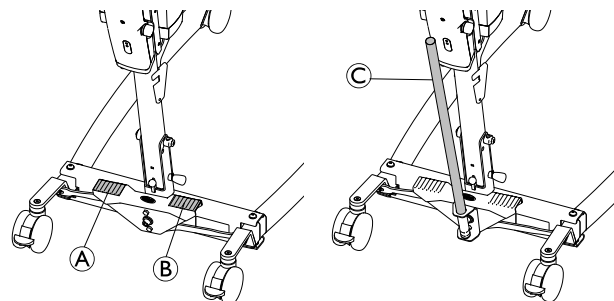


1. Norėdami suskleisti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų suskleidimo mygtuką **A**.
2. Norėdami praskėsti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų praskėtimo mygtuką **B**.



Atleidus mygtuką kojelių padėtis užfiksuojama.

5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas



Rankinė kojelių pakaba valdoma dviem pedalais (**A** ir **B**) arba svirtimi **C**.

1. Norėdami praskėsti kojeles, koja paspauskite dešinįjį pedalą **B**.
2. Norėdami suskleisti kojeles, koja paspauskite kairinįjį pedalą **A**.

Naudojant svirtį:

1. Norėdami praskėsti kojeles, patraukite svirtį **C** į dešinę.
2. Norėdami suskleisti kojeles, patraukite svirtį **C** į kairę.

5.5 Pakabos strypo keitimas

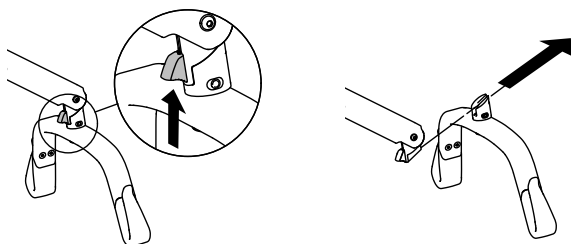
(pakabos strypas – tik su SMARTLOCK™)

**DĖMESIO!****Pavojus susižaloti**

- Naudokite tik šiam keltuvui sukurtus pakabos strypus.
- Įsitinkinkite, kad pakabos strypas yra tinkamas pacientui ir konkrečiai pakėlimo ar pernešimo situacijai.
- Patikrinkite, ar pakabos strypas tvirtai pritvirtintas prie gembės jungties ir jo negalima nuimti, nespaudant atleidimo mygtuko.

Pakabos strypo nuėmimas

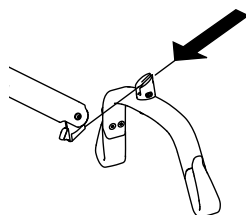
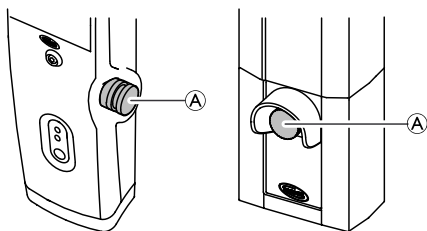
- 1.
- 2.



1. Paspauskite ir laikykite atleidimo mygtuką pakeltoje padėtyje.
2. Stumkite pakabos strypą į priekį ir šiek tiek į viršų.

Pakabos strypo uždėjimas

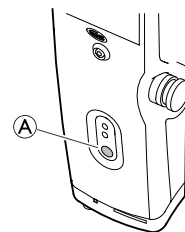
1. Stumkite pakabos strypą, kol išgirsite spragtelėjimą.
2. Patikrinkite, ar pakabos strypas tvirtai pritvirtintas prie gembės jungties ir jo negalima nuimti, nespaudant atleidimo mygtuko.

**5.6 Avarinio stabdymo atlikimas**

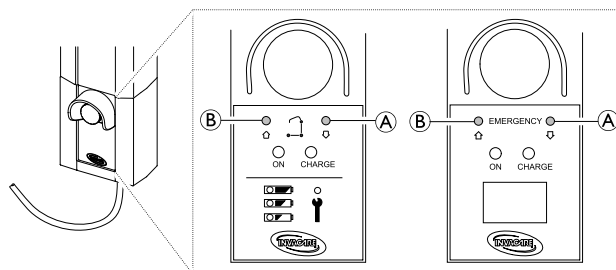
1. Norėdami sustabdyti paciento kėlimą ar leidimą, valdymo bloke nuspauskite raudoną avarinį mygtuką (A).
2. Norėdami iš naujo nustatyti mygtuką, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę.

5.7 Avarinio paleidimo aktyvavimas valdymo pulte**5.7.1 Valdymo blokas „CBJ Home“**

Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu.



1. Nuleiskite strėlę nuspausdami ir laikydami nuspaudę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite strėlės leidimą.

5.7.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas**Avarinis nuleidimas**

Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Nuleiskite strėlę nuspausdami ir laikydami nuspaudę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite strėlės leidimą.

Avarinis kėlimas

(neteikiamas CBJ2)

Gembė gali būti pakeliama naudojant apvalų avarinio kėlimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Pakelkite gembę nuspausdami ir laikydami nuspaudę mygtuką (B) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės kėlimą.

5.8 Neautomatinis avarinio paleidimo aktyvavimas

Keltuvas turi neautomatinio avarinio paleidimo sistemą. Jos gali prireikti, jei akumulatorius išsenka naudojant keltuvą, iš dalies ar visiškai sutrikus energijos tiekimui.

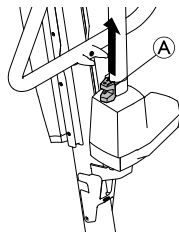


Rekomenduojama naudoti pirminį avarinio paleidimo būdą. Antraeilis (neautomatinis) avarinio paleidimo būdas naudotinas tik nepavykus pirminiam avariniam paleidimui.

„Birdie® EVO“ ir „Birdie® EVO PLUS“

Neautomatinio avarinio paleidimo sistema yra pavaros stūmoklio apačioje.

1. Patraukite į viršų raudoną avarinę rankeną **A** ir tuo pačiu metu spauskite žemyn gembę.



Neautomatinio avarinio paleidimo sistema veikia tik keltuve esant pacientui. Ji gali būti pritaikyta pagal paciento svorį, kaip aprašyta žemiau. Numanomas svoris yra iki 75 kg.

Nuleidimo greičio pritaikymas neautomatiniam avariniam nuleidimui

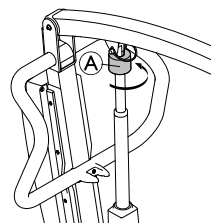
1. Raudonos avarinės rankenos **A** viršuje raskite sraigą.
2. Norėdami padidinti greitį atlaisvinkite sraigą.
3. Norėdami sumažinti greitį priveržkite sraigą.

„Birdie® EVO COMPACT“

(pasirinktinai)

Neautomatinio avarinio paleidimo sistema yra pavaros stūmoklio viršuje.

1. Pasukite avarinio paleidimo rankenėlę **A** prieš laikrodžio rodyklę.



5.9 Akumuliatoriaus krovimas

! SVARBU!

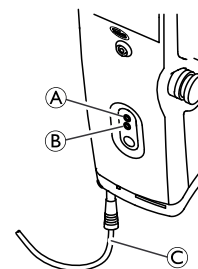
- Įsitinkite, kad avarinis stabdymas neįjungtas, kol kraunamas akumuliatorius.
- Įsitinkite, kad įkrovimas vyksta patalpoje su gera oro ventilacija.
- Kai keltuvas prijungtas prie elektros energijos tiekimo, elektrinės funkcijos neveikia.
- Nenaudokite keltuvo, jei akumuliatoriaus korpusas pažeistas.
- Prieš tolesnį naudojimą pakeiskite sugadintą akumuliatoriaus korpusą.
- Po įkrovimo nenaudokite arba neperkelkite keltuvo prieš tai neišjungę jo iš elektros lizdo.

Rekomenduojama įkrauti akumuliatorių kasdien, siekiant užtikrinti optimalų keltuvo darbą ir pailginti akumuliatoriaus tarnavimo laiką. Be to, rekomenduojama įkrauti akumuliatorių prieš pirmąjį naudojimą.

5.9.1 Valdymo blokas „CBJ Home“

Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorių, kai pasigirsta garso signalas.

vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorių, kai pasigirsta garso signalas.

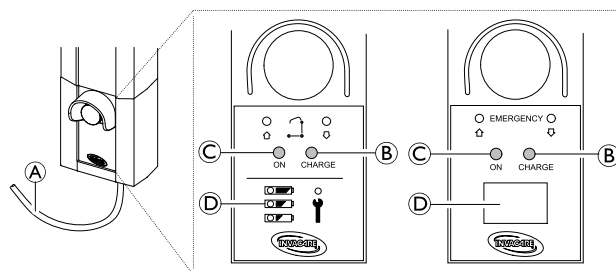


1. Prijunkite maitinimo kabelį **C** prie elektros lizdo.

i Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Viršutinis geltonas diodas **A** mirksės kraunant ir pradės nepertraukiamai šviesti, kai bus visiškai įkrauta. Žemiau esantis žalias diodas **B** švies nuolat, kol valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo, ir įsižiebs, kai bus paspaustas bet kuris valdymo pulto mygtukas arba kai bus aktyvuotas elektrinis avarinis nuleidimas.

2. Atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

5.9.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas



Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorių, kai pasigirsta garso signalas.

1. Prijunkite maitinimo kabelį **A** prie elektros lizdo.

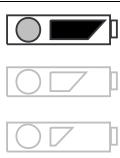
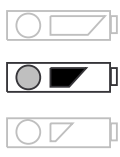
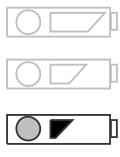
i Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Dešinysis geltonas diodas **B** kraunant nuolat švies ir išsijungs, kai bus visiškai įkrauta. Kairysis žalias diodas **C** nuolat švies, kai valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo.

2. Atjunkite maitinimo laidą **A** nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

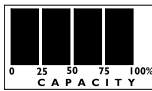
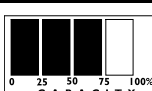



Akumuliatorių indikatorių lemputės

Valdymo blokas gali turėti akumuliatoriaus indikatorius **D**, nurodantis likusią akumuliatoriaus talpą.

„CBJ Care”


Akumuliatoriaus indikatoriaus tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Viršutinis šviesos diodas yra ŽALIAS.
	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Apatinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs (LED indikatorius mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

CBJ1 ir CBJ2 su LCD

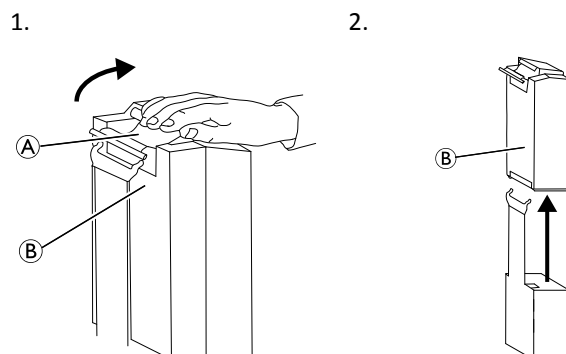
Akumuliatoriaus indikatoriaus tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas (100 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100 %).
	Iš dalies įkrautas (75 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (75 %).
	Iš dalies įkrautas (50 %)	Akumuliatorių reikia įkrauti (50 %).
	Išsikrovęs (25 %)	Akumuliatorių reikia įkrauti (25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas.
	Išsikrovęs (0 %)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

5.9.3 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis

(skirta tik valdymo blokams su išimamu akumuliatorium)


 Akumuliatoriaus išėmimo arba įdėjimo procedūra valdymo blokui ir krovikliui yra tokia pat.

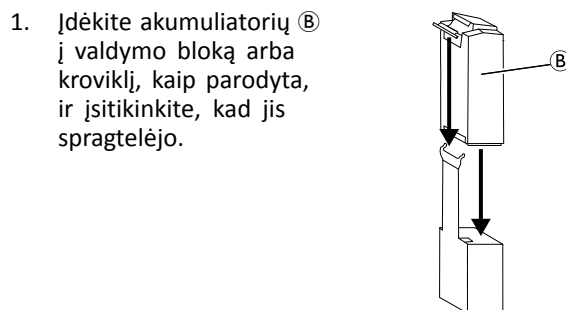
Akumuliatoriaus išėmimas




1. Pakelkite rankeną aukštyn **A** akumuliatoriaus užpakalinėje dalyje **B**.
2. Pakelkite akumuliatorių aukštyn ir ištraukite iš valdymo bloko arba kroviklio.

Akumuliatoriaus įdėjimas

 **ATSARGIAI!**
 Netinkamai įdėjus akumuliatorių galima sužaloti žmogų arba pažeisti gaminį.
 – Įdėję akumuliatorių į valdymo pultą arba kroviklį, patikrinkite, ar pasigirdo spragtelėjimas, patvirtinantis, kad įdėta tinkamai.



 Kai akumuliatorius įdedamas į kroviklį, užsidega kroviklio šviesos diodo lemputė. Baigus krauti, kroviklio šviesos diodo lemputė išsijungs.

Visiškai išsikrovęs akumuliatorius turėtų būti įkrautas apytiksliai per keturias valandas.

6 Paciento kėlimas

6.1 Bendroji saugos informacija



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Netinkamai naudojant gaminį galima sužaloti arba padaryti žalos.

- Prieš perkeldami ant stacionaraus objekto (vežimėlio, lovos, naktipuodžio ar kito paviršiaus) patikrinkite, ar keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Jei taip yra, prieš nuleidžiant arba iškeliant pacientą privalo būti įjungti stacionaraus objekto (vežimėlio, lovos ir pan.) ratukų fiksatoriai.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Netinkamai naudojant gaminį galima sužaloti arba padaryti žalos.

- Jei norite pastumti arba patraukti keltuą, visada naudokite ant stiebo esančias stūmimo rankenas.
- Venkite naudoti keltuą esant nuolydžiui. „Invacare“ rekomenduoja šį gaminį naudoti tik ant plokščio paviršiaus.
- Perveždami pacientą, kuris kybo ant kėlimo diržo, pritvirtinto prie keltu, NEVEŽKITE keltu nelygiais paviršiais, dėl kurių keltuvas su pacientu galėtų apsiversti.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Keltu dalims (valdymo pultui, ratukams ir t. t.) atsitrenkus į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus galima sugadinti gaminį ir sužaloti.

- NELEISKITE keltu dalims atsitrenkti į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus.
- Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Pakabos strypas gali staiga pajudėti ir sužeisti.

- Perkeldami keltuą į kitą vietą, atidžiai stebėkite pakabos strypo ir paciento padėtį.



DĖMESIO!

Įstrigimo arba uždusimo pavojus

Netinkamai padėtas ir pritvirtintas valdymo pulto kabelis gali sužaloti.

- VISADA stebėkite valdymo pulto kabelio padėtį paciento ir slaugytojų atžvilgiu.
- NELEISKITE valdymo pulto kabeliui apsivynioti aplink pacientą ir slaugytojus.
- Valdymo pultas turi būti tinkamai pritvirtintas. Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



DĖMESIO!

Įstrigimo arba uždusimo pavojus

Paciento aplinkoje esantys daiktai kėlimo metu įstrigę gali sukelti užsmaugimo pavojų. Norėdami išvengti įstrigimo arba uždusimo pavojaus:

- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento aplinkoje nėra jokių daiktų.



DĖMESIO!

Įstrigimo pavojus

Kyla pavojus įstrigti tarp pakabos strypo kabliukų ir kėlimo diržo.

- Kelkite atsargiai.
- Kėlimo metu NIEKADA nedėkite rankų ar pirštų ant kabliukų ar šalia jų.
- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento rankos ir pirštai yra atokiai nuo kabliukų.



SVARBU!

Visas toliau aprašytas perkėlimo procedūras gali atlikti vienas (1) padėjėjas. Tačiau „Invacare“ rekomenduoja, kad, kai tik įmanoma, procedūras atliktų du (2) padėjėjai.

6.2 Pasiruošimas kelti



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Perkėlimo ir kėlimo metu gembė gali sužaloti pacientą ir slaugytojus.

- Keldami VISADA stebėkite gembės padėtį.
- Įsitikinkite, kad gembė yra tokioje padėtyje, kad nesužalotų paciento ir greta esančių žmonių.
- Perkeldami VISADA stebėkite savo kūno padėtį gembės padėties atžvilgiu.

1. Prieš tęsdami, peržiūrėkite informaciją ir atkreipkite dėmesį į visus įspėjimus, nurodytus skyriuose 2 *Sauga*, 63. *psl* ir 6 *Paciento kėlimas*, 74. *psl*.
2. Paguldykite pacientą ant kėlimo diržo. Žr. kėlimo diržo naudojimo vadovą.
3. Atfiksukite galinius ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 70. *psl*.
4. Praskėskite keltuvo kojeles. Žr. 5 *Naudojimas*, 70. *psl*.
5. Naudodami stūmimo rankenas nustumkite paciento keltuą į vietą.



DĖMESIO!

– Naudodami keltuą kartu su lova arba neįgalųjų vežimėliais, atsižvelkite į keltu padėtį kitų įrenginių atžvilgiu, kad keltuvas neužkliūtų.

- Prieš pakišdami paciento keltuvo kojas po lova, įsitikinkite, kad ten nėra kliūčių.

6. Nuleiskite paciento keltuą, kad būtų lengva pritvirtinti kėlimo diržą.
7. Užfiksukite galinius ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 70. *psl*
8. Pritvirtinkite kėlimo diržą. Žr. 6.2.1 *Kėlimo diržo tvirtinimas prie keltu, 75. psl*

6.2.1 Kėlimo diržo tvirtinimas prie keltuvo



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Naudojant netinkamus ar apgadintus kėlimo diržus, pacientas gali nukristi arba gali susižeisti padėjėjai.

- Keliama asmens patogumui ir saugumui užtikrinti naudokite „Invacare“ patvirtintus kėlimo diržus, kuriuos rekomenduoja asmens gydytojas, slaugytojas ar slaugytojo padėjėjas.
- „Invacare“ kėlimo diržai ir pacientų keltuvo priedai yra specialiai sukurti ir pagaminti naudoti kartu su „Invacare“ pacientų keltuvais.
- Po kiekvieno plovimo (pagal instrukcijas, pateiktas ant kėlimo diržo) patikrinkite kėlimo diržą (-us), t. y. nustatykite, ar nėra dėvėjimosi požymių, įtrūkimų ir yrančių siūlių.
- Balinti, suplėšyti, supjaustyti, atspurę ar apgadinti kėlimo diržai yra nesaugūs ir dėl jų galima susižeisti. Juos nedelsdami išmeskite.
- Diržų perdaryti **NEGALIMA**.



DĖMESIO!

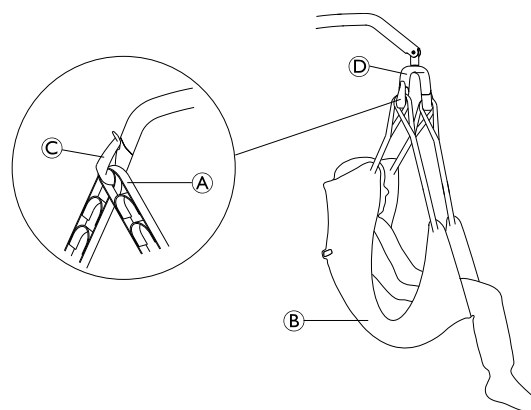
Pavojus susižaloti

Dėl netinkamai pritvirtintų, sureguliuotų ar apgadintų kėlimo diržų gali nukristi pacientas arba susižeisti padėjėjai.

- Kiekvieną kartą nuėmę ir pakeitę kėlimo diržą, prieš keldami pacientą nuo stacionaraus objekto (lovos, kėdės arba naktipuodžio) būtinai patikrinkite kėlimo diržo tvirtinimo elementus siekdami įsitikinti, kad pritvirtinta tinkamai.
- Pakabos strypas **TURI BŪTI** pritvirtintas prie keltuvo **PRIEŠ** pritvirtinant kėlimo diržą.
- Perkėlimo metu **NENAUDOKITE** plastikinių šlapimo nelaikymo arba sėdynės pagalvėlių tarp paciento ir kėlimo diržo medžiagos, nes pacientas gali nuslysti nuo kėlimo diržo.
- Keldami pacientą įsitinkinkite, kad yra pakankama galvos atrama.
- Parinkite tinkamą paciento padėtį kėlimo diržo atžvilgiu, kaip nurodyta su kėlimo diržu pateiktose instrukcijose.
- Prieš perkeliant pacientą įranga turi būti sureguliuota taip, kad jis jaustųsi saugiai ir patogiai.

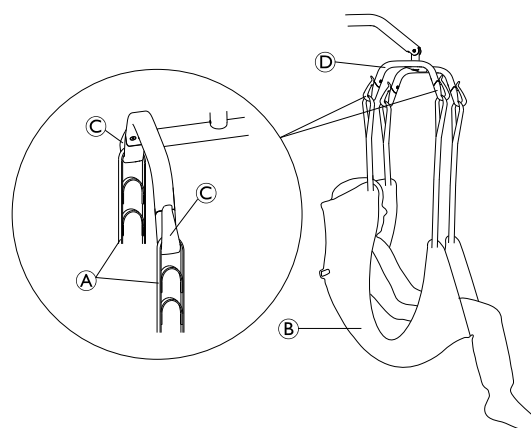
Kėlimo diržo kilpos gali būti pažymėtos spalvotomis juostelėmis, užtikrinant skirtingą ilgį, ir gali būti naudojamos pacientui užfiksuoti įvairiose padėtyse. Už paciento nugaros naudokite trumpesnes kilpas vertikalčiai padėčiai palaikyti. Naudojant ilgesnes kilpas, paciento nugarą bus mažiau prilaikoma, o pacientas bus labiau sulinkęs. Suderinkite atitinkamas spalvas kiekvienoje kėlimo diržo pusėje, kad pacientas būtų keliamas lygiai.

2 taškų pakabos strypas



1. Užkabinkite pečių kilpas (A), esančias ant kėlimo diržo (B), už kabliukų (C), esančių ant pakabos strypo (D).
2. Užkabinkite kojų kilpas (A), esančias ant kėlimo diržo (B), už kabliukų (C), esančių ant pakabos strypo (D).

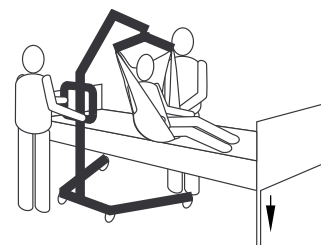
4 taškų pakabos strypas



1. Užkabinkite kilpas (A), esančias ant kėlimo diržo (B), už kabliukų (C), esančių ant pakabos strypo (D).

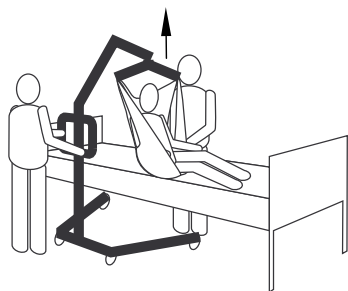
6.3 Paciento perkėlimas iš lovos

1. Pasiruoškite kelti. Žr. 6.2 Pasiruošimas kelti, 74. psl.
2. Pritvirtinkite kėlimo diržą prie keltuvo. Žr. 6.2.1 Kėlimo diržo tvirtinimas prie keltuvo, 75. psl.
3. Atfiksukite galinius ratukus.
- 4.




Nuleiskite lovą į žemiausią padėtį.

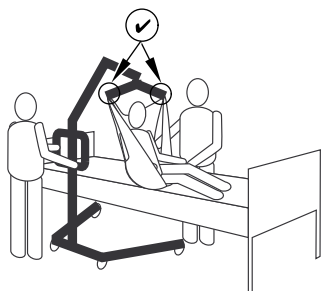
5.



Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad jis nesiremtų į stacionarų objektą ir jo visas svoris tektų keltuviui.

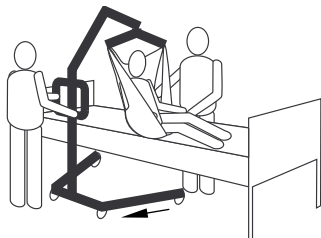
 Gembė liks vietoje, kol nebus paspaustas mygtukas DOWN (žemyn).

6.



Prieš perkeldami pacientą dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas tinkamai pritvirtintas prie pakabos strypo kabliukų. Žr. 6.2.1 Kėlimo diržo tvirtinimas prie keltuvo, 75. psl. Jei kurie nors priedai yra netinkamoje vietoje, vėl nuleiskite pacientą ant stacionaraus objekto ir išspręskite šią problemą.

7.



Naudodami stūmimo rankenas, patraukite keltuvas nuo stacionaraus objekto.

8.




Naudodami kėlimo diržo rankenas, pasukite pacientą, kad jis (ji) būtų atsisukęs (-usi) į asistentą, valdantį paciento keltuvas.

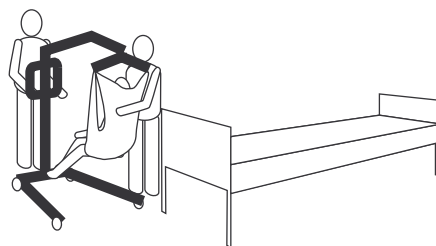
9.



Nuleiskite pacientą, kad jis būtų apžergęs stiebą, o jo pėdos remtųsi į keltuvo pagrindą.

 Žemesnis svorio centras suteikia stabilumo, todėl pacientas jaučiasi saugesnis, o keltuvas perkelti lengviau.

10.



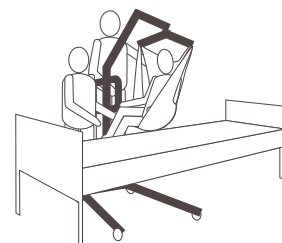
Tvirtai laikydami už stūmimo rankenų, vežkite paciento keltuvas.

11. Toliau tęskite perkėlimą ant kito stabilaus paviršiaus arba stacionaraus objekto.

6.4 Paciento perkėlimas į lovą

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

2.



Pakelkite arba nuleiskite keltuvas, kad pacientas būtų virš stacionaraus paviršiaus. Pacientą pakelkite arba nuleiskite pakankamai, kad jis neliestų stacionaraus objekto.

3.



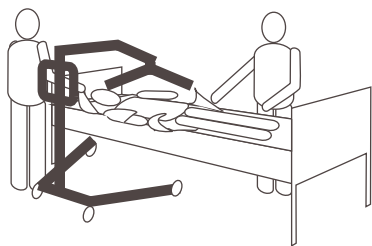
Nuleiskite pacientą ant stacionaraus paviršiaus.

4. Užtikrinkite, kad paviršius, ant kurio perkeliate pacientą, visiškai gerai jį išlaikytų.

5. Užfiksuokite galinius ratukus.

6. Pakelkite lovą iki tinkamo darbo aukščio (paprastai sulig slaugytojų klubų aukščiu).

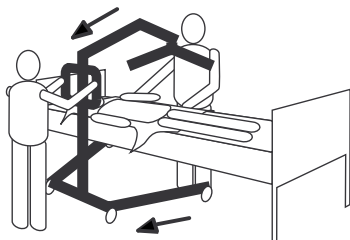
7.



Atkabinkite kėlimo diržą nuo pakabos strypo.

8. Atfiksukite galinius ratukus.

9.



Patraukite keltuą.

6.5 Paciento perkėlimas į elektrinį vežimėlį

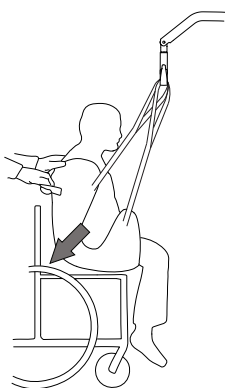


DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

- Prieš perkeldami patikrinkite, ar neįgaliųjų vežimėlio keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Prieš nuleidžiant pacientą į neįgaliųjų vežimėlį norint jį transportuoti, PRIVALO būti įjungti vežimėlio ratukų fiksatoriai.

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
2. Įjunkite neįgaliųjų vežimėlio stovėjimo stabdžius, kad vežimėlis nejudėtų.
3. Pakelkite pacientą virš sėdynės nugarą į atkalnę.
- 4.



Pradėkite nuleisti pacientą, naudodami rankenas (pasirinktuose modeliuose) arba kėlimo diržo šonus, kad patrauktumėte paciento klubus kiek įmanoma atgal į tinkamą padėtį virš sėdynės. Tai padės išlaikyti pusiausvyrą ir išvengti kėdės virtimo į priekį.

6.6 Paciento perkėlimas ant naktipuodžio arba nuo jo



„Invacare“ pacientų keltuvas NESKIRTAS naudoti kaip pacientų transporto priemonė. Jei vonios patalpos yra ne šalia lovos arba jei pacientų keltuvas negalima lengvai manevruoti link naktipuodžio, pacientas turi būti perkeltas į neįgaliųjų vežimėlį ir juo vežamas į vonios patalpas, o ten, vėl naudojant pacientų keltuą, pacientas turi būti pasodintas ant standartinio naktipuodžio.

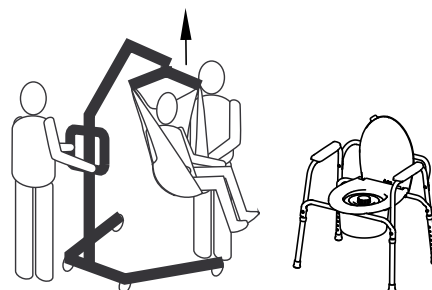


Kėlimo diržai su naktipuodžiui skirtomis angomis gali būti naudojami kartu su naktipuodžio kėdute arba standartiniu naktipuodžiu.



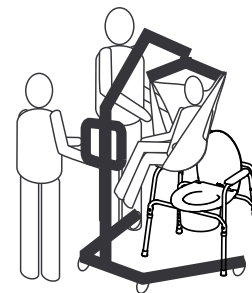
Prieš perkeliant pacientą, pacientų keltuvas turi būti nustumtas į vonios patalpas, siekiant patikrinti, ar galima lengvai manevruoti link naktipuodžio.

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
- 2.



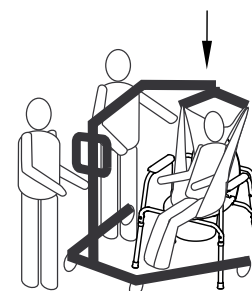
Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad jis nekliūtų už naktipuodžio kėdės rankturių, o pacientų keltuvas laikytų visą jo svorį. Žr. 5 Naudojimas, 70. psl

3.



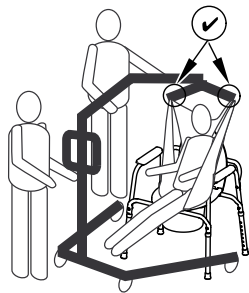
Padėkite keltuą taip, kad kojelės būtų naktipuodžio kojų išorėje, o keltuvas stūmimo rankenos būtų priešais naktipuodį, ir kreipkite pacientą virš naktipuodžio.

4.



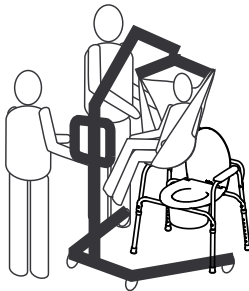
Nuleiskite pacientą ant naktipuodžio, palikdami kėlimo diržą prikabinatą prie pakabos strypo kabliukų. „Invacare“ rekomenduoja palikti kėlimo diržą prikabinatą prie pakabos strypo kabliukų, kai pacientas yra ant naktipuodžio kėdutės arba standartinio naktipuodžio.

5.



Kai pacientas baigia naudotis naktipuodžiu, dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas pritvirtintas tinkamai.

6. Pakelkite pacientą nuo naktipuodžio.
- 7.



Kai pacientas pakils nuo naktipuodžio paviršiaus, naudokite stūmimo rankenas, kad nustumtumėte keltuą toliau nuo naktipuodžio.

8. Toliau tęskite perkėlimą ant kito stabilaus paviršiaus arba stacionaraus objekto.

6.7 Paciento kėlimas nuo grindų



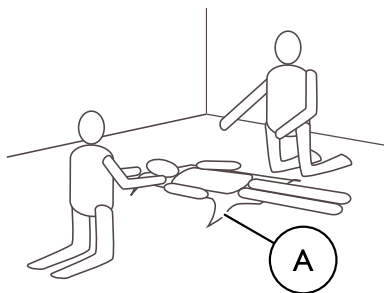
DĖMESIO!

Pavojus susižaloti

Keltuvas gali sužeisti ant grindų esantį pacientą ar ten dirbantį padėjėją.

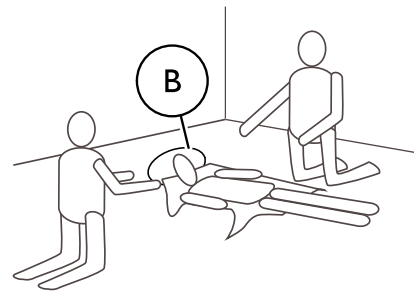
– Visada būkite atsargūs, kai judančios keltuvo dalys yra šalia ant grindų esančio žmogaus.

1. Nustatykite, ar pacientas krisdamas nesusižeidė. Jei medicininės pagalbos nereikia, tęskite kėlimą.
- 2.



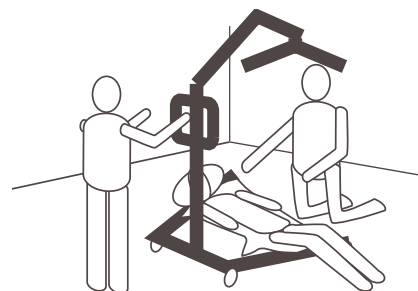
Paguldyskite pacientą ant kėlimo diržo (A). Jei reikia daugiau informacijos apie tinkamas kėlimo diržų vietas parinkimą, žr. kėlimo diržo naudojimo vadovą.

3.



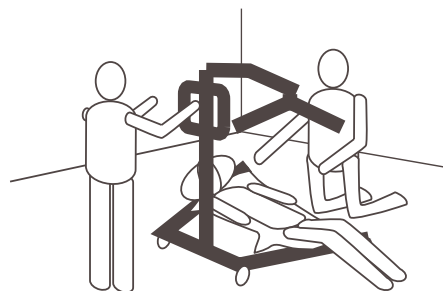
Sulenkite paciento (-ės) kelius ir pakelkite jo / jos galvą nuo grindų, paremdami galvą pagalve (B).

4. Atfiksiuokite galinius ratukus. Žr. 5 Naudojimas, 70. psl
5. Praskėskite keltuvo kojeles. Žr. 5 Naudojimas, 70. psl
- 6.



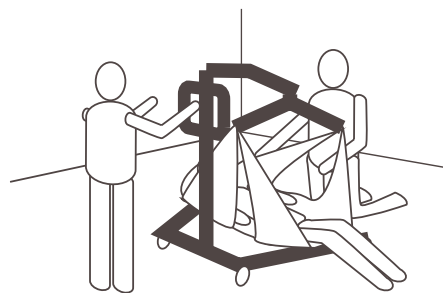
Pakiškite vieną keltuvo koją po sulenktais paciento keliais, o kitą – po paciento galva. Kėlimo diržo dirželiai turi būti keltuvo kojų vidinėje pusėje.

7.



Nuleiskite gembę taip, kad pakabos strypas būtų tiesiai virš paciento krūtinės.

8.



Pritvirtinkite kėlimo diržą. Žr. 6.2.1 Kėlimo diržo tvirtinimas prie keltuvo, 75. psl.

9. Pakelkite gembę, kad pakeltumėte pacientą nuo grindų.
10. Toliau tęskite perkėlimą ant kito stabilaus paviršiaus arba stacionaraus objekto.

7 Transportavimas ir sandėliavimas

7.1 Bendroji informacija

Transportuojant ar ilgesnį laiką nenaudojant pacientų keltuvo, avarinio stabdymo mygtukas turėtų būti nuspauštas.

Sulankstytą arba išrinktą keltuvaž galima įdėti į pakavimo dėžę, jei norima jį transportuoti ar laikyti.

Sulankstomus keltuvus galima traukti už galinių ratukų, o keltuvus su neautomatine kojelių pakaba galima pastatyti vertikaliai, nukreipus stiebo / gembės konstrukciją į viršų.

Pacientų keltuvas turi būti sandėliuojamas kambario temperatūroje. Jei jis sandėliuojamas drėgnoje, šaltoje ar šlapioje aplinkoje, variklį bei kitas dalis gali pažeisti rūdys. Žr. 11.4 *Aplinkos sąlygos, 85. psl.*

7.2 Stiebo nuardymas nuo pagrindo

(tik fiksuotam stiebui)

1. Nuimkite papildomą kojelių pakabos svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Nuleiskite gembę ir visiškai suskleiskite abi kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.5 *Pavaros montavimas ant gembės, 69. psl*
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.4 *Pakabos strypo atlenkimas, 68. psl*
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.3.2 *Stiebo montavimas ant pagrindo, 68. psl*

7.3 Stiebo sulankstymas

(tik sulankstomam stiebui)

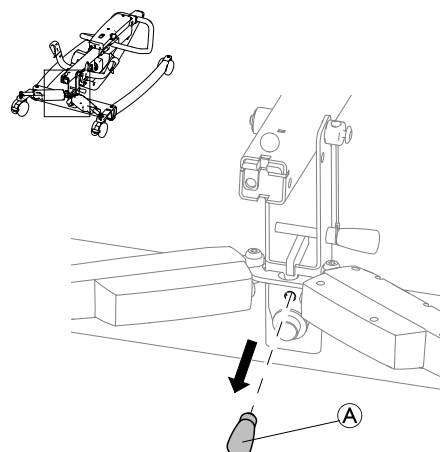
1. Nuimkite papildomą kojelių pakabos svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Nuleiskite gembę ir visiškai suskleiskite abi kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.5 *Pavaros montavimas ant gembės, 69. psl*
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.4 *Pakabos strypo atlenkimas, 68. psl*
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje 4.3.1 *Stiebo išlankstymas, 67. psl* ir traukite ir laikykite saugos fikساتorių ⑥ į viršų prieš sulankstydami stiebą.

7.4 Stiebo ilgintuvas, skirtas vertikaliai padėčiai nustatyti

(Taikoma tik „Birdie EVO“.)

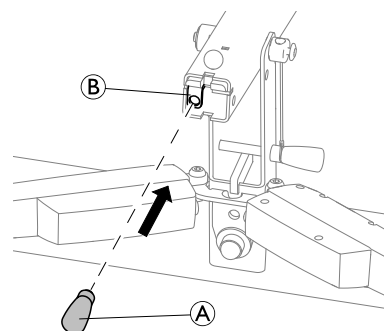
Pateikiamas magnetinis stiebo ilgintuvas, kurį naudojant galima nustatyti vertikalią padėtį, jei keltuvaž įtaisyta elektrinė kojelių pakaba.

1.



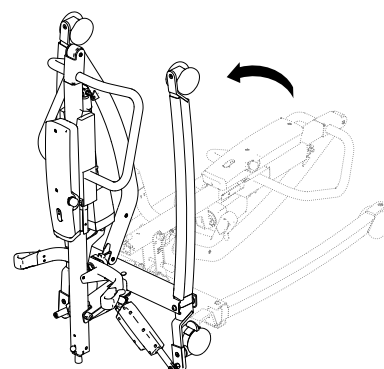
Išimkite stiebo ilgintuvą ① iš jo laikymo vietos, esančios keltuvaž pagrindo dalyje.

2.



Įkiškite stiebo ilgintuvą ① į laikiklį ②, esantį sulankstyto stiebo apačioje.

3.



Sulankstytą keltuvaž dabar galima pastatyti vertikaliaje padėtyje.

8 Techninė priežiūra

8.1 Bendroji priežiūros informacija

Laikykitės šiame vadove pateiktų priežiūros procedūrų, kad išlaikytumėte tinkamą pacientų keltuvo būklę ir galėtumėte juo nuolat naudotis.

Reguliariai valant aptinkamos atsilaisvinusios arba nusidėvėjusios dalys, užtikrinamas sklandus veikimas ir prailginama numatoma keltuvo eksploatavimo trukmė.

Gaminį reikia nuvalyti ir dezinfekuoti prieš atliekant bet kokias naudojimo procedūras ir po jų, laikantis šiame skyriuje pateiktų instrukcijų.

8.2 Kasdienės patikros



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Sugedusios arba nusidėvėjusios dalys gali turėti įtakos keltuvo saugai.

- Pacientų keltuvas turi būti tikrinamas kiekvieną kartą jį naudojant.
- Jei nustatėte, kad keltuvas pažeistas ar jums kyla abejonių dėl kurios nors keltuvo dalies saugos, jo nenaudokite. Nedelsiant susisieki su savo „Invacare“ tiekėju ir nenaudokite keltuvo, kol jis nebus pataisytas.

Kasdienės patikros kontrolinis sąrašas

- Apžiūrėkite pacientų keltuvas. Patikrinkite visas išorines dalis – ar jos nesugadintos arba nesusidėvėjusios.
- Patikrinkite avarinio nuleidimo funkciją (elektrinę ir (arba) mechaninę). Patikrinkite visas išorines dalis – ar jos nesugadintos arba nesusidėvėjusios.
- Svarbu apžiūrėti visą įrangą, tvirtinimo taškus ir įtempių veikiamas dalis, pavyzdžiui, kėlimo diržus, pakabos strypą ir visas besisukančias detales, ir patikrinti, ar nėra nusidėvėjimo, skilimo, nudilimo, deformacijos arba gedimo požymių.
- Patikrinkite, ar veikia neautomatinis valdymas (kėlimo ir kojelių judesiai).
- Įkraukite akumuliatorių kasdien, kai naudojate keltuvas.
- Patikrinkite avarinio stabdymo funkciją.
- Patikrinkite techninės priežiūros indikatorių (tik valdymo blokui „CBJ Care“).



Techninės priežiūros indikatorių nurodo veržliarakčio simbolis valdymo bloke ir, jei taikoma, valdymo pulte.

- Jei techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra. Nenaudokite keltuvo ir susisieki su savo „Invacare“ tiekėju dėl techninės priežiūros.
- Jei techninės priežiūros indikatorius nešviečia, keltuvas paruoštas naudoti.

8.3 Valymas ir dezinfekavimas



SVARBU!

Valant netinkamas skysčiai ar netinkamu būdu galima pažeisti arba sugadinti gaminį.

- Nenaudokite korozinių skysčių (šarmų, rūgšties ir pan.) arba abrazyvinių valiklių.
- Nenaudokite tirpiklių (celiuliozės skiediklio, acetono ir pan.), kurie gali pakeisti plastiko struktūrą arba ištirpdyti priklijuotas etiketes.
- Visos naudojamos valymo priemonės ir dezinfekantai turi būti veiksmingi, suderinami vienas su kitu ir nekenkti valomoms medžiagoms.
- Negalima valyti gaminio automatine plovimo įranga arba naudoti aukšto slėgio ar valymo garais įrangos.
- Prieš pakartotinai naudodami gaminį atidžiai patikrinkite, ar jis visiškai sausas.

Kėlimo diržo valymas

Išsamią valymo informaciją žr. kėlimo diržo skalbimo instrukcijose ir kėlimo diržo naudojimo vadove.

Keltuvo valymas

Būdas: valymas drėgnu audiniu arba minkštu šepetiu.

Didž. temperatūra: 40 °C

Tirpikliai / cheminės medžiagos: įprasti buitiniai valikliai ir vanduo.

Džiovinimas: Sausai nušluostykite minkštu audiniu.

Keltuvo dezinfekavimas

Būdas: valymas sudrėkinta, gerai išgręžta šluoste.

Dezinfekavimo priemonė: įprastos buitinės dezinfekavimo priemonės.



SVARBU!

Naudokite tik savo vietos infekcijų kontrolės institucijos patvirtintas dezinfekavimo priemones ir būdus ir laikykitės vietos infekcijų kontrolės politikos.

Džiovinimas: Leiskite gaminii visiškai išdžiūti.

8.4 Priežiūros intervalas



DĖMESIO!

Pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą

Priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuotas technikas.

- Dėl priežiūros atlikimo susisieki su savo „Invacare“ priežiūros tiekėju.

Priežiūra turi būti atliekama ne rečiau kaip kas 12 mėnesių, jei vietos reikalavimuose nenurodyta kitaip.

9 Po naudojimo

9.1 Išmetimas



DĖMESIO!

Pavojus aplinkai

Įrenginyje yra akumuliatorių.

Šiame gaminyje gali būti medžiagų, kurios gali būti kenksmingos aplinkai, jei išmetamos vietose (sąvartynuose), kurios nėra tam tinkamos pagal teisės aktus.

- NEIŠMESKITE akumuliatorių kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.
- Akumuliatorius BŪTINA nuvežti į tinkamą atliekų šalinimo vietą. Grąžinimas yra nemokamas ir būtinasis pagal teisės aktus.
- Išmeskite tik išsikrovusius akumuliatorius.
- Prieš išmesdami uždenkite ličio akumuliatorių gnybtus.
- Daugiau informacijos apie akumuliatoriaus tipą žr. akumuliatoriaus etiketėje arba skyriuje *11 Techniniai Duomenys, 83. psl.*

Tausokite aplinką ir pasibaigus šio gaminio eksploatacijai atiduokite atskirai jo medžiagas ir dalis perdirbti perdirbimo įmonei.

Panaudoti gaminiai ir pakuotės turi būti išmetami ir perdirbami laikantis konkrečioje šalyje galiojančių atliekų apdorojimo teisės aktų ir taisyklių. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į vietos atliekų tvarkymo įmonę.

9.2 Pakartotinis naudojimas

Produktas gali būti naudojamas pakartotinai. Maksimalus pakartotinių naudojamų skaičius priklauso nuo gaminio būklės. Siekiant apsaugoti nuo užkrato perdavimo, pacientų keltuvas ir kėlimo diržai turi būti valomi po kiekvieno naudojimo. Prieš pakartotinį naudojimą arba keltuvo atnaujinimą žr. skyrių *Kėlimo diržo ir keltuvo valymas*. Visada pateikite naudotojo vadovą, kai keltuvas naudojamas pakartotinai arba atnaujinamas.

10 Trikčių diagnostika


10.1 Trikčių nustatymas ir galimi sprendimai

Požymiai	Triktytis	Sprendimas
Pacientų keltuvas per laisvai juda.	Stiebo / pagrindo jungtis iškilbusi.	Žr. skyrelį „Stiebo įrengimas“ skyriuje „Nustatymas“.
	Sujungimas – strypai laisvi.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Ratukai / stabdžiai triukšmingi ar nejudrūs.	Pūkai ar teršalai guoliuose.	Išvalykite iš ratukų pūkus bei teršalus.
Sukimosi vietos skleidžia triukšmą ar šaižų garsą.	Ašys susidėvėjusios ar pažeistos	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Elektrinė pavaros rankena nekelia ar kojėlės neišsiskleidžia nuspaudus mygtuką.	Klibantis valdymo pultas ar pavaros rankenos jungtis.	Sujunkite valdymo pultą ar pavaros rankenos jungtį. Užtikrinkite, kad jungtys įstatytos tinkamai ir visiškai sujungtos.
	Akumuliatorius išsikrovęs.	Įkraukite akumuliatorių. Žr. 5.9 Akumuliatoriaus krovimas, 72. psl
	Nuspaustas avarinio stabdymo mygtukas.	Sukite avarinio sustabdymo mygtuką pagal laikrodžio rodyklę, kol jis iškils.
	Akumuliatorius nėra tinkamai prijungtas prie valdymo bloko.	Iš naujo prijunkite akumuliatorių prie valdymo bloko. Žr. 5.9.3 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis, 73. psl
	Kontaktai yra pažeisti.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Maitinimo kabelis įjungtas į elektros lizdą.	Atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros lizdo.
	Gembės ar kojelių pavara yra sugadinta	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Viršijama maksimali apkrova	Sumažinkite apkrovą.
Neįprastas triukšmas sklinda iš pavaros.	Pavara sugedusi	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Gembė nenusileidžia iš aukščiausios padėties.	Gembei reikalinga minimali apkrova, kad nusileistų iš aukščiausios padėties.	Švelniai paspauskite gembę.
Valdymo blokas kėlimo metu pypsi ir variklis sustoja.	Viršijama maksimali apkrova	Sumažinkite apkrovą (tada keltuvas veiks normaliai).

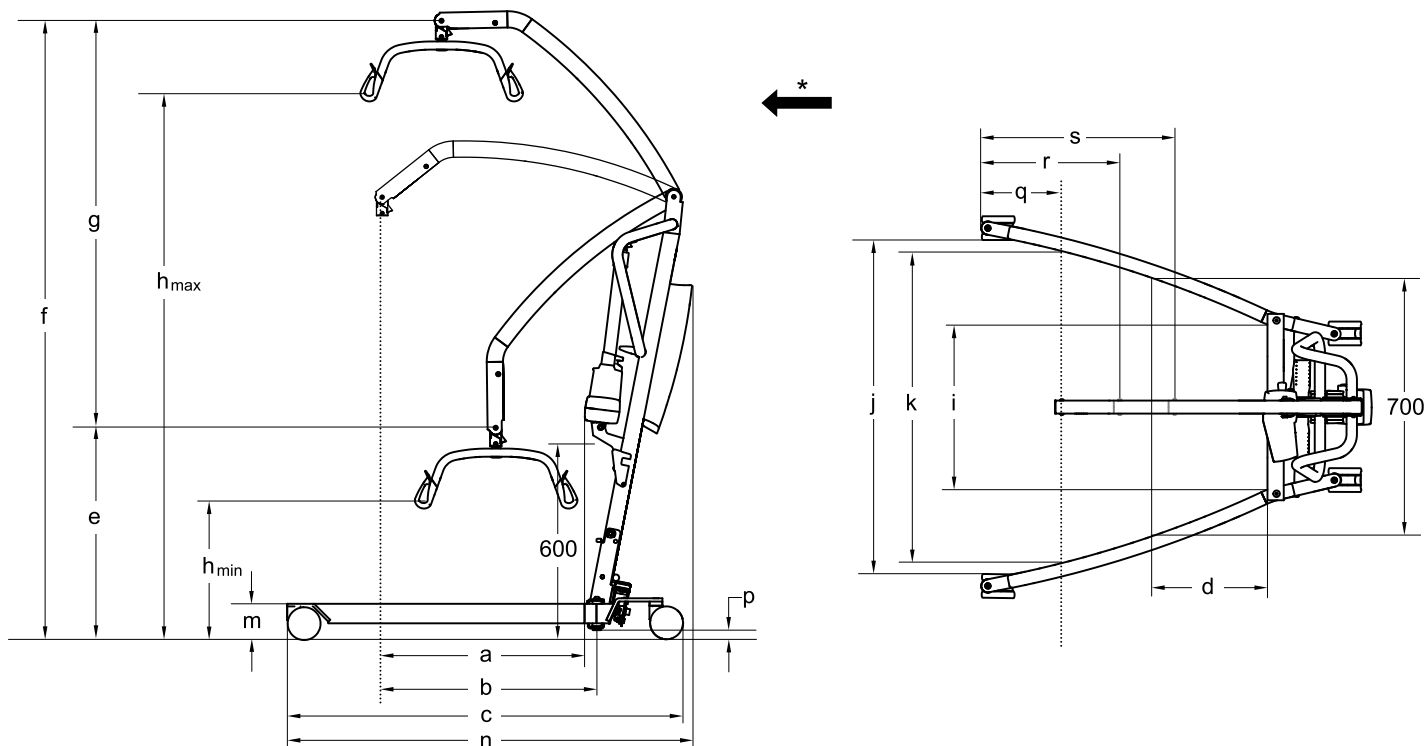
📞 Susisiekite su „Invacare“ tiekėju, jei pateikta informacija neišsprendžia kilusių problemų.

11 Techniniai Duomenys

11.1 Didž. saugi darbinė apkrova.

	„Birdie® EVO“	„Birdie® EVO COMPACT“	„Birdie® EVO PLUS“
Didž. saugi darbinė apkrova (pacientas + pakabos strypas + kėlimo diržas)	180 kg	150 kg	180 kg

11.2 Matmenys ir svoriai




* Kryptis pirmyn

Matmenys [mm]	„Birdie® EVO“		„Birdie® EVO COMPACT“		„Birdie® EVO PLUS“
	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Priekinių / galinių ratukų skersmuo	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maks. siekis 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Maks. siekis nuo pagrindo (b)	630	630	530	530	630
Pagrindo ilgis (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Bendrasis ilgis (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Siekis nuo pagrindo, kai kojelės išskėstos iki 700 mm (d)	225	225	420	420	225
CSP* min. aukštis / žemiausia padėtis (e)	630	645	730	745	645
CSP* maks. aukštis (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Kėlimo diapazonas (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Min. aukštis ties kėlimo diržo prikabinimo vieta (h_{min})	400	415	515	530	415
Maks. aukštis ties kėlimo diržo prikabinimo vieta (h_{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Bendrasis plotis (išskėtus kojeles) tarp ratukų centrų	1100	1100	890	890	1100
Bendrasis plotis (išskėtus kojeles) matuojant iš vidaus (j)	1040	1020	835	815	1020
Bendrasis plotis (suglaudus kojeles) matuojant iš išorės	640	640	520	520	640

Matmenys [mm]	„Birdie® EVO”		„Birdie® EVO COMPACT”		„Birdie® EVO PLUS”
Min. vidinis plotis (i)	495	495	380	380	495
Vidinis plotis esant didžiausiam siekiui (k)	960	960	765	765	960
Posūkio skersmuo	1400	1400	1070	1070	1400
Aukštis iki viršutinio kojelių krašto (m)	100	115	100	115	115
Min. laisvos eigos aukštis (p)	20	35	20	35	35
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant didžiausiam siekiui (išskėtus kojeles) (q)	245	245	210	210	245
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant didžiausiam aukščiui (išskėtus kojeles) (r)	410	410	450	450	410
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant mažiausiam aukščiui (išskėtus kojeles) (s)	615	615	395	395	615
Aukštis sulanksčius (tik sulankstoma versija)	455	470	455	470	470
Ilgis sulanksčius (tik sulankstoma versija)	1300	1320	1190	1210	1320

* CSP = centrinis pakabos taškas

 Visi matavimai atlikti esant 450 mm 2 taškų pakabos strypui.

Pagrindinių dalių svoris [kg]			
	„Birdie® EVO”	„Birdie® EVO COMPACT”	„Birdie® EVO PLUS”
Bendrasis svoris, išskyrus pakabos strypą	40	31	41
Svoris, stiebas, įsk. akumuliatorių, bet be pakabos strypo	19	14	19
Neautomatinių kojelių skyriaus svoris	21	17	netaikoma
Elektrinių kojelių skyriaus svoris	21	netaikoma	22

Pakabos strypų svoris [kg]	
Pakabos strypas, 2 taškų, 350 mm	1,9
Pakabos strypas, 2 taškų, 450 mm	2,0
Pakabos strypas, 2 taškų, 550 mm	2,2
Pakabos strypas, 4 taškų, 450 mm	4,0
Pakabos strypas, 4 taškų, 550 mm	4,2

11.3 Elektros sistema


	„Birdie™ EVO”	„Birdie™ EVO COMPACT”	„Birdie™ EVO PLUS”
Išėjimo įtampa	24 V nuolatinė srovė, maks. 250 VA		
Maitinimo įtampa	100–240 V kintamoji srovė, 50/60 Hz		
Didžiausioji įėjimo srovė	400 mA (skirta CBJ1, CBJ2 ir „CBJ Care“) / 280 mA (skirta „CBJ Home“)	400 mA (skirta CBJ2) / 280 mA (skirta „CBJ Home“)	400 mA (CBJ1 ir „CBJ Care“)
Apsaugos klasė (visas įrenginys)	IPX4*		
Izoliacijos klasė	II klasės įranga		
B darbinė dalis	Darbinė dalis atitinka nustatytus reikalavimus dėl apsaugos nuo elektros smūgio pagal IEC 60601-1.		
Garso lygis	45–50 dB (A)		
Darbinė geba	40 visiškų pakėlimų (kai akumuliatorius įkrautas 100-50 %)		

	„Birdie™ EVO“	„Birdie™ EVO COMPACT“	„Birdie™ EVO PLUS“
Trūkasis veikimas (periodinis variklio veikimas)	10 %, maks. 2 min. / 18 min.		
Akumulatoriaus specifikacijos	2 x 12 V / 2,9 Ah		
Akumulatoriaus tipas	Švino akumulatorius (techninės priežiūros nereikalaujantis, sandarusis akumulatorius)		
Rankinis avarinis nuleidimas	Taip (pavaros apačioje)	Pasirenkama (pavaros viršuje)	Taip (pavaros apačioje)
Elektrinis avarinis nuleidimas / pakėlimas	Taip / Taip (skirta CBJ1 ir „CBJ Care“) Taip / Ne (CBJ2 ir „CBJ Home“)	Taip / Ne (skirta CBJ2 ir „CBJ Home“)	Taip / Taip (CBJ1 ir „CBJ Care“)

*IPx4 – elektros sistema lieka apsaugota iš bet kurios pusės užtiškus vandens.

11.4 Aplinkos sąlygos

	Laikymas ir transportavimas	Eksploatavimas
Temperatūra	Nuo -10 °C iki +50 °C	Nuo +5 °C iki +40 °C
Santykinis drėgnis	Nuo 20 % iki 90 % esant 30 °C, kai nėra kondensacijos	
Atmosferos slėgis	800–1060 hPa	

 Prieš naudodami leiskite gaminiui pasiekti eksploatavimo temperatūrą.

- Jei gaminyje buvo laikomas mažiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 30 minučių, kol įrenginys atšils.
- Jei gaminyje buvo laikomas didžiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 5 minutes, kol įrenginys atvės.

11.5 Medžiagos

Komponentas	Medžiaga
Pagrindas, kojelės, stiebas ir gembė	Apsaugotas nuo korozijos milteliniu būdu padengtas plienas
Pakabos strypas	Apsaugotas nuo korozijos milteliniu būdu padengtas plienas ir TVP

Komponentas	Medžiaga
Pavaros rankenos korpusas, valdymo pultas, stiebo apsauga, ratukai ir kitos plastikinės dalys	Ženklinimo informacijoje nurodyta medžiaga (PA, PP, PE)
Gembės jungtis, varžtai ir veržlės	Apsaugotas nuo korozijos cinkuotas plienas

11.6 Valdiklių naudojimo jėga

Valdiklis	Naudojimo jėga
Valdymo bloko mygtukai	4 N
Valdymo pulto mygtukai	4 N
Pedalas, kai naudojami 100 mm ratukai*	290 N
Kojelių pakabos svirtis, kai naudojami 100 mm ratukai	45 N
Kojelių pakabos svirtis, kai naudojami 75 mm ratukai	50 N

* Jei naudojami 75 mm ratukai, kojelių pakabos svirtis yra privaloma.

12 Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)

12.1 Bendroji EMS informacija

Medicininę elektrinę įrangą reikia montuoti ir naudoti vadovaujantis šiame vadove pateikta informacija apie elektromagnetinį suderinamumą (EMS).

Šis gaminys buvo patikrintas ir buvo nustatyta, kad jis atitinka elektromagnetinio suderinamumo ribas, nurodytas standarte IEC/EN 60601-1-2 ir taikomas B klasės įrangai.

Nešiojami ir mobiliojo RD ryšio įranga gali turėti įtakos šio gaminio veikimui.

Kitų įrenginių veikimas gali būti sutrikdytas net ir esant žemo lygio elektromagnetinei spinduliuotei, leistinai pagal minėtą standartą. Norėdami nustatyti, ar trukdžius sukelia šis gaminys, jį įjunkite ir išjunkite. Jei trukdžiai kitame įrenginyje liaujasi, juos sukelia šis gaminys. Tokiais retais atvejais trukdžius galima sumažinti arba panaikinti imantis vienos iš toliau nurodytų priemonių.

- Pakeiskite įrangos padėtį, perkeltkite ją arba padidinkite atstumą tarp prietaisų.

12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.


Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	I grupė	Šis gaminys radijo dažnių energiją naudoja tik vidinėms funkcijoms vykdyti. Todėl radijo dažnių spinduliuotė yra labai maža ir mažai tikėtina, kad galėtų trikdyti arti esančios elektroninės įrangos veikimą.
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	B klasė	Šis gaminys tinkamas naudoti visur, taip pat namuose ir įstaigose, tiesiogiai prijungtose prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio elektros energiją pastatams, naudojamiems buitiniams tikslais.
Harmoninė spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / mirgėjimas IEC 61000-3-3	Atitinka	


12.3 Elektromagnetinis atsparumas

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas /atitiktis lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Elektrostatinis išlydis (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktas ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV oras	Grindys turėtų būti medinės, betoninės arba keraminių plytelių. Jei grindys padengtos sintetinė medžiaga, santykinė drėgmė turėtų siekti bent 30 %.
Elektrostatinis pereinamasis vyksmas / pliūpsnis IEC 61000-4-4	± 2 kV elektros energijos tiekimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis ± 1 kV jėgimo / išėjimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.
Viršįtampis IEC 61000-4-5	± 1 kV linija su linija ± 2 kV linija su žeme	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas /atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Įtampos kryžiai, trumpi pertrūkiai ir įtampos kitimas elektros energijos tiekimo linijose IEC 61000-4-11	$< 0 \% U_T$ 0,5 ciklo esant 45° žingsniams $0 \% U_T$ 1 ciklui $70 \% U_T$ 25 / 30 ciklų $< 5 \% U_T$ 250 / 300 ciklų	<p>Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę. Jei gaminio naudotojui būtina užtikrinti nepertraukiamą veikimą, jei nutrūktų elektros energijos tiekimas, rekomenduojama gaminį prijungti prie nenutrūkstamo maitinimo šaltinio arba akumuliatoriaus.</p> <p>U_T yra kintamosios srovės tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygį.</p>
Tinklo dažnio (50/60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	Tinklo dažnio magnetinis laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo charakteristikas.
Praleidžiami radijo dažniai IEC 61000-4-6 Spinduliuojamieji radijo dažniai IEC 61000-4-3	$3 V$ $150 \text{ kHz} - 80 \text{ Mhz}$ $6 V$ ISM ir mėgėjų radijo juostose $10 V/m$ $80 \text{ Mhz} - 2,7 \text{ GHz}$ $385 \text{ MHz} - 5785 \text{ MHz}$ atsparumo RD belaidžio ryšio įrangai bandymo specifikacijos yra pateiktos IEC 60601-1-2:2014 9 lentelėje	<p>Lauko sustiprėjimo dėl stacionarių siųstuvų, pvz., bazinių radijo stočių (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų ir antžeminio mobiliojo radijo, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijų bei TV transliacijų, teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Norint įvertinti stacionarių radijo dažnių siųstuvų elektromagnetinę aplinką, reikia atlikti elektromagnetinį vietos tyrimą. Jei šio gaminio naudojimo vietoje išmatuotas lauko stipris viršija pirmiau nurodytą taikomą radijo dažnių atitikties lygį, turi būti stebima, ar šis gaminys veikia normaliai. Jei yra pastebimų veikimo sutrikimų, gali reikėti imtis papildomų priemonių, pvz., pakeisti gaminio vietą arba padėtį.</p> <p>Trikdžiai galimi prie įrangos, pažymėtos šiuo simboliu: </p> <p>Nenaudokite nešiojamosios ir mobiliosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies, įskaitant laidus.</p>

 Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetiniam sklidimui daro įtaką sugertis ir atspindėjimas nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.

Spis treści

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

1 Informacje ogólne	90
1.1 Wprowadzenie	90
1.1.1 Symbole stosowane w instrukcji	90
1.2 Okres eksploatacji	90
1.2.1 Informacje dodatkowe	90
1.3 Ograniczenie odpowiedzialności	90
1.4 Informacje dotyczące gwarancji	90
1.5 Zgodność	90
1.5.1 Normy właściwe dla produktu	90
2 Bezpieczeństwo	91
2.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	91
2.1.1 Miejsca przytrzaśnięcia	92
2.2 Informacja dotyczące bezpieczeństwa akcesoriów	92
2.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi	92
2.4 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	93
2.4.1 Umieszczenie etykiet	93
2.4.2 Etykieta produktu	93
2.4.3 Inne symbole	93
3 Informacje ogólne na temat produktu	94
3.1 Przeznaczenie	94
3.2 Główne elementy podnośnika	94
3.3 Akcesoria	95
4 Uruchomienie	96
4.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	96
4.2 Zawartość zestawu	96
4.3 Zakładanie masztu	96
4.3.1 Rozkładanie masztu	96
4.3.2 Montowanie masztu na podstawie	97
4.4 Rozkładanie poprzeczki z zaczepami	97
4.5 Montaż siłownika do ramienia	98
4.6 Instalowanie dźwigni do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg	98
4.7 Zerowanie kontrolki serwisowej	98
5 Użytkowanie	99
5.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	99
5.2 Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych	99
5.3 Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika	99
5.4 Zsuwanie/rozsuwanie nóg	99
5.4.1 Elektryczne zsuwanie/rozsuwanie nóg	99
5.4.2 Ręczne zsuwanie/rozsuwanie nóg	99
5.5 Wymiana poprzeczki z zaczepami	99
5.6 Wykonywanie zatrzymywania awaryjnego	100
5.7 Uruchamianie zwalniania awaryjnego na jednostce sterującej	100
5.7.1 Jednostka sterująca CBJ Home	100
5.7.2 Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2	100
5.8 Ręczne uruchamianie zwalniania awaryjnego	100
5.9 Ładowanie akumulatora	101
5.9.1 Jednostka sterująca CBJ Home	101
5.9.2 Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2	101
5.9.3 Opcjonalna ładowarka do akumulatorów	102
6 Podnoszenie pacjenta	103
6.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	103
6.2 Przygotowanie do podnoszenia pacjenta	103
6.2.1 Mocowanie nosidla do podnośnika	104
6.3 Przenoszenie pacjenta z łóżka	105
6.4 Przenoszenie pacjenta na łóżko	106
6.5 Przenoszenie pacjenta na wózek inwalidzki	106
6.6 Przenoszenie pacjenta na i z sedesu	106
6.7 Podnoszenie pacjenta z podłogi	107
7 Przechowywanie i transport	109
7.1 Informacje ogólne	109
7.2 Demontaż masztu z podstawy	109
7.3 Składanie masztu	109
7.4 Element przedłużający masztu do ustawiania w pozycji pionowej	109
8 Konserwacja	110
8.1 Ogólne informacje dotyczące konserwacji urządzenia	110
8.2 Codzienne przeglądy	110
8.3 Czyszczenie i dezynfekcja	110
8.4 Częstotliwość kontroli serwisowych	110
9 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka	111
9.1 Utylizacja	111
9.2 Ponowne użycie	111
10 Rozwiązywanie problemów	112
10.1 Identyfikacja usterek i możliwe rozwiązania	112
11 Dane Techniczne	113
11.1 Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze	113
11.2 Wymiary i masy	113
11.3 Układ elektryczny	114
11.4 Warunki otoczenia	115
11.5 Materiały	115
11.6 Siły robocze elementów sterujących	115
12 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)	116
12.1 Informacje ogólne o zgodności elektromagnetycznej	116
12.2 Emisja elektromagnetyczna	116
12.3 Odporność elektromagnetyczna	116

1 Informacje ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat posługiwania się produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi może zawierać części nieodnoszące się do zakupionego produktu, ponieważ jest ona przeznaczona do wszystkich dostępnych (w momencie jej drukowania) modeli. Jeśli nie podano inaczej, każda część niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich modeli produktu.

Modele i konfiguracje dostępne dla danego kraju można znaleźć w cennikach krajowych.

Firma Invacare zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez powiadomienia.

Przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją należy upewnić się, że jest to wersja najnowsza. Najnowszą wersję PDF instrukcji można znaleźć na stronie internetowej firmy Invacare.

W przypadku trudności z przeczytaniem instrukcji obsługi w wersji drukowanej z powodu zbyt małej czcionki można pobrać dokument w postaci pliku w wersji PDF z witryny internetowej. Korzystając z pliku PDF można zwiększyć czcionkę do odpowiedniej wielkości.

Aby uzyskać więcej informacji na temat produktu, na przykład powiadomień dotyczących bezpieczeństwa i wycofywania produktów, należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Invacare. Patrz adres pod koniec tego dokumentu.

1.1.1 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji ostrzeżenia wskazywane są przy użyciu symboli. Symbolom ostrzeżeń towarzyszą nagłówki wskazujące stopień niebezpieczeństwa.



OSTRZEŻENIE

wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



PRZESTROGA

wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.



WAŻNE

wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli uwaga zostanie zignorowana.



Wskazówki i zalecenia

oznaczają użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

1.2 Okres eksploatacji

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi osiem lat pod warunkiem codziennego użytkowania zgodnie

z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji. Faktyczny czas użytkowania tego produktu może być inny zależnie od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

1.2.1 Informacje dodatkowe

Oczekiwany okres eksploatacji opiera się na szacowanych średnio 4 cyklach podnoszenia na dobę.

1.3 Ograniczenie odpowiedzialności

Firma Invacare nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku:

- niestosowania się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi;
- użytkowania w sposób niewłaściwy;
- naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego montażu lub konfiguracji produktu przez nabywcę albo inną osobę;
- modyfikacji technicznych;
- niedozwolonych modyfikacji i/lub użycia nieodpowiednich części zamiennych.

1.4 Informacje dotyczące gwarancji

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach.

Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

1.5 Zgodność

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 13485.

Ten produkt jest oznaczony symbolem CE, zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych klasy 1.

Stale dokładamy wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym.

Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.

Zachowujemy zgodność z aktualnymi przepisami WEEE i RoHS.

1.5.1 Normy właściwe dla produktu

Produkt został przetestowany i spełnia normę ISO 10535 (Podnośniki do przenoszenia osób niepełnosprawnych) i wszystkie powiązane normy.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat miejscowych norm i przepisów należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Invacare. Patrz adresy podane na końcu tego dokumentu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział instrukcji obsługi zawiera ogólne informacje na temat bezpieczeństwa dotyczące produktu. Określone informacje dotyczące bezpieczeństwa można znaleźć w odpowiednich rozdziałach niniejszej instrukcji obsługi i zamieszczonych w tych rozdziałach opisach procedur.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

- Nie należy używać produktu ani żadnego dostępnego urządzenia opcjonalnego bez uprzedniego przeczytania w całości i zrozumienia niniejszej instrukcji oraz wszystkich dodatkowych materiałów zawierających instrukcje, takich jak instrukcje obsługi lub arkusze informacyjne dołączone do produktu lub urządzeń opcjonalnych. W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji przed użyciem produktu należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą firmy Invacare lub wykwalifikowanym technikiem.



OSTRZEŻENIE!

Nie należy przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego.

- Nie należy przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego tego produktu lub stosowanych akcesoriów, takich jak nosidła, poprzeczki z zaczepami itd. Deklarowane maksymalne bezpieczne obciążenie robocze znajduje się w dokumentacji lub na etykietach.
- Element z najniższym dopuszczalnym obciążeniem określa maksymalne bezpieczne obciążenie robocze całego systemu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

- Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
- Nie należy podejmować prób przenoszenia pacjenta bez zgody jego lekarza.
 - Należy zapoznać się z instrukcjami w niniejszej instrukcji obsługi i obserwować przeszkolony personel wykonujący procedury przenoszenia. Następnie należy przećwiczyć przenoszenie pod nadzorem i z wykwalifikowaną osobą w roli pacjenta.
 - Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku osób niepełnosprawnych, które nie mogą współpracować podczas przenoszenia.
 - Podnośnika nie należy stosować jako urządzenia transportowego. Jest on przeznaczony do przenoszenia osób z jednej powierzchni spoczynkowej na inną powierzchnię spoczynkową.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia
Nieodpowiednie postępowanie z kablami może spowodować porażenie prądem elektrycznym i awarię produktu.

- Nie należy zaginać, rozdierać ani w inny sposób uszkodzać kabli tego produktu.
- Należy upewnić się, że podczas użytkowania produktu żadne przewody nie są zablokowane ani uszkodzone.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nadmierna wilgotność może spowodować uszkodzenie produktu oraz porażenie prądem elektrycznym.

- Podnośnik dla pacjenta może być stosowany w wannie lub w obszarze prysznicza, ale NIE może być stosowany pod prysznicem. Pacjent musi zostać przeniesiony na prysznicowy wózek inwalidzki lub inne urządzenie prysznicowe.
- W przypadku stosowania podnośnika dla pacjenta w środowisku wilgotnym należy upewnić się, że po skorzystaniu z pomieszczenia pacjent został dokładnie wytarty z wszelkiej wilgoci.
- Nie należy podłączać ani odłączać przewodu zasilającego w środowisku wilgotnym lub mokrymi rękami.
- Nie należy przechowywać produktu w wilgotnym miejscu lub wilgotnych warunkach.
- Wszystkie części produktu należy okresowo sprawdzać pod kątem korozji lub uszkodzenia. Skorodowane lub uszkodzone części należy wymienić.
- Patrz rozdział 11.4 *Warunki otoczenia*, strona 115



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia podczas obsługi produktu:

- W przypadku korzystania produktu w pobliżu dzieci lub zwierząt domowych konieczny jest ścisły nadzór.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę produktem.



UWAGA!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Produkt narażony na światło słoneczne lub inne źródła ciepła może stać się gorący.

- Nie należy narażać produktu na bezpośrednie światło słoneczne przez dłuższy czas.
- Produkt należy trzymać z dala od źródeł ciepła.

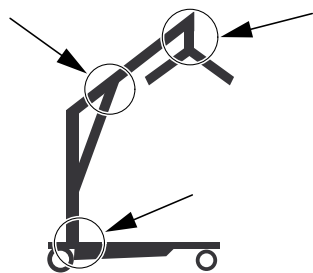


WAŻNE!

Nagromadzenie włókien, pyłu lub innych zabrudzeń może pogorszyć działanie produktu.

- Utrzymywać produkt w czystości.

2.1.1 Miejsca przytrzaśnięcia



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

W kilku miejscach podnośnika istnieje zagrożenie przytrzaśnięcia palców.

- Nie należy zbliżać palców do ruchomych części podnośnika.

2.2 Informacja dotyczące bezpieczeństwa akcesoriów



UWAGA!

Ryzyko obrażeń ciała

Nieoryginalne lub nieprawidłowe akcesoria mogą wpływać na działanie i bezpieczeństwo tego produktu.

- Ze względu na różnice regionalne, informacje na temat dostępnych akcesoriów można uzyskać na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dostawcą firmy Invacare.
- Dodatkowe informacje i instrukcje znajdują się w instrukcji dostarczonej z akcesorium.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów przeznaczonych do stosowanego produktu. W określonych okolicznościach, możliwe jest stosowanie nosideł innych producentów. Patrz dodatkowe informacje w tej części.
- Przed wydaniem sprzętu podnoszącego specjalista powinien przeprowadzić ocenę ryzyka. W ocenie ryzyka należy wziąć pod uwagę czynniki związane z wykonywanym zadaniem, pacjentem, obciążeniem, otoczeniem i sprzętem.
- Należy zawsze wybierać nosidła o konstrukcji i rozmiarze odpowiednim do masy ciała, rozmiaru i stopnia sprawności fizycznej pacjenta, biorąc jednocześnie pod uwagę rodzaj wykonywanej operacji przenoszenia.



UWAGA!

Zgodność nosideł z systemem mocowania

Firma Invacare stosuje wspólny system mocowania oparty na zaczepach i pętłach. Pętle na nosidłach są mocowane do zaczepów na poprzeczkach z zaczepami (z zaczepami wieszakowym). W związku z tym na tym podnośniku można również stosować odpowiednie nosidła innych producentów.

- Należy stosować wyłącznie nosidła z mocowaniami pętli, które są odpowiednie do poprzeczek z zaczepami (z zaczepami wieszakowymi) z zaczepami.
- Nie należy używać nosideł opracowanych do „Systemów z mocowaniem dziurkowym lub zaczepowym” lub „Systemami z odchylaną ramą”.

2.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko usterki związanej z zakłóceniami elektromagnetycznymi

Mogą występować zakłócenia elektromagnetyczne między tym produktem i innym sprzętem elektrycznym oraz zakłócać funkcje regulacji elektrycznych tego produktu. Aby temu zapobiec, należy ograniczyć lub wyeliminować takie zakłócenia elektromagnetyczne:

- Należy stosować jedynie oryginalne kable, akcesoria i części zamienne, aby nie zwiększać emisji elektromagnetycznej lub zmniejszyć odporność elektromagnetyczną tego produktu.
- Nie należy używać przenośnego sprzętu komunikacyjnego wykorzystującego fale radiowe (RF) w odległości bliższej niż 30 cm od dowolnej części tego produktu (w tym kabli).
- Niniejszego produktu nie należy używać w pobliżu aktywnego sprzętu chirurgicznego wysokiej częstotliwości i ekranowanych pod względem RF salach systemów obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, gdzie natężenie zakłóceń elektromagnetycznych jest wysokie.
- Jeżeli wystąpi zakłócenie, należy zwiększyć odległość między tym produktem i innym sprzętem lub wyłączyć go.
- Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami i postępować zgodnie z wytycznymi w rozdziale 12 *Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)*, strona 116



OSTRZEŻENIE!

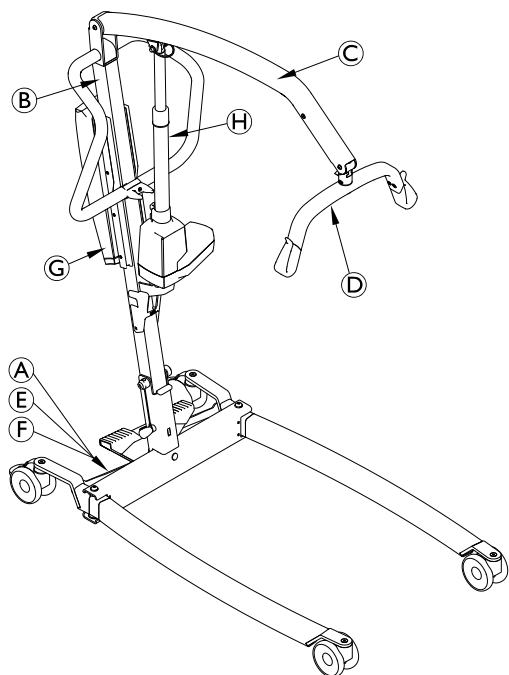
Ryzyko usterki

Zakłócenia elektromagnetyczne mogą powodować nieprawidłowe działanie.

- Nie należy używać tego produktu w pobliżu lub układanego piętrowo z innym sprzętem elektrycznym. Jeżeli takie stosowanie jest niezbędne, produkt i inny sprzęt musi być ściśle obserwowany w celu zweryfikowania prawidłowego działania.

2.4 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

2.4.1 Umieszczenie etykiet



Ⓐ	Etykieta produktu
Ⓑ	Etykieta Przeczytać instrukcję obsługi
Ⓒ	Bezpieczne obciążenie robocze podnośnika — zależnie od modelu
Ⓓ	Bezpieczne obciążenie robocze poprzeczki z zaczepami.
Ⓔ	Etykieta masy
Ⓕ	Etykieta warunków otoczenia
Ⓖ	Etykieta o unieważnieniu gwarancji — nie występuje na wszystkich modelach
Ⓗ	Etykieta ostrzegawcza — nie występuje na wszystkich modelach

2.4.2 Etykieta produktu



Etykieta produktu zawiera główne informacje dotyczące produktu, włączając dane techniczne.

Oznaczenia

SN	Numer seryjny
REF	Numer referencyjny
	Adres producenta

	Data produkcji
	Maks. bezpieczne obciążenie robocze
	Urządzenie KLASY II
	Część aplikacyjna typu B
	Produkt podlega dyrektywie WEEE
CE	Produkt spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej wyrobów medycznych. Datę wprowadzenia na rynek niniejszego produktu podano w deklaracji zgodności CE.

Skróty użyte w danych technicznych:

- lin = prąd wejściowy
- Uin = napięcie wejściowe
- Int. = praca przerywana
- AC = prąd przemienny
- Max = wartość maksymalna
- min = minuta

Więcej informacji na temat danych technicznych, patrz 11 Dane Techniczne, strona 113

2.4.3 Inne symbole

	Zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Masa całkowita produktu z zastosowanym maksymalnym bezpiecznym obciążeniem roboczym
	Nie należy używać siłownika jako uchwytu do pchania
	Nie usuwać Zdjęcie lub przerwanie powoduje utratę gwarancji
	Ograniczenie temperatury
	Ograniczenie wilgotności
	Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego
	Warunki przechowywania i transportu
	Warunki podczas pracy

3 Informacje ogólne na temat produktu

3.1 Przeznaczenie

Mobilny podnośnik pacjenta to urządzenie zasilane z akumulatora przeznaczone do przenoszenia i umieszczania jednej osoby z jednej powierzchni spoczynkowej na inną.

Na przykład:

- przenoszenia pacjenta między łóżkiem a wózkiem inwalidzkim,
- przenoszenia pacjenta do i z toalety,
- opuszczania pacjenta na podłogę lub podnoszenia go z niej.

Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze podano w części 11 Dane Techniczne, strona 113

Mobilny podnośnik pacjenta jest opracowany do stosowania w pomieszczeniach na równej powierzchni, w szpitalach, ośrodkach pielęgnarskich i gospodarstwach domowych. Mobilny podnośnik dla pacjenta można obracać wokół własnej osi w celu przenoszenia pacjentów przy ograniczonej powierzchni podłogi.

Docelowym operatorem tego produktu jest pracownik opieki zdrowotnej lub osoba prywatna, która przeszła odpowiednie przeszkolenie.

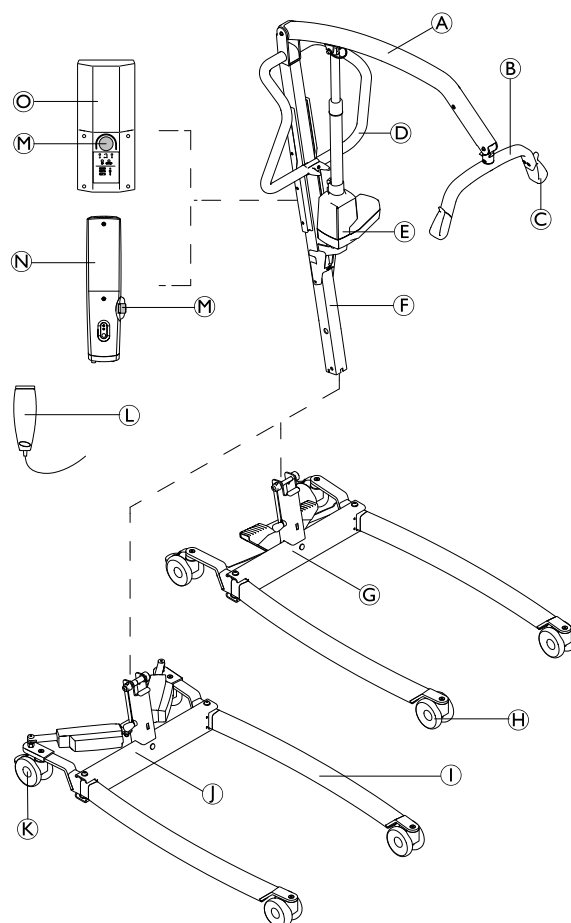
Wskazania

Mobilny podnośnik dla pacjenta jest wskazany dla pacjentów całkowicie lub częściowo unieruchomionych, których nie można przenosić przy użyciu innych podnośników ani urządzeń wspomagających przenoszenie pacjenta.

Podnośnik umożliwia dokonywanie wszelkich zmian pozycji pacjenta bez jego współdziałania.


Brak jest znanych przeciwwskazań do stosowania tego produktu.

3.2 Główne elementy podnośnika



Ⓐ	Ramię
Ⓑ	Poprzeczka z zaczepami — z lub bez SMARTLOCK™
Ⓒ	Zaczep nosidła
Ⓓ	Uchwyt do pchania
Ⓔ	Siłownik podnośnika
Ⓕ	Masz — składany lub stały
Ⓖ	Podstawa z pedałem nożnym do ręcznego mechanizmu rozsuwania nóg
Ⓗ	Przednie kółka samonastawne
Ⓘ	Noga
Ⓙ	Podstawa z siłownikami do elektrycznego mechanizmu rozsuwania nóg — z lub bez pokryw siłownika
Ⓚ	Tylne kółka samonastawne z hamulcem
Ⓛ	Pilot
Ⓜ	Zatrzymywanie awaryjne
Ⓝ	Jednostka sterująca CBJ Home ze zintegrowanym akumulatorem
Ⓞ	Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1 lub CBJ2 z odłączanym akumulatorem

3.3 Akcesoria

 Ze względu na różnice regionalne, szczegółowe informacje na temat dostępnych akcesoriów można uzyskać na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dostawcą firmy Invacare.

- Poprzeczka z 4 zaczepami (z zaczepami wieszakowymi); szerokość 450 lub 550 mm.
- Poprzeczka z 2 zaczepami (z zaczepami wieszakowymi); szerokość 350, 450 lub 550 mm.
- Waga mocowana z poprzeczką z zaczepami
- Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg
- Ładowarka ścienna do odłączanego akumulatora

- Dodatkowy akumulator
- Pokrywy ochronne na nogi
- Pokrywy ochronne na poprzeczce z zaczepami

Modele nosideł z mocowaniami pętli, odpowiednie do poprzeczek z zaczepami (z zaczepami wieszakowymi) z zaczepami:

- Nosidła do podtrzymywania całego ciała — bez podpory pod głowę
- Nosidła do podtrzymywania całego ciała — z podporą pod głowę
- Nosidła do ubierania/toalety — z podporą lub bez podpory pod głowę
- Nosidła dla pacjentów po amputacjach

4 Uruchomienie

4.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie należy używać urządzenia. Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare w celu uzyskania dalszych instrukcji.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

- Niewłaściwy montaż może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie produktu.
- Podczas montażu podnośnika dla pacjenta należy używać wyłącznie części wyprodukowanych przez firmę Invacare.
 - Po każdym montażu sprawdzić, czy wszystkie elementy mocujące są odpowiednio dokręcone i czy wszystkie części działają prawidłowo.
 - Nie zaciskać zbyt mocno elementów montażowych. Mogłoby to uszkodzić wsporniki mocujące.

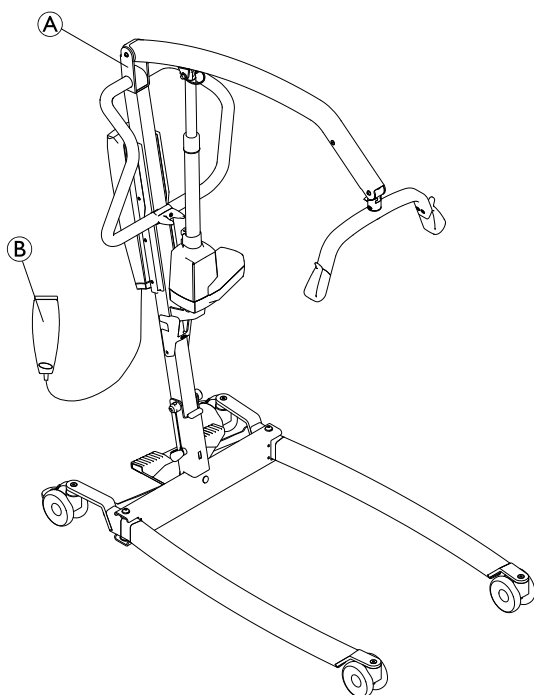


Montaż podnośnika dla pacjenta nie wymaga użycia narzędzi.

W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących montażu należy skontaktować się z lokalnym dostawcą produktów firmy Invacare.

4.2 Zawartość zestawu

Elementy zawarte w opakowaniu zależą od modeli i konfiguracji dostępnych dla danego kraju. Patrz rozdział 1.1 Wprowadzenie, strona 90



Ⓐ	Podnośnik — zawiera podstawę, maszt, poprzeczkę z zaczepami, jednostkę sterującą i siłowniki <ul style="list-style-type: none"> • ze składanym masztem (1 szt.) • ze stałym masztem (2 szt.) — podstawa jako oddzielna część
Ⓑ	Ręczny element sterujący (1 sztuka)
	Przewód zasilania (1 sztuka)
	Instrukcja obsługi (1 sztuka)
	Akumulator (1 szt.)* — tylko CBJ Care, CBJ1 i CBJ2
	Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg (1 szt.)*
	Nosidło (1 szt.)*

* Zależnie od modelu i/lub konfiguracji



Jeżeli podnośnik jest dostarczany z nosidłem, instrukcje stosowania, zakładania, konserwowania i mycia znajdują się w instrukcji obsługi nosidła.

4.3 Zakładanie masztu

4.3.1 Rozkładanie masztu

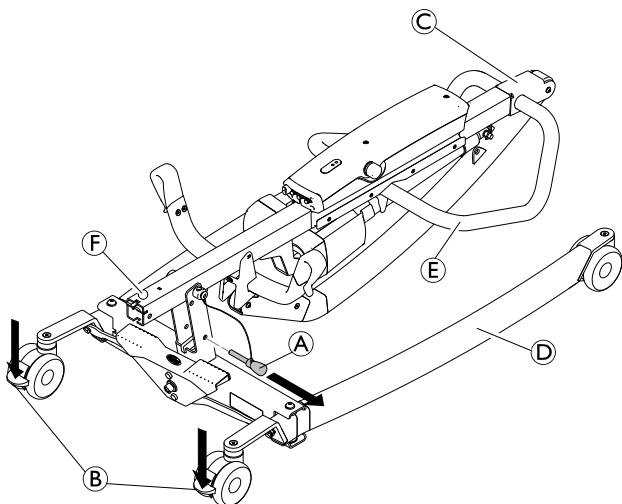
(tylko maszt składany)



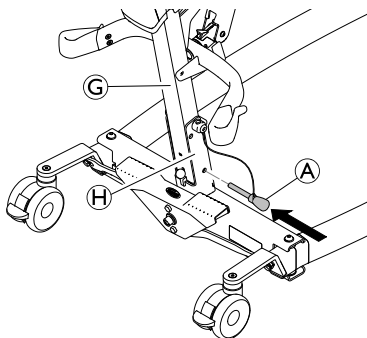
OSTRZEŻENIE!

- Maszt można składać na czas transportu i przechowywania. Przy każdym złożeniu masztu **NALEŻY KONIECZNIE** odpowiednio przymocować go do podstawy.
- Przed montażem sprawdzić wszystkie części pod kątem widocznych wad i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy zaprzestać użytkowania produktu i skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare.
- Przed montażem lub demontażem należy upewnić się, że wyłączona została funkcja zatrzymywania awaryjnego.
- Zachować ostrożność przy podnoszeniu elementów w trakcie montażu. Niektóre części są ciężkie. Należy zawsze pamiętać o odpowiedniej pozycji przy ich podnoszeniu.

Operacje rozpakowywania i montażu należy prowadzić na poziomie podłoża.



1. Zablockować oba tylne kółka samonastawne ②. Wyjąć bolec blokujący ①.
2. Podnieść zespół masztu ③ do pozycji pionowej, stając stopą na nodze ④ i pociągając do góry za uchwyt ⑤ do momentu zatrzaśnięcia na miejscu zapięcia bezpieczeństwa ⑥.
- 3.

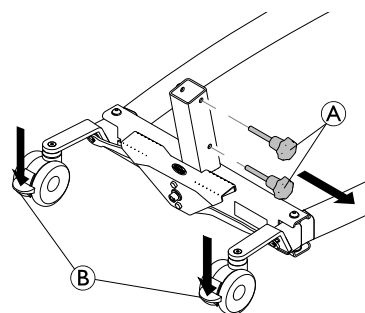


Ponownie założyć bolec blokujący ① w poprzek masztu ③ i podstawy ④. Upewnić się, że bolec blokujący został poprawnie wprowadzony.

4.3.2 Montowanie masztu na podstawie

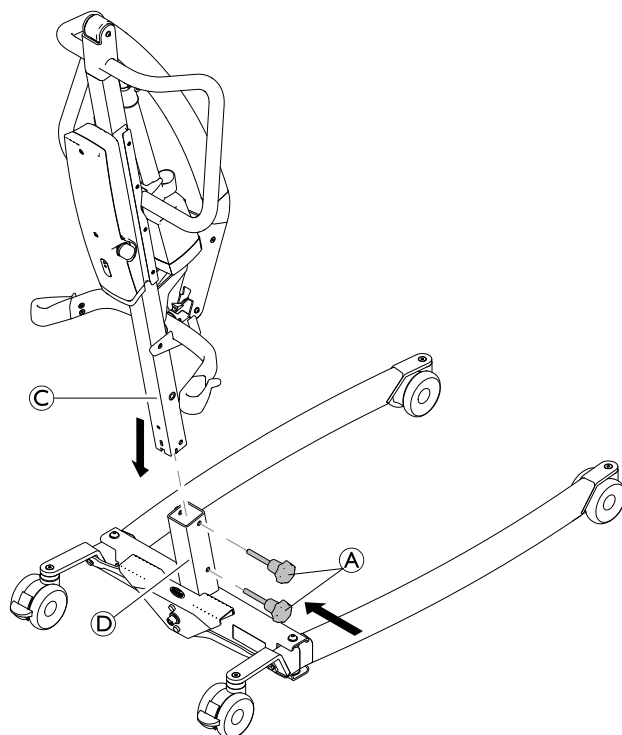
(tylko maszty stałe)

1.



Zablokować oba tylne kółka samonastawne ② i obracać ręcznie śruby w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara ①, aby wyjąć je z podstawy

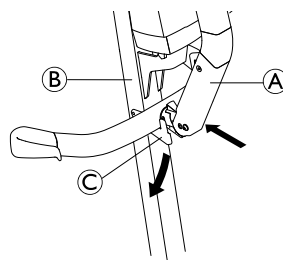
2.



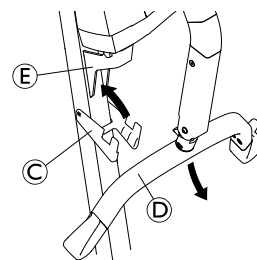
Gdy wysięgnik jest skierowany w kierunku przednim, opuścić masz ③ na leże podstawy ④ i ponownie założyć ręką śruby ①, aby zamocować maszt ③ do podstawy.

4.4 Rozkładanie poprzeczki z zaczepami

1.

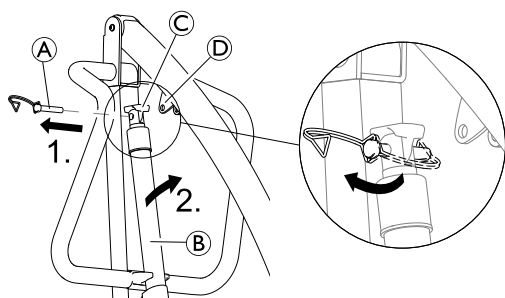


2.

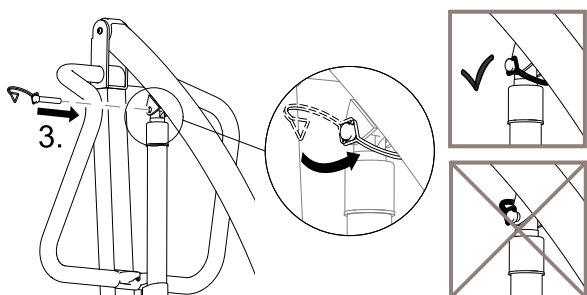


1. Popchnąć i przytrzymać ramię ① w stronę masztu ② i złożyć w dół zacisk poprzeczki z zaczepami ③.
2. Złożyć w dół poprzeczkę z zaczepami ④ i składać zacisk poprzeczki z zaczepami ③ do góry, aż chwyci wspornik mocujący siłownik ⑤.


4.5 Montaż siłownika do ramienia




1. Zwolnić zacisk i wyjąć bolec szybkozłączny ① z siłownika ②.
2. Wyjąć siłownik ③ ze wspornika na maszcie i zamocować go razem z zabezpieczeniem przed ściśnięciem ④ do wspornika montażowego masztu ⑤.
- 3.

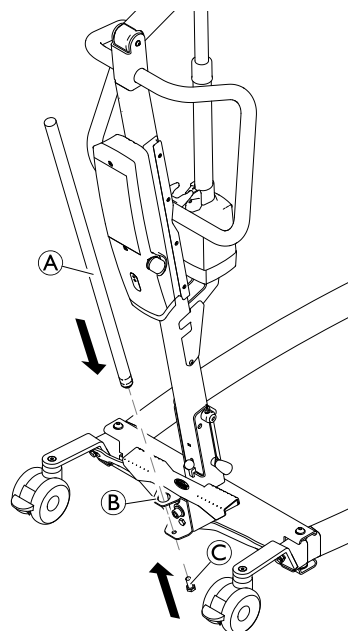


Wyróżnić otwory i włożyć z powrotem bolec szybkozłączny ① i zabezpieczyć go zatrzaskiem skierowanym do przodu.

-  Upewnić się, że bolec szybkozłączny jest prawidłowo włożony i przymocowany zatrzaskiem skierowanym do przodu, jak pokazano na rysunku 3.

4.6 Instalowanie dźwigni do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg

 1x klucz 13 mm



Umieścić dźwignię ① w otworze wspornika ② od góry i przymocować ją śrubą ③ od dołu.

4.7 Zerowanie kontrolki serwisowej

(dotyczy tylko jednostki sterującej CBJ)



UWAGA!

Jeżeli kontrolka serwisowa miga na żółto w trakcie codziennego użytkowania lub po złożeniu, podnośnik wymaga serwisowania.
– Należy skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare w celu serwisowania.

Po początkowym złożeniu podnośnika, lampka serwisowa miga na żółto i wymaga wyzerowania przed użyciem podnośnika.

Aby przeprowadzić początkowe zerowanie kontrolki serwisowej:

1. Zlokalizować ręczny element sterujący.
2. Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przez pięć sekund przyciski W GÓRĘ i W DÓŁ.
3. Po wyzerowaniu kontrolki serwisowej rozlegnie się sygnał dźwiękowy.

5 Użytkowanie

5.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Przed użyciem podnośnika do przemieszczania pacjenta należy zapoznać się z następującymi informacjami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa:

- 2 Bezpieczeństwo, strona 91
- 6 Podnoszenie pacjenta, strona 103

5.2 Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych

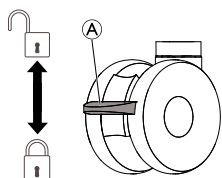


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Podnośnik może się przechylić i spowodować zagrożenie dla pacjenta i opiekunów.

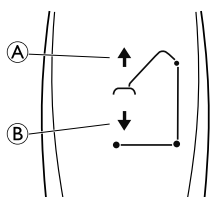
- Firma Invacare zaleca, aby podczas procedury podnoszenia pacjenta tylne kółka samonastawne podnośnika nie były zablokowane — umożliwi to ustabilizowanie się podnośnika w początkowym okresie podnoszenia pacjenta z wózka, łóżka lub jakiegokolwiek nieruchomego podłoża.
- Firma Invacare zaleca blokowanie tylnych kółek samonastawnych podnośnika tylko w czasie umieszczania nosidła pod pacjentem lub usuwania nosidła spod niego.



- Aby zablokować kółko samonastawne, nacisnąć nogą pedał **A**.
- Aby odblokować kółko samonastawne, podnieść nogą pedał **A**.

5.3 Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika

Do podnoszenia lub opuszczania podnośnika służy ręczny element sterujący.



1. Aby podnieść podnośnik, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk W GÓRĘ (strzałka w górę) **A**. Spowoduje to podniesienie ramienia i pacjenta.
2. Aby opuścić podnośnik, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk W DÓŁ (strzałka w dół) **B**. Spowoduje to opuszczenie ramienia i pacjenta.



Zwolnienie przycisku spowoduje przerwanie podnoszenia lub opuszczania podnośnika.

5.4 Zsuwanie/rozsuvanie nóg



OSTRZEŻENIE!

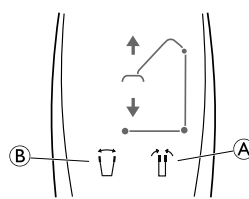
Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

Podnośnik może się przechylić i spowodować zagrożenie dla pacjenta i opiekunów.

- Nogi podnośnika muszą być całkowicie rozsunięte w celu zapewnienia optymalnej stabilności urządzenia oraz bezpieczeństwa jego użytkowania. Konieczne jest zsuniecie nóg podnośnika w celu manewrowania pod łóżkiem. Nogi należy utrzymywać w stanie zsuniętym aż do umieszczenia ramienia podnośnika nad pacjentem i uniesienia pacjenta z powierzchni łóżka. Gdy nogi podnośnika nie znajdują się już pod łóżkiem, należy z powrotem całkowicie je rozsunąć.

5.4.1 Elektryczne zsuwanie/rozsuvanie nóg

Do rozsuvania lub zsuwania nóg podstawy służy ręczny element sterujący.

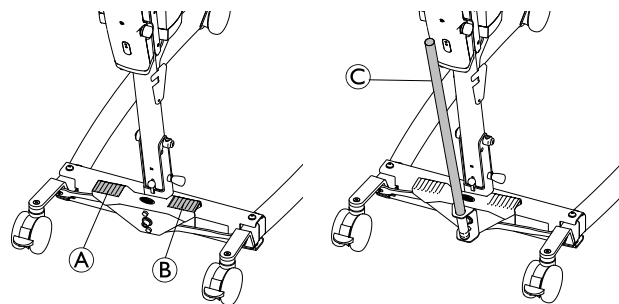


1. Aby zsunąć nogi, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zsuwania nóg **A**.
2. Aby rozsuvnąć nogi, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk rozsuvania nóg **B**.



Zwolnienie przycisku spowoduje przerwanie ruchu nóg.

5.4.2 Ręczne zsuwanie/rozsuvanie nóg



Ręczny mechanizm rozsuvania nóg jest obsługiwany przy użyciu dwóch pedałów (**A** i **B**) lub dźwigni **C**.

1. Aby rozsuvnąć nogi, należy nacisnąć stopą prawy pedał **B**.
2. Aby zsunąć nogi, należy nacisnąć stopą lewy pedał **A**.

W przypadku użycia dźwigni:

1. Aby rozsuvnąć nogi, należy pociągnąć dźwignię **C** w prawo.
2. Aby zsunąć nogi, należy popchnąć dźwignię **C** w lewo.

5.5 Wymiana poprzeczki z zaczepami

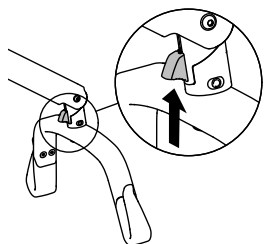
(tylko poprzeczka z zaczepami z SMARTLOCK™)

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

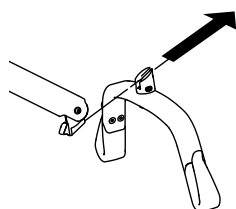
- Należy używać tylko poprzeczek z zaczeпами przeznaczonych do danego podnośnika.
- Należy upewnić się, że poprzeczka z zaczeпами jest odpowiednia dla pacjenta i wymaganej operacji podnoszenia lub przenoszenia.
- Należy sprawdzić, czy poprzeczka z zaczeпами jest dobrze zamocowana do złącza ramienia i nie może być wyjęta bez naciśnięcia przycisku zwalniania.

Demontowanie poprzeczki z zaczeпами

1.



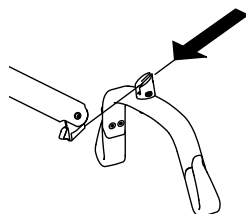
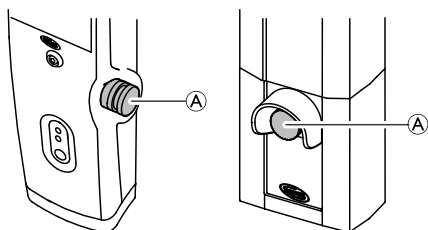
2.



1. Naciśnąć i przytrzymać do góry przycisk zwalniania.
2. Wsunąć poprzeczkę z zaczeпами do przodu i lekko do góry.

Mocowanie poprzeczki z zaczeпами

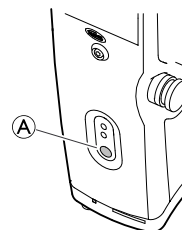
1. Wsuwać poprzeczkę z zaczeпами, aż będzie słyszalne kliknięcie.
2. Należy sprawdzić, czy poprzeczka z zaczeпами jest dobrze zamocowana do złącza ramienia i nie może być wyjęta bez naciśnięcia przycisku zwalniania.

**5.6 Wykonywanie zatrzymywania awaryjnego**

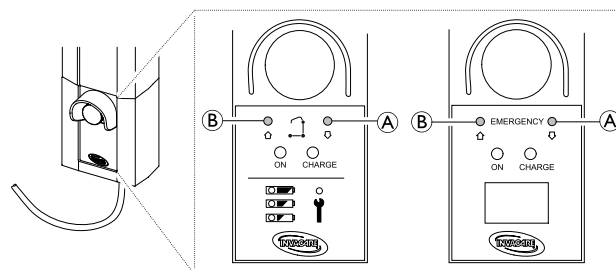
1. Aby zatrzymać podnoszenie lub opuszczanie ramienia i pacjenta, należy naciśnąć czerwony przycisk awaryjny (A) na jednostce sterującej.
2. W celu zwolnienia przycisku należy go przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

5.7 Uruchamianie zwalniania awaryjnego na jednostce sterującej**5.7.1 Jednostka sterująca CBJ Home**

W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można opuścić przy użyciu okrągłego przełącznika zwalniania awaryjnego.



1. Aby opuścić ramię, należy naciśnąć i przytrzymać przycisk (A) na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać opuszczanie ramienia, należy zwolnić przycisk.

5.7.2 Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2**Opuszczanie awaryjne**

W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można opuścić przy użyciu okrągłego przełącznika zwalniania awaryjnego. Użyć ostrego przedmiotu, takiego jak ołówek, aby naciśnąć przycisk.

1. Aby opuścić ramię, należy naciśnąć i przytrzymać przycisk (A) na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać opuszczanie ramienia, należy zwolnić przycisk.

Podnoszenie awaryjne

(nie dostępne w modelu CBJ2)

W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można podnieść przy użyciu okrągłego przełącznika podnoszenia awaryjnego. Użyć ostrego przedmiotu, takiego jak ołówek, aby naciśnąć przycisk.

1. Aby podnieść ramię, należy naciśnąć i przytrzymać przycisk (B) na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać podnoszenie ramienia, należy zwolnić przycisk.

5.8 Ręczne uruchamianie zwalniania awaryjnego

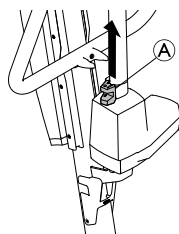
Podnośnik jest wyposażony w ręczny system zwalniania awaryjnego na wypadek częściowej lub całkowitej awarii zasilania lub rozładowania akumulatora.

- i** Zaleca się korzystanie z głównego mechanizmu zwalniania awaryjnego. Wtórny (ręczny) mechanizm zwalniania awaryjnego pełni jedynie funkcję rezerwową względem głównego mechanizmu zwalniania.

Birdie® EVO i Birdie® EVO PLUS

System ręcznego zwalniania awaryjnego znajduje się u dołu tłoka siłownika.

1. Pociągnąć do góry czerwony uchwyt awaryjny **A**, jednocześnie dociskając ramię ku dołowi.



System ręcznego zwalniania awaryjnego działa wyłącznie wtedy, kiedy w siedzisku podnośnika znajduje się pacjent. System ten można wyregulować odpowiednio do masy ciała pacjenta, zgodnie z instrukcją poniżej. Podnośnik jest fabrycznie ustawiony na masę ciała 75 kg.

Regulacja szybkości opuszczania podczas ręcznego zwalniania awaryjnego:

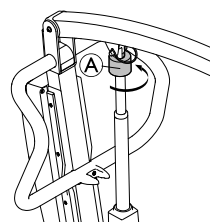
1. Zlokalizować śrubę na czerwonym uchwycie awaryjnym **A**.
2. Poluzować śrubę w celu zwiększenia szybkości.
3. Dokręcić śrubę w celu zmniejszenia szybkości.

Birdie® EVO COMPACT

(element opcjonalny)

System ręcznego zwalniania awaryjnego znajduje się u góry tłoka siłownika.

1. Obracać pokrętkę zwolnienia awaryjnego **A** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



5.9 Ładowanie akumulatora

! WAŻNE!

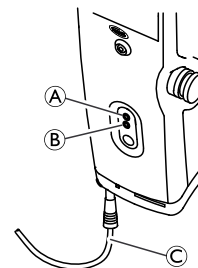
- Podczas ładowania akumulatora nie powinna być włączona funkcja zatrzymania awaryjnego.
- Ładowanie powinno odbywać się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Funkcje elektryczne nie działają, gdy podnośnik jest podłączony do zasilacza.
- Nie używać podnośnika ze zniszczoną obudową akumulatora.
- Przed dalszym użyciem należy wymienić uszkodzoną obudowę akumulatora.
- Nie należy przesuwania podnośnika bez odłączenia go od gniazda sieciowego.

W celu zapewnienia optymalnego działania podnośnika i wydłużenia okresu eksploatacji akumulatora zaleca się

codzienne ładowanie akumulatora. Ponadto zaleca się naładowanie akumulatora przed pierwszym użyciem.

5.9.1 Jednostka sterująca CBJ Home

Jednostka sterująca ma zaprogramowany sygnał dźwiękowy. Sygnał ten wskazuje niski poziom naładowania akumulatora, jednak w takim przypadku nadal możliwe jest opuszczenie pacjenta. Zaleca się naładowanie akumulatora od razu po usłyszeniu sygnału dźwiękowego.



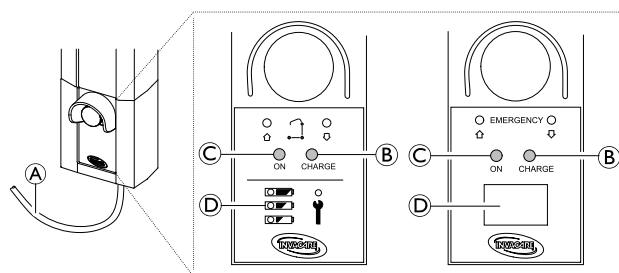
1. Podłączyć przewód zasilający **C** do gniazda zasilania.



Ładowanie akumulatora trwa około 4 godzin. Ładowarka automatycznie przerywa pracę po całkowitym naładowaniu akumulatora. Podczas ładowania miga żółta górna dioda **A**; migające światło zmienia się na ciągłe po całkowitym naładowaniu akumulatora. Dolna zielona dioda **B** świeci ciągłym światłem przez czas, w którym jednostka sterująca jest podłączona do sieci oraz zapala się po każdym naciśnięciu przycisku na ręcznej jednostce sterującej lub po włączeniu elektrycznego opuszczania awaryjnego.

2. Po całkowitym naładowaniu akumulatora należy odłączyć przewód zasilający od gniazda zasilania.

5.9.2 Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2



Jednostka sterująca ma zaprogramowany sygnał dźwiękowy. Sygnał ten wskazuje niski poziom naładowania akumulatora, jednak w takim przypadku nadal możliwe jest opuszczenie pacjenta. Zaleca się naładowanie akumulatora od razu po usłyszeniu sygnału dźwiękowego.

1. Podłączyć przewód zasilający **A** do gniazda zasilania.



Ładowanie akumulatora trwa około 4 godzin. Ładowarka automatycznie przerywa pracę po całkowitym naładowaniu akumulatora. Podczas ładowania ciągle świeci żółta prawa dioda **B**, która zgaśnie po całkowitym naładowaniu akumulatora. Lewa zielona dioda **C** świeci ciągle, gdy jednostka sterująca jest podłączona do sieci zasilającej.

2. Po całkowitym naładowaniu akumulatora należy odłączyć przewód zasilający **A** od gniazda zasilania.

Wskaźnik naładowania akumulatora

Jednostka sterująca może być wyposażona we wskaźnik akumulatora ⓘ wskazujący pozostałą pojemność akumulatora.

CBJ Care

Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (50–100%). Górna dioda świeci na ZIELONO.
	Częściowo naładowany	Akumulator wymaga naładowania (25–50%). Środkowa dioda świeci na ŻÓŁTO
	Niski poziom naładowania	Akumulator wymaga naładowania (poniżej 25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku. Dolna dioda świeci na ŻÓŁTO
	Niski poziom naładowania (dioda miga)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

CBJ1 i CBJ2 z ekranem LCD

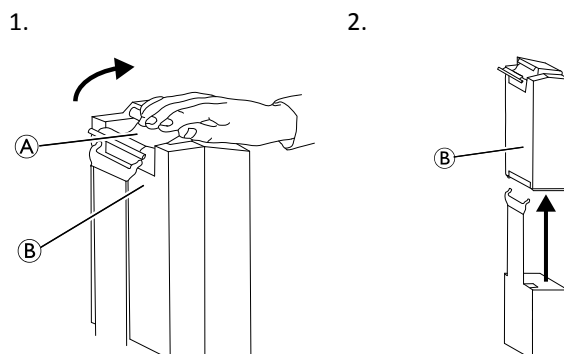
Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany (100%)	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100%).
	Częściowo naładowany (75%)	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (75%).
	Częściowo naładowany (50%)	Akumulator wymaga naładowania (50%).
	Niski poziom naładowania (25%)	Akumulator wymaga naładowania (25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku.
	Niski poziom naładowania (0%)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

5.9.3 Opcjonalna ładowarka do akumulatorów

(tylko do jednostek sterujących z odłączanym akumulatorem)

ⓘ Procedura wyjmowania lub wkładania akumulatora jest taka sama dla jednostki sterującej i ładowarki.

Wyjmowanie akumulatora



1. Podnieść uchwyt A z tyłu akumulatora B.
2. Podnieść akumulator i wyjąć go z jednostki sterującej lub ładowarki.

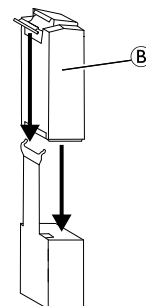
Wkładanie akumulatora



UWAGA!

Nieprawidłowe wkładanie akumulatora może spowodować obrażenia lub uszkodzenia.
– Podczas wkładania akumulatora na jednostkę sterującą lub ładowarkę należy upewnić się, że słychać kliknięcie, aby potwierdzić prawidłową instalację.

1. Umieścić akumulator B na jednostce sterującej lub ładowarce jak wskazano i upewnić się, że słychać kliknięcie.



ⓘ Gdy akumulator jest umieszczony na ładowarce, dioda ładowania będzie świecić. Po zakończeniu ładowania, dioda ładowania zgaśnie.

Pełne naładowanie akumulatora potrwa około cztery godziny.

6 Podnoszenie pacjenta

6.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Przed przeniesieniem pacjenta na obiekt nieruchomy (wózek inwalidzki, łóżko, sedes lub inna powierzchnia) należy sprawdzić, czy wózek inwalidzki jest w stanie utrzymać pacjenta o danej masie.
- Jeżeli ma to zastosowanie, kółka lub kółka samonastawne obiektu nieruchomego (wózka inwalidzkiego, łóżka itd.) muszą zostać zablokowane przed opuszczeniem pacjenta lub jego podniesieniem.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Należy zawsze używać uchwytów na maszcie w celu popchnięcia lub pociągnięcia podnośnika.
- Należy unikać używania podnośnika na wzniesieniu. Firma Invacare zaleca używanie produktu wyłącznie na płaskiej powierzchni.
- Podczas przemieszczania pacjenta znajdującego się w nosidle przymocowanym do podnośnika, NIE NALEŻY przesuwając podnośnika po niestabilnych powierzchniach, ponieważ mogłoby to spowodować przewrócenie podnośnika.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzenie części podnośnika (ręcznego elementu sterującego, kółek samonastawnych itp.) w wyniku uderzenia o podłogę, ściany lub inne nieruchome objekty może spowodować uszkodzenie produktu i skutkować obrażeniami ciała.

- NIE WOLNO dopuszczać do uderzenia jakiegokolwiek części podnośnika o podłogę, ściany lub inne nieruchome objekty.
- Gdy ręczny element sterujący nie jest używany, ZAWSZE należy go właściwie przechowywać.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

Istnieje ryzyko nagłego przesunięcia poprzeczki z zaczepami, co może skutkować obrażeniami ciała.

- Ustawiając podnośnik w wymaganej pozycji, należy zwracać uwagę na pozycję poprzeczki z zaczepami i pacjenta.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia lub uduszenia

W razie nieprawidłowego umieszczenia lub zabezpieczenia przewodu ręcznego elementu sterującego może on spowodować uraz.

- ZAWSZE należy zwracać uwagę na pozycję przewodu ręcznego elementu sterującego względem pacjenta i opiekunów.
- NIE WOLNO dopuszczać do zaplątania się przewodu ręcznego elementu sterującego dookoła pacjenta i opiekunów.
- Ręczny element sterujący musi zostać prawidłowo zabezpieczony. Gdy ręczny element sterujący nie jest używany, ZAWSZE należy go właściwie przechowywać.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia lub uduszenia

Podczas podnoszenia, przedmioty w pobliżu pacjenta mogą spowodować uwięźnięcie/uduszenie. Aby uniknąć uwięźnięcia lub uduszenia:

- Przed podniesieniem pacjenta, należy się upewnić, że w jego otoczeniu nie ma elementów blokujących ruch.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia

Istnieje ryzyko uwięźnięcia między zaczepami poprzeczki z zaczepami a nosidłem.

- Należy zachować ostrożność podczas podnoszenia.
- Podczas podnoszenia NIGDY nie wolno umieszczać rąk ani palców na zaczepach lub w ich pobliżu.
- Przed rozpoczęciem podnoszenia należy sprawdzić, czy ręce i palce pacjenta są z dala od zaczepów.



WAŻNE!

Wszystkie niżej opisane procedury przenoszenia mogą być przeprowadzone przez jednego (1) asystenta. Jednak firma Invacare zaleca, aby w miarę możliwości procedury były wykonywane przez dwóch (2) asystentów.

6.2 Przygotowanie do podnoszenia pacjenta



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

Podczas przemieszczania pacjenta i działania podnośnika ramię podnośnika może uderzyć pacjenta lub opiekunów, co może skutkować obrażeniami ciała.

- Podczas przemieszczania pacjenta należy ZAWSZE zwracać uwagę na pozycję ramienia.
- Należy upewnić się, że ramię jest ustawione w taki sposób, aby nie mogło uderzyć pacjenta ani stojących w pobliżu osób.
- Podczas przemieszczania pacjenta należy ZAWSZE zwracać uwagę na ustawienie ciała względem ramienia.

1. Przed kontynuowaniem, należy przejrzeć informacje i przestrzec wszystkich ostrzeżeń wskazanych w częściach 2 *Bezpieczeństwo, strona 91* oraz 6 *Podnoszenie pacjenta, strona 103*
2. Ułożyć pacjenta na nosidle. Zapoznać się z instrukcją obsługi nosidła.
3. Odblokować tylne kółka samonastawne. Patrz rozdział 5 *Użytkowanie, strona 99*.
4. Rozsunąć nogi podnośnika. Patrz rozdział 5 *Użytkowanie, strona 99*.
5. Aby przesunąć podnośnik dla pacjenta we właściwym miejscu, należy popchnąć uchwyty.

**OSTRZEŻENIE!**

- Korzystając z podnośnika wraz z łózkami lub wózkami inwalidzkimi, należy zwrócić uwagę na odpowiednie ustawienie podnośnika w stosunku do innych urządzeń, aby nie doszło do kolizji.
- Przed umieszczeniem nóg podnośnika dla pacjenta pod łóżkiem należy się upewnić, że nie ma tam żadnych przeszkód.

6. Opuścić ramię podnośnika dla pacjenta, aby ułatwić zamocowanie nosidła.
7. Zablokować tylne kółka samonastawne. Patrz rozdział 5 *Użytkowanie, strona 99*
8. Mocowanie nosidła Patrz rozdział 6.2.1 *Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 104*

6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń ciała**

Użycie nieprawidłowego lub uszkodzonego nosidła może spowodować upadek pacjenta lub obrażenia ciała opiekunów.

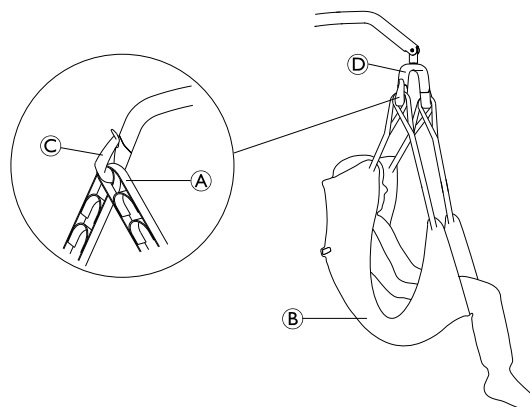
- Dla zapewnienia wygody i bezpieczeństwa podnoszonego pacjenta należy stosować zatwierdzone przez firmę Invacare nosidła zalecone przez jego lekarza, pielęgniarkę lub opiekuna medycznego.
- Nosidła i akcesoria do podnośników dla pacjenta firmy Invacare zostały zaprojektowane w celu używania z podnośnikami firmy Invacare.
- Po każdym praniu (zgodnie z instrukcją nosidła) należy sprawdzić nosidło/-a pod kątem zużycia, rozerwania oraz rozprucia szwów.
- Poddane działaniu wybielaczy, rozdarte, przecięte, postrzępione lub uszkodzone nosidła nie są bezpieczne w stosowaniu i mogą powodować obrażenia ciała. Nosidła takie należy niezwłocznie wyrzucić.
- NIE NALEŻY przerabiać nosideł.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń ciała**

Nieprawidłowo zamocowane lub wyregulowane nosidła mogą spowodować upadek pacjenta lub obrażenia ciała opiekunów.

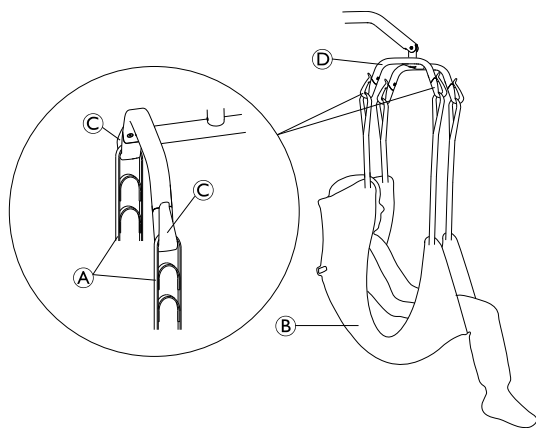
- Po każdym zdjęciu i ponownym założeniu nosidła należy sprawdzać jego mocowanie, aby upewnić się, że jest ono prawidłowo zamocowane, przed przeniesieniem pacjenta z nieruchomej powierzchni (łóżka, wózka lub sedesu).
- Poprzeczkę z zaczepami NALEŻY KONIECZNIE zamocować na podnośniku PRZED przymocowaniem nosidła.
- NIE WOLNO używać żadnej plastikowej, nieprzymocowanej podkładki ani poduszki między pacjentem a materiałem nosidła, która mogłaby spowodować wysunięcie się pacjenta z nosidła podczas przemieszczania.
- Podczas podnoszenia pacjenta upewnić się, że głowa spoczywa na odpowiednim podparciu.
- Należy ułożyć pacjenta w nosidle zgodnie z instrukcjami dostarczonymi z nosidłem.
- Przed przemieszczeniem pacjenta należy dopasować nosidło, aby zapewnić pacjentowi bezpieczeństwo i wygodę.

Pętla nosideł mogą być wyposażone w paski oznaczone kolorami o różnej długości, aby umieszczać pacjenta w różnych pozycjach. Użyć krótszych pętli na plecach pacjenta w przypadku podpory wyprostowanej. Użycie dłuższych pętli pozostawi mniejszą podporę pleców pacjenta i pacjent będzie w pozycji bardziej odchylonej. W celu zapewnienia równomiernego podnoszenia pacjenta należy dopasować kolory po obu stronach nosidła w tych samych miejscach.

Poprzeczka z 2 zaczepami

1. Umieścić pętlę na ramię (A) nosidła (B) na zaczepach (C) poprzeczki z zaczepami (D).
2. Umieścić pętlę na nogi (A) nosidła (B) na zaczepach (C) poprzeczki z zaczepami (D).

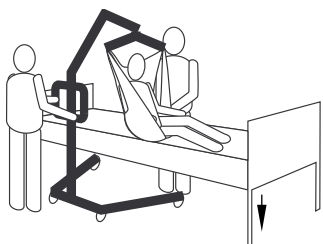
Poprzeczka z 4 zaczepami



1. Umieścić pętle **A** nosidła **B** na zaczepach **C** poprzeczki z zaczepami **D**.

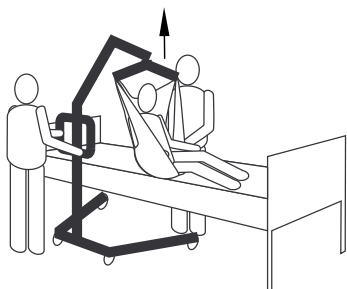
6.3 Przenoszenie pacjenta z łóżka

1. Przygotowanie podnośnika. Patrz rozdział 6.2 *Przygotowanie do podnoszenia pacjenta, strona 103*
2. Przymocować nosidło do podnośnika. Patrz rozdział 6.2.1 *Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 104*
3. Odblokować tylne kółka samonastawne.
- 4.



Ustawić łóżko w najniższym położeniu.

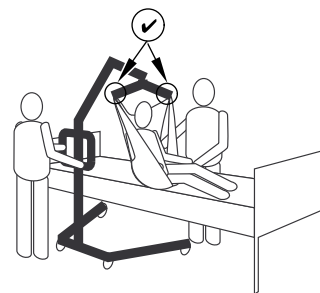
5.



Podnieść pacjenta wystarczająco wysoko, aby nie dotykał nieruchomego podłoża i był całkowicie podtrzymywany przez podnośnik.

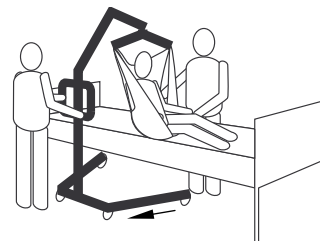
- i** Ramię pozostanie w tej pozycji do momentu naciśnięcia przycisku **W DÓŁ**.

6.



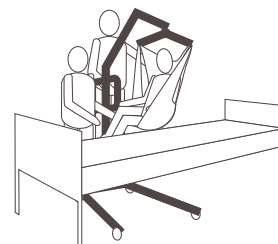
Przed przeniesieniem pacjenta należy ponownie sprawdzić, czy nosidło jest prawidłowo przymocowane do zaczepów poprzeczki z zaczepami. Patrz rozdział 6.2.1 *Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 104*. Jeśli którykolwiek zaczep nie znajduje się na właściwym miejscu, opuścić pacjenta z powrotem na nieruchomą powierzchnię i skorygować problem.

7.



Używając uchwytów, odsunąć podnośnik od nieruchomej powierzchni.

8.



Za pomocą uchwytów na nosidle obrócić pacjenta tak, aby był zwrócony przodem do osoby obsługującej podnośnik dla pacjenta.

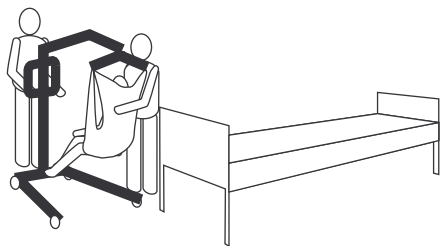
9.



Opuścić pacjenta, aby jego/jej stopy spoczęły na podstawie podnośnika po obu stronach masztu.

- i** Obniżenie środka ciężkości zapewnia stabilność, sprawiając, że pacjent czuje się bezpieczniejszy, oraz ułatwia przesuwanie podnośnika.

10.



Przesunąć podnośnik dla pacjenta, mocno trzymając obiema rękami uchwyty.

11. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

6.4 Przenoszenie pacjenta na łóżko

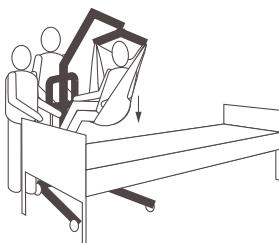
1. Wykonać następujące czynności oprócz wymaganych do podniesienia pacjenta z innej powierzchni spoczynkowej lub obiektu nieruchomego

2.



Podnieść lub obniżyć podnośnik, aby umieścić pacjenta nad nieruchomą powierzchnią. Upewnić się, że pacjent został umieszczony na odpowiedniej wysokości, aby nie dotykał bocznych części nieruchomej powierzchni.

3.



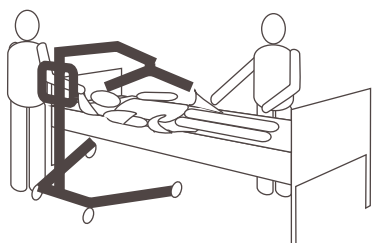
Opuścić pacjenta na nieruchomą powierzchnię.

4. Upewnić się, że pacjent ma pełne oparcie powierzchni, na którą jest przenoszony.

5. Zablokować tylne kółka samonastawne.

6. Podnieść łóżko na dobrą wysokość roboczą (zazwyczaj wysokość bioder opiekunów).

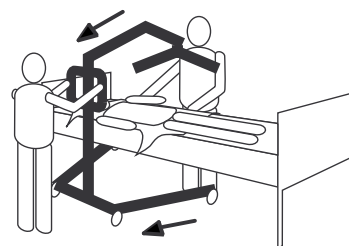
7.



Odczepić nosidło od poprzeczki z zaczepami.

8. Odblokować tylne kółka samonastawne.

9.



Odsunąć podnośnik od pacjenta.

6.5 Przenoszenie pacjenta na wózek inwalidzki

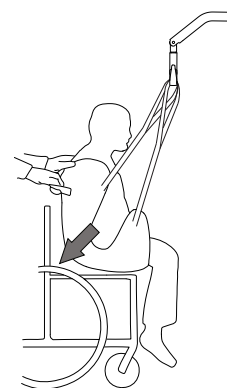


OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

- Przed przeniesieniem pacjenta należy sprawdzić, czy wózek inwalidzki jest w stanie utrzymać pacjenta o danej masie.
- Kółka wózka inwalidzkiego **MUSZĄ** zostać zablokowane przed umieszczeniem pacjenta na wózku inwalidzkim w celu transportu.

1. Wykonać następujące czynności oprócz wymaganych do podniesienia pacjenta z innej powierzchni spoczynkowej lub obiektu nieruchomego
2. Włączyć hamulce parkowania wózka inwalidzkiego, aby uniknąć przemieszczenia się wózka.
3. Umieścić pacjenta nad siedziskiem plecami zwróconymi do oparcia wózka.
- 4.





Rozpocząć obniżanie pacjenta i użyć uchwytów (w wybranych modelach) lub boków nosidła w celu przemieszczenia bioder pacjenta tak daleko, jak to możliwe w kierunku tyłu siedziska w celu uzyskania właściwej pozycji. Zapewni to właściwe położenie środka ciężkości i zapobiegnie przechyleniu wózka inwalidzkiego do przodu.

6.6 Przenoszenie pacjenta na i z sedesu



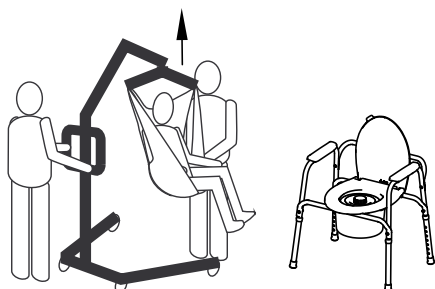
Podnośnik dla pacjenta firmy Invacare NIE służy jako urządzenie transportowe. Jeśli łazienka NIE znajduje się w pobliżu łóżka lub jeśli nie można swobodnie manewrować podnośnikiem dla pacjenta względem sedesu, pacjent **MUSI** zostać najpierw przeniesiony na wózek inwalidzki i przetransportowany do łazienki przed ponownym użyciem podnośnika w celu umieszczenia pacjenta na standardowym sedesie.

 Nosidła z otworami toaletowymi są przeznaczone do użytku z krzesłem toaletowym lub standardowym sedesem.

 Przed przystąpieniem do przenoszenia pacjenta należy wjechać podnośnikiem dla pacjenta do łazienki, aby sprawdzić, czy można nim swobodnie manewrować względem sedesu.

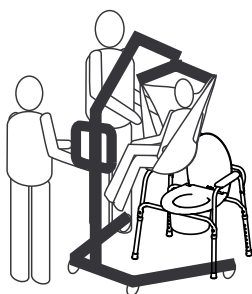
1. Wykonać następujące czynności oprócz wymaganych do podniesienia pacjenta z innej powierzchni spoczynkowej lub obiektu nieruchomego

2.



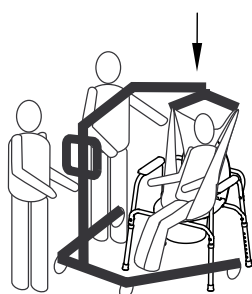
Podnieść pacjenta dostatecznie wysoko w celu zwolnienia podłokietników krzesła toaletowego i wsparcia ich przez podnośnik dla pacjenta. Patrz rozdział 5 *Użytkowanie*, strona 99

3.



Umieścić podnośnik w ten sposób, aby nogi były poza nogami sedesu, a uchwyty podnośnika przeciwnie do sedesu i kierowały pacjenta nad sedesem.

4.



Opuścić pacjenta na sedes, pozostawiając nosidło przymocowane do zaczepów poprzeczki z zaczepami. Firma Invacare zaleca pozostawienie nosidła przymocowanego do zaczepów poprzeczki z zaczepami podczas użytkowania przez pacjenta krzesła toaletowego lub standardowego sedesu.

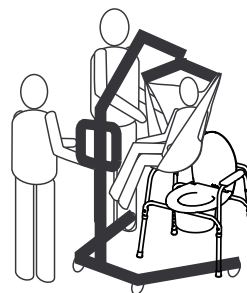
5.



Po zakończeniu tej czynności należy ponownie sprawdzić, czy mocowanie nosidła jest prawidłowe.

6. Unieść pacjenta z sedesu.

7.



Po podniesieniu pacjenta z powierzchni sedesu, należy użyć uchwytów w celu odsunięcia podnośnika z sedesu.

8. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

6.7 Podnoszenie pacjenta z podłogi



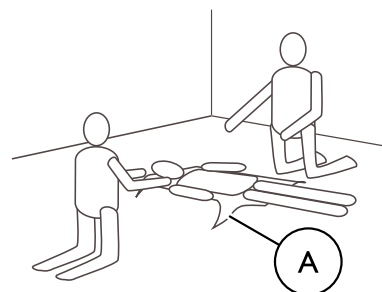
OSTRZEŻENIE!


Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

Podnośnik może spowodować obrażenia ciała leżącego na podłodze pacjenta lub pracującego na podłodze opiekuna.

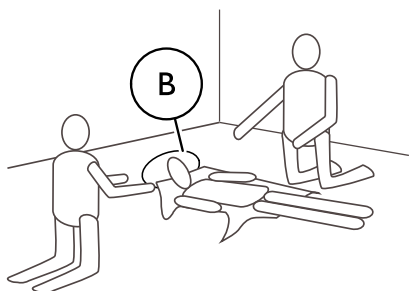
– Podczas przesuwania części podnośnika blisko osoby na podłodze należy zawsze zachowywać ostrożność.

1. Sprawdzić, czy pacjent nie odniósł obrażeń w związku z upadkiem. Jeśli nie jest potrzebna pomoc medyczna, należy rozpocząć przenoszenie pacjenta.
- 2.



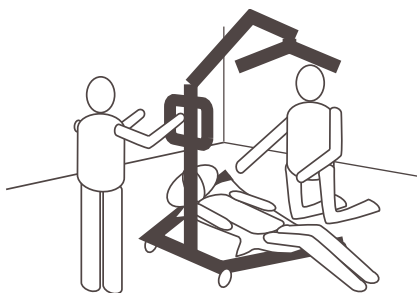
Umieścić nosidło  pod pacjentem. Więcej informacji na temat umieszczania nosideł można znaleźć w instrukcji obsługi nosidła.

3.



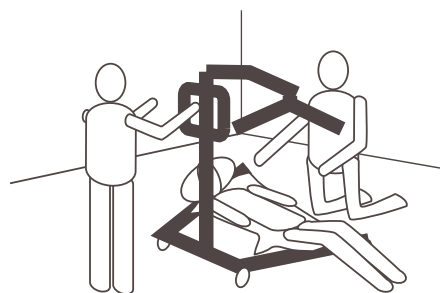
Pacjent powinien zgiąć nogi w kolanach i podnieść głowę z podłogi podtrzymując ją poduszką ②.

4. Odblokować tylne kółka samonastawne. Patrz rozdział 5 *Użytkowanie*, strona 99
5. Rozsunąć nogi podnośnika. Patrz rozdział 5 *Użytkowanie*, strona 99
- 6.



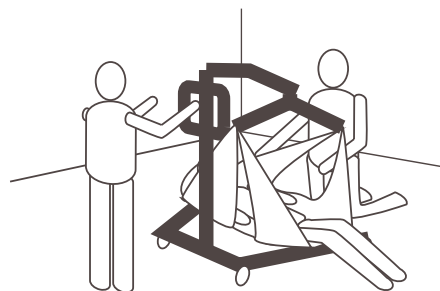
Ustawić podnośnik tak, aby jedna noga znajdowała się pod zgiętym kolanem pacjenta, a druga pod jego głową. Paski nosidła powinny znajdować się między nogami podnośnika.

7.



Obniżyć ramię, aby poprzeczka z zaczepami znalazła się bezpośrednio nad klatką piersiową pacjenta.

8.



Mocowanie nosidła Patrz rozdział 6.2.1 *Mocowanie nosidła do podnośnika*, strona 104

9. Unieść ramię, aby podnieść pacjenta z podłogi.
10. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

7 Przechowywanie i transport

7.1 Informacje ogólne

Podczas transportu lub w sytuacji dłuższego nieużywania podnośnika dla pacjenta przycisk awaryjnego zatrzymywania powinien być wciśnięty.

Złożony lub zdemontowany podnośnik w celu transportowania lub przechowywania można umieścić w pudełku transportowym.

Złożone podnośniki można pociągać za tylne koła, a podnośniki z ręcznym mechanizmem rozsuwania nóg można zaparkować w pozycji pionowej z zespołem masztu/ramienia skierowanym ku górze.

Podnośnik dla pacjenta należy przechowywać w normalnej temperaturze pokojowej. W przypadku przechowywania w wilgotnym, chłodnym lub mokrym otoczeniu silnik i inne części mocujące mogą ulegać korozji. Patrz rozdział 11.4 *Warunki otoczenia, strona 115*

7.2 Demontaż masztu z podstawy

(tylko maszty stałe)

1. Zdjąć dźwignię mechanizmu rozsuwania nóg, jeśli był dołączony.
2. Opuścić ramię i całkowicie zsunąć obie nogi.
3. Nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego i docisnąć hamulce kółek samonastawnych.
4. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.5 *Montaż siłownika do ramienia, strona 98*
5. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.4 *Rozkładanie poprzeczki z zaczepami, strona 97*
6. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.3.2 *Montowanie masztu na podstawie, strona 97*

7.3 Składanie masztu

(tylko maszt składany)

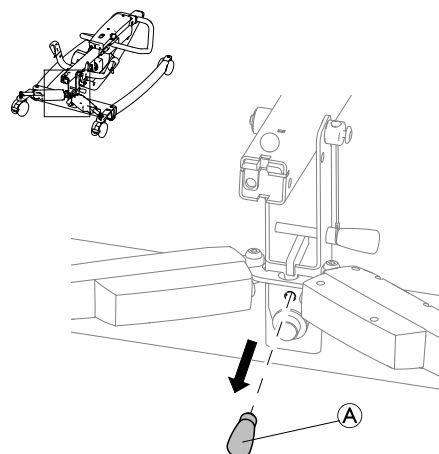
1. Zdjąć dźwignię mechanizmu rozsuwania nóg, jeśli był dołączony.
2. Opuścić ramię i całkowicie zsunąć obie nogi.
3. Nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego i docisnąć hamulce kółek samonastawnych.
4. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.5 *Montaż siłownika do ramienia, strona 98*
5. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.4 *Rozkładanie poprzeczki z zaczepami, strona 97*
6. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.3.1 *Rozkładanie masztu, strona 96* i pociągnąć oraz przytrzymać zapięcie ⑥ do góry przed złożeniem masztu.

7.4 Element przedłużający masztu do ustawiania w pozycji pionowej

(tylko Birdie EVO)

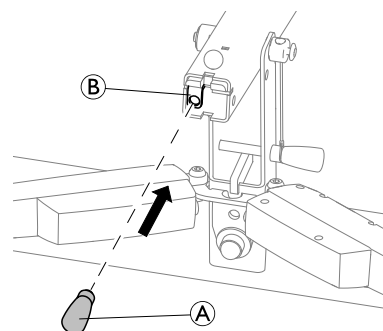
Magnetyczny element przedłużający masztu zapewniono, aby umożliwić ustawienie w pozycji pionowej, jeżeli podnośnik jest wyposażony w elektryczny mechanizm rozsuwania nóg.

1.



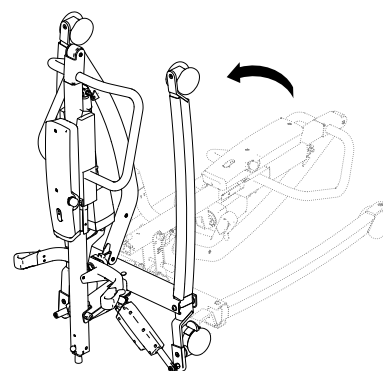
Wyjąć element przedłużający masztu ① z jego miejsca przechowywania u podstawy podnośnika.

2.



Umieścić element przedłużający masztu ① w uchwycie ② na dole złożonego masztu.

3.



Złożony podnośnik można teraz umieścić w pozycji pionowej.

8 Konserwacja

8.1 Ogólne informacje dotyczące konserwacji urządzenia

Aby utrzymać podnośnik dla pacjenta w stanie ciągłej sprawności należy postępować zgodnie z procedurami konserwacji opisanymi w niniejszej instrukcji.

Regularne czyszczenie pozwoli na identyfikację obluzowanych lub zużytych części, poprawi płynność operacji i wydłuży okres eksploatacji podnośnika.

Produkt musi być czyszczony i dezynfekowany przed i po każdej procedurze serwisowej zgodnie z instrukcjami w tym rozdziale.

8.2 Codzienne przeglądy



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia
Uszkodzone lub zużyte części mogą wpływać na bezpieczeństwo podnośnika.

- Podnośnik dla pacjenta należy sprawdzać przed każdym użyciem.
- Nie należy używać podnośnika w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa jakiegokolwiek jego części. Należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą firmy Invacare i upewnić się, że podnośnik nie jest używany do momentu dokonania napraw.

Lista kontrolna codziennych przeglądów

- Sprawdzić wzrokowo podnośnik dla pacjenta. Sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia i uszkodzeń zewnętrznych.
- Sprawdzić sprawność awaryjnego opuszczania (elektrycznego i/lub mechanicznego). Sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia i uszkodzeń zewnętrznych.
- Sprawdzić cały sprzęt, punkty mocowania i obciążane części, takie jak nosidła, poprzeczka z zaczepami oraz punkty mocowania sworzni należy sprawdzać pod kątem zużycia, pęknięć, wytarcia, deformacji i zniszczenia.
- Sprawdzić, czy działa ręczny element sterujący (ruchy podnośnika i nóg).
- Akumulator należy ładować każdego dnia, w którym używany jest podnośnik.
- Sprawdzić funkcję zatrzymywania awaryjnego.
- Sprawdzić kontrolkę serwisową (dotyczy tylko jednostki sterującej CBJ).



Kontrola serwisowa jest wskazana przez symbol klucza na jednostce sterującej i, jeżeli ma to zastosowanie, na pilocie.

- Jeśli kontrolka serwisowa miga na żółto, podnośnik wymaga serwisu. Nie używać podnośnika i skontaktować się z dostawcą firmy Invacare w celu serwisowania.
- Jeśli kontrolka nie miga, podnośnik jest gotowy do użycia.

8.3 Czyszczenie i dezynfekcja



WAŻNE!

Zastosowanie niewłaściwych płynów lub metod może negatywnie wpłynąć na produkt lub spowodować jego uszkodzenie.

- Nie wolno używać płynów korozyjnych (zasad, kwasów itd.) lub środków czyszczących o właściwościach ściernych.
- Nie wolno używać rozpuszczalnika (rozcieńczalnik celulozowy, aceton itd.) mogącego zmienić strukturę plastiku bądź rozpuścić zamieszczone etykiety.
- Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, nie wchodzić w interakcje i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni.
- Produktu nie wolno czyścić w automatycznych myjniach, przy użyciu urządzeń wysokociśnieniowych lub pary.
- Przed ponownym skorzystaniem z produktu należy zawsze całkowicie osuszyć go.

Czyszczenie nosidła

Szczegółowe informacje na temat czyszczenia znajdują się w instrukcjach dotyczących prania zamieszczonych na nosidle i w instrukcji dołączonej do nosidła.

Czyszczenie podnośnika

Sposób: Przetrzeć wilgotną ściereczką lub miękką szczotką.

Maks. temperatura: 40°C

Rozpuszczalnik/środki chemiczne: Zwykły domowy środek czyszczący i woda.

Suszenie: Wyrzeć do sucha miękką ściereczką.

Dezynfekowanie podnośnika

Sposób: Przetrzeć wilgotną, dokładnie wykręconą ściereczką.

Środek dezynfekujący: Zwykły domowy środek dezynfekujący.



WAŻNE!

Należy stosować zwykłe środki dezynfekujące i sposoby zatwierdzone przez lokalną instytucję zajmującą się zwalczaniem zakażeń i przestrzegać lokalnych zasad zwalczania zakażeń.

Suszenie: Umożliwić wyschnięcie produktu na powietrzu.

8.4 Częstotliwość kontroli serwisowych



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia
Serwisowanie może być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.

- Należy skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare w celu serwisowania.

O ile inaczej nie określono w wymogach lokalnych, serwisowanie musi być przeprowadzane co przynajmniej 12 miesięcy.

9 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka

9.1 Utylizacja



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie dla środowiska

- Urządzenie zawiera akumulatory. Produkt ten może zawierać substancje, które mogłyby być szkodliwe dla środowiska w przypadku jego utylizacji w miejscach (składowiskach), które zgodnie z prawem nie nadają się do tego celu.
- NIE NALEŻY wyrzucać akumulatorów razem z odpadami komunalnymi.
 - Akumulatory MUSZĄ one zostać dostarczone do miejsca właściwej utylizacji. Zwrot jest wymagany przez prawo i bezpłatny.
 - Utylizować należy wyłącznie rozładowane akumulatory.
 - Przed utylizacją należy osłonić styki akumulatorów litowych.
 - Informacje na temat typu akumulatora, patrz etykieta akumulatora lub rozdział *11 Dane Techniczne, strona 113*

Należy dbać o środowisko naturalne i po upływie okresu eksploatacji produktu utylizować oddzielnie różne materiały i elementy tego produktu za pośrednictwem zakładu zajmującego się recyklingiem.

Utylizacja i recykling używanych produktów i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i uregulowaniami prawnymi dotyczącymi postępowania z odpadami. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym zakładem gospodarki odpadami.

9.2 Ponowne użycie

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. Maksymalna liczba wielokrotnych zastosowań zależy od stanu technicznego produktu. Aby uniknąć przenoszenia zakażeń, podnośnik dla pacjenta i nosidła należy czyścić po każdym użyciu. Przed ponownym użyciem lub odnowieniem podnośnika należy zapoznać się z treścią rozdziału *Czyszczenie nosidła i podnośnika*. Do ponownie używanego lub odnowionego podnośnika należy zawsze dołączać niniejszą instrukcję obsługi.

10 Rozwiązywanie problemów

10.1 Identyfikacja usterek i możliwe rozwiązania


Objawy	Usterki	Rozwiązanie
Podnośnik nie zachowuje sztywności.	Obluzowane połączenie masztu/podstawy.	Patrz „Zakładanie masztu transportowej” w rozdziale „Przygotowanie”.
	Poluzowane bolce mocujące.	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Kółka samonastawne/hamulce wydają dźwięki lub zacinają się.	Zanieczyszczenia lub cząstki stałe w łożyskach.	Oczyścić kółka samonastawne z zanieczyszczeń i cząstek stałych.
Głośne dźwięki lub skrzypienie sworzni.	Sworznie są zużyte lub uszkodzone	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Elektryczny siłownik nie podnosi ramienia lub nie rozsuwa nóg po naciśnięciu.	Obluzowany łącznik ręcznego elementu sterującego lub siłownika.	Podłączyć łącznik ręcznego elementu sterującego lub siłownika. Upewnić się, że łączniki są mocno osadzone i w pełni podłączone.
	Niski poziom naładowania akumulatora.	Naładować akumulator. Patrz rozdział 5.9 Ładowanie akumulatora, strona 101
	Wciśnięty przycisk zatrzymywania awaryjnego.	Przekręcić przycisk zatrzymania awaryjnego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zwolnienia przycisku.
	Akumulator nieprawidłowo podłączony do jednostki sterującej.	Ponownie podłączyć akumulator do jednostki sterującej. Patrz rozdział 5.9.3 Opcjonalna ładowarka do akumulatorów, strona 102
	Uszkodzone styki łączące.	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
	Przewód zasilający podłączony do gniazda zasilania.	Odłączyć przewód zasilający od gniazda zasilania.
	Uszkodzone ramię lub siłownik nogi	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
	Przekroczono obciążenie maksymalne	Zmniejszyć obciążenie.
Nietypowy dźwięk z wnętrza siłownika.	Siłownik jest uszkodzony	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Nie można opuścić ramienia z maksymalnie podniesionej pozycji.	Aby możliwe było opuszczenie ramienia z maksymalnie podniesionej pozycji, ramię musi być obciążone odpowiednią masą minimalną.	Lekko pociągnąć ramię w dół.
Jednostka sterująca wydaje podczas podnoszenia sygnał dźwiękowy, a następnie wyłącza silnik.	Przekroczono obciążenie maksymalne	Zmniejszyć obciążenie (podnośnik będzie funkcjonował prawidłowo).



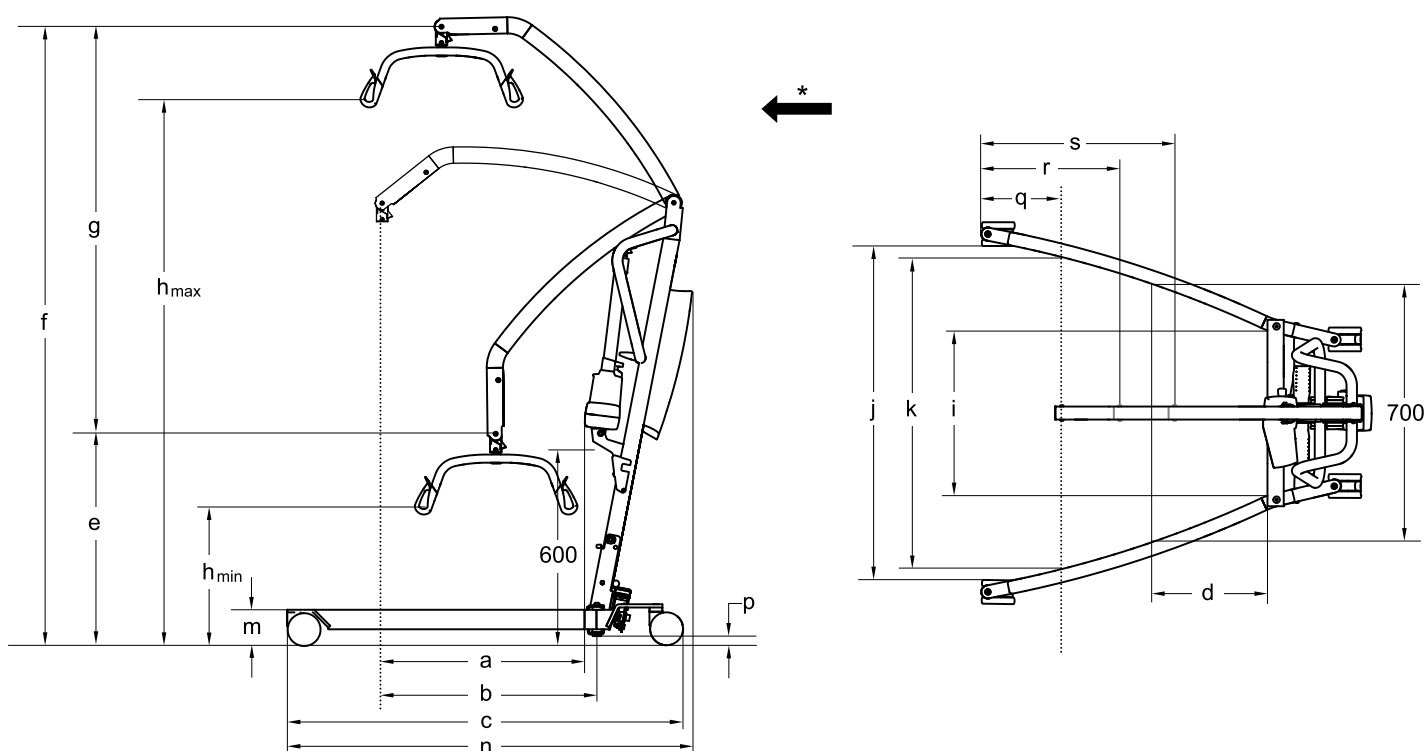
Jeśli powyższe propozycje nie rozwiązują problemów, należy skontaktować się z dostawcą firmy Invacare.

11 Dane Techniczne

11.1 Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Maks. bezpieczne obciążenie robocze (pacjent + poprzeczka z zaczepami + nosidło)	180 kg	150 kg	180 kg

11.2 Wymiary i masy




* Kierunek do przodu

Wymiary [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Średnica przedniego/tylnego kółka samonastawnego	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maks. zasięg na wys. 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Maks. zasięg od podstawy (b)	630	630	530	530	630
Długość podstawy (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Długość całkowita (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Zasięg od podstawy przy nogach rozsuniętych na szerokość 700 mm (d)	225	225	420	420	225
Minimalna wysokość ŚPZ*/najniższa pozycja (e)	630	645	730	745	645
Minimalna wysokość ŚPZ* (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Zakres podnoszenia (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Min. wysokość przy podwieszaniu nosidła (h _{min})	400	415	515	530	415
Maks. wysokość przy podwieszaniu nosidła (h _{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Szerokość całkowita (nogi rozsunięte), między środkami kółek samonastawnych	1100	1100	890	890	1100
Szerokość całkowita (nogi rozsunięte), wymiar wewnętrzny (j)	1040	1020	835	815	1020

Wymiary [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Szerokość całkowita (nogi zsunięte), wymiar zewnętrzny	640	640	520	520	640
Min. szerokość wewnętrzna (i)	495	495	380	380	495
Szerokość wewnętrzna przy maksymalnym zasięgu (k)	960	960	765	765	960
Średnica nawrotu	1400	1400	1070	1070	1400
Wysokość do górnej krawędzi nóg (m)	100	115	100	115	115
Min. wysokość prześwitu (p)	20	35	20	35	35
Minimalna odległość od ściany do ŚPZ* przy maksymalnym zasięgu (nogi rozsunięte) (q)	245	245	210	210	245
Minimalna odległość od ściany do ŚPZ* przy maksymalnej wysokości (nogi rozsunięte) (r)	410	410	450	450	410
Minimalna odległość od ściany do ŚPZ* przy minimalnej wysokości (nogi rozsunięte) (s)	615	615	395	395	615
Wysokość po złożeniu (tylko wersja składana)	455	470	455	470	470
Długość po złożeniu (tylko wersja składana)	1300	1320	1190	1210	1320

* ŚPZ = Środkowy punkt zawieszenia

 Wszystkie podane wartości obowiązują w przypadku poprzeczki 450 mm z 2 zaczepami.

Masa głównych elementów [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Masa całkowita bez poprzeczki z zaczepami	40	31	41
Masa masztu z akumulatorem, bez poprzeczki z zaczepami	19	14	19
Masa nóg manualnych	21	17	nd.
Masa nóg elektrycznych	21	nd.	22

Masa poprzeczki z zaczepami [kg]	
Poprzeczka z 2 zaczepami, 350 mm	1,9
Poprzeczka z 2 zaczepami, 450 mm	2,0
Poprzeczka z 2 zaczepami, 550 mm	2,2
Poprzeczka z 4 zaczepami, 450 mm	4,0
Poprzeczka z 4 zaczepami, 550 mm	4,2

11.3 Układ elektryczny


	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Napięcie wyjściowe	24 V (prąd stały), maks. 250 VA		
Zasilanie	100–240 V (prąd przemienny), 50/60 Hz		
Maksymalne natężenie wejściowe	400 mA (w przypadku CBJ1, CBJ2 i CBJ Care) / 280 mA (w przypadku CBJ Home)	400 mA (w przypadku CBJ2) / 280 mA (w przypadku CBJ Home)	400 mA (CBJ1 i CBJ Care)
Klasa ochronności (całe urządzenie)	IPX4*		
Klasa izolacji	Urządzenie klasy II		

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Część aplikacyjna typu B	Część aplikacyjna jest zgodna z wymogami dotyczącymi ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym określonymi w normie IEC 60601-1.		
Poziom natężenia dźwięku	45–50 dB (A)		
Wydajność	40 pełnych podniesień (z akumulatorem w zakresie 50–100% pojemności)		
Praca przerywana (okresowa praca silnika)	10%, maks. 2 min/18 min		
Dane techniczne akumulatora	2 x 12 V / 2,9 Ah		
Typ akumulatora	Kwasowo-ołowiowy (bezobsługowy, szczelny)		
Ręczne opuszczanie awaryjne	Tak (u dołu siłownika)	Opcjonalnie (u góry siłownika)	Tak (u dołu siłownika)
Elektryczne opuszczanie/podnoszenie awaryjne	Tak / Tak (w przypadku CBJ1 i CBJ Care) Tak / Nie (w przypadku CBJ2 i CBJ Home)	Tak / Nie (w przypadku CBJ2 i CBJ Home)	Tak / Tak (CBJ1 i CBJ Care)

*IPx4 — System jest zabezpieczony przed rozpryskami wody z dowolnego kierunku.

11.4 Warunki otoczenia

	Przechowywanie i transport	Podczas pracy
Temperatura	od -10°C do +50°C	od +5°C do +40°C
Wilgotność względna	od 20% do 90% w temperaturze 30°C, bez kondensacji	
Ciśnienie atmosferyczne	od 800 hPa do 1060 hPa	

 Przed użyciem produktu odczekać, aż osiągnie temperaturę roboczą:

- Ogrzewanie z minimalnej temperatury przechowywania może potrwać ponad 30 minut.
- Schładzanie z maksymalnej temperatury przechowywania może potrwać ponad 5 minut.

11.5 Materiały

Element	Materiał
Podstawa, nogi, maszt i ramię	Stal, zabezpieczona antykorozyjnie powłoką proszkową
Poprzeczka z zaczepami	Stal, zabezpieczona antykorozyjnie powłoką proszkową i TPV

Element	Materiał
Obudowa siłownika, ręczny element sterujący, ochraniacz masztu, kółka samonastawne i inne części z tworzyw sztucznych	Materiał zgodny z oznakowaniem (PA, PP, PE)
Złącze ramienia, śruby i nakrętki	Stal, cynkowana antykorozyjnie

11.6 Siły robocze elementów sterujących

Element sterujący	Siła robocza
Przyciski na jednostce sterującej	4 N
Przyciski na pilocie	4 N
Pedał nożny z kółkami samonastawnymi 100 mm*	290 N
Dźwignia rozsuwania nóg z kółkami samonastawnymi 100 mm	45 N
Dźwignia rozsuwania nóg z kółkami samonastawnymi 75 mm	50 N

* Jeżeli wyposażono w kółka samonastawne 75 mm, dźwignia rozsuwania nóg jest obowiązkowa.

12 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

12.1 Informacje ogólne o zgodności elektromagnetycznej

Medyczne urządzenia elektryczne powinny być instalowane i użytkowane zgodnie z informacją dotyczącą zgodności elektromagnetycznej zamieszczoną w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt ten przetestowano i stwierdzono, że jego parametry odpowiadają zakresom wartości określonym w normie IEC/EN 60601-1-2 dla urządzeń klasy B.

Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe może zakłócać pracę tego produktu.

Praca innych urządzeń może zostać zakłócona nawet przez promieniowanie elektromagnetyczne o niewielkim natężeniu dozwolonym przez opisaną wyżej normę. Aby sprawdzić, czy emisje tego produktu powodują zakłócenia, należy go uruchomić, a następnie wyłączyć. Jeśli zakłócenia pracy innych urządzeń zostaną w ten sposób wyeliminowane, należy założyć, że powodował je ten produkt. W takich rzadkich przypadkach zakłócenia można zmniejszyć lub skorygować za pomocą poniższych działań:

- Przesunąć lub przestawić urządzenia albo zwiększyć odległość między nimi.

12.2 Emisja elektromagnetyczna

Wytyczne i oświadczenie producenta

Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik tego produktu powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.


Badanie emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Emisje fal radiowych CISPR 11	Grupa I	Ten produkt wykorzystuje energię fal radiowych tylko do wewnętrznego działania. Tym samym emisje fal radiowych mają niską częstotliwość i nie powinny powodować zakłóceń w działaniu znajdujących się w pobliżu urządzeniach elektronicznych.
Emisje fal radiowych CISPR 11	Klasa B	Ten produkt nadaje się do użytku we wszystkich miejscach, w tym tych podłączonych bezpośrednio do publicznych sieci niskiego napięcia, zaopatrujących w energię elektryczną gospodarstwa domowe.
Emisja harmonicznego prądu IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania napięcia/migotanie IEC 61000-3-3	Zgodność	


12.3 Odporność elektromagnetyczna

Wytyczne i oświadczenie producenta

Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik tego produktu powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.

Badanie odporności	Poziom testu / zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV stykowe ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, 15 kV w powietrzu	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub pokryte płytkami ceramicznymi. Jeżeli podłogi są pokryte tworzywem sztucznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Szybkoszmiennie zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4	±2 kV dla linii energetycznych; częstotliwość powtarzania 100 kHz ±1 kV dla linii wejścia/wyjścia; częstotliwość powtarzania 100 kHz	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.

Badanie odporności	Poziom testu / zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Przebiecie IEC 61000-4-5	±1 kV z linii do linii ±2 kV z linii do ziemi	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.
Zapady napięcia, krótkie zakłócenia i zmiany napięcia w liniach zasilania wejściowego IEC 61000-4-11	<0% U_T dla 0,5 cyklu przy 45° 0% U_T dla 1 cyklu 70% U_T dla 25 / 30 cykli <5% U_T dla 250 / 300 cykli	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych. Jeżeli wymagane jest użytkowanie tego produktu podczas zakłóceń dostawy energii, zaleca się podłączenie produktu do zasilania bezprzerwowego lub akumulatora. U_T to napięcie sieciowe przed zastosowaniem poziomu testowego.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Pola magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej powinny być na poziomach charakterystycznym dla typowych lokalizacji w budynkach komercyjnych lub szpitalnych.
Przewodzone zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-6 Emitowane zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-3	3 V 150 kHz do 80 Mhz 6 V w pasmach ISM oraz radiostacji amatorskich 10 V/m 80 Mhz do 2,7 GHz Specyfikacje testowe 385–5785 MHz dla odporności na sprzęt do bezprzewodowej łączności radiowej, patrz tabela 9 normy IEC 60601-1-2:2014	Nie można przewidzieć teoretycznie z należytą dokładnością natężenia pola pochodzącego z nadajników o stałej częstotliwości radiowej, takich jak stacje bazowe dla telefonów przenośnych (komórkowych/bezprzewodowych) i naziemne nadajniki mobilne, radio amatorskie, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki TV. Aby dokonać oceny środowiska elektromagnetycznego z uwzględnieniem nadajników o stałych częstotliwościach, należy rozważyć przeprowadzenie badania terenowego fal elektromagnetycznych. Jeżeli natężenie pola zmierzone w miejscu użytkowania tego produktu przekracza określony powyżej poziom zgodności częstotliwości, należy obserwować działanie tego produktu. W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania konieczne może być zastosowanie dodatkowych środków, takich jak zmiana ustawienia lub przestawienie tego produktu. Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:  Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe powinien być stosowany w odległości nie bliższej niż 30 cm od dowolnej części tego produktu, w tym kabli.

 Niniejsze wytyczne mogą nie mieć zastosowania w niektórych sytuacjach. Wpływ na propagację fal elektromagnetycznych mają pochłanianie i odbicie fal od konstrukcji, przedmiotów i ludzi.

Содержание

Инструкция ДОЛЖНА быть передана пользователю продукта. Прочитайте эту инструкцию ПЕРЕД использованием продукта и сохраните для последующего использования.

1 Общие сведения	120
1.1 Введение	120
1.1.1 Символы в этой инструкции	120
1.2 Срок службы	120
1.2.1 Дополнительная информация	120
1.3 Ограничение ответственности	120
1.4 Информация о гарантии	120
1.5 Соответствие стандартам	120
1.5.1 Стандарты качества продукции	120
2 Безопасность	121
2.1 Общие сведения о безопасности	121
2.1.1 Места возможного защемления	122
2.2 Информация о технике безопасности при обращении с дополнительными принадлежностями	122
2.3 Информация по технике безопасности: электромагнитные помехи	123
2.4 Товарные этикетки и символы на изделии	123
2.4.1 Расположение этикеток	123
2.4.2 Товарная этикетка	123
2.4.3 Другие символы	124
3 Обзор изделия	125
3.1 Назначение	125
3.2 Основные компоненты подъемного устройства	125
3.3 Дополнительные принадлежности	126
4 Ввод в эксплуатацию	127
4.1 Общие сведения о безопасности	127
4.2 Комплектация	127
4.3 Установка стойки	127
4.3.1 Раскладывание стойки	127
4.3.2 Установка стойки на основание	128
4.4 Раскладывание подвешенного крепления	128
4.5 Установка привода на стреле	129
4.6 Установка рычага для ручной траверсы изножья	129
4.7 Сброс сигнала обслуживания	129
5 Эксплуатация	130
5.1 Общие сведения о безопасности	130
5.2 Блокирование и разблокирование задних колес	130
5.3 Подъем и опускание электрического подъемного устройства	130
5.4 Закрытие и раскрытие опор	130
5.4.1 Закрытие и раскрытие электрических опор	130
5.4.2 Закрытие и раскрытие опор вручную	130
5.5 Замена подвешенного крепления	130
5.6 Экстренная остановка: процедура	131
5.7 Активирование аварийного расцепителя на блоке управления	131
5.7.1 Блок управления SVJ Home	131
5.7.2 Блока управления SVJ Care, SVJ1, SVJ2	131
5.8 Активирование аварийного расцепителя вручную	131
5.9 Зарядка аккумулятора	132
5.9.1 Блок управления SVJ Home	132
5.9.2 Блока управления SVJ Care, SVJ1, SVJ2	132
5.9.3 Зарядное устройство, приобретаемое отдельно	133
6 Подъем пациента	134
6.1 Общие сведения о безопасности	134
6.2 Подготовка к подъему	134
6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству	135
6.3 Перемещение пациента с кровати	136
6.4 Перемещение пациента на кровать	137
6.5 Перемещение пациента на инвалидную коляску	137
6.6 Перенос пациента на стульчак и с него	138
6.7 Поднятие пациента с пола	138
7 Транспортировка и хранение	140
7.1 Общая информация	140
7.2 Снятие стойки с основания	140
7.3 Складывание стойки	140
7.4 Удлинитель стойки для вертикального положения	140
8 Техническое обслуживание	141
8.1 Общая информация о техническом обслуживании	141
8.2 Ежедневные проверки	141
8.3 Чистка и дезинфекция	141
8.4 Периодичность обслуживания	142
9 По завершении эксплуатации	143
9.1 Утилизация	143
9.2 Повторное использование	143
10 Устранение неполадок	144
10.1 Выявление неполадок и способы их устранения	144
11 Технические Характеристики	145
11.1 Максимальная безопасная рабочая нагрузка	145
11.2 Размеры и вес	145
11.3 Электрическая система	146
11.4 Условия окружающей среды	147
11.5 Материалы	147
11.6 Усилия для срабатывания элементов управления	147
12 Электромагнитная совместимость (ЭМС)	148
12.1 Общая информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)	148
12.2 Электромагнитное излучение	148
12.3 Устойчивость к электромагнитному излучению	148

1 Общие сведения

1.1 Введение

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит важные сведения об обращении с изделием. С целью обеспечения безопасности при использовании изделия внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.

Обратите внимание, что в настоящей инструкции по эксплуатации возможно наличие разделов, которые не относятся к вашему изделию, поскольку настоящая инструкция применима ко всем существующим модулям (на момент публикации). Если не указано иное, каждый раздел настоящей инструкции относится ко всем моделям изделия.

Сведения о доступных для конкретной страны моделях и конфигурациях можно найти в соответствующих прайс-листах.

Компания Invacare оставляет за собой право менять характеристики изделия без дополнительного уведомления.

Перед прочтением настоящей инструкции убедитесь, что это — последняя версия. Последнюю версию в формате PDF можно найти на веб-сайте Invacare.

Если печатную версию инструкции по эксплуатации трудно читать из-за размера шрифта, можно загрузить ее в формате PDF с веб-сайта. Инструкцию в формате PDF можно будет масштабировать на экране, чтобы установить оптимальный размер шрифта.

Для получения дополнительной информации об изделии, например правил безопасного использования изделия и его возврата, обращайтесь к представителю компании Invacare. См. адреса, приведенные в конце настоящего документа.

1.1.1 Символы в этой инструкции

В данной инструкции по эксплуатации сообщения, требующие внимания, обозначены символами. Символы внимания сопровождаются сообщением, которое указывает на степень опасности.



ВНИМАНИЕ

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к серьезной травме или смерти, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к незначительной или легкой травме, если ее не предотвратить.



ВАЖНО

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества, если ее не предотвратить.



Полезные советы и рекомендации

Дает полезные советы, рекомендации и информацию для эффективной и безопасной эксплуатации.

1.2 Срок службы

Предполагаемый срок службы изделия — восемь лет при условии ежедневного использования с соблюдением мер безопасности, интервалов технического обслуживания и правил эксплуатации, приведенных в данной инструкции. Эффективный срок службы зависит от частоты и интенсивности использования.

1.2.1 Дополнительная информация

Предполагаемый срок службы рассчитан на основе 4 циклов подъема за день (в среднем).

1.3 Ограничение ответственности

Invacare не берет на себя никакой ответственности в связи с повреждениями, причиной которых является:

- несоблюдение инструкции по эксплуатации;
- неправильное использование;
- естественный износ;
- неправильная сборка или наладка изделия покупателем или третьим лицом;
- технические модификации;
- неразрешенные модификации и/или использование неподходящих запасных деталей.

1.4 Информация о гарантии

Мы предоставляем гарантию производителя на данное изделие в соответствии с нашими Общими условиями и положениями коммерческой деятельности в соответствующих странах.

Гарантийные претензии могут быть предъявлены только через поставщика, у которого было приобретено изделие.

1.5 Соответствие стандартам

Качество имеет фундаментальное значение для деятельности компании, которая работает в соответствии с требованиями стандартов ISO 13485.

Данное изделие имеет маркировку CE в соответствии с Директивой о медицинском оборудовании 93/42/ЕЕС Класс 1.

Мы постоянно работаем над тем, чтобы воздействие деятельности нашей компании на окружающую среду — как локальное, так и глобальное — было минимальным.

Мы используем только материалы и компоненты, соответствующие стандартам REACH.

Мы соблюдаем текущие законодательные акты по охране окружающей среды WEEE и RoHS.

1.5.1 Стандарты качества продукции

В результате испытаний изделия подтверждено его соответствие стандарту ISO 10535 («Подъемники для перемещения людей с ограниченными возможностями») и всем связанным с ним стандартам.

Дополнительную информацию о местных стандартах и нормативах можно узнать у местного представителя компании Invacare. См. адреса, приведенные в конце этого документа.

2 Безопасность

2.1 Общие сведения о безопасности

В данном разделе инструкции содержится общая информация по технике безопасности при обращении с изделием. Для получения информации по технике безопасности при обращении с конкретным компонентом системы см. соответствующий раздел инструкций и процедуры в этом разделе.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

- Не используйте это изделие или другое доступное дополнительное оборудование без предварительного полного прочтения и понимания этих инструкций и другого дополнительного обучающего материала, такого как инструкции по эксплуатации или инструкционные листы, предоставленные с этим изделием или дополнительным оборудованием. Если какие-либо предупреждения, сообщения, требующие внимания, или инструкции непонятны, обратитесь к медицинскому работнику, поставщику продукции Invasage или техническому специалисту, прежде чем пытаться использовать это изделие.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не допускается превышение максимальной безопасной рабочей нагрузки.

- Не превышайте максимальную безопасную рабочую нагрузку для этого изделия или используемых дополнительных принадлежностей, например строповых ремней, подвесных креплений и т. д. Значения максимальной безопасной рабочей нагрузки см. в документации или на этикетках.
- Компонент с самой низкой предельной нагрузкой определяет максимальную безопасную рабочую нагрузку для всей системы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

- Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.
- Не осуществляйте перемещение без согласия медицинского работника, ответственного за данного пациента.
 - Ознакомьтесь с указаниями в этой инструкции по эксплуатации и наблюдайте за тем, как более опытный персонал осуществляет перемещение. Затем отработайте процедуру перемещения под контролем специалиста, перемещая здорового человека в роли пациента.
 - Особую осторожность следует проявить при обслуживании людей, не способных взаимодействовать с персоналом во время перемещения.
 - Запрещено использовать подъемное устройство в качестве устройства для транспортировки. Оно предназначено для перемещения одного человека за раз с одной зафиксированной поверхности на другую.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

- Неправильное обращение с кабелями может привести к удару электрическим током и поломке изделия.
- Запрещено перекручивать, разрезать или каким-либо другим способом повреждать кабели изделия.
 - Убедитесь в том, что никакие кабели не зажаты и не повреждены во время использования изделия.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

- Чрезмерная влажность приводит к повреждению изделия и может вызвать удар электрическим током.
- Подъемное устройство для пациента можно использовать в ванной и душевой комнате, но НЕЛЬЗЯ использовать под душем. Для принятия душа пациента необходимо переместить в специальное кресло или использовать другие средства, предназначенные для этой цели.
 - Если подъемное устройство для пациента используется во влажной среде, обязательно вытрите его насухо после использования.
 - Не вставляйте шнур питания в розетку и не вынимайте его из розетки во влажной среде или влажными руками.
 - Не следует хранить изделие во влажной зоне или в условиях высокой влажности.
 - Регулярно осматривайте все компоненты изделия на предмет коррозии и повреждений. Заменяйте ржавые и поврежденные детали.
 - См. раздел 11.4 *Условия окружающей среды*, страница 147.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Риск травмы или повреждения**

Во избежание травм или повреждений при эксплуатации изделия:

- Осуществляйте тщательное наблюдение, если изделие используется возле детей или домашних животных.
- Не позволяйте детям играть с изделием.

**ОСТОРОЖНО!****Риск травмы или повреждения**

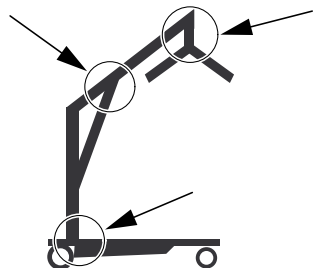
Изделие может нагреться под воздействием солнечного света или других источников тепла.

- Не подвергайте изделие воздействию прямых солнечных лучей на длительное время.
- Размещайте изделие вдали от источников тепла.

**ВАЖНО!**

Скопление пуха, пыли и других загрязнений может негативно влиять на работу изделия.

- Очищайте изделие.

2.1.1 Места возможного защемления**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Риск травмирования**

На подъемном устройстве есть несколько мест, в которых могут быть защемлены пальцы.

- Всегда держите руки и пальцы подальше от движущихся деталей.

2.2 Информация о технике безопасности при обращении с дополнительными принадлежностями**ОСТОРОЖНО!****Риск травмирования**

Неоригинальные или неправильно подобранные дополнительные принадлежности могут отрицательно влиять на функционирование и безопасность этого изделия.

- В разных регионах могут предлагаться разные дополнительные принадлежности. Чтобы получить актуальную информацию о них, воспользуйтесь веб-сайтом или каталогом Invacare в своем регионе либо обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
- Дальнейшие сведения и указания см. в инструкции, прилагающейся к дополнительной принадлежности.
- Используйте только оригинальные дополнительные принадлежности для используемого изделия. В определенных обстоятельствах по возможности используйте строповые ремни от других производителей. См. дополнительную информацию в этом разделе.
- Перед вводом подъемного оборудования в эксплуатацию необходимо всегда проводить профессиональную оценку рисков. Важно, чтобы при оценке рисков учитывались такие факторы, как задача, индивидуальные особенности пациента, нагрузка, окружающие условия и оборудование.
- Всегда выбирайте конструкцию и размер стропового ремня согласно весу, размеру и физическим возможностям пациента, учитывая при этом тип осуществляемого переноса.

**ОСТОРОЖНО!****Совместимость строповых ремней с системой фиксации**

Invacare использует распространенную систему фиксации, основанную на крюках и петлях. Петли на строповых ремнях крепятся к крюкам на подвесном креплении (типа «вешалка-плечики»). Поэтому на данном подъемном устройстве можно использовать и подходящие строповые ремни от других производителей.

- Применяйте только строповые ремни с петлевыми креплениями, подходящими для подвесных креплений (типа «вешалка-плечики») с крюками.
- Не используйте строповые ремни, предназначенные для систем, в которых крепление осуществляется с помощью шпоночных пазов или зажимов, либо систем с наклонной рамой.

2.3 Информация по технике безопасности: электромагнитные помехи



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск неисправности, связанный с электромагнитными помехами

Между этим изделием и другими электрическими приборами могут возникать электромагнитные помехи, способные нарушить электрическое управление изделием. Для предотвращения, уменьшения или устранения таких помех соблюдайте следующие инструкции.

- Используйте только оригинальные кабели, дополнительные принадлежности и запасные детали, чтобы избежать увеличения электромагнитного излучения или снижения электромагнитной устойчивости изделия.
- Не используйте переносное оборудование для радиочастотной связи ближе чем в 30 см от какой-либо части изделия (включая кабели).
- Не используйте изделие рядом с активным высокочастотным хирургическим оборудованием и помещениями с радиочастотным экранированием, в которых находятся системы магниторезонансной визуализации и присутствуют мощные электромагнитные помехи.
- Если возникают такие помехи, увеличьте расстояние между изделием и другим оборудованием или выключите его.
- Ознакомьтесь с подробными сведениями в главе 12 *Электромагнитная совместимость (ЭМС)*, страница 148 и соблюдайте приведенные в ней инструкции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

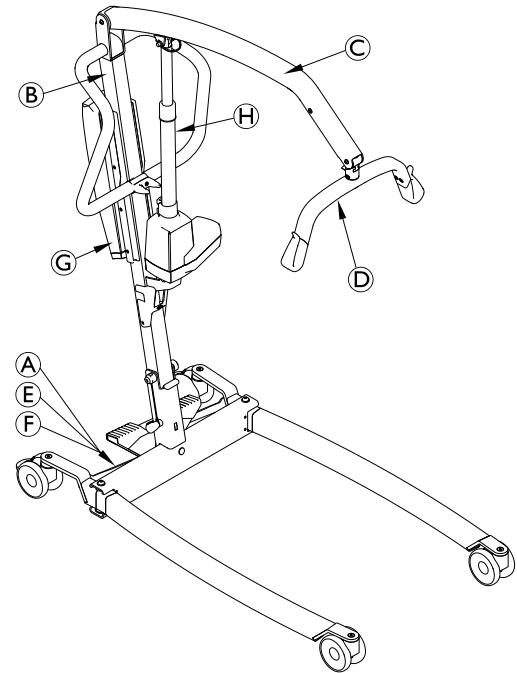
Риск неисправности

Электромагнитные помехи могут привести к неправильной работе.

- Не используйте данное изделие, если оно расположено рядом с другим электрическим оборудованием или сложено с ним в штабель. Если такое использование все же необходимо, внимательно следите за исправной работой изделия и другого оборудования.

2.4 Товарные этикетки и символы на изделии

2.4.1 Расположение этикеток



(A)	Товарная этикетка
(B)	Этикетка «Прочтите инструкцию по эксплуатации»
(C)	Безопасная рабочая нагрузка подъемного устройства (зависит от модели)
(D)	Безопасная рабочая нагрузка подвесного крепления.
(E)	Этикетка с указанием веса
(F)	Этикетка с условиями окружающей среды
(G)	Этикетка об аннулировании гарантии (есть не на всех моделях)
(H)	Предупреждающая этикетка (есть не на всех моделях)

2.4.2 Товарная этикетка



На товарной этикетке указаны основные сведения об изделии, включая технические данные.

Символы

	Серийный номер
	Регистрационный номер
	Адрес производителя



	Дата производства
	Максимальная безопасная рабочая нагрузка
	Оборудование КЛАССА II
	Рабочая часть типа B
	Знак соответствия WEEE
	Данное изделие соответствует требованиям директивы 93/42/ЕЕС о медицинских устройствах. Дата выпуска изделия указана в заявлении о соответствии CE.

Аббревиатуры, относящиеся к техническим данным:

- I_{in} = входной ток
- U_{in} = входное напряжение
- Int. = прерывистость
- AC = переменный ток
- Max = максимум
- min = минута

Подробные технические данные см. здесь: 11
Технические Характеристики, страница 145

2.4.3 Другие символы

	См. инструкцию по эксплуатации
	Общий вес изделия с примененной максимальной безопасной рабочей нагрузкой

	Не используйте привод как толкатель
	Не снимайте этикетку Если снять или повредить этикетку, гарантия будет аннулирована
	Температурное ограничение
	Ограничение влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Условия транспортировки и хранения
	Условия эксплуатации

3 Обзор изделия

3.1 Назначение

Мобильное подъемное устройство для пациента — это работающее от аккумулятора устройство, предназначенное для переноса человека с одной опорной поверхности на другую. Например:

- между кроватью и инвалидной коляской;
- на унитаз и с унитаза;
- опускание пациентов на пол или их подъем с пола.

Максимальная безопасная рабочая нагрузка указана в разделе 11 *Технические Характеристики*, страница 145

Мобильное подъемное устройство для пациента рассчитано на использование внутри помещений на ровной поверхности в больницах, учреждениях сестринского ухода и домашних условиях. Это устройство может поворачиваться (вращаться) на месте, благодаря чему пациентов можно переносить при нехватке места.

По замыслу изготовителя оператором этого изделия должен быть специалист в области здравоохранения или частное лицо с необходимым уровнем подготовки.

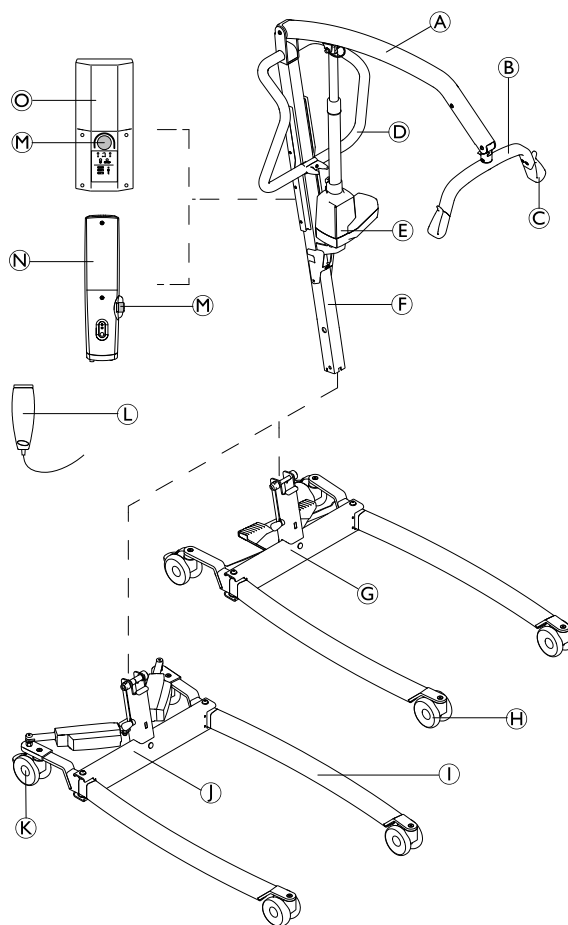
Показания

Мобильное подъемное устройство для пациента показано использовать для перемещения полностью или частично обездвиженных пациентов, которых невозможно перенести с помощью других подъемных устройств либо средств переноса.

Все изменения положения можно осуществить без помощи пациента.

У данного изделия нет известных противопоказаний.

3.2 Основные компоненты подъемного устройства



Ⓐ	Стрела
Ⓑ	Подвесное крепление, с функцией SMARTLOCK™ или без нее
Ⓒ	Крюк для стропового ремня
Ⓓ	Толкатель
Ⓔ	Привод подъема
Ⓕ	Стойка, складная или фиксированная
Ⓖ	Основание с ножной педалью для ручной траверсы изножья
Ⓗ	Передние колеса
Ⓘ	Опора
Ⓙ	Основа с приводами для электрической траверсы изножья, с покрытиями приводов или без них
Ⓚ	Задние колеса с тормозом
Ⓛ	Пульт управления
Ⓜ	Экстренная остановка
Ⓝ	Блок управления СВJ Home со встроенным аккумулятором
Ⓞ	Блок управления СВJ Care, СВJ1 или СВJ2 со съемным аккумулятором

3.3 Дополнительные принадлежности



В разных регионах могут предлагаться разные дополнительные принадлежности. Чтобы получить актуальную информацию о них, воспользуйтесь веб-сайтом или каталогом Invacare в вашем регионе либо обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.

- Четырехточечное подвесное крепление (для подвесных креплений с кожухом), ширина 450 мм или 550 мм
- Двухточечное подвесное крепление (для подвесных креплений с кожухом), ширина 350 мм, 450 мм или 550 мм
- Весы, для крепления с подвесным креплением
- Рычаг для ручной траверсы изножья

- Настенное зарядное устройство для съемного аккумулятора
- Запасной аккумулятор
- Защитные покрытия для опор
- Защитное покрытие для подвесного крепления

Строповые ремни с креплениями для петель, которые можно использовать на подвесных креплениях (для подвесных креплений с кожухом) с крюками:

- Строповые ремни с поддержкой всего тела — без поддержки головы
- Строповые ремни с поддержкой всего тела — с поддержкой головы
- Строповые ремни для одевания или пользования туалетом — с поддержкой или без поддержки головы
- Строповые ремни для ампутированной конечности

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Общие сведения о безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Перед использованием проверьте все детали на наличие повреждений, полученных при транспортировке.
- Не используйте оборудование в случае повреждения. За дальнейшими указаниями обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

Неправильная сборка может привести к травмам или повреждениям.

- При сборке подъемного устройства для пациента используйте только детали Invascare.
- После каждой сборки необходимо убедиться в том, что все крепления надежно затянуты и все детали исправно работают.
- Не следует чрезмерно затягивать крепежные детали. Это может привести к повреждению монтажных кронштейнов.

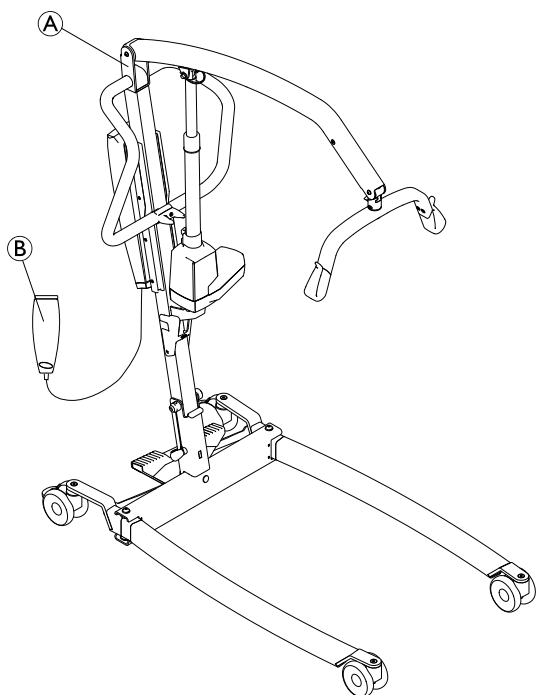


Сборка подъемного устройства для пациента выполняется без инструментов.

Если при сборке у вас возникли проблемы или вопросы, обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.

4.2 Комплектация

Комплектация зависит от моделей и конфигураций, доступных в вашей стране. См. раздел 1.1 Введение, страница 120



Ⓐ	Подъемное устройство, в том числе основание, стойка, стрела, подвесное крепление, блок управления и приводы: <ul style="list-style-type: none"> • со складной стойкой (1 шт.); • с фиксированной стойкой (2 шт.). В этом случае основание — отдельная деталь.
Ⓑ	Пульт управления (1 шт.)
	Сетевой шнур (1 шт.)
	Инструкция по эксплуатации (1 шт.)
	Аккумулятор (1 шт.)* — только СВJ Care, СВJ1 и СВJ2
	Рычаг для ручной траверсы изножья (1 шт.)*
	Строповый ремень (1 шт.)*

* Зависит от модели и (или) конфигурации



Если подъемное устройство поставляется со строповым ремнем, указания по использованию, применению, обслуживанию и мойке ремня см. в прилагающейся к нему инструкции по эксплуатации.

4.3 Установка стойки

4.3.1 Раскладывание стойки

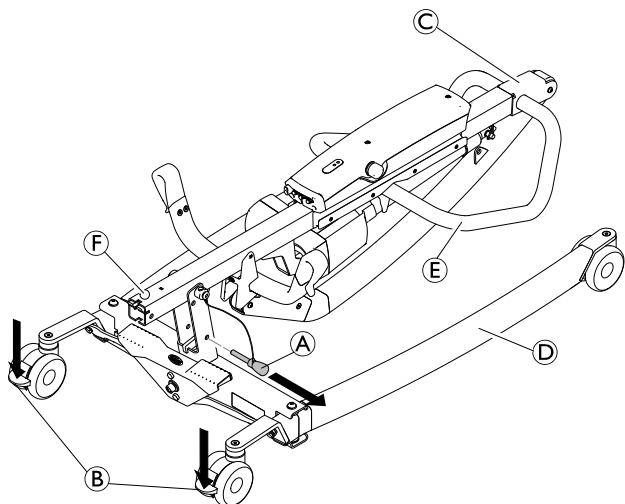
(только для складной стойки)



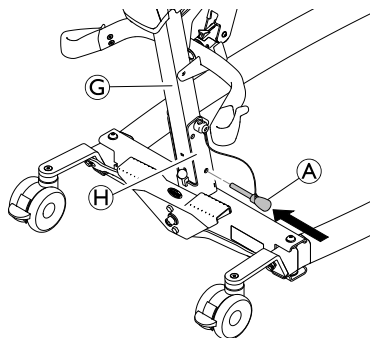
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Перед хранением или транспортировкой стойку следует складывать. Каждый раз, когда стойка складывается, НЕОБХОДИМО убедиться, что она правильно закреплена на основании.
- Перед сборкой проверьте все детали на наличие видимых дефектов или повреждений. Если имеется повреждение, не используйте изделие и обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.
- Перед сборкой или демонтажом убедитесь в том, что активирована экстренная остановка.
- Во время сборки поднимайте компоненты с осторожностью. Некоторые компоненты тяжелые. Всегда принимайте правильное положение для поднятия.

Распаковку и сборку необходимо выполнять на полу.



1. Заблокируйте оба задних колеса (B). Извлеките фиксатор (A).
2. Приведите собранную стойку (C) в вертикальное положение, наступив одной ногой на опору (D) и потянув толкатель (E) вверх так, чтобы предохранительная защелка (F) зацепилась на своем месте.
- 3.

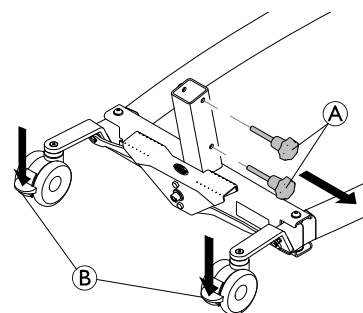


Установите на место фиксатор (A), продев его через стойку (G) и основание (H). Убедитесь, что фиксатор вставлен правильно.

4.3.2 Установка стойки на основание

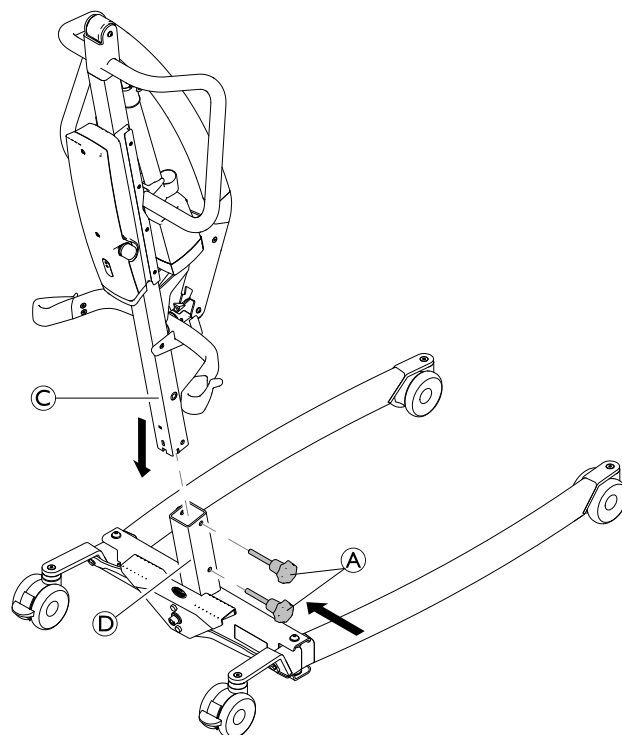
(только для фиксированной стойки)

- 1.



Заблокируйте оба задних колеса (B) и поверните винты-барашки против часовой стрелки (A), чтобы извлечь их из основания

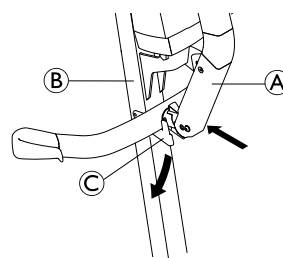
- 2.



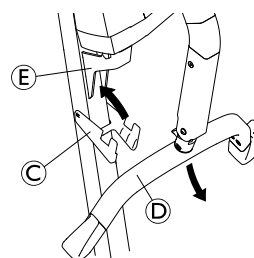
При стреле, направленной вперед, опустите стойку (C) в опору основания (D) и снова установите винты-барашки (A), чтобы прикрепить стойку (C) к основанию.

4.4 Раскладывание подвешного крепления

- 1.

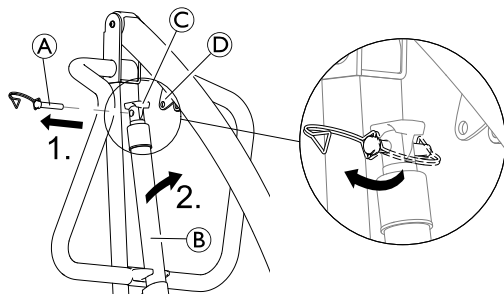


- 2.

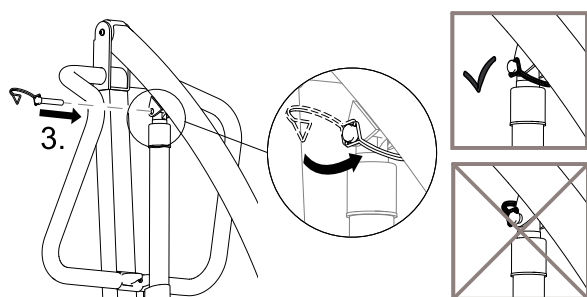


1. Прижимая стрелу **A** к стойке **B**, отведите вниз фиксатор подвешного крепления **C**.
2. Отведите вниз подвешное крепление **D** и перемещайте его фиксатор **C** вверх до тех пор, пока он не прикрепится к монтажному кронштейну **E** привода.

4.5 Установка привода на стреле



1. Откройте зажим и извлеките штифт быстрого разъединения **A** из привода **B**.
2. Извлеките привод **B** из кронштейна на стойке и закрепите его вместе с предохранителем сжатия **C** в монтажном кронштейне стрелы **D**.
- 3.

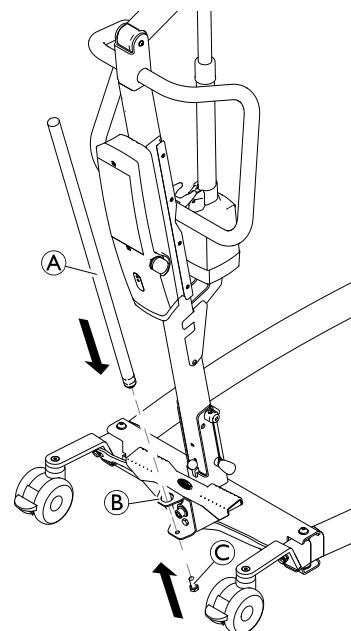


Поравняйте отверстия и установите на место штифт быстрого разъединения **A**, зафиксировав его с помощью зажима спереди.

- i** Штифт быстрого разъединения должен быть полностью вставлен и зафиксирован с помощью зажима спереди, как показано на рисунке 3.

4.6 Установка рычага для ручной траверсы изножья

- i** 1 гаечный ключ (13 мм)



Вставьте рычаг **A** сверху в отверстие кронштейна **B** и зафиксируйте его с помощью винта **C** снизу.

4.7 Сброс сигнала обслуживания

(только для блока управления CBJ Care)



ОСТОРОЖНО!

Если сигнал обслуживания мигает желтым при повседневном использовании или после повторной сборки, требуется выполнить техническое обслуживание подъемного устройства.

- Если необходимо обслуживание, обратитесь к поставщику продукции Invascare.

После первоначальной сборки подъемного устройства сигнал обслуживания мигает желтым, и его необходимо сбросить, прежде чем использовать устройство.

Для первоначального сброса сигнала обслуживания выполните следующее.

1. Найдите пульт управления.
2. Нажмите одновременно кнопку ВВЕРХ и кнопку ВНИЗ и удерживайте их нажатыми в течение пяти секунд.
3. Вы услышите звук, который будет означать сброс сигнала обслуживания.

5 Эксплуатация

5.1 Общие сведения о безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Перед использованием подъемного устройства с участием пациента ознакомьтесь со следующими сведениями о безопасности и инструкциями:

- 2 Безопасность, страница 121
- 6 Подъем пациента, страница 134

5.2 Блокирование и разблокирование задних колес

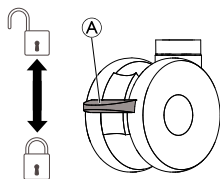


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Подъемное устройство может наклониться и создать угрозу для пациента и помощников.

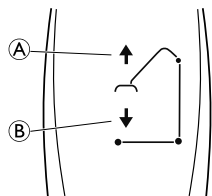
- Invacare рекомендует не блокировать задние колеса во время подъема. Это нужно, чтобы подъемное устройство стабилизировалось в начале подъема пациента с кресла, кровати или любого стационарного объекта.
- Invacare рекомендует блокировать задние колеса подъемного устройства только при размещении стропового ремня вокруг пациента или снятии этого ремня.



- Чтобы заблокировать колесико, нажмите ногой на педаль **A**.
- Чтобы разблокировать колесико, поднимите ногой педаль **A**.

5.3 Подъем и опускание электрического подъемного устройства

Подъемное устройство поднимается или опускается с помощью пульта управления.



1. Чтобы поднять подъемное устройство, нажмите и удерживайте кнопку UP **A**. В результате этого стрела и пациент будут подняты.
2. Чтобы опустить подъемное устройство, нажмите и удерживайте кнопку DOWN **B**. В результате этого стрела и пациент будут опущены.



Чтобы перестать поднимать или опускать подъемное устройство, отпустите кнопку.

5.4 Закрытие и раскрытие опор



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

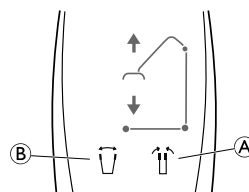
Риск травмирования

Подъемное устройство может наклониться и создать угрозу для пациента и помощников.

- Для обеспечения устойчивости и безопасности опоры подъемного устройства должны находиться в максимально раскрытом положении. Если необходимо закрыть опоры для маневрирования подъемным устройством под кроватью, закройте их, но только на время, пока размещаете подъемное устройство над пациентом и поднимаете пациента с поверхности кровати. Когда опоры подъемного устройства больше не находятся под кроватью, их следует вернуть в максимально раскрытое положение.

5.4.1 Закрытие и раскрытие электрических опор

Опоры основания раскрываются или закрываются с помощью пульта управления.

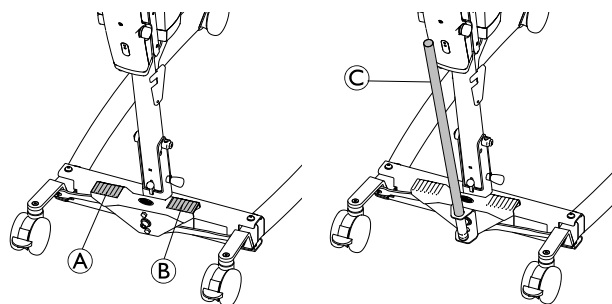


1. Чтобы закрыть опоры, нажмите и удерживайте кнопку закрытия опор **A**.
2. Чтобы раскрыть опоры, нажмите и удерживайте кнопку раскрытия опор **B**.



Если отпустить кнопку, опоры перестанут двигаться.

5.4.2 Закрытие и раскрытие опор вручную



Ручная траверса изножья регулируется с помощью двух педалей (**A** и **B**) или рычага **C**.

1. Чтобы раскрыть опоры, нажмите ногой правую педаль **B**.
2. Чтобы закрыть опоры, нажмите ногой левую педаль **A**.

Если используется рычаг:

1. Чтобы раскрыть опоры, сдвиньте рычаг **C** вправо.
2. Чтобы закрыть опоры, сдвиньте рычаг **C** влево.

5.5 Замена подвесного крепления

(только для подвесного крепления с функцией SMARTLOCK™)

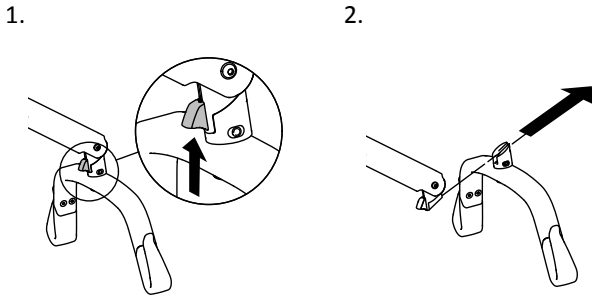


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

- Используйте только подвесные крепления, предназначенные для данного подъемного устройства.
- Убедитесь в том, что подвесное крепление подходит для пациента и типа подъема или перемещения, который будет выполняться.
- Убедитесь в том, что подвесное крепление надежно прикреплено к соединителю стрелы и его можно отсоединить только нажатием кнопки разблокировки.

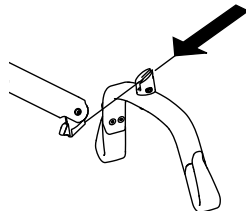
Снятие подвесного крепления



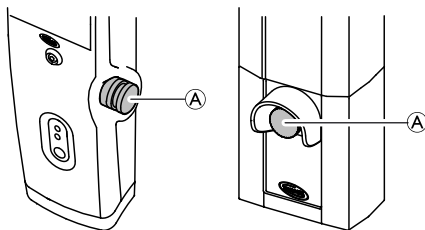
1. Нажмите кнопку разблокировки и удерживайте ее в верхнем положении.
2. Выдвиньте подвесное крепление вперед и немного вверх.

Прикрепление подвесного крепления

1. Двигайте подвесное крепление внутрь до отчетливого щелчка.
2. Убедитесь в том, что подвесное крепление надежно прикреплено к соединителю стрелы и его можно отсоединить только нажатием кнопки разблокировки.



5.6 Экстренная остановка: процедура

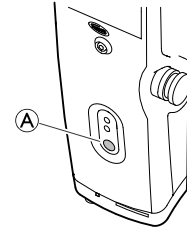


1. Нажмите на блоке управления красную экстренную кнопку (A), чтобы остановить подъем или опускание стрелы и пациента.
2. Для сброса поверните экстренную кнопку по часовой стрелке.

5.7 Активирование аварийного расцепителя на блоке управления

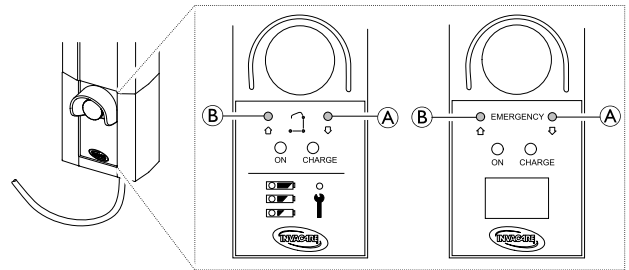
5.7.1 Блок управления СВJ Home

Если пульт управления не срабатывает, стрелу можно опустить с помощью круглого аварийного расцепителя.



1. Чтобы опустить стрелу, нажмите и удерживайте кнопку (A) на передней части блока управления.
2. Чтобы перестать опускать стрелу, отпустите кнопку.

5.7.2 Блока управления СВJ Care, СВJ1, СВJ2



Экстренное опускание

Если пульт управления не срабатывает, стрелу можно опустить с помощью круглого аварийного расцепителя. Нажмите кнопку острым предметом, например карандашом.

1. Чтобы опустить стрелу, нажмите и удерживайте кнопку (A) на передней части блока управления.
2. Чтобы перестать опускать стрелу, отпустите кнопку.

Экстренный подъем

(недоступен на СВJ2)

Если пульт управления не срабатывает, стрелу можно поднять с помощью круглого переключателя аварийного подъема. Нажмите кнопку острым предметом, например карандашом.

1. Чтобы поднять стрелу, нажмите и удерживайте кнопку (B) на передней части блока управления.
2. Чтобы перестать поднимать стрелу, отпустите кнопку.

5.8 Активирование аварийного расцепителя вручную

На случай частичного или полного отключения питания, а также разрядки аккумулятора во время использования, в подъемном устройстве имеется система ручного аварийного расцепителя.

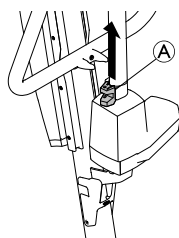


Рекомендуется использовать основной аварийный расцепитель. Дополнительный (ручной) аварийный расцепитель является резервным.

Birdie® EVO и Birdie® EVO PLUS

Система ручного аварийного расцепителя расположена снизу от поршня привода.

1. Потяните за красную экстренную рукоятку **A** вверх и одновременно толкните вниз стрелу.



Система ручного аварийного расцепителя срабатывает, только когда в подъемном устройстве находится пациент. Ее можно настроить в соответствии с весом пациента, как описано ниже. Предустановленный вес — 75 кг.

Чтобы отрегулировать скорость ручного экстренного опускания, выполните следующее.

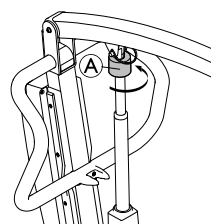
1. Найдите винт сверху от красной экстренной рукоятки **A**.
2. Ослабьте винт, чтобы увеличить скорость.
3. Затяните винт, чтобы уменьшить скорость.

Birdie® EVO COMPACT

(дополнительно)

Система ручного аварийного расцепителя расположена сверху от поршня привода.

1. Поверните ручку аварийного расцепителя **A** против часовой стрелки.



5.9 Зарядка аккумулятора

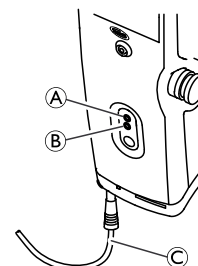
! ВАЖНО!

- Во время зарядки аккумулятора не должна быть активирована экстренная остановка.
- Аккумулятор необходимо заряжать в помещении с хорошей вентиляцией воздуха.
- Если подъемное устройство подключено к источнику питания, электрические функции не работают.
- Не пытайтесь использовать подъемное устройство, если корпус аккумулятора поврежден.
- Перед дальнейшим использованием замените поврежденный корпус аккумулятора.
- Не перемещайте подъемное устройство, не отсоединив его от розетки.

Чтобы обеспечить оптимальное использование подъемного устройства и продлить срок службы аккумулятора, аккумулятор рекомендуется заряжать ежедневно. Кроме того, его рекомендуется зарядить перед первым использованием.

5.9.1 Блок управления CBJ Home

Блок управления может издавать звуковой сигнал. Сигнал указывает на низкий заряд аккумулятора, при котором еще можно опустить пациента. Рекомендуется заряжать аккумуляторы сразу после того, как прозвучал сигнал.

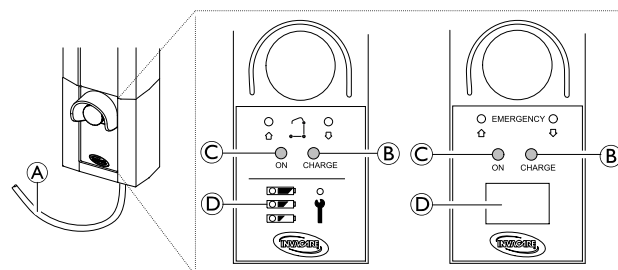


1. Подсоедините шнур питания **C** к розетке.

i Зарядка аккумулятора длится приблизительно 4 часа. Когда аккумуляторы полностью заряжены, зарядное устройство автоматически перестает работать. Желтый диод **A** сверху мигает во время зарядки и начинает светиться непрерывно, после того как зарядка завершается. Зеленый диод **B** внизу непрерывно светится, когда блок управления подключен к электросети, а также загорается при нажатии любой кнопки на пульте управления или при активации функции электрического экстренного опускания.

2. После полной зарядки аккумулятора отсоедините шнур питания от розетки.

5.9.2 Блока управления CBJ Care, CBJ1, CBJ2



Блок управления может издавать звуковой сигнал. Сигнал указывает на низкий заряд аккумулятора, при котором еще можно опустить пациента. Рекомендуется заряжать аккумуляторы сразу после того, как прозвучал сигнал.

1. Подсоедините шнур питания **A** к розетке.

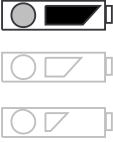
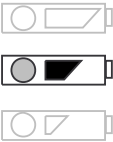
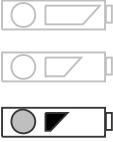
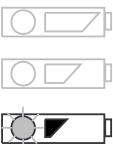
i Зарядка аккумулятора длится приблизительно 4 часа. Когда аккумуляторы полностью заряжены, зарядное устройство автоматически перестает работать. Желтый диод **B** справа будет непрерывно светиться во время зарядки и выключится, когда аккумулятор полностью зарядится. Зеленый диод **C** слева будет непрерывно светиться, пока блок управления будет подключен к электросети.

2. После полной зарядки аккумулятора отсоедините шнур питания **A** от розетки.

Индикатор аккумулятора


На блоке управления может находиться индикатор аккумулятора **D**, обозначающий уровень заряда.

СВJ Care

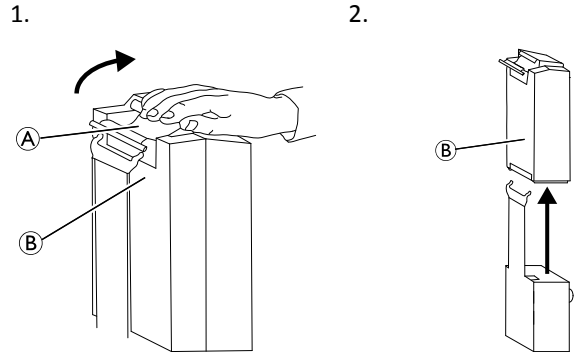
Тип индикатора аккумулятора	Состояние аккумулятора	Описание
	Полностью заряжен	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (100–50 %). Светодиодный индикатор сверху светится ЗЕЛЕНЫМ.
	Частично заряжен	Аккумулятор необходимо зарядить (50–25 %). Светодиодный индикатор в центре светится ЖЕЛТЫМ.
	Почти разряжен	Аккумулятор необходимо зарядить (менее 25 %). Нажатие кнопки сопровождается звуковым сигналом. Светодиодный индикатор внизу светится ЖЕЛТЫМ.
	Разряжен (светодиодный индикатор мигает)	Аккумулятор необходимо зарядить. Некоторые функции подъемного устройства недоступны. Можно только опустить стрелу.

5.9.3 Зарядное устройство, приобретаемое отдельно

(только для блоков управления со съемным аккумулятором)

 Процедура извлечения или установки аккумулятора одинакова для блока управления и зарядного устройства.

Извлечение аккумулятора



1. Поднимите вверх рукоятку **A** с обратной стороны аккумулятора **B**.
2. Поднимите аккумулятор вверх и вовне в сторону от блока управления или зарядного устройства.

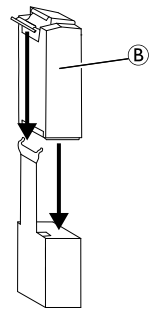
Установка аккумулятора



ОСТОРОЖНО!

Неправильная установка аккумулятора может привести к травме или повреждению.
– Когда аккумулятор устанавливается в блоке управления или зарядном устройстве, должен прозвучать отчетливый щелчок, подтверждающий правильность установки.

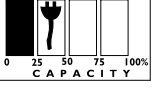
1. Поместите аккумулятор **B** в блок управления или зарядное устройство, как показано на рисунке. Должен прозвучать отчетливый щелчок.



Когда аккумулятор будет помещен в зарядное устройство, загорится светодиодный индикатор зарядки. После завершения зарядки этот индикатор погаснет.

Полностью разряженный аккумулятор заряжается примерно за четыре часа.

СВJ1 и СВJ2 со светодиодным индикатором

Тип индикатора аккумулятора	Состояние аккумулятора	Описание
	Полностью заряжен (100 %)	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (100 %).
	Частично заряжен (75 %)	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (75 %).
	Частично заряжен (50 %)	Аккумулятор необходимо зарядить (50 %).
	Почти разряжен (25 %)	Аккумулятор необходимо зарядить (25 %). Нажатие кнопки сопровождается звуковым сигналом.
	Разряжен (0 %)	Аккумулятор необходимо зарядить. Некоторые функции подъемного устройства недоступны. Можно только опустить стрелу.

6 Подъем пациента

6.1 Общие сведения о безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.

- Перед переносом на стационарный объект (инвалидную коляску, кровать, стульчак или другую поверхность) убедитесь, что грузоподъемность изделия позволяет выдержать вес пациента.
- Если применимо, перед опусканием пациента на стационарный объект (инвалидную коляску, кровать и т. п.) или снятием пациента с него фиксаторы колес или колесиков такого объекта должны быть переведены в положение блокировки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.

- Чтобы толкать или тянуть подъемное устройство, всегда используйте толкатели на стойке.
- Не применяйте подъемное устройство на наклонной поверхности. Invacare рекомендует использовать изделие только на плоской поверхности.
- Во время переноса пациента, который удерживается строповым ремнем, прикрепленным к подъемному устройству, НЕ катите устройство по неровным поверхностям. Это может привести к его опрокидыванию.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Ущерб, причиненный деталям подъемного устройства (пульту управления, колесикам и т. п.) из-за столкновения с полом, стенами или другими стационарными объектами, может привести к повреждению изделия и нанесению травмы.

- НЕ допускайте столкновения деталей подъемного устройства с полом, стенами или другими стационарными объектами.
- ВСЕГДА храните пульт управления в надлежащих условиях, когда он не используется.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

Подвесное крепление может неожиданно переместиться и нанести травму.

- Во время приведения подъемного устройства в нужную позицию не забывайте о положении подвесного крепления и пациента.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опутывания или удушья

При неправильном выборе положения шнура пульта управления и его ненадлежащем закреплении шнур может нанести травму.

- ВСЕГДА обращайтесь внимание на расположение шнура пульта управления относительно пациента и ухаживающих лиц.
- НЕ допускайте, чтобы шнур пульта управления опутывал пациента и ухаживающих лиц.
- Пульт управления должен фиксироваться надлежащим образом. ВСЕГДА храните пульт управления в надлежащих условиях, когда он не используется.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опутывания или удушья

Во время подъема предметы, окружающие пациента, могут опутать его и привести к удушью. Чтобы избежать опутывания или удушья:

- Перед подъемом убедитесь, что пациенту не мешают посторонние предметы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск защемления

Существует риск защемления пальцев между крюками подвесного крепления и строповым ремнем.

- Проявляйте осторожность во время подъема.
- НИКОГДА не располагайте руки или пальцы на крюках или рядом с ними во время подъема.
- Перед подъемом убедитесь, что руки и пальцы пациента находятся на расстоянии от крюков.



ВАЖНО!

Все процедуры переноса, описанные далее, может выполнять один (1) помощник. Однако Invacare рекомендует, чтобы по возможности эти процедуры выполняли два (2) помощника.

6.2 Подготовка к подъему



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

Во время переноса и подъема стрела может столкнуться с пациентом или ухаживающими лицами и нанести травму.

- Во время переноса ВСЕГДА обращайтесь внимание на положение стрелы.
- Стрела должна находиться в таком положении, при котором она не может столкнуться с пациентом или стоящими рядом людьми.
- Во время переноса ВСЕГДА обращайтесь внимание на положение своего тела относительно стрелы.

1. Перед началом просмотрите сведения и выполните все предупреждения, указанные в разделах 2 *Безопасность*, страница 121 и 6 *Подъем пациента*, страница 134
2. Поместите пациента на строповый ремень. См. инструкцию по эксплуатации стропового ремня.

3. Разблокируйте задние колеса. См. раздел 5 *Эксплуатация, страница 130*
4. Раскройте опоры подъемного устройства. См. раздел 5 *Эксплуатация, страница 130*
5. Переместите подъемное устройство для пациента в нужное положение с помощью толкателей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Если подъемное устройство используется с кроватями или инвалидными колясками, обращайте внимание на его положение относительно этих предметов, чтобы оно не спуталось с ними.
- Перед тем как расположить опоры подъемного устройства для пациента под кроватью, убедитесь, что вокруг отсутствуют какие-либо препятствия.

6. Опустите подъемное устройство для пациента, чтобы строповый ремень было легко прикрепить.
7. Заблокируйте задние колеса. См. раздел 5 *Эксплуатация, страница 130*
8. Прикрепите строповый ремень. См. раздел 6.2.1 *Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству, страница 135*

6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

Если использовать неподходящие или поврежденные строповые ремни, пациент может упасть или помощники могут получить травму.

- Используйте строповый ремень, одобренный компанией Invasage и рекомендуемый доктором, медсестрой или фельдшером пациента для его комфорта и безопасности.
- Строповые ремни и дополнительные принадлежности к подъемным устройствам для пациента от компании Invasage разработаны специально для использования в сочетании с подъемными устройствами для пациента Invasage.
- После каждой стирки (согласно инструкциям по использованию стропового ремня) проверяйте строповые ремни на износ и неплотные швы.
- Выцветшие, рваные, порезанные, изношенные или поврежденные строповые ремни представляют опасность и могут привести к травме. Немедленно отбракуйте их.
- НЕ вносите в строповые ремни изменения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

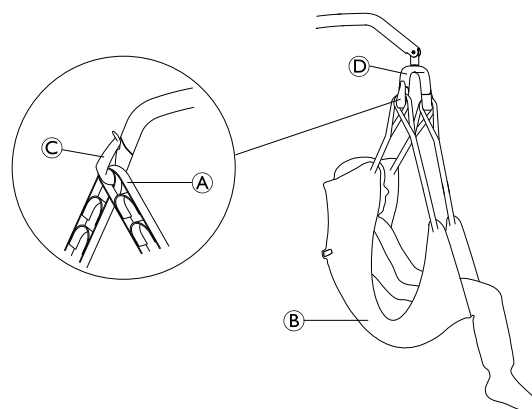
Риск травмирования

Если неправильно прикрепить или отрегулировать строповые ремни, пациент может упасть или помощники могут получить травму.

- После каждого снятия или замены стропового ремня следует проверять его крепления, чтобы убедиться в их надежности перед переносом пациента со стационарного объекта (например, с кровати, кресла или стульчака).
- Строповый ремень НЕОБХОДИМО прикреплять ПОСЛЕ установки подвешного крепления на подъемном устройстве.
- НЕ помещайте между пациентом и материалом стропового ремня какую-либо урологическую прокладку или подушку для сидения с пластиковой задней частью, так как во время переноса пациент может из-за этого выскользнуть из стропового ремня.
- При подъема пациента убедитесь, что для его головы достаточно опоры.
- Расположите пациента в строповом ремне согласно прилагающимся к нему инструкциям.
- Если строповый ремень необходимо отрегулировать, чтобы улучшить комфорт или усилить безопасность пациента, это нужно сделать до его перемещения.

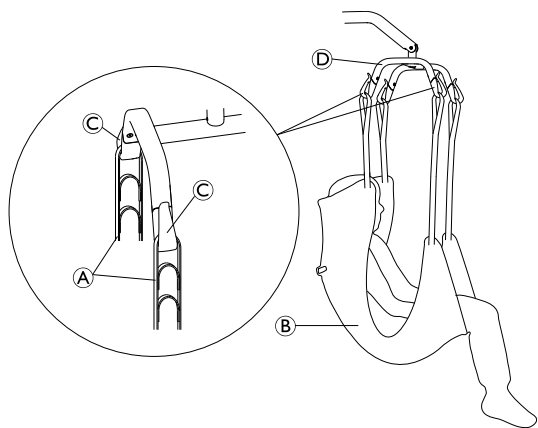
Петли стропового ремня могут оснащаться ремешками разной длины с цветовыми кодами. Благодаря этому пациента можно помещать в разные положения. Используйте более короткие петли сзади пациента, чтобы создать вертикальную опору. Если применяются более длинные петли, для спины пациента останется меньше опоры и он будет находиться в более лежачем положении. Чтобы подъем пациента был равномерным, подберите соответствующие цвета с каждой стороны стропового ремня.

Двухточечное подвешное крепление



1. Поместите плечевые петли А стропового ремня В на крючки С подвешного крепления D.
2. Поместите ножные петли А стропового ремня В на крючки С подвешного крепления D.

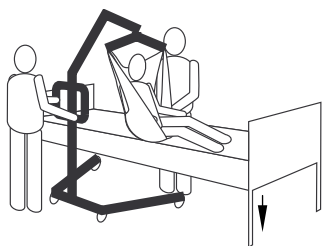
Четырехточечное подвесное крепление



1. Поместите петли **A** стропового ремня **B** на крюки **C** подвесного крепления **D**.

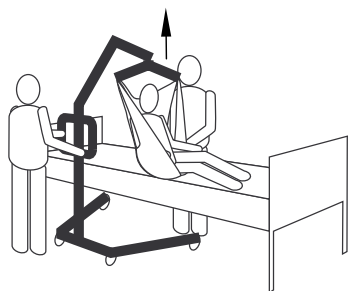
6.3 Перемещение пациента с кровати

1. Подготовьтесь к подъему. См. раздел 6.2 Подготовка к подъему, страница 134
2. Прикрепите строповый ремень к подъемному устройству. См. раздел 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству, страница 135
3. Разблокируйте задние колеса.
- 4.



Опустите кровать в самое нижнее положение.

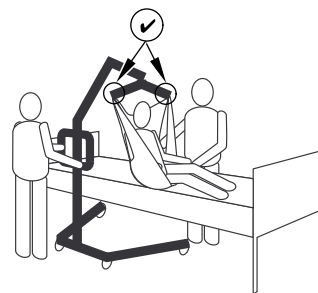
- 5.



Поднимите пациента так, чтобы он не касался стационарного объекта. При этом весь вес пациента должен удерживаться подъемным устройством.

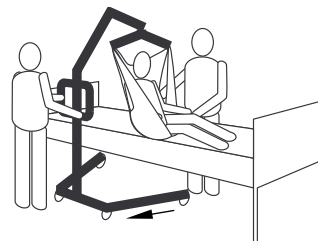
- i** Стрела остается на месте, пока не будет нажата кнопка ВНИЗ.

- 6.



Перед перемещением пациента проверьте надежность крепления стропового ремня на крюках подвесного крепления. См. раздел 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству, страница 135 В случае ненадлежащего крепления опустите пациента на стационарный объект и устраните проблему.

- 7.



Используя толкатели, отодвиньте подъемное устройство от стационарного объекта.

- 8.



Используя ручки на строповом ремне, поверните пациента лицом к помощнику, который управляет подъемным устройством для пациента.

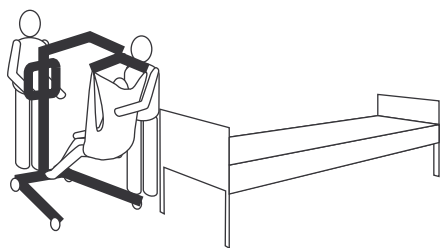
- 9.



Опустите пациента так, чтобы его ноги располагались на основании подъемного устройства, по обе стороны от стойки.

- i** Низкий центр тяжести обеспечивает устойчивость. Благодаря этому пациент чувствует себя в большей безопасности, а подъемное устройство легче передвигается.

10.



Передвигайте подъемное устройство для пациента, крепко держась двумя руками за толкатели.

11. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

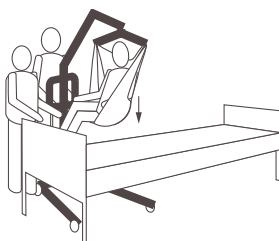
6.4 Перемещение пациента на кровать

1. Выполните следующие шаги в дополнение к предусмотренной процедуре подъема пациента с какой-либо зафиксированной поверхности или стационарного объекта
- 2.



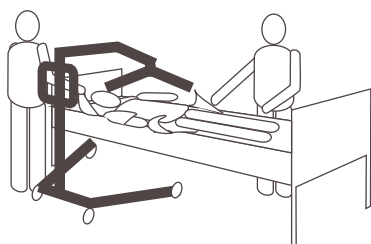
Поднимите или опустите подъемное устройство, расположив пациента над стационарной поверхностью. Пациента следует поднимать или опускать так, чтобы он не задевал края стационарного объекта.

3.



Опустите пациента на стационарную поверхность.

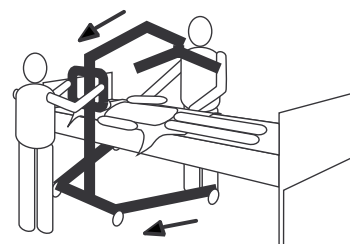
4. Убедитесь в том, что весь вес пациента удерживается поверхностью, на которую вы его перемещаете.
5. Заблокируйте задние колеса.
6. Поднимите кровать до подходящего уровня (обычно до уровня бедер ухаживающего человека).
- 7.



Отсоедините строповый ремень от подвешного крепления.

8. Разблокируйте задние колеса.

9.



Отодвиньте подъемное устройство в сторону.

6.5 Перемещение пациента на инвалидную коляску

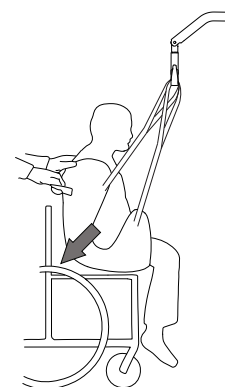


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

- Перед перемещением убедитесь, что грузоподъемность инвалидной коляски позволяет выдержать вес пациента.
- Колесные стопоры инвалидной коляски ДОЛЖНЫ быть заблокированы перед опусканием пациента на инвалидную коляску для транспортировки.

1. Выполните следующие шаги в дополнение к предусмотренной процедуре подъема пациента с какой-либо зафиксированной поверхности или стационарного объекта
2. Заблокируйте парковочные тормоза инвалидной коляски, чтобы предотвратить ее движение.
3. Расположите пациента над сидением спиной к спинке коляски.
- 4.



Начинайте опускать пациента, направляя его бедра как можно ближе к спинке с помощью поручня (на некоторых моделях) или разных сторон стропового ремня, чтобы добиться нужного положения пациента в коляске. Это позволит найти правильный центр тяжести и избежать наклона коляски вперед.

6.6 Перенос пациента на стульчак и с него

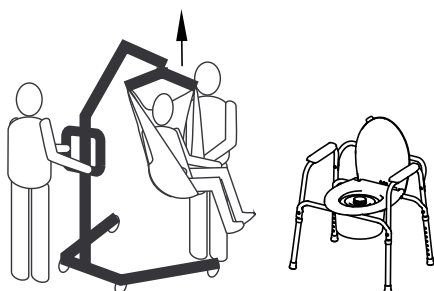
i Подъемное устройство для пациента Invacare HE предполагается использовать как транспортировочное устройство. Если ванная комната НЕ находится рядом с кроватью или подъемное устройство для пациента нельзя легко провезти к стульчаку, пациент **ДОЛЖЕН** быть перенесен в инвалидную коляску и перевезен в ванную комнату. Только после этого подъемное устройство можно будет снова использовать, чтобы поместить пациента на стандартный стульчак.

i Строповые ремни с отверстиями для стульчака рассчитаны на использование с креслом-туалетом или стандартным стульчаком.

i Перед переносом пациента подъемное устройство необходимо переместить в ванную комнату, чтобы проверить, легко ли оно может быть провезено к стульчаку.

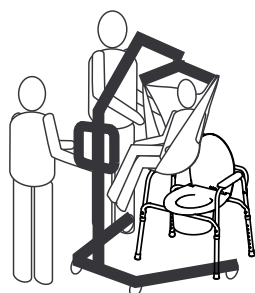
1. Выполните следующие шаги в дополнение к предусмотренной процедуре подъема пациента с какой-либо зафиксированной поверхности или стационарного объекта

2.



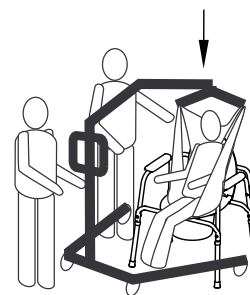
Поднимите пациента вверх настолько, чтобы он не касался ручек кресла-туалета. При этом вес пациента должен поддерживаться подъемным устройством. См. раздел 5 Эксплуатация, страница 130

3.



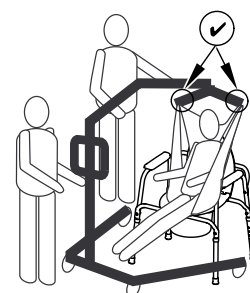
Расположите подъемное устройство так, чтобы его опоры находились с внешней стороны ножек стульчака, толкатели — напротив него. Затем направьте пациента так, чтобы он расположился над стульчаком.

4.



Опустите пациента на стульчак, не снимая строповый ремень с крюков подвешного крепления. Invacare рекомендует не снимать строповый ремень с подвешного крепления, пока пациент пользуется креслом-туалетом или стандартным стульчаком.

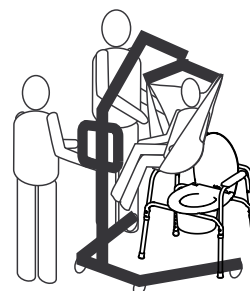
5.



Когда все завершится, еще раз проверьте правильность прикрепления стропового ремня.

6. Поднимите пациента со стульчака.

7.



Когда пациент не будет касаться поверхности стульчака, отодвиньте подъемное устройство от него с помощью толкателей.

8. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

6.7 Поднятие пациента с пола



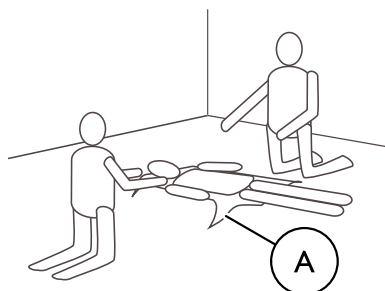
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

Подъемное устройство может нанести травмы пациенту, находящемуся на полу, или помощнику, работающему на полу.

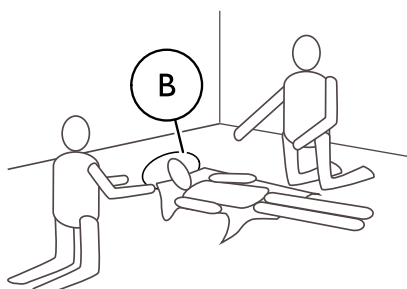
– Всегда соблюдайте осторожность, подвигая детали подъемного устройства близко к человеку, находящемуся на полу.

1. Проверьте, есть ли у пациента травмы от падения. Если ему не требуется медицинская помощь, выполните перемещение.
- 2.



Расположите строповый ремень **A** под пациентом. Подробные сведения о расположении строповых ремней см. в инструкции по эксплуатации стропового ремня.

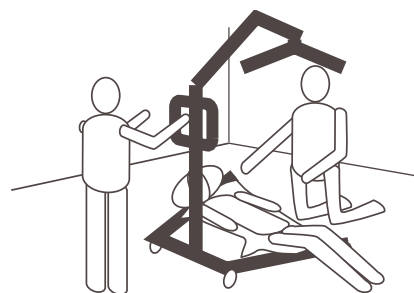
3.



Помогите пациенту согнуть колени и приподнять голову над полом, подложив под нее подушку **B**.

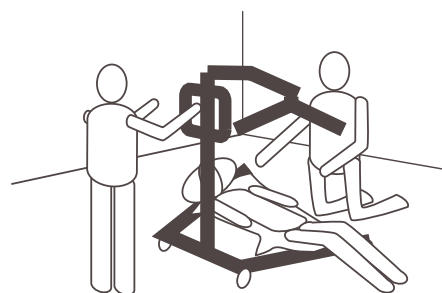
4. Разблокируйте задние колеса. См. раздел 5 *Эксплуатация, страница 130*
5. Раскройте опоры подъемного устройства. См. раздел 5 *Эксплуатация, страница 130*

6.



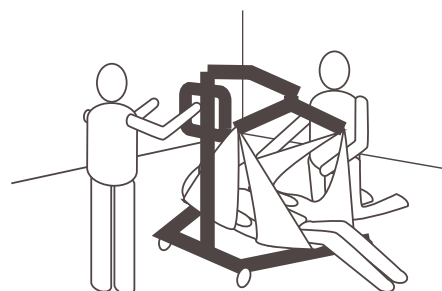
Расположите подъемное устройство так, чтобы одна опора находилась под согнутыми коленями пациента, а вторая — под его головой. Строповые ремни должны оставаться между опорами.

7.



Опустите стрелу так, чтобы подвесное крепление располагалось прямо над грудью пациента.

8.



Прикрепите строповый ремень. См. раздел 6.2.1 *Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству, страница 135*

9. Поднимите стрелу, чтобы поднять пациента с пола.
10. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

7 Транспортировка и хранение

7.1 Общая информация

Когда подъемное устройство для пациента транспортируется или не используется в течение некоторого времени, кнопка экстренной остановки должна находиться в нажатом положении.

Для транспортировки и хранения подъемное устройство в сложенном или разобранном виде можно поместить в упаковочную коробку.

Сложенные подъемные устройства можно тянуть за задние колеса. Подъемные устройства с ручной траверсой изножья можно парковать в вертикальном положении, при этом стойка и стрела в сборе должны быть направлены вверх.

Подъемное устройство для пациента должно храниться при обычной комнатной температуре. Если оно хранится в сырой, холодной или влажной среде, двигатель и другие крепежные детали могут подвергнуться коррозии. См. раздел 11.4 *Условия окружающей среды*, страница 147

7.2 Снятие стойки с основания

(только для фиксированной стойки)

1. Снимите дополнительный рычаг траверсы изножья, если он прикреплен.
2. Опустите стрелу и полностью сведите опоры.
3. Активируйте кнопку экстренной остановки и примените тормоза колесиков.
4. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.5 *Установка привода на стреле*, страница 129
5. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.4 *Раскладывание подвешного крепления*, страница 128
6. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.3.2 *Установка стойки на основание*, страница 128

7.3 Складывание стойки

(только для складной стойки)

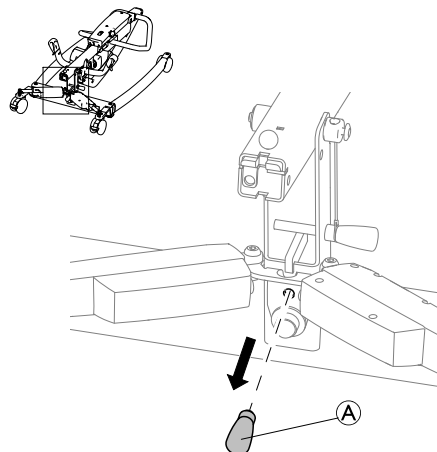
1. Снимите дополнительный рычаг траверсы изножья, если он прикреплен.
2. Опустите стрелу и полностью сведите опоры.
3. Активируйте кнопку экстренной остановки и примените тормоза колесиков.
4. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.5 *Установка привода на стреле*, страница 129
5. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.4 *Раскладывание подвешного крепления*, страница 128
6. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.3.1 *Раскладывание стойки*, страница 127, затем потяните предохранительный штифт ⑤ вверх и удержите его, прежде чем складывать стойку.

7.4 Удлиннитель стойки для вертикального положения

(только для Birdie EVO)

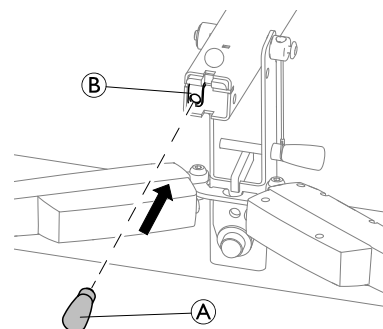
Магнитный удлиннитель стойки предназначен для организации вертикального положения, если подъемное устройство оснащено электрической траверсой изножья.

1.



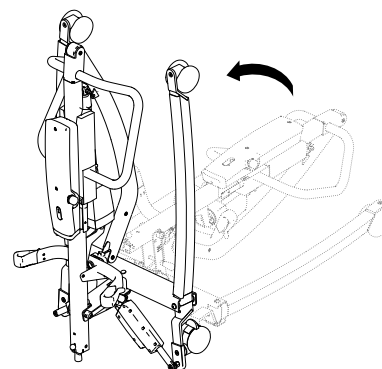
Извлеките удлиннитель стойки ① из места для хранения в основании подъемного устройства.

2.



Вставьте удлиннитель стойки ① в держатель ② в нижней части сложенной стойки.

3.



Сложенное подъемное устройство теперь можно переместить в вертикальное положение.

8 Техническое обслуживание

8.1 Общая информация о техническом обслуживании

Следуйте порядку технического обслуживания, который приведен в данной инструкции, чтобы обеспечить непрерывную эксплуатацию подъемного устройства для пациента.

Регулярная чистка позволит выявить слабо зафиксированные или изношенные детали, обеспечить плавность работы и увеличить ожидаемый срок службы подъемного устройства.

Изделие следует чистить и дезинфицировать перед любой процедурой обслуживания и после нее в соответствии с инструкциями в этой главе.

8.2 Ежедневные проверки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Поврежденные или изношенные детали могут влиять на безопасность подъема.

- Подъемное устройство для пациента необходимо проверять каждый раз при использовании.
- Если подъемное устройство имеет повреждения или вы сомневаетесь в надежности какой-либо из его деталей, не используйте устройство. Немедленно обратитесь к вашему поставщику продукции Invascare и проследите за тем, чтобы подъемное устройство не использовалось, пока не будет выполнен ремонт.

Контрольный список пунктов ежедневной проверки

- Осмотрите подъемное устройство для пациента. Проверьте все детали на наличие внешних повреждений или износа.
- Проверьте функцию экстренного опускания (электрического и/или механического). Проверьте все детали на наличие внешних повреждений или износа.
- Проверьте все элементы конструкции, точки соединений, а также детали, находящиеся под нагрузкой, например строповые ремни, подвесное крепление и все шарнирные соединения, на предмет трещин, износа, истирания, деформации или повреждений.
- Проверьте работу пульта управления (подъем и движение опор).
- Заряжайте аккумулятор каждый день, когда используется подъемное устройство.
- Проверьте функцию экстренной остановки.

- Проверьте сигнал обслуживания (только для блока управления CBJ Care).



Сигнал обслуживания обозначен изображением гаечного ключа на блоке управления и пульте управления (если применимо).

- Если сигнал обслуживания мигает желтым, требуется выполнить техническое обслуживание подъемного устройства. Не используйте подъемное устройство и обратитесь к своему поставщику продукции Invascare с просьбой о техническом обслуживании.
- Если сигнал обслуживания не мигает, подъемное устройство готово к использованию.

8.3 Чистка и дезинфекция



ВАЖНО!

Применение неправильных жидкостей или процедур может привести к причинению вреда или повреждению изделия.

- Запрещается использовать коррозионные жидкости (щелочи, кислоты и т. д.), а также абразивные чистящие средства.
- Запрещается использовать растворитель (целлюлозный разбавитель, ацетон и т. д.), который меняет структуру пластика или растворяет наклеенные этикетки.
- Все используемые чистящие и дезинфицирующие средства должны быть эффективны, совместимы друг с другом и должны защищать материалы, для чистки которых они используются.
- Не допускается чистка изделия с помощью автоматических моющих установок, включая чистку под высоким давлением или паром.
- Перед использованием изделия следует убедиться в том, что оно полностью высушено.

Чистка стропового ремня

Информацию о чистке см. в соответствующих указаниях на строповом ремне и в инструкции по эксплуатации стропового ремня.

Чистка подъемного устройства

Процедура: протрите влажной тканью или мягкой щеткой.

Максимальная температура: 40 °C

Растворители/химикаты: обычное бытовое моющее средство и вода.

Сушка: вытрите насухо мягкой тканью.

Дезинфекция подъемного устройства

Процедура: протрите влажной, хорошо отжатой тканью.

Дезинфицирующее средство: обычное бытовое дезинфицирующее средство.



ВАЖНО!

Разрешается использовать только дезинфицирующие средства и процедуры, одобренные местной организацией по инфекционному контролю, с соблюдением соответствующих местных правил.

Сушка: дайте изделию высохнуть.

8.4 Периодичность обслуживания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы или повреждения

Обслуживание должен выполнять только квалифицированный технический специалист.
– Если необходимо обслуживание, обратитесь к поставщику продукции Invacare.

Обслуживание выполняется как минимум каждые 12 месяцев, если иное не предусмотрено местными регулятивными нормами.

9 По завершении эксплуатации

9.1 Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Экологическая опасность

Устройство содержит аккумуляторы. Оно может содержать вещества, которые могут негативно воздействовать на окружающую среду, если утилизируются в неподходящих, согласно законодательству, местах (на мусорных свалках).

- НЕ выбрасывайте аккумуляторы вместе с обычными бытовыми отходами.
- Аккумуляторы НЕОБХОДИМО утилизировать в надлежащем месте. Их возврат требуется по закону и бесплатен.
- Утилизируйте только полностью разряженные аккумуляторы.
- Перед утилизацией закройте клеммы литиевых аккумуляторов.
- Дополнительную информацию о типе аккумулятора см. на этикетке аккумулятора или в главе 11 *Технические Характеристики, страница 145*

Проявите ответственность за состояние окружающей среды и сдайте по отдельности разные материалы и компоненты этого изделия в конце срока его службы на местное утилизационное предприятие.

Утилизация и переработка использованных изделий и упаковочных материалов должны соответствовать законодательству и правилам по утилизации отходов в конкретной стране. Обратитесь в местную компанию по утилизации отходов, чтобы получить дополнительную информацию.

9.2 Повторное использование

Данное изделие пригодно для повторного использования. Максимальное количество использований зависит от состояния изделия. Чтобы предотвратить передачу инфекции, подъемное устройство для пациента и строповые ремни следует очищать после каждого использования. Перед повторным использованием или восстановительным ремонтом подъемного устройства ознакомьтесь с пунктом «Чистка строповых ремней и подъемного устройства» в разделе инструкции «Обслуживание». Всегда прикладывайте инструкцию по эксплуатации к подъемному устройству, которое используется повторно или после восстановительного ремонта.

10 Устранение неполадок

10.1 Выявление неполадок и способы их устранения


Симптомы	Неполадки	Решение
Непрочность подъемного устройства для пациента.	Ослаблено крепление в точке соединения стойки/основания.	См. раздел «Установка стойки» в главе «Установка».
	Ослаблены стяжные болты.	Обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
Колеса/тормоза издают шум, или их заклинивает.	Пух или грязь в подшипниках.	Очистите колеса от пуха и грязи.
Шумный или сухой звук из шарнирных соединений.	Шарнирные соединения изношены или повреждены	Обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
Электрический привод не выполняет подъем или опоры не раскрываются, когда нажата кнопка.	Ослаблено соединение пульта управления или привода.	Подключите соединитель пульта управления или привода. Убедитесь, что все соединители полностью вставлены и правильно подключены.
	Низкий заряд аккумулятора.	Зарядите аккумулятор. См. раздел 5.9 <i>Зарядка аккумулятора, страница 132</i>
	Нажата кнопка аварийной остановки.	Поворачивайте кнопку аварийной остановки по часовой стрелке, пока она не выскочит.
	Аккумулятор неправильно подключен к блоку управления.	Заново подключите аккумулятор к блоку управления. См. раздел 5.9.3 <i>Зарядное устройство, приобретаемое отдельно, страница 133</i>
	Повреждены соединительные зажимы.	Обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
	Шнур питания подсоединен к розетке.	Отсоедините шнур питания от розетки.
	Повреждена стрела или привод изножья	Обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
	Превышена допустимая нагрузка	Уменьшите нагрузку.
Необычный шум из привода.	Поврежден привод	Обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
Стрела не опускается из самого высокого положения.	Стрела не опускается из самого высокого положения, если отсутствует хотя бы минимальная нагрузка.	Слегка потяните стрелу вниз.
Блок управления издает частые гудки при подъеме, и двигатель останавливается.	Превышена допустимая нагрузка	Уменьшите нагрузку (и подъем будет выполняться без проблем).



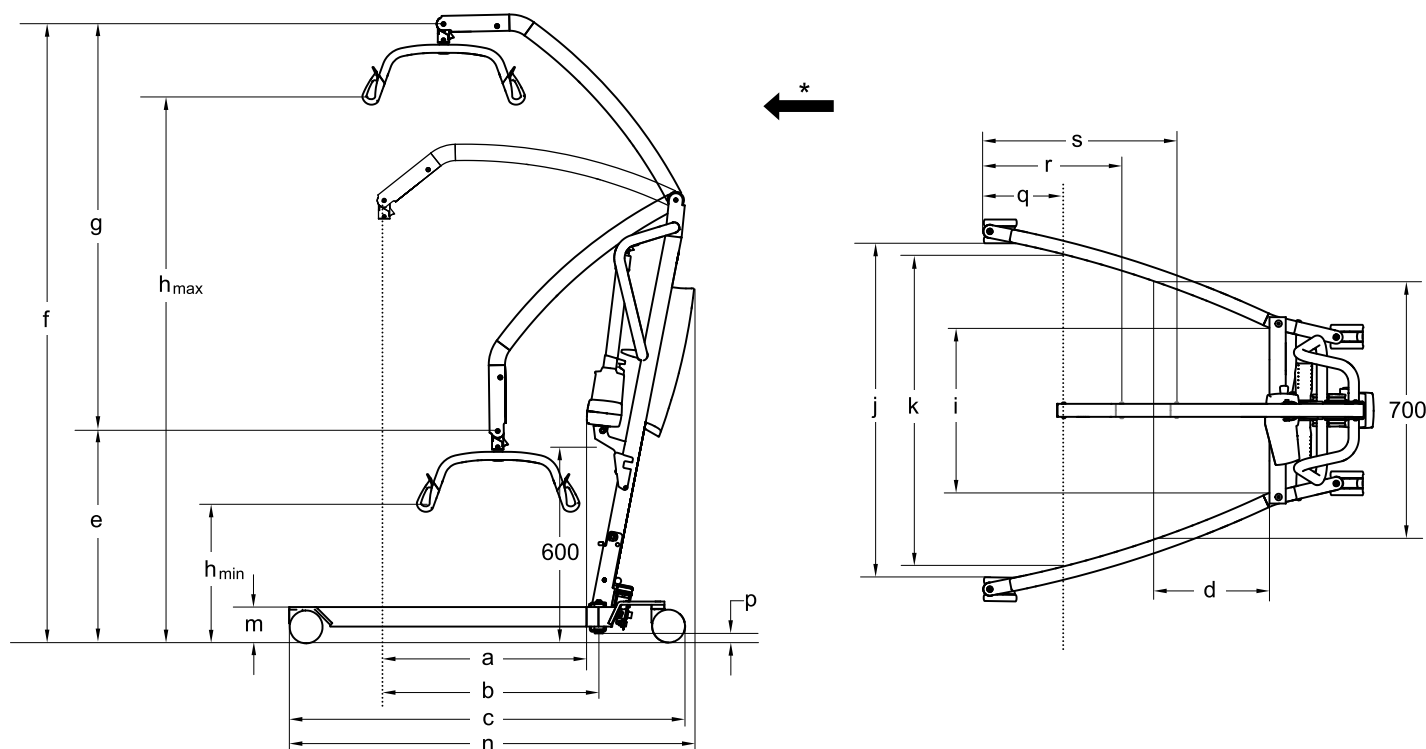
Если после выполнения указанных выше действий проблема сохраняется, обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.

11 Технические Характеристики

11.1 Максимальная безопасная рабочая нагрузка

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Максимальная безопасная рабочая нагрузка (пациент, подвесное крепление и строповый ремень)	180 кг	150 кг	180 кг

11.2 Размеры и вес



* Направление вперед

Размеры (мм)	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Диаметр передних и задних колес	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Макс. вылет при 600 мм (a)	630	630	530	530	630
Макс. вылет от основания (b)	630	630	530	530	630
Длина основания (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Общая длина (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Вылет от основания при опорах, раздвинутых на 700 мм (d)	225	225	420	420	225
Мин. высота и самое низкое положение ЦТП* (e)	630	645	730	745	645
Макс. высота ЦТП* (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Диапазон подъема (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Мин. высота в месте крепления стропового ремня (h _{min})	400	415	515	530	415
Макс. высота в месте крепления стропового ремня (h _{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Общая ширина (опоры раскрыты) между центрами колесиков	1100	1100	890	890	1100
Общая ширина (опоры раскрыты), внутренняя величина (j)	1040	1020	835	815	1020
Общая ширина (опоры закрыты), внешняя величина	640	640	520	520	640

Размеры (мм)	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Мин. внутренняя ширина (i)	495	495	380	380	495
Внутренняя ширина при максимальном вылете (k)	960	960	765	765	960
Диаметр поворота	1400	1400	1070	1070	1400
Высота до верхнего края опор (m)	100	115	100	115	115
Мин. свободная высота (p)	20	35	20	35	35
Минимальное расстояние от стены до ЦТП* при максимальном вылете (опоры раскрыты) (q)	245	245	210	210	245
Минимальное расстояние от стены до ЦТП* при максимальной высоте (опоры раскрыты) (r)	410	410	450	450	410
Минимальное расстояние от стены до ЦТП* при минимальной высоте (опоры раскрыты) (s)	615	615	395	395	615
Высота в сложенном состоянии (только для складных моделей)	455	470	455	470	470
Длина в сложенном состоянии (только для складных моделей)	1300	1320	1190	1210	1320

* ЦТП = центральная точка подвески

 Все величины измерены при 450-миллиметровом двухточечном подвесном креплении.

Вес основных компонентов (кг)			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Общий вес без учета подвесного крепления	40	31	41
Вес, стойка, с учетом аккумулятора, без учета подвесного крепления	19	14	19
Вес ручной секции изножья	21	17	н/д
Вес электрической секции изножья	21	н/д	22

Вес подвесных креплений (кг)	
Подвесное крепление, двухточечное, 350 мм	1,9
Подвесное крепление, двухточечное, 450 мм	2,0
Подвесное крепление, двухточечное, 550 мм	2,2
Подвесное крепление, четырехточечное, 450 мм	4,0
Подвесное крепление, четырехточечное, 550 мм	4,2

11.3 Электрическая система


	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Выходное напряжение	24 В пост. тока, макс. 250 ВА.		
Входное напряжение	100–240 В перем. тока, 50/60 Гц.		
Максимальный входной ток	400 мА (для СВJ1, СВJ2 и СВJ Care)/ 280 мА (для СВJ Home)	400 мА (для СВJ2)/ 280 мА (для СВJ Home)	400 мА (СВJ1 и СВJ Care)
Класс защиты (все устройство)	IPX4*		
Класс изоляции	Оборудование класса II		
Рабочая часть типа В	Рабочая часть соответствует указанным требованиям для защиты от удара электрическим током в соответствии со стандартом IEC60601-1.		

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Уровень звука	45–50 дБ(А)		
Работоспособность	40 полных подъемов (при заряде аккумулятора на 100–50 % от полной емкости)		
Интервал использования (периодическое использование двигателей)	10 %, макс. 2 мин/18 мин		
Технические характеристики аккумулятора	2 x 12 В/2,9 А-ч		
Тип аккумулятора	Свинцово-кислотный (не требует обслуживания, герметичный)		
Ручное экстренное опускание	Да (снизу от привода)	Дополнительно (сверху от привода)	Да (снизу от привода)
Электрическое экстренное опускание/подъем	Да/Да (для СВJ1 и СВJ Care) Да/Нет (для СВJ2 и СВJ Home)	Да/Нет (для СВJ2 и СВJ Home)	Да/Да (СВJ1 и СВJ Care)

*IPx4: система защищена от брызг воды с любого направления.

11.4 Условия окружающей среды

	Хранение и перевозка	Эксплуатация
Температура	От -10 до +50 °С	От +5 до +40 °С
Относительная влажность воздуха	От 20 до 90 % при температуре 30 °С, без образования конденсата	
Атмосферное давление	От 800 до 1060 гПа	

 Перед началом использования дайте изделию достигнуть рабочей температуры:

- Прогрев от минимальной температуры хранения может занять более 30 минут.
- Охлаждение от максимальной температуры хранения может занять более 5 минут.

11.5 Материалы

Компонент	Материал
Основание, опоры, стойка и стрела	Сталь, антикоррозийное порошковое покрытие
Подвесное крепление	Сталь, антикоррозийное порошковое покрытие, термопластичный вулканизат

Компонент	Материал
Корпус привода, пульт управления, протектор стойки, колеса и другие пластиковые детали	Материал согласно маркировке (РА, РР, РЕ)
Соединитель стрелы, болты и гайки	Сталь, антикоррозийное цинковое покрытие

11.6 Усилия для срабатывания элементов управления

Элемент управления	Усилие для срабатывания
Кнопки блока управления	4 Н
Кнопки пульта управления	4 Н
Ножная педаль с колесиками 100 мм*	290 Н
Рычаг траверсы изножья с колесиками 100 мм	45 Н
Рычаг траверсы изножья с колесиками 75 мм	50 Н

* В случае колесиков 75 мм рычаг траверсы изножья является обязательным.

12 Электромагнитная совместимость (ЭМС)

12.1 Общая информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Медицинское электрическое оборудование необходимо устанавливать и использовать в соответствии с информацией об ЭМС в данной инструкции.

В результате испытаний этого изделия подтверждено его соответствие ограничениям по ЭМС стандарта IEC/EN 60601-1-2 для оборудования класса В.

На работу данного изделия может влиять портативное и мобильное РЧ-оборудование связи.

В работе других устройств могут возникнуть помехи даже от низких уровней электромагнитных излучений, разрешенных указанным выше стандартом. Чтобы определить, вызывает ли излучение от этого изделия помехи, включите и выключите изделие. Если помехи в работе другого устройства прекратились, то помехи вызывает это изделие. В таких редких случаях помехи можно снизить или устранить следующим образом:

- Передвиньте устройство, перенесите его в другое место или увеличьте расстояние между устройствами.

12.2 Электромагнитное излучение

Указания и заявление производителя

Данное изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Покупатель или пользователь должен обеспечить такую среду для использования изделия.


Тест на излучение	Соответствие стандартам	Электромагнитная среда — указания
РЧ-излучение CISPR 11	Группа I	В данном изделии радиочастотная энергия используется только для внутренних функций. Поэтому его радиочастотные колебания очень слабы и не могут создавать помехи окружающему электронному оборудованию.
РЧ-излучение CISPR 11	Класс В	Данное изделие подходит для использования во всех учреждениях, включая жилые дома и учреждения, подключенные напрямую к общественной низковольтной сети, которая питает жилые дома.
Гармонические колебания IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания/ мерцания напряжения IEC 61000-3-3	Соответствует	


12.3 Устойчивость к электромагнитному излучению

Указания и заявление производителя

Данное изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Покупатель или пользователь должен обеспечить такую среду для использования изделия.

Тест на устойчивость	Уровень теста и соответствия	Электромагнитная среда: указания
Электростатический разряд IEC 61000-4-2	±8 кВ при контакте ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, 15 кВ по воздуху	Пол должен быть покрыт деревом, бетоном или керамической плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, необходимо поддерживать относительную влажность воздуха не ниже 30 %.
Электростатический импульс или всплеск IEC 61000-4-4	±2 кВ для линий электропередач; частота повторения 100 кГц ±1 кВ для линий входа и выхода; частота повторения 100 кГц	Качество электроснабжения должно соответствовать качеству, стандартному для коммерческих или медицинских условий.
Скачок напряжения IEC 61000-4-5	±1 кВ между фазами ±2 кВ между фазой и землей	Качество электроснабжения должно соответствовать качеству, стандартному для коммерческих или медицинских условий.

Тест на устойчивость	Уровень теста и соответствия	Электромагнитная среда: указания
<p>Падения напряжения, короткие прерывания и колебания напряжения в линиях входа источника напряжения IEC 61000-4-11</p>	<p>< 0 % U_T для 0,5 цикла при шагах 45° 0 % U_T для 1 цикла 70 % U_T для 25 и 30 циклов < 5 % U_T для 250 и 300 циклов</p>	<p>Качество электроснабжения должно соответствовать качеству, стандартному для коммерческих или медицинских условий. Если пользователю этого изделия требуется непрерывное функционирование устройства во время перебоев с электроснабжением, изделие рекомендуется подключить к источнику бесперебойного питания или аккумулятору.</p> <p>U_T — значение напряжения сети переменного тока, предшествующее применению значения тестового уровня.</p>
<p>Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 А/м</p>	<p>Магнитные поля с частотой питающей сети должны находиться на уровне, стандартном для обычного расположения в обычных коммерческих или больничных условиях.</p>
<p>Наведенные РЧ-помехи IEC 61000-4-6</p> <p>Излучаемые РЧ-помехи IEC 61000-4-3</p>	<p>3 В 150 кГц–80 МГц</p> <p>6 В в промышленном, научном, медицинском диапазоне и диапазоне любительского радио</p> <p>10 В/м 80 МГц–2,7 ГГц</p> <p>Тестовые характеристики 385 МГц–5785 МГц для устойчивости к помехам, производимым РЧ-оборудованием для беспроводной связи, приведены в таблице 9 стандарта IEC 60601-1-2:2014</p>	<p>Силы полей от стационарных передатчиков, таких как вышки для радиотелефонов и раций (мобильных или беспроводных), любительского радио, передатчиков АМ- и FM-радиостанций и телевидения, невозможно точно теоретически рассчитать. Для оценки электромагнитного окружения с учетом стационарных РЧ-передатчиков необходимо провести исследование электромагнитной площадки. Если измеренная сила поля в месте использования этого изделия превышает допустимую РЧ-норму, указанную выше, необходимо следить за его правильным функционированием. При нарушениях в работе необходимо принять дополнительные меры, например изменить ориентацию изделия или переместить его в другое место.</p> <p>Возможно возникновение помех вблизи оборудования, отмеченного следующим символом: </p> <p>Портативное и мобильное РЧ-оборудование для связи необходимо использовать не ближе чем в 30 см от какой-либо части этого изделия, в том числе кабелей.</p>

 Эти указания применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение, производимые конструкциями, объектами и людьми.

Obsah

Tento návod sa MUSÍ odovzdať používateľovi výrobku. PRED používaním tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod a uložte na bezpečné miesto pre budúce použitie.

1 Všeobecné informácie	152
1.1 Úvod	152
1.1.1 Symboly v tomto dokumente	152
1.2 Životnosť	152
1.2.1 Doplnkové informácie	152
1.3 Obmedzenie zodpovednosti	152
1.4 Informácie o záruke	152
1.5 Súlad s normami	152
1.5.1 Normy týkajúce sa špecificky tohto výrobku	152
2 Bezpečnosť	153
2.1 Všeobecné bezpečnostné informácie	153
2.1.1 Body priskripnutia	153
2.2 Bezpečnostné informácie o príslušenstve	154
2.3 Bezpečnostné informácie o elektromagnetickej interferencii	154
2.4 Štítky a symboly na výrobku	154
2.4.1 Umiestnenie štítku	154
2.4.2 Štítok výrobku	155
2.4.3 Ďalšie symboly	155
3 Prehľad výrobku	156
3.1 Plánované použitie	156
3.2 Hlavné časti zdvíhaka	156
3.3 Príslušenstvo	156
4 Nastavenie	157
4.1 Všeobecné bezpečnostné informácie	157
4.2 Dodané položky	157
4.3 Montáž stĺpika	157
4.3.1 Rozloženie stĺpika	157
4.3.2 Montáž stĺpika na základňu	158
4.4 Rozloženie závesnej rukoväte	158
4.5 Montáž servomotora na rameno	159
4.6 Montáž páčky na manuálne otvorenie nôh	159
4.7 Resetovanie indikátora servisu	159
5 Použitie	160
5.1 Všeobecné bezpečnostné informácie	160
5.2 Zablokovanie/odblokovanie zadných koliesok	160
5.3 Zdvíhanie/spúšťanie elektrického zdvíhaka	160
5.4 Zatvorenie/otvorenie nôh	160
5.4.1 Elektrické zatvorenie/otvorenie nôh	160
5.4.2 Manuálne zatvorenie/otvorenie nôh	160
5.5 Výmena závesnej rukoväte	160
5.6 Vykonanie núdzového zastavenia	161
5.7 Aktivácia núdzového uvoľnenia na jednotke ovládania	161
5.7.1 Jednotka ovládania CBJ Home	161
5.7.2 Jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2	161
5.8 Manuálna aktivácia núdzového uvoľnenia	161
5.9 Nabíjanie batérie	162
5.9.1 Jednotka ovládania CBJ Home	162
5.9.2 Jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2	162
5.9.3 Voliteľná nabíjačka batérie	163
6 Zdvíhanie pacienta	164
6.1 Všeobecné bezpečnostné informácie	164
6.2 Príprava na zdvíhanie	164
6.2.1 Pripevnenie závesu k zdvíhaku	165
6.3 Presun pacienta z postele	165
6.4 Presun pacienta na posteľ	166
6.5 Presun pacienta na invalidný vozík	167
6.6 Presun pacienta na toaletný vozík a z neho	167
6.7 Zdvíhanie pacienta z podlahy	168
7 Preprava a skladovanie	170
7.1 Všeobecné informácie	170
7.2 Demontáž stĺpika zo základne	170
7.3 Zloženie stĺpika	170
7.4 Nadstavec stĺpika na nastavenie vzpriamenej polohy	170
8 Údržba	171
8.1 Všeobecné informácie o údržbe	171
8.2 Denné kontroly	171
8.3 Čistenie a dezinfekcia	171
8.4 Servisný interval	171
9 Po používaní	172
9.1 Likvidácia	172
9.2 Opätovné použitie	172
10 Riešenie problémov	173
10.1 Identifikácia porúch a možné riešenia	173
11 Technické údaje	174
11.1 Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie	174
11.2 Rozmery a hmotnosť	174
11.3 Elektrický systém	175
11.4 Podmienky prostredia	176
11.5 Materiály	176
11.6 Ovládacia sila ovládačov	176
12 Elektromagnetická kompatibilita	177
12.1 Všeobecné informácie o elektromagnetickej kompatibilitate	177
12.2 Elektromagnetické emisie	177
12.3 Elektromagnetická odolnosť	177

1 Všeobecné informácie

1.1 Úvod

Táto používateľská príručka obsahuje dôležité informácie o zaobchádzaní s výrobkom. Používateľskú príručku si dôkladne prečítajte a dodržiavajte bezpečnostné pokyny, aby sa zaručila bezpečnosť pri používaní výrobku.

Upozorňujeme, že v používateľskej príručke sa môžu nachádzať časti, ktoré sa netýkajú vášho výrobku, pretože príručka je určená pre všetky dostupné modely (v čase tlače). Pokiaľ nie je uvedené inak, každá časť v tejto príručke sa vzťahuje na všetky modely výrobku.

Modely a konfigurácie dostupné vo vašej krajine nájdete v cenníkoch určených pre jednotlivé krajiny.

Spoločnosť Invacare si vyhradzuje právo meniť špecifikácie výrobku bez toho, aby bolo nutné ďalšie oznámenie.

Pred prečítaním tejto príručky sa uistite, že máte jej najnovšiu verziu. Najnovšiu verziu nájdete na lokalite spoločnosti Invacare vo formáte PDF.

Ak zistíte, že veľkosť písma vo vytlačenej verzii používateľskej príručky neumožňuje pohodlné čítanie, môžete si príručku prevziať vo verzii PDF z webovej lokality. Súbor PDF sa potom môže zväčšiť na obrazovke na písmo veľkosti, ktorá bude pre vás pohodlnejšia.

Ďalšie informácie o výrobku, napríklad bezpečnostné pokyny týkajúce sa výrobku a informácie o stiahnutí výrobku, získate od svojho zástupcu spoločnosti Invacare. Pozrite si adresy na konci tohto dokumentu.

1.1.1 Symboly v tomto dokumente

V tomto dokumente sa používajú symboly a signálne slová, ktoré poukazujú na nebezpečenstvá alebo nebezpečné postupy potenciálne vedúce k poraneniu osôb alebo poškodeniu majetku. Definície signálnych slov nájdete v informáciách nižšie.



VAROVANIE

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.



UPOZORNENIE

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k malému alebo menej vážnemu poraneniu.



DÔLEŽITÉ

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k poškodeniu majetku.



Tipy a odporúčania

Poskytuje užitočné tipy, odporúčania a informácie pre efektívne a bezproblémové používanie.

1.2 Životnosť

Očakávaná životnosť tohto výrobku je osem rokov za predpokladu, že sa výrobok používa každý deň a v súlade s bezpečnostnými pokynmi, intervalmi údržby a pokynmi na správne používanie, ktoré sú uvedené v tejto príručke. Efektívna životnosť sa môže líšiť v závislosti od frekvencie a intenzity používania.

1.2.1 Doplnkové informácie

Očakávaná životnosť vychádza z odhadovaných priemerných štyroch zdvíhacích cyklov za deň.

1.3 Obmedzenie zodpovednosti

Spoločnosť Invacare nepreberá žiadnu zodpovednosť za poškodenie, ktoré vznikne v dôsledku:

- nedodržovania pokynov v tejto príručke používateľa,
- nesprávneho používania,
- prirodzeného opotrebovania,
- nesprávnej montáže alebo nastavenia vykonaného zákazníkom alebo treťou stranou,
- technických úprav,
- neautorizovaných zmien alebo používania nevhodných náhradných dielov.

1.4 Informácie o záruke

Poskytujeme záruku výrobcu na výrobok v súlade s našimi všeobecnými obchodnými podmienkami v príslušných krajinách.

Záručné reklamácie možno uplatňovať len prostredníctvom poskytovateľa, od ktorého ste výrobok získali.

1.5 Súlad s normami

Kvalita je základom fungovania našej spoločnosti, ktorá pracuje v rámci oblastí normy ISO 13485.

Tento výrobok obsahuje značku CE v súlade so smernicou o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS triedy 1.

Neustále sa snažíme zaistiť, aby bol lokálny aj globálny vplyv našej spoločnosti na prostredie čo najmenší.

Používame len materiály a komponenty kompatibilné so smernicou REACH.

Dodržiavame požiadavky súčasných právnych predpisov o ochrane životného prostredia OEEZ a RoHS.

1.5.1 Normy týkajúce sa špecificky tohto výrobku

Výrobok sa testoval a spĺňa požiadavky normy ISO 10535 (Zdviháky na premiestňovanie osôb so zdravotným postihnutím) a všetkých súvisiacich noriem.

Ďalšie informácie o miestnych normách a nariadeniach vám poskytne miestny zástupca spoločnosti Invacare. Pozrite si adresy na konci tohto dokumentu.

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné informácie

Táto časť príručky obsahuje všeobecné bezpečnostné informácie o výrobku. Špecifické bezpečnostné informácie nájdete v príslušnej časti príručky a v pokynoch v konkrétnej časti.



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

- Tento výrobok ani žiadne dostupné voliteľné vybavenie nepoužívajte bez toho, aby ste si najskôr neprečítali tieto pokyny a všetky doplnkové inštruktážne materiály, napríklad používateľské príručky alebo háčky s pokynmi dodané s týmto výrobkom alebo voliteľným vybavením, a neoboznámili sa s nimi. Ak nebudete rozumieť varovaniam, upozorneniam alebo pokynom, skôr ako sa pokúsite používať tento výrobok, obráťte sa na poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, dodávateľa výrobkov Invacare alebo kvalifikovaného technika.



VAROVANIE!

Nesmiete prekračovať maximálne bezpečné pracovné zaťaženie.

- Neprekračujte maximálne bezpečné pracovné zaťaženie tohto výrobku ani používaného príslušenstva, napríklad závesov, závesných rukovätí a pod. Informácie o uvedenom maximálnom bezpečnom pracovnom zaťažení nájdete v dokumentácii alebo na štítku.
- Komponent s najnižším limitom zaťaženia určuje maximálne bezpečné pracovné zaťaženie celého systému.



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

- Nesprávne používanie tohto výrobku môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.
- Nepokúšajte sa o žiadny presun bez predchádzajúceho súhlasu pacientovho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.
 - Prečítajte si pokyny v tejto používateľskej príručke a dodržiavajte postupy presunu určené pre školený personál. Presun pacienta si nacvičte pod dozorom a s mobilnou osobou predstavujúcou pacienta.
 - Špeciálnu pozornosť je potrebné venovať pacientom s postihnutím, ktorí pri presune nedokážu spolupracovať.
 - Zdvihák nepoužívajte ako prepravný prostriedok. Slúži na presun osoby z jedného povrchu na iný.



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

- Nevhodná manipulácia s káblami môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a poruchu výrobku.
- Káble výrobku neohýbajte, nestrihajte ani iným spôsobom nepoškodzujte.
 - Dbajte na to, aby sa káble pri používaní výrobku nezasekli ani nepoškodili.



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

- Nadmerná vlhkosť poškodí výrobok a môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- Zdvihák pacienta možno používať vo vani alebo v sprchovom kúte, no NESMIE sa používať pod sprchou. Pacient sa musí presunúť na sprchovaciu stoličku alebo sa musia využiť iné spôsoby sprchovania.
 - Ak sa zdvihák pacienta používa vo vlhkom prostredí, nezabudnite ho po použití dosucha utrieť.
 - Napájací kábel nepripájajte ani neodpájajte vo vlhkom prostredí ani mokrými rukami.
 - Výrobok neskladujte vo vlhkom priestore ani vo vlhkých podmienkach.
 - Pravidelne kontrolujte všetky komponenty výrobku, či nie sú skorodované alebo poškodené. Skorodované alebo poškodené diely vymeňte.
 - Pozrite si časť 11.4 Podmienky prostredia, strana 176



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

- Ak chcete pri používaní výrobku predchádzať poraneniu alebo poškodeniu:
- Keď sa výrobok používa v blízkosti detí alebo domácich zvierat, vyžaduje sa prísny dohľad.
 - Nenechávajte sa deti hrať s výrobkom.



POZOR!

Riziko poranenia alebo poškodenia

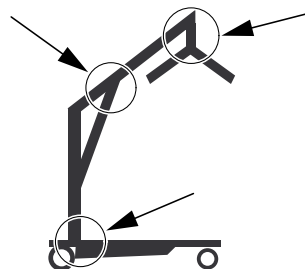
- Výrobok môže byť horúci, keď je vystavený pôsobeniu slnečného žiarenia alebo iných zdrojov tepla.
- Nevystavujte výrobok dlhší čas pôsobeniu priameho slnečného žiarenia.
 - Výrobok uchovávajte mimo zdrojov tepla.



DÔLEŽITÉ!

- Nahromadenie smietok, prachu a iných nečistôt môže výrobok poškodiť.
- Výrobok udržiavajte čistý.

2.1.1 Body priškrpnutia



VAROVANIE!

Riziko poranenia

- Body priškrpnutia sa nachádzajú na viacerých miestach na zdviháku a môžete si do nich priškrpnúť prsty.
- Ruky a prsty držte vždy mimo pohybujúcich sa dielov.

2.2 Bezpečnostné informácie o príslušenstve



POZOR!

Riziko poranenia

- Neoriginálne alebo nesprávne príslušenstvo môže ovplyvniť funkcie a bezpečnosť tohto výrobku.
- Z dôvodu regionálnych rozdielov nájdete informácie o dostupnom príslušenstve na miestnej webovej lokalite alebo v katalógu spoločnosti Invacare, prípadne sa obráťte na poskytovateľa výrobkov Invacare.
 - Ďalšie informácie a pokyny nájdete v príručke dodanej s príslušenstvom.
 - Používajte len originálne príslušenstvo určené pre používaný výrobok. Za určitých okolností je možné používať závesy od iných výrobcov. Pozrite si doplnkové informácie v tejto časti.
 - Pred vydaním zdvíhacieho zariadenia je vždy potrebné, aby odborník posúdil možné nebezpečenstvo. Pri posudzovaní nebezpečenstva je dôležité zohľadniť príslušnú úlohu, pacienta, zaťaženie, prostredie a zariadenie.
 - Dizajn a veľkosť závesu vždy vyberajte na základe hmotnosti, veľkosti a fyzických schopností pacienta a zároveň vezmite do úvahy typ vykonávaného presunu.



POZOR!

Kompatibilita závesov so systémom pripevnenia

- Spoločnosť Invacare využíva bežný systém pripevnenia pomocou hákov a slučiek. Slučky na závesoch sa pripevňujú na háky na závesných rukovätiach (v tvare vešiaka). Z toho dôvodu možno na tomto zdvíhaku používať aj vhodné závesy iných výrobcov.
- Používajte len závesy so slučkami na pripevnenie, ktoré sú vhodné pre závesné rukoväte (v tvare vešiaka) s hákmi.
 - Nepoužívajte závesy určené pre systémy s otvormi alebo s pripevnením pomocou svoriek ani pre systémy so sklopným rámom.

2.3 Bezpečnostné informácie o elektromagnetickej interferencii



VAROVANIE!

Riziko poruchy spôsobené elektromagnetickou interferenciou

- Medzi týmto výrobkom a ďalším elektrickým zariadením môže dôjsť k elektromagnetickej interferencii, ktorá môže narušiť funkcie tohto výrobku nastavované elektronicky. Ak tomu chcete predísť, znížte alebo eliminujte elektromagneticкую interferenciu:
- Používajte len originálne káble, príslušenstvo a náhradné diely, aby sa nezvyšovali elektromagnetické emisie alebo aby sa neznížila elektromagnetická odolnosť tohto výrobku.
 - Nepoužívajte prenosné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenie v kratšej vzdialenosti ako 30 cm od ľubovoľnej súčasti tohto výrobku (vrátane káblov).
 - Nepoužívajte tento výrobok v blízkosti vysokofrekvenčného chirurgického zariadenia

a miestnosti chránenej pred rádiovými frekvenčným žiarením zo systému zobrazovania magnetickej rezonanciou, pri ktorom je intenzita elektromagnetického rušenia vysoká.

- Ak dôjde k rušeniu, presuňte tento výrobok ďalej od druhého zariadenia alebo ho vypnite.
- Pozrite si podrobnejšie informácie a pokyny v kapitole 12 *Elektromagnetická kompatibilita*, strana 177.



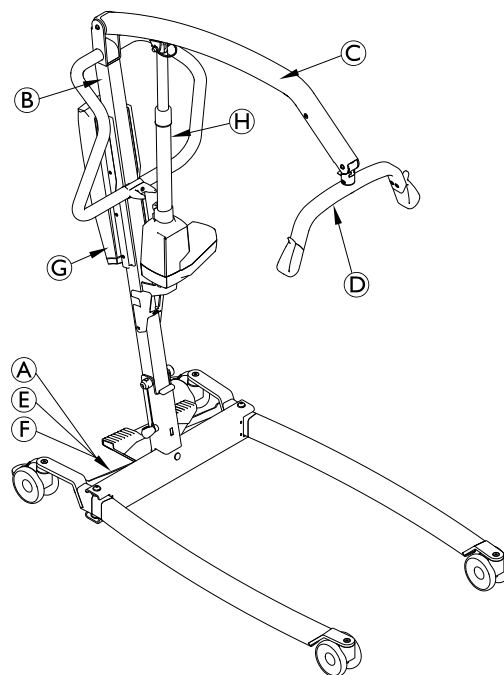
VAROVANIE!

Riziko poruchy

- Elektromagnetická interferencia môže viesť k nesprávnej prevádzke.
- Tento výrobok nepoužívajte v blízkosti iného elektrického zariadenia alebo umiestnený na takom zariadení. Ak je také používanie nevyhnutné, tento výrobok a ďalšie zariadenia musíte pozorne sledovať a overovať, či fungujú normálne.

2.4 Štítky a symboly na výrobku

2.4.1 Umiestnenie štítku



(A)	Štítko výrobku
(B)	Prečítajte si štítko v používateľskej príručke
(C)	Bezpečné pracovné zaťaženie zdvíhaka – v závislosti od modelu
(D)	Bezpečné pracovné zaťaženie závesnej rukoväte.
(E)	Štítko s uvedenou hmotnosťou
(F)	Štítko s uvedenými podmienkami prostredia
(G)	Štítko zrušenia platnosti záruky – nenachádza sa na všetkých modeloch
(H)	Štítko varovania – nenachádza sa na všetkých modeloch

2.4.2 Štítok výrobku



Štítok výrobku obsahuje základné informácie o výrobku vrátane technických údajov.

Symbole

	Sériové číslo
	Referenčné číslo
	Adresa výrobcu
	Dátum výroby
	Max. bezpečné pracovné zaťaženie
	Zariadenie TRIEDY II
	Diel typu B
	Zhoda so smernicou OEEZ
	Tento výrobok je v súlade so smernicou 93/42/EHS týkajúcou sa zdravotníckych pomôcok. Dátum uvedenia tohto výrobku na trh je uvedený vo vyhlásení o zhode CE.

Skratky technických údajov:

- I_{in} = vstupný prúd
- U_{in} = vstupné napätie
- Int. = prerušenie
- AC = striedavý prúd
- Max = maximum
- min = minúta

Ďalšie technické údaje nájdete v časti 11 *Technické Údaje*, strana 174

2.4.3 Ďalšie symboly

	Pozrite si používateľskú príručku
	Celková hmotnosť výrobku s maximálnym bezpečným pracovným zaťažením
	Servomotor nepoužívajte ako tyč na tlačenie
	Neodstraňujte. Ak sa štítok odstráni alebo poškodí, platnosť záruky sa zruší.
	Teplotné obmedzenie
	Obmedzenie vlhkosti
	Obmedzenie atmosférického tlaku
	Prepravné a skladovacie podmienky
	Prevádzkové podmienky

3 Prehľad výrobku

3.1 Plánované použitie

Mobilný zdvihák pacienta je zariadenie na presun napájané batériou a je určené na presun pacienta z jedného povrchu na druhý a umiestnenie pacienta na konkrétny povrch.

Príklad:

- Medzi posteľou a invalidným vozíkom
- Na toaletu a z nej
- Spúšťanie a zdvíhanie pacientov na podlahu/z podlahy

Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie je uvedené v časti 11 *Technické Údaje, strana 174*

Mobilný zdvihák pacienta je navrhnutý na používanie v interiéri na rovnom povrchu, v nemocniciach, opatrovateľských zariadeniach a v domácnostiach. Mobilný zdvihák pacienta možno v prípade presunov na miestach s obmedzenou plochou podlahy otočiť na mieste.

Určenou obsluhou tohto výrobku je poskytovateľ zdravotnej starostlivosti alebo súkromná osoba, ktorá absolvovala vhodné školenie.

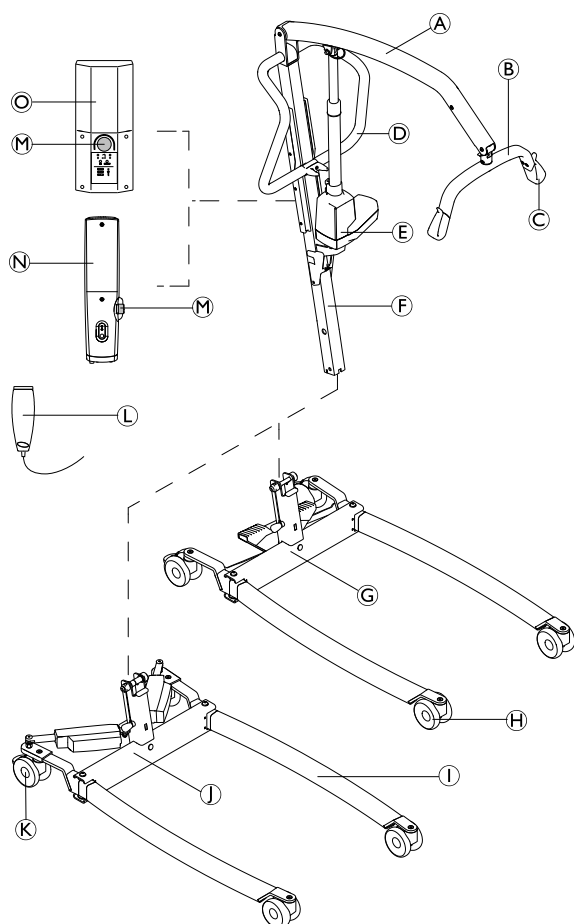
Indikácie

Mobilný zdvihák pacienta je indikovaný pre úplne alebo čiastočne imobilných pacientov, ktorých nemožno presúvať inými typmi zdvihákov či pomôcok na presun.

Všetky zmeny polohy možno vykonávať bez pomoci pacienta.

Pre tento výrobok neexistujú žiadne známe kontraindikácie.

3.2 Hlavné časti zdviháka



Ⓐ	Rameno
Ⓑ	Závesná rukoväť – s funkciou SMARTLOCK™ alebo bez nej
Ⓒ	Hák na záves
Ⓓ	Držadlo na tlačenie
Ⓔ	Zdvíhací servomotor
Ⓕ	Stĺpik – skladací alebo pevný
Ⓖ	Základňa s pedálom na manuálne otvorenie nôh
Ⓗ	Predné kolieska
Ⓘ	Noha
Ⓙ	Základňa so servomotormi na elektrické otvorenie nôh – s krytmi servomotora alebo bez nich
Ⓚ	Zadné kolieska s brzdou
Ⓛ	Ručné ovládanie
Ⓜ	Núdzové zastavenie
Ⓝ	Jednotka ovládania CBJ Home s integrovanou batériou
Ⓞ	Jednotka ovládania CBJ Care, CBJ1 alebo CBJ2 s odpojiteľnou batériou

3.3 Príslušenstvo

i Z dôvodu regionálnych rozdielov nájdete podrobnosti o dostupnom príslušenstve na miestnej webovej lokalite alebo v katalógu spoločnosti Invacare, prípadne sa obráťte na poskytovateľa výrobkov Invacare.

- 4-bodová závesná rukoväť (v tvare vešiaka), šírka 450 alebo 550 mm
- 2-bodová závesná rukoväť (v tvare vešiaka), šírka 350, 450 alebo 550 mm
- Váha určená na montáž so závesnou rukoväťou
- Páčka na manuálne otvorenie nôh
- Nástenná nabíjačka pre odpojiteľnú batériu
- Náhradná batéria
- Ochranné kryty na nohy
- Ochranný kryt na závesnú rukoväť

Modely závesu so slučkami vhodné pre závesné rukoväte (v tvare vešiaka) s hákmi:

- Závesy na podopretie celého tela – bez podopretia hlavy
- Závesy na podopretie celého tela – s podopretím hlavy
- Závesy na obliekanie/presun na toaletu – s podopretím hlavy alebo bez neho
- Závesy pre pacientov s amputovanými končatinami

4 Nastavenie

4.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



VAROVANIE!

- Pred použitím skontrolujte všetky súčasti, či nedošlo k ich poškodeniu počas prepravy.
- V prípade poškodenia zariadenie nepoužívajte. Obráťte sa na poskytovateľa výrobkov Invacare a požiadajte ho o ďalšie pokyny.



VAROVANIE!

Riziko poranenia

Nesprávna montáž môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Pri montáži tohto zdvíhaka pacienta používajte len súčasti od spoločnosti Invacare.
- Po každej montáži skontrolujte, či sú všetky diely správne dotiahnuté a všetky súčasti správne fungujú.
- Montážny hardvér nedotahujte nadmerne. Môže to poškodiť montážne konzoly.

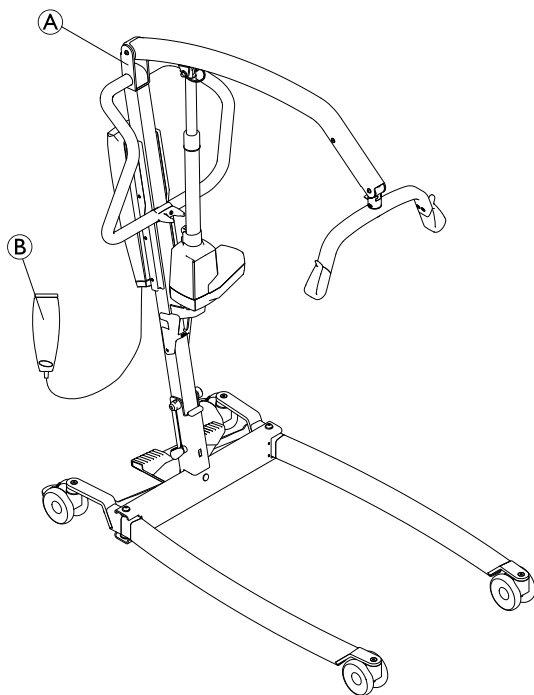


Pri montáži zdvíhaka pacienta sa nevyžadujú žiadne nástroje.

V prípade akýchkoľvek problémov alebo otázok počas montáže sa obráťte na dodávateľa výrobkov Invacare.

4.2 Dodané položky

Položky dodané v balení závisia od modelov a konfigurácií dostupných vo vašej krajine. Pozrite si časť 1.1 Úvod, strana 152



Ⓐ	Zdvihák – vrátane základne, stĺpika, ramena, závesnej rukoväte, jednotky ovládania a servomotorov <ul style="list-style-type: none"> • so skladacím stĺpikom (1 ks) • s pevným stĺpikom (2 ks) – základňa ako samostatná súčasť
Ⓑ	Ručné ovládanie (1 ks)
	Sieťový kábel (1 ks)
	Používateľská príručka (1 ks)
	Batéria (1 ks)* – len jednotky CBJ Care, CBJ1 a CBJ2
	Páčka na manuálne otvorenie nôh (1 ks)*
	Záves (1 ks)*

* V závislosti od modelu alebo konfigurácie



Ak sa zdvíhák dodáva so závesom, pokyny na používanie, aplikáciu, údržbu a umývanie nájdete v používateľskej príručke k závesu.

4.3 Montáž stĺpika

4.3.1 Rozloženie stĺpika

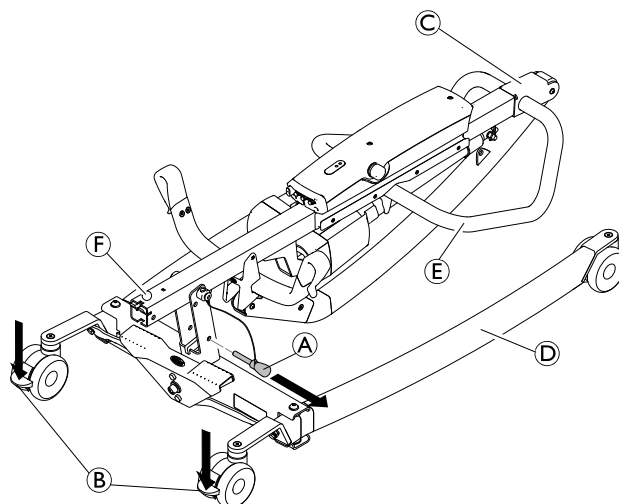
(len skladací stĺpik)



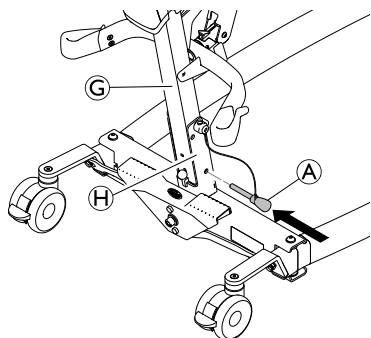
VAROVANIE!

- Stĺpik možno zložiť na účely skladovania alebo prepravy. Po každom zložení sa MUSÍ stĺpik správne zaistiť na zostave základne.
- Pred montážou skontrolujte všetky súčasti, či na nich nevidno chyby alebo poškodenie. V prípade akéhokoľvek poškodenia výrobok nepoužívajte a obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
- Pred montážou alebo demontážou sa uistite, či je aktivovaná funkcia núdzového zastavenia.
- Pri zdvíhaní komponentov pri montáži postupujte opatrne. Niektoré diely sú ťažké. Vždy pamätajte na to, aby ste boli v správnej zdvíhacej polohe.

Výrobok rozbaľujte a montujte na podlahe.



1. Zaistíte obe zadné kolieska ②. Vyberte poistný kolík ①.
2. Zostavu stípika ③ zdvihnite do vodorovnej polohy tak, že jednou nohou pristúpíte nohu ④ a budete ťahať držadlo na tlačenie ⑤ nahor, kým bezpečnostná poistka ⑥ nezapadne na miesto.
- 3.

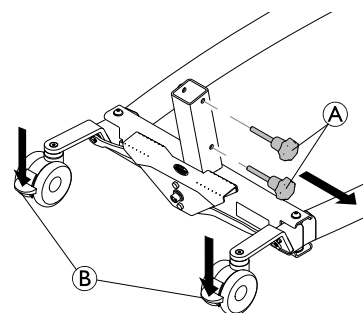


Do stípika ③ a základne ④ znova zasuňte poistný kolík ①. Skontrolujte, či je poistný kolík správne zasunutý.

4.3.2 Montáž stípika na základňu

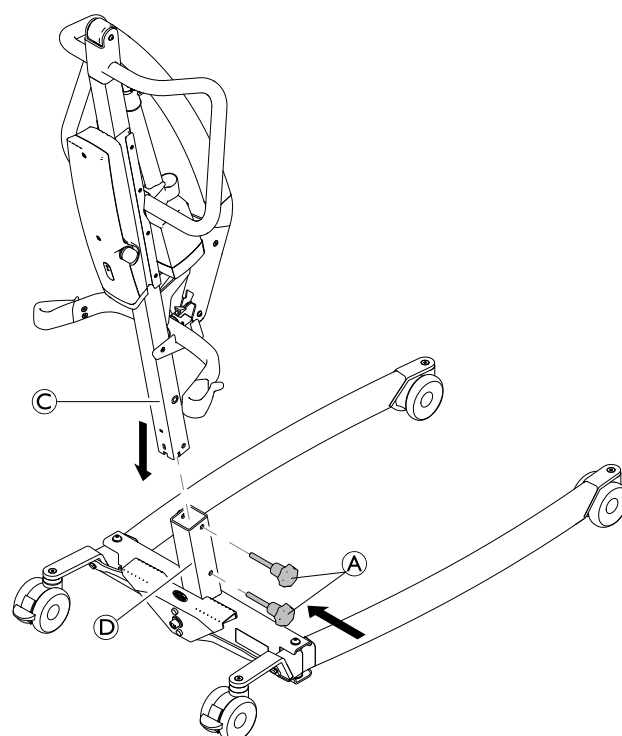
(len pevný stípič)

- 1.



Zaistíte obe zadné kolieska ② a otáčaním ručných skrutiek proti smeru hodinových ručičiek ① ich odskrutkujete zo základne.

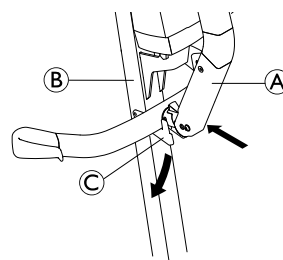
- 2.



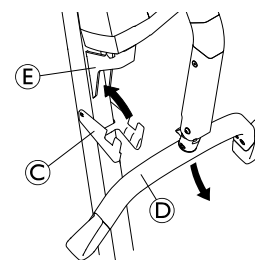
Rameno otočte smerom dopredu, stípič ③ spustite do podpory základne ④ a znova priskrutkujte ručné skrutky ①, čím pripevníte stípič ③ k základni.

4.4 Rozloženie závesnej rukoväte

- 1.

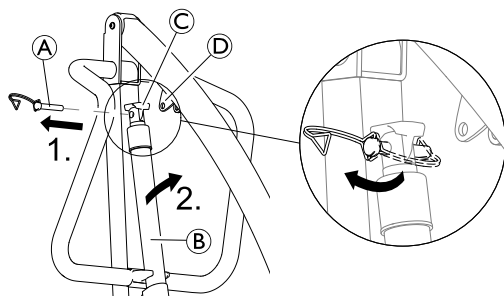


- 2.

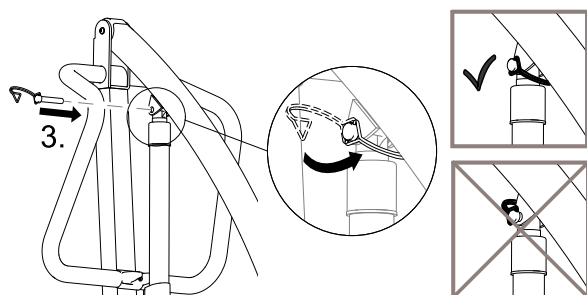


1. Stlačte a podržte rameno **A** k stĺpiku **B** a zložte svorku závesnej rukoväte **C**.
2. Zložte závesnú rukoväť **D** a skladajte svorku závesnej rukoväte **C**, kým sa nezaistí v montážnej konzole servomotora **E**.

4.5 Montáž servomotora na rameno




1. Uvoľnite svorku a vyberte zo servomotora **B** rýchlospojku **A**.
2. Demontujte servomotor **B** z konzoly na stĺpiku a namontujte ho spolu s ochranou pred priškripením **C** na montážnu konzolu ramena **D**.
- 3.

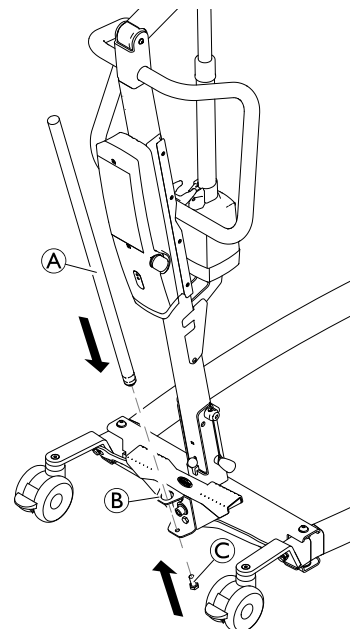


Zarovnajete otvory, znova zasuňte rýchlospojku **A** a zaistíte ju svorkou smerujúcou dopredu.

- i** Uistite sa, či je rýchlospojka úplne zasunutá a zaistená svorkou smerujúcou dopredu, ako je zobrazené na obrázku 3.

4.6 Montáž páčky na manuálne otvorenie nôh

 1 x 13 mm kľúč



Páčku **A** zasuňte zhora do otvoru v konzole **B** a zospodu ju pripevnite skrutkou **C**.

4.7 Resetovanie indikátora servisu

(len jednotka ovládania CBJ Care)



POZOR!

Ak indikátor servisu pri dennom používaní alebo po opätovnej montáži bliká nažlto, zdvihák vyžaduje servis.
– O servise požiadajte svojho dodávateľa výrobkov Invacare.

Po úvodnej montáži zdviháka bliká indikátor servisu nažlto a pred používaním zdviháka musíte indikátor resetovať.

Úvodné resetovanie indikátora servisu:

1. Vyhľadajte ručné ovládanie.
2. Súčasne stlačte a na päť sekúnd podržte tlačidlá NAHOR a NADOL.
3. Po resetovaní indikátora servisu budete počuť zvuk.

5 Použitie

5.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Pred používaním zdviháka s pacientom si pozrite nasledujúce bezpečnostné informácie a pokyny:

- 2 *Bezpečnosť, strana 153*
- 6 *Zdvíhanie pacienta, strana 164*

5.2 Zablokovanie/odblokovanie zadných koliesok

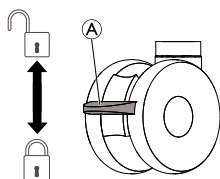


VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Zdvihák by sa mohol prevrátiť a ohroziť pacienta a asistentov.

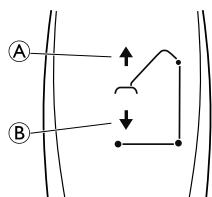
- Spoločnosť Invacare odporúča nechať pri zdvíhaní zadné kolieska odblokované, aby sa mohol zdvihák pacienta sám stabilizovať pri prvotnom zdvíhaní pacienta z vozíka, postele alebo ľubovoľnej stabilnej podložky.
- Spoločnosť Invacare odporúča zablokovať zadné kolieska zdviháka len pri umiestňovaní závesu okolo pacienta alebo pri vyberaní pacienta zo závesu.



- Koliesko zablokujete zatlačením pedála (A) nohou nadol.
- Koliesko odblokujete vytlačením pedála (A) nohou nahor.

5.3 Zdvíhanie/spúšťanie elektrického zdviháka

Ručné ovládanie slúži na zdvíhanie alebo spúšťanie zdviháka.



1. Zdvihnutie zdviháka – stlačením a podržaním tlačidla NAHOR (A) sa rameno a pacient zdvihnú.
2. Spustenie zdviháka – stlačením a podržaním tlačidla NADOL (B) sa rameno a pacient spustia.



Uvoľnením tlačidla sa zdvíhanie alebo spúšťanie zdviháka zastaví.

5.4 Zatvorenie/otvorenie nôh



VAROVANIE!

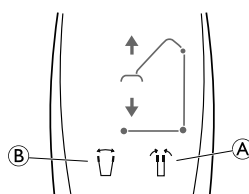
Riziko poranenia

Zdvihák by sa mohol prevrátiť a ohroziť pacienta a asistentov.

- Optimálna stabilita a bezpečnosť sú zaručené, keď sú nohy zdviháka v úplne otvorenej polohe. Ak je potrebné zatvoriť nohy zdviháka, aby ste ho mohli presunúť pod posteľ, nohy zatvorte len do takej polohy, ktorá umožňuje zdvihák umiestniť nad pacienta a zdvihnúť ho z povrchu postele. Keď sa nohy zdviháka viac nenachádzajú pod posteľou, znova ich vráťte do úplne otvorenej polohy.

5.4.1 Elektrické zatvorenie/otvorenie nôh

Ručné ovládanie slúži na otváranie alebo zatváranie nôh základne.

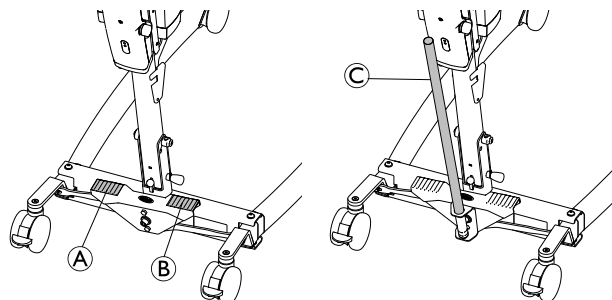


1. Nohy zatvoríte stlačením a podržaním tlačidla zatvorenia nôh (A).
2. Nohy otvoríte stlačením a podržaním tlačidla otvorenia nôh (B).



Pohyb nôh sa zastaví po uvoľnení tlačidla.

5.4.2 Manuálne zatvorenie/otvorenie nôh



Nástroj na manuálne otvorenie nôh sa ovláda dvoma pedálmi (A) a (B) alebo páčkou (C).

1. Nohy otvoríte stlačením pravého pedála (B) nohou.
2. Nohy zatvoríte stlačením ľavého pedála (A) nohou.

Použitie páčky:

1. Nohy otvoríte potiahnutím páčky (C) doprava.
2. Nohy zatvoríte potlačením páčky (C) doľava.

5.5 Výmena závesnej rukoväte

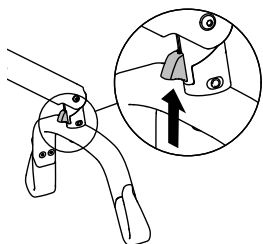
(závesná rukoväť len s funkciou SMARTLOCK™)

**VAROVANIE!****Riziko poranenia**

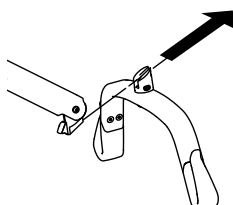
- Používajte len závesné rukoväte vyrobené pre tento zdvihák.
- Uistite sa, či je závesná rukoväť vhodná pre pacienta a reálne požadované zdvíhanie alebo presun.
- Skontrolujte, či je závesná rukoväť pevne pripevnená ku konektoru ramena a nemožno ju odpojiť bez stlačenia poistného kolíka.

Odpojenie závesnej rukoväte

1.



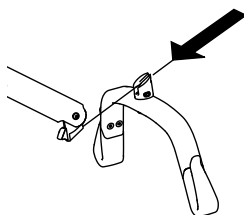
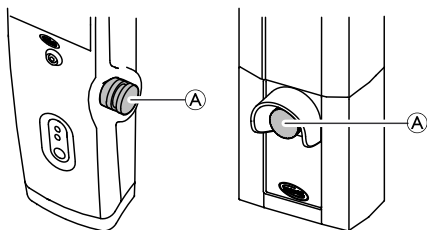
2.



1. Stlačte a podržte poistný kolík smerom nahor.
2. Vysuňte závesnú rukoväť dopredu a mierne nahor.

Pripevnenie závesnej rukoväte

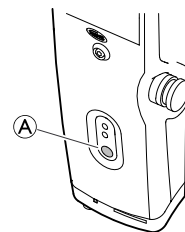
1. Zasúvajte závesnú rukoväť, kým nebudete počuť kliknutie.
2. Skontrolujte, či je závesná rukoväť pevne pripevnená ku konektoru ramena a nemožno ju odpojiť bez stlačenia poistného kolíka.

**5.6 Vykonanie núdzového zastavenia**

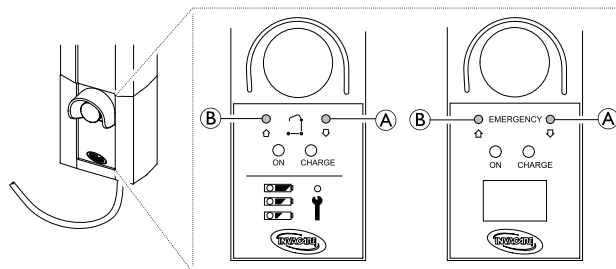
1. Na jednotke ovládania stlačte červené núdzové tlačidlo (A) a rameno a pacient sa prestanú zdvíhať alebo spúšťať.
2. Ak chcete obnoviť prevádzku, otočte núdzové tlačidlo v smere hodinových ručičiek.

5.7 Aktivácia núdzového uvoľnenia na jednotke ovládania**5.7.1 Jednotka ovládania CBJ Home**

Ak ručné ovládanie zlyhá, rameno možno spustiť pomocou okrúhleho vypínača na núdzové uvoľnenie.



1. Rameno spustíte stlačením a podržaním tlačidla (A) v prednej časti jednotky ovládania.
2. Spúšťanie ramena zastavíte uvoľnením príslušného tlačidla.

5.7.2 Jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2**Núdzové spustenie**

Ak ručné ovládanie zlyhá, rameno možno spustiť pomocou okrúhleho vypínača na núdzové uvoľnenie. Tlačidlo stlačte ostrým predmetom, napríklad ceruzkou.

1. Rameno spustíte stlačením a podržaním tlačidla (A) v prednej časti jednotky ovládania.
2. Spúšťanie ramena zastavíte uvoľnením príslušného tlačidla.

Núdzové zdvíhanie

(táto funkcia nie je dostupná pre jednotku CBJ2)

Ak ručné ovládanie zlyhá, rameno možno zdvihnúť pomocou okrúhleho vypínača na núdzové zdvíhanie. Tlačidlo stlačte ostrým predmetom, napríklad ceruzkou.

1. Rameno zdvihnete stlačením a podržaním tlačidla (B) v prednej časti jednotky ovládania.
2. Zdvíhanie ramena zastavíte uvoľnením príslušného tlačidla.

5.8 Manuálna aktivácia núdzového uvoľnenia

V prípade čiastočného alebo úplného výpadku elektrickej energie či vybitia batérie pri používaní je zdvihák vybavený systémom manuálneho núdzového uvoľnenia.

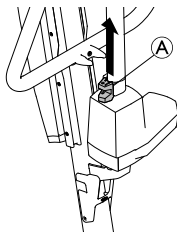


Odporúča sa použiť funkciu primárneho núdzového uvoľnenia. Funkcia sekundárneho (manuálneho) núdzového uvoľnenia slúžia len ako záložná funkcia primárneho núdzového uvoľnenia.

Zdviháky Birdie® EVO a Birdie® EVO PLUS

Systém manuálneho núdzového uvoľnenia sa nachádza v spodnej časti piestu servomotora.

1. Súčasne potiahnite červenú núdzovú poistku nahor **A** a tlačte rameno nadol.



Systém manuálneho núdzového uvoľnenia bude fungovať len vtedy, keď sa v závese nachádza pacient. Podľa pokynov nižšie ho možno nastaviť v závislosti od hmotnosti pacienta. Hmotnosť je vopred nastavená na hodnotu 75 kg.

Nastavenie rýchlosti spúšťania pri manuálnom núdzovom spúšťaní:

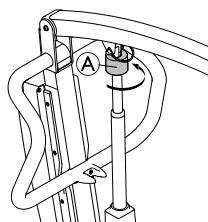
1. Vyhľadajte skrutku vo vrchnej časti červenej núdzovej poistky **A**.
2. Uvoľnením skrutky rýchlosť zvýšite.
3. Dotiahnutím skrutky rýchlosť znížite.

Birdie® EVO COMPACT

(voliteľné)

Systém manuálneho núdzového uvoľnenia sa nachádza vo vrchnej časti piestu servomotora.

1. Otočte gombík núdzového uvoľnenia **A** proti smeru hodinových ručičiek.



5.9 Nabíjanie batérie

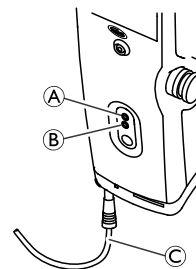
! DÔLEŽITÉ!

- Uistite sa, že pri nabíjaní batérie nie je aktivovaná funkcia núdzového zastavenia.
- Uistite sa, že sa batéria nabíja v dobre vetranej miestnosti.
- Keď je zdvihák pripojený k zdroju napájania, elektrické funkcie nie sú aktivované.
- Nepokúšajte sa používať zdvihák, ak je poškodený kryt batérie.
- Pred ďalším používaním vymeňte poškodený kryt batérie.
- Nepresúvajte zdvihák, kým je zapojený do sieťovej zásuvky.

Batériu sa odporúča nabíjať denne, aby sa zaručilo optimálne používanie zdviháka a predĺžila sa výdrž batérie. Okrem toho sa batériu odporúča nabiť pred prvým použitím.

5.9.1 Jednotka ovládania CBJ Home

Jednotka ovládania vydáva zvukový signál. Pípkanie signalizuje takmer vybitú batériu, no pacienta možno stále spustiť. Batérie sa odporúča nabiť čo najskôr po zaznení signálu.



1. Zapojte napájací kábel **C** do sieťovej zásuvky.

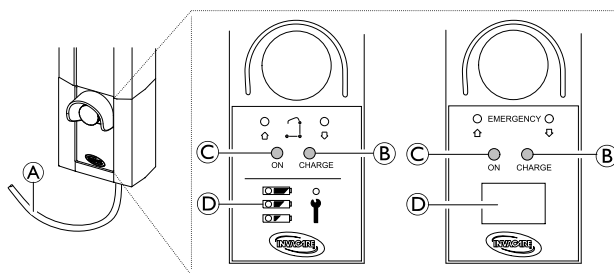
i Batéria sa bude nabíjať približne štyri hodiny. Po úplnom nabití batérie sa nabíjačka automaticky vypne.

Počas nabíjania bude vrchná žltá dióda **A** blikať a po úplnom nabití batérie bude svietiť.

Spodná zelená dióda **B** bude svietiť, kým bude jednotka ovládania pripojená k sieťovej zásuvke, a rozsvieti sa po stlačení ľubovoľného tlačidla na ručnom ovládaní alebo po aktivovaní funkcie elektrického núdzového spustenia.

2. Po úplnom nabití batérie odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky.

5.9.2 Jednotky ovládania CBJ Care, CBJ1, CBJ2



Jednotka ovládania vydáva zvukový signál. Pípkanie signalizuje takmer vybitú batériu, no pacienta možno stále spustiť. Batérie sa odporúča nabiť čo najskôr po zaznení signálu.

1. Zapojte napájací kábel **A** do sieťovej zásuvky.

i Batéria sa bude nabíjať približne štyri hodiny. Po úplnom nabití batérie sa nabíjačka automaticky vypne.

Počas nabíjania bude pravá žltá dióda **B** svietiť a po úplnom nabití batérie zhasne.

Ľavá zelená dióda **C** bude svietiť, kým bude jednotka ovládania pripojená k elektrickej sieti.

2. Po úplnom nabití batérie odpojte napájací kábel **A** od sieťovej zásuvky.

Indikátor batérie

Jednotka ovládania môže byť vybavená indikátorom batérie **D**, ktorý signalizuje zostávajúcu kapacitu batérie.

Jednotka CBJ Care

Typ indikátora batérie	Stav batérie	Popis
	Úplne nabitá	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (100 – 50 %). Vrchná dióda LED je ZELENÁ.
	Čiastočne nabitá	Batéria vyžaduje nabitie (50 – 25 %). Stredná dióda LED je ŽLTÁ.
	Takmer vybitá	Batéria vyžaduje nabitie (menej ako 25 %). Po stlačení tlačidla zaznie zvukový signál. Spodná dióda LED je ŽLTÁ.
	Takmer vybitá (dióda LED bliká)	Batéria vyžaduje nabitie. Niektoré funkcie zdviháka nie sú dostupné a možno len spustiť rameno.

Jednotky CBJ1 a CBJ2 s displejom LCD

Typ indikátora batérie	Stav batérie	Popis
	Úplne nabitá (100 %)	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (100 %).
	Čiastočne nabitá (75 %)	Batéria je v poriadku – nevyžaduje nabitie (75 %).
	Čiastočne nabitá (50 %)	Batéria vyžaduje nabitie (50 %).
	Takmer vybitá (25 %)	Batéria vyžaduje nabitie (25 %). Po stlačení tlačidla zaznie zvukový signál.
	Takmer vybitá (0 %)	Batéria vyžaduje nabitie. Niektoré funkcie zdviháka nie sú dostupné a možno len spustiť rameno.

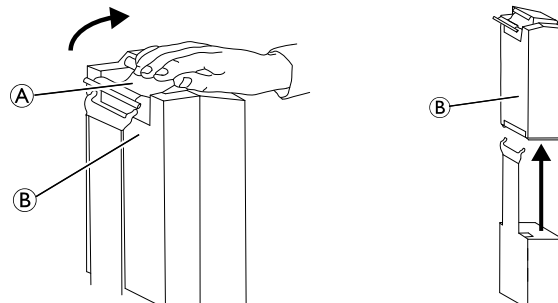
5.9.3 Voliteľná nabíjačka batérie

(len pre jednotky ovládania s odpojiteľnou batériou)

Postup vybratia alebo vloženia batérie je rovnaký pre jednotku ovládania aj nabíjačku.

Vybratie batérie

- 1.
- 2.



1. Nadvihnite rukoväť **A** na zadnej strane batérie **B**.
2. Nadvihnite batériu a vytiahnite ju z jednotky ovládania alebo nabíjačky.

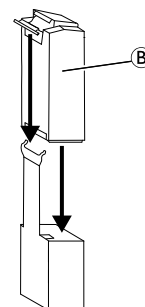
Vloženie batérie

**POZOR!**

Nesprávne vloženie batérie môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Uistite sa, že pri vkladaní batérie na jednotku ovládania alebo nabíjačku počujete kliknutie ako potvrdenie správneho vloženia.

1. Podľa obrázka umiestnite batériu **B** na jednotku ovládania alebo nabíjačku a uistite sa, že ste počuli kliknutie.



Po umiestnení batérie na nabíjačku sa rozsvieti dióda LED nabíjania. Po dokončení nabíjania dióda LED nabíjania zhasne.

Úplné nabitie batérie bude trvať približne štyri hodiny.

6 Zdvíhanie pacienta

6.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Nesprávne používanie tohto výrobku môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Pred presunom pacienta na stabilnú podložku (invalidný vozík, posteľ, toaletný vozík alebo iný povrch) skontrolujte, či zdvihák podľa hmotnostnej kapacity unesie hmotnosť pacienta.
- Ak sa na stabilnej podložke (invalidný vozík, posteľ a pod.) nachádzajú poistky koliesok, pred spustením alebo zdvihnutím pacienta musia byť zaistené.



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Nesprávne používanie tohto výrobku môže viesť k poraneniu alebo poškodeniu.

- Na tlačenie alebo ťahanie zdviháka vždy používajte držadlá na tlačenie nachádzajúce sa na stĺpiku.
- Vyhýbajte sa používaniu zdviháka na svahu. Spoločnosť Invacare výrobok odporúča používať len na rovnom povrchu.
- Keď presúvate pacienta zaveseného v závese pripojenom k zdviháku, **NEPRESÚVAJTE** zdvihák po nerovných povrchoch. Zdvihák by sa mohol prevrátiť.



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Poškodenie súčastí zdviháka (ručné ovládanie, kolieska a pod.) v dôsledku nárazu o podlahu, steny alebo iné statické objekty môže následne spôsobiť poškodenie výrobku a môže viesť k poraneniu.

- **ZABRÁŇTE** tomu, aby súčasti narazili o podlahu, stenu alebo iné statické objekty.
- Keď ručné ovládanie nepoužívate, **VŽDY** ho správne skladujte.



VAROVANIE!

Riziko poranenia

Závesná rukoväť sa môže zrazu posunúť a spôsobiť poranenie.

- Pri umiestňovaní zdviháka majte na pamäti polohu závesnej rukoväte a pacienta.



VAROVANIE!

Riziko zachytenia alebo uškrtenia

Ak nie je kábel ručného ovládania správne umiestnený a zaistený, môže spôsobiť poranenie.

- **VŽDY** majte na pamäti umiestnenie kábla ručného ovládania vzhľadom na polohu pacienta a opatrovníkov.
- **ZABRÁŇTE** tomu, aby sa kábel ručného ovládania obkrútil okolo pacienta a opatrovníkov.
- Ručné ovládanie musí byť správne zaistené. Keď ručné ovládanie nepoužívate, **VŽDY** ho správne skladujte.



VAROVANIE!

Riziko zachytenia alebo uškrtenia

Predmety obklopujúce pacienta môžu pri zdvíhaní zapríčiniť zachytenie alebo uškrtenie. Predchádzanie zachyteniu alebo uškrteniu:

- Pred zdvíhaním skontrolujte, či pacient nie je zachytený v predmetoch okolo neho.



VAROVANIE!

Riziko zachytenia

Hrozí nebezpečenstvo zachytenia medzi hákmi závesnej rukoväte a závesom.

- Pri zdvíhaní postupujte obozretne.
- Pri zdvíhaní **NIKDY** neumiestňujte ruky ani prsty na háky ani do ich blízkosti.
- Pred zdvíhaním sa uistite, či sa ruky a prsty pacienta nachádzajú mimo hákov.



DÔLEŽITÉ!

Všetky postupy presunu opísané v nasledujúcej časti môže vykonávať jeden (1) asistent. Spoločnosť Invacare však odporúča, aby ich pri každej novej príležitosti vykonávali dvaja (2) asistenti.

6.2 Príprava na zdvíhanie



VAROVANIE!

Riziko poranenia

Počas presunov a zdvíhania môže rameno naraziť do pacienta alebo opatrovníkov a spôsobiť poranenie.

- Počas presunov majte **VŽDY** na pamäti umiestnenie ramena.
- Uistite sa, že je rameno umiestnené tak, aby nemohlo naraziť do pacienta ani okolostojacich osôb.
- Počas presunov majte **VŽDY** na pamäti polohu vášho tela vzhľadom na umiestnenie ramena.

1. Skôr než budete pokračovať, pozrite si tieto informácie a dodržiavajte všetky varovania uvedené v častiach 2 *Bezpečnosť, strana 153* a 6 *Zdvíhanie pacienta, strana 164*
2. Umiestnite pacienta do závesu. Pozrite si používateľskú príručku k závesu.
3. Odstite zadné kolieska. Pozrite si časť 5 *Použitie, strana 160*
4. Otvorte nohy zdviháka. Pozrite si časť 5 *Použitie, strana 160*
5. Zdvihák pacienta presúvajte na miesto pomocou držadiel na tlačenie.



VAROVANIE!

- Ak zdvihák používate spolu s posteľami alebo invalidnými vozíkmi, majte na pamäti polohu zdviháka vzhľadom na ostatné zariadenia, aby sa do nich zdvihák nezamotal.
- Pred umiestnením nôh zdviháka pacienta pod posteľ sa uistite, či sa v danom priestore nenachádzajú nejaké prekážky.

6. Pripevnenie závesu bude jednoduchšie, keď zdvihák pacienta spustíte.

7. Zastíte zadné kolieska. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 160
8. Pripevníte záves. Pozrite si časť 6.2.1 Pripevnenie závesu k zdvíháku, strana 165

6.2.1 Pripevnenie závesu k zdvíháku



VAROVANIE!

Riziko poranenia

Pri použití nesprávnych alebo poškodených závesov môže pacient spadnúť alebo sa môžu poraniť asistenti.

- Používajte záves Invacare odporúčaný lekárom, zdravotnou sestrou alebo zdravotníckym asistentom pacienta a zaručíte tak pohodlné a bezpečné zdvíhanie pacienta.
- Závesy a príslušenstvo zdvíháka pacienta značky Invacare sú špeciálne navrhnuté na používanie spolu so zdvíhákmi pacienta značky Invacare.
- Po každom praní (v súlade s pokynmi na závese) skontrolujte, či nie sú závesy opotrebované, roztrhnuté a či sa na nich neuvoľnili švy.
- Bielené, roztrhnuté, rozrezané, zodraté alebo poškodené závesy nie sú bezpečné a mohli by spôsobiť poranenie. Ihneď ich zlikvidujte.
- Závesy NEUPRAVUJTE.



VAROVANIE!

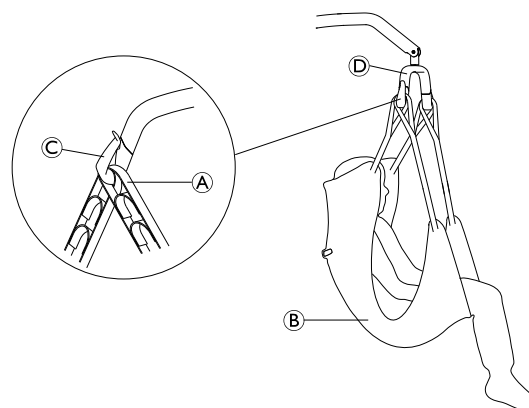
Riziko poranenia

Nesprávne pripevnené alebo upravené závesy môžu spôsobiť pád pacienta alebo poranenie asistentov.

- Pred presunom pacienta zo stabilnej podložky (postele, stoličky alebo toaletného vozíka) dbajte na to, aby ste po každom odstránení a výmene závesu skontrolovali miesta pripevnenia a zaručili tak správne pripevnenie závesu.
- Závesná rukoväť MUSÍ byť pripevnená k zdvíháku ešte PRED pripevnením závesu.
- Medzi pacienta a materiál závesu NEVKLADAJTE žiadny typ inkontinenčnej vložky ani sedáciu podušku s plastovou spodnou časťou, pretože pacient by sa mohol pri presune vyšmyknúť zo závesu.
- Uistite sa, že pacient má pri zdvíhaní dostatočnú oporu hlavy.
- Pacienta v závese umiestnite podľa pokynov dodaných so závesom.
- Úpravy zaručujúce, že sa bude pacient pri presune cítiť bezpečne a pohodlne, sa musia vykonávať pred presunom.

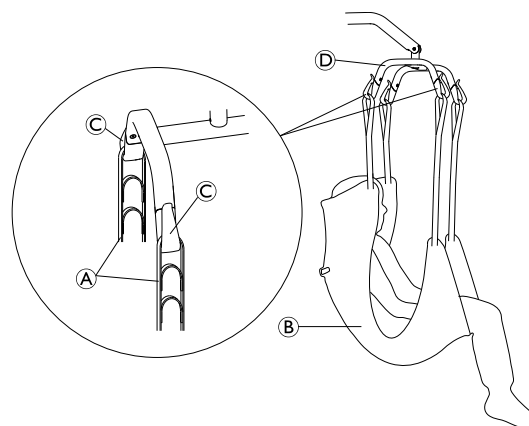
Na slučkách na závese môžu byť farebné pásy umožňujúce nastavenie rôznej dĺžky, vďaka ktorým môžete pacienta umiestniť do rôznych polôh. Na dosiahnutie vzpriamenej podpory použite na chrbte pacienta kratšie slučky. Pri použití dlhších slučiek bude chrbát pacienta menej podopretý a pacient bude viac v polohe ležmo. Na oboch stranách závesu použite slučky rovnakej farby, aby sa pacient zdvíhal rovnomerne.

2-bodová závesná rukoväť



1. Slučky na ramená A závesu B umiestnite na háky C závesnej rukoväte D.
2. Slučky na nohy A závesu B umiestnite na háky C závesnej rukoväte D.

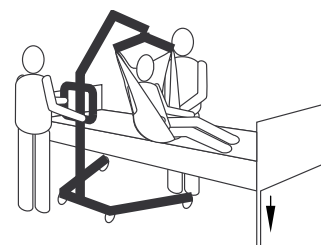
4-bodová závesná rukoväť



1. Slučky A závesu B umiestnite na háky C závesnej rukoväte D.

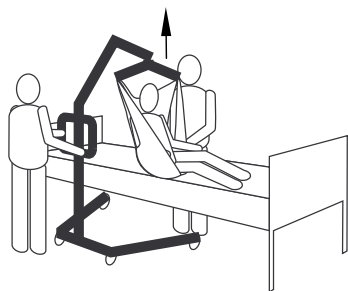
6.3 Presun pacienta z postele

1. Pripravte sa na zdvíhanie. Pozrite si časť 6.2 Príprava na zdvíhanie, strana 164
2. Pripevníte k zdvíháku záves. Pozrite si časť 6.2.1 Pripevnenie závesu k zdvíháku, strana 165
3. Odistíte zadné kolieska.
- 4.



Spustíte posteľ do najnižšej polohy.

5.



Pacienta zdvihnite dostatočne vysoko, aby sa dostal nad stabilnú podložku a zároveň celou hmotnosťou spočíval v závese.

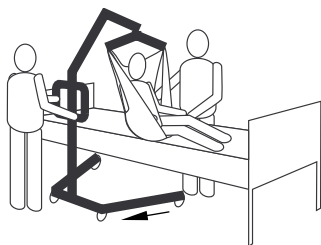
i Rameno zostane na mieste, kým nestlačíte tlačidlo NADOL.

6.



Pred presunom pacienta znova skontrolujte, či je záves správne pripevnený k hákom závesnej rukoväte. Pozrite si časť 6.2.1 *Pripevnenie závesu k zdviháku*, strana 165. Ak nie je niektoré príslušenstvo správne pripevnené, spustite pacienta späť na stabilnú podložku a vyriešte problém.

7.



Pomocou držiadiel na tlačenie odsuňte zdvihák od stabilnej podložky.

8.



Pomocou rukovätí na závese otočte pacienta smerom k asistentovi ovládajúcemu zdvihák pacienta.

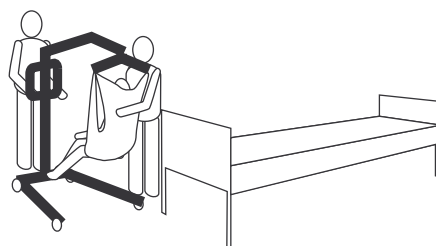
9.



Spustite pacienta tak, aby sa mu chodidlá dotýkali základne zdviháka obkročmo k stĺpiku.

i Spodné ťažisko zaručuje stabilitu, vďaka čomu sa pacient cíti bezpečnejšie a zdvihák sa ľahšie presúva.

10.



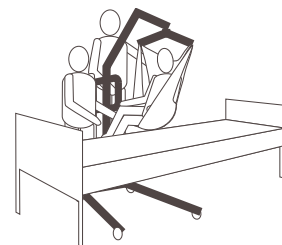
Zdvihač pacienta presúvajte s oboma rukami pevne umiestnenými na držiadlách na tlačenie.

11. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

6.4 Presun pacienta na posteľ

1. Okrem krokov potrebných na zdvihnutie pacienta na iný povrch alebo stabilnú podložku vykonajte nasledujúce kroky.

2.



Zdvihnite alebo spustite zdvihač tak, aby sa pacient nachádzal nad stabilným povrchom. Dbajte na to, aby ste pacienta dostatočne zdvihli alebo spustili tak, aby sa nedotýkal bočných strán stabilnej podložky.

3.



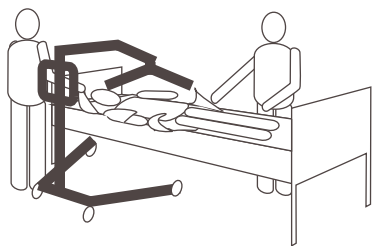
Spustite pacienta na stabilný povrch.

4. Uistite sa, či je pacient úplne podopretý na povrchu, na ktorý ho presúvate.

5. Zaistite zadné kolieska.

6. Zdvihnite posteľ do dobrej pracovnej výšky (zvyčajne do výšky bedier opatrovníkov).

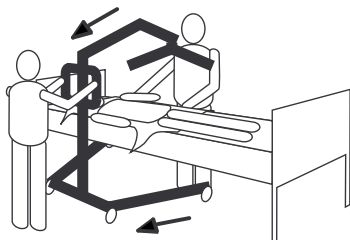
7.



Odpojte záves zo závesnej rukoväte.

8. Odistite zadné kolieska.

9.



Odsuňte zdvihák.

6.5 Presun pacienta na invalidný vozík

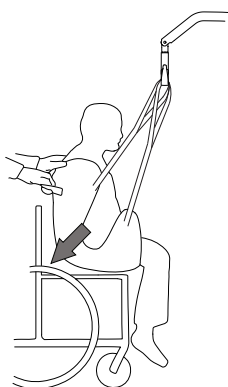


VAROVANIE!

Riziko poranenia

- Pred presunom pacienta skontrolujte, či invalidný vozík podľa hmotnostnej kapacity unesie hmotnosť pacienta.
- Pred spustením pacienta do invalidného vozíka na účely prepravy MUSIA byť zaistené kolieska invalidného vozíka.

1. Okrem krokov potrebných na zdvihnutie pacienta na iný povrch alebo stabilnú podložku vykonajte nasledujúce kroky.
2. Aktivujte parkovacie brzdy invalidného vozíka, aby ste predišli jeho pohybu.
3. Pacienta umiestnite nad sedadlo otočeného chrbtom k zadnej časti vozíka.
- 4.



Začnite spúšťať pacienta a pomocou držadla (na vybratých modeloch) alebo bočných strán závesu nasmerujte bedrá pacienta čo najďalej do sedadla, aby sa zaručila správna poloha. Zaručíte tak dobrú rovnováhu a zabránite prevráteniu vozíka smerom dopredu.

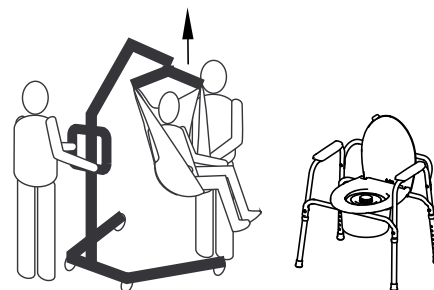
6.6 Presun pacienta na toaletný vozík a z neho

i Zdvihák pacienta Invacare NIE JE určený na používanie ako prepravný prostriedok. Ak sa kúpeľňa NENACHÁDZA blízko postele alebo ak zdvihák pacienta nemožno jednoducho presunúť k toaletnému vozíku, pred opätovným použitím zdviháka pacienta na umiestnenie pacienta na štandardný toaletný vozík sa pacient MUSÍ presunúť na invalidný vozík a následne do kúpeľne.

i Závesy s otvormi na toaletný vozík sú navrhnuté na používanie s toaletným vozíkom alebo štandardným toaletným vozíkom.

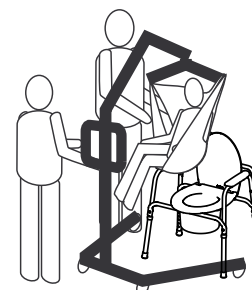
i Pred presunom pacienta by sa mal zdvihák pacienta presunúť do kúpeľne a malo by sa skontrolovať, či ho možno jednoducho presunúť k toaletnému vozíku.

1. Okrem krokov potrebných na zdvihnutie pacienta na iný povrch alebo stabilnú podložku vykonajte nasledujúce kroky.
- 2.



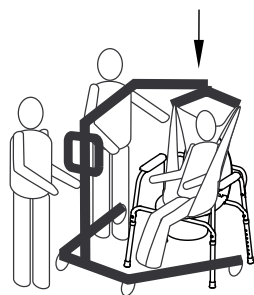
Pacienta zdvihnite dostatočne vysoko, aby sa nedotýkal ramien toaletného vozíka a zároveň celou hmotnosťou spočíval v zdviháku pacienta. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 160

3.



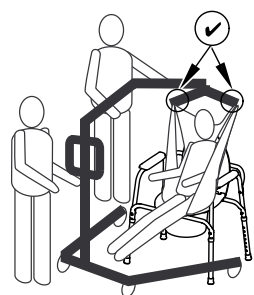
Zdvihák umiestnite tak, aby sa jeho nohy nachádzali z vonkajšej strany nôh toaletného vozíka a aby sa držadlá na tlačenie zdviháka nachádzali oproti toaletnému vozíku a umožnili tak pacientovi presun na toaletný vozík.

4.



Spustite pacienta na toaletný vozík, pričom nechajte záves pripnutý k háčkom závesnej rukoväte. Spoločnosť Invacare odporúča neodpájať záves z háčkov závesnej rukoväte, kým pacient používa toaletný vozík alebo štandardný toaletný vozík.

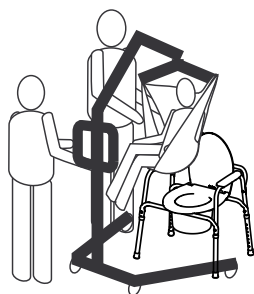
5.



Po skončení úkonu znova skontrolujte správne pripnutie závesu.

6. Zdvihnite pacienta z toaletného vozíka.

7.



Keď sa pacient nachádza nad povrchom toaletného vozíka, pomocou držiadiel na tlačenie odsuňte zdvihák od toaletného vozíka.

8. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

6.7 Zdvíhanie pacienta z podlahy



VAROVANIE!

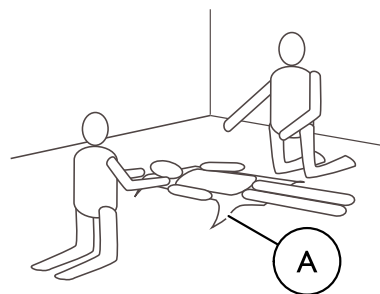
Riziko poranenia

Zdvihák môže poraniť pacienta ležiaceho na podlahe alebo asistenta pracujúceho na podlahe.

– Keď sa pohybujúce diely zdviháka priblížia k pacientovi na podlahe, vždy postupujte opatrne.

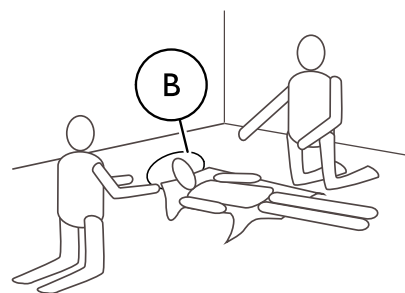
1. Určte, či pacient pri páde neutrpel nejaké poranenia. Ak sa nevyžaduje žiadne lekárske ošetrovanie, pokračujte v presune.

2.



Záves **A** umiestnite pod pacienta. Ďalšie informácie o umiestňovaní závesov nájdete v používateľskej príručke k závesu.

3.

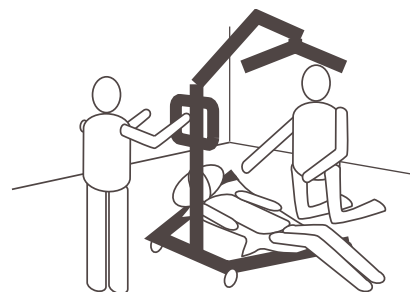


Povedzte pacientovi, aby zohol kolená a zdvihol hlavu z podlahy, pričom mu hlavu podložte vankúšom **B**.

4. Odstiňte zadné kolieska. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 160

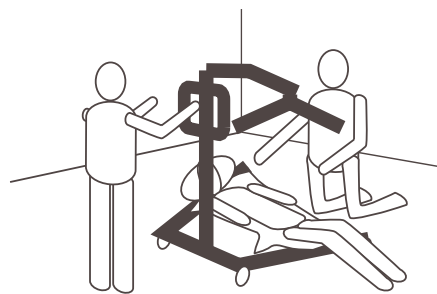
5. Otvorte nohy zdviháka. Pozrite si časť 5 Použitie, strana 160

6.



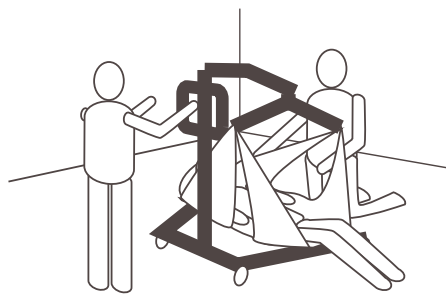
Jednu nohu zdviháka umiestnite pod pacientove ohnuté kolená a druhú nohu pod pacientovu hlavu. Popruhy závesu nechajte na vnútornej strane nôh zdviháka.

7.



Spustite rameno tak, aby sa závesná rukoväť nachádzala priamo nad hrudníkom pacienta.

8.



Pripevnite záves. Pozrite si časť 6.2.1 Pripevnenie závesu k zdviháku, strana 165

9. Zdvihnutím ramena zdvihnite pacienta z podlahy.
10. Pokračujte v presune na iný povrch alebo stabilnú podložku.

7 Preprava a skladovanie

7.1 Všeobecné informácie

Keď sa zdvihák pacienta prepravuje alebo dlhšie nepoužíva, tlačidlo núdzového zastavenia musí byť stlačené.

Pri preprave a skladovaní možno zložený alebo demontovaný zdvihák umiestniť do škatule balenia.

Zložené zdviháky možno ťahať na zadných kolieskach a zdviháky s nástrojom na manuálne otvorenie nôh možno zaparkovať vo vzpriamenej polohe so zostavou stĺpika/ramena smerujúcou nahor.

Zdvihák pacienta sa musí skladovať pri bežnej izbovej teplote. Ak sa skladuje vo vlhkom, chladnom alebo mokrom prostredí, motor a ďalšie montážne súčasti môžu korodovať. Pozrite si časť 11.4 Podmienky prostredia, strana 176

7.2 Demontáž stĺpika zo základne

(len pevný stĺpik)

1. Ak je pripojená voliteľná páčka nástroja na otvorenie nôh, demontujte ju.
2. Spustite rameno a úplne zatvorte obe nohy.
3. Aktivujte tlačidlo núdzového zastavenia a brzdy koliesok.
4. Postupujte podľa pokynov v časti 4.5 Montáž servomotora na rameno, strana 159 len v opačnom poradí.
5. Postupujte podľa pokynov v časti 4.4 Rozloženie závesnej rukoväte, strana 158 len v opačnom poradí.
6. Postupujte podľa pokynov v časti 4.3.2 Montáž stĺpika na základňu, strana 158 len v opačnom poradí.

7.3 Zloženie stĺpika

(len skladací stĺpik)

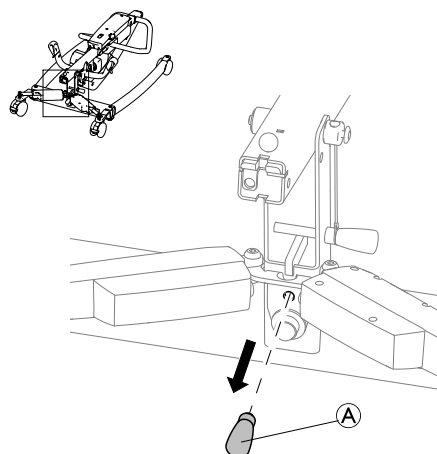
1. Ak je pripojená voliteľná páčka nástroja na otvorenie nôh, demontujte ju.
2. Spustite rameno a úplne zatvorte obe nohy.
3. Aktivujte tlačidlo núdzového zastavenia a brzdy koliesok.
4. Postupujte podľa pokynov v časti 4.5 Montáž servomotora na rameno, strana 159 len v opačnom poradí.
5. Postupujte podľa pokynov v časti 4.4 Rozloženie závesnej rukoväte, strana 158 len v opačnom poradí.
6. Postupujte podľa pokynov v časti 4.3.1 Rozloženie stĺpika, strana 157 len v opačnom poradí, a pred zložením stĺpika vytiahnite a podržte bezpečnostnú poistku ⑥.

7.4 Nadstavec stĺpika na nastavenie vzpriamenej polohy

(len model Birdie EVO)

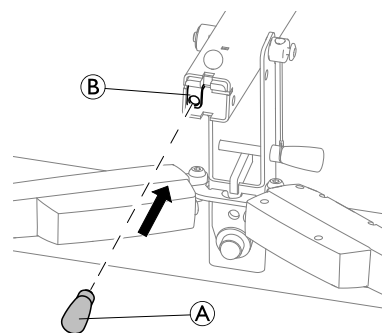
Magnetický nadstavec stĺpika slúži na nastavenie vzpriamenej polohy, ak je zdvihák vybavený pomôckou na elektrické otvorenie nôh.

1.



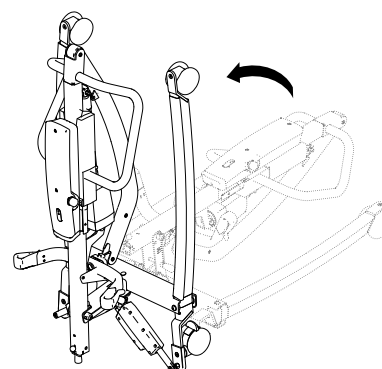
Demontujte nadstavec stĺpika ① zo skladovacej polohy na základni zdviháka.

2.



Zasuňte nadstavec stĺpika ① do držiaka ② na spodnej strane zloženého stĺpika.

3.



Zložený zdvihák možno teraz presunúť do vzpriamenej polohy.

8 Údržba

8.1 Všeobecné informácie o údržbe

Ak má byť zdvihák pacienta neustále funkčný, dodržiavajte postupy údržby opísané v tejto príručke.

Pravidelné čistenie odhalí uvoľnené alebo opotrebované súčasti, zaručí bezproblémovú prevádzku a predĺži očakávanú životnosť zdviháka.

Výrobok sa musí pred každým použitím vyčistiť a dezinfikovať podľa pokynov v tejto kapitole.

8.2 Denné kontroly



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Poškodené alebo opotrebované súčasti môžu ovplyvniť bezpečnosť zdviháka.

- Zdvihák pacienta sa musí kontrolovať pri každom použití.
- Ak objavíte poškodenie alebo si nie ste istí bezpečnosťou niektorej zo súčastí zdviháka, nepoužívajte ho. Ihneď sa obráťte na dodávateľa výrobkov Invacare a zaručte, aby sa zdvihák až do vykonania opráv nepoužíval.

Kontrolný zoznam dennej kontroly

- Vizuálne skontrolujte zdvihák pacienta. Skontrolujte všetky súčasti, či nedošlo k ich externému poškodeniu alebo opotrebovaniu.
- Skontrolujte funkciu núdzového spustenia (ovládanú elektricky aj mechanicky). Skontrolujte všetky súčasti, či nedošlo k ich externému poškodeniu alebo opotrebovaniu.
- Skontrolujte všetok hardvér, miesta pripojenia a namáhané súčasti, napríklad závesy, závesnú rukoväť a všetky body otáčania, či nedošlo k opotrebovaniu, prasknutiu, rozstrapkaniu, deformácii alebo poškodeniu.
- Overte, či je ručné ovládanie funkčné (zdvíhanie a pohyby nôh).
- Batériu nabíjajte každý deň používania zdviháka.
- Skontrolujte funkciu núdzového zastavenia.
- Skontrolujte indikátor servisu (len jednotka ovládania CBJ Care).



Indikátor servisu je symbol kľúča na jednotke ovládania a prípadne aj na ručnom ovládaní.

- Ak indikátor servisu bliká nažlto, zdvihák vyžaduje servis. Zdvihák nepoužívajte a požiadajte dodávateľa výrobkov Invacare o servis.
- Ak indikátor servisu neblinká, zdvihák je pripravený na používanie.

8.3 Čistenie a dezinfekcia



DÔLEŽITÉ!

Nesprávne tekutiny alebo metódy môžu výrobok poškodiť.

- Nikdy nepoužívajte korozívne tekutiny (zásady, kyseliny a pod.) ani abrazívne čistiace prostriedky.
- Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlo (celulózové riedidlo, acetón a pod.), ktoré mení štruktúru plastu alebo rozpúšťa pripojené štítky.
- Všetky použité čistiace a dezinfekčné prostriedky musia byť účinné, navzájom kompatibilné a musia chrániť materiály, na čistenie ktorých sa používajú.
- Výrobok sa nesmie čistiť v automatických čistiarňach, pomocou vysokotlakového čistiaceho zariadenia ani parou.
- Skôr než začnete výrobok znova používať, vždy skontrolujte, či je úplne suchý.

Čistenie závesu

Podrobné informácie o čistení nájdete v pokynoch na čistenie na závese a v príručke k závesu.

Čistenie zdviháka

Metóda: utretie vlhkou tkaninou alebo vyčistenie mäkkou kefou.

Maximálna teplota: 40 °C

Rozpúšťadlo/chemikálie: bežný čistiaci prostriedok do domácnosti a voda.

Sušenie: utretie suchou mäkkou tkaninou.

Dezinfekcia zdviháka

Metóda: utretie navlhčenou a dobre vyžmýkanou tkaninou.

Dezinfekčný prostriedok: bežný dezinfekčný prostriedok do domácnosti.



DÔLEŽITÉ!

Používajte len dezinfekčné prostriedky a metódy schválené miestnou inštitúciou pre kontrolu infekcií a dodržiavajte miestnu zásadu kontroly infekcií.

Sušenie: nechajte výrobok vyschnúť na vzduchu.

8.4 Servisný interval



VAROVANIE!

Riziko poranenia alebo poškodenia

Servis musí vykonávať len kvalifikovaný technik.

- O servis požiadajte svojho dodávateľa výrobkov Invacare.

Ak sa v miestnych požiadavkách neuvádza iný interval, servis sa musí vykonávať minimálne každých 12 mesiacov.

9 Po používaní

9.1 Likvidácia



VAROVANIE!

Ohrozenie životného prostredia

Zariadenie obsahuje batérie.

Výrobok môže obsahovať látky, ktoré môžu byť nebezpečné pre životné prostredie, ak sa likvidujú na miestach (na skládkach), ktoré nie sú vyhovujúce podľa zákonov.

- Batérie NELIKVIDUJTE spolu s bežným domácim odpadom.
- Batérie sa MUSIA zaniest' na vhodné zberné miesto. Vrátene batérií vyžaduje zákon a je bezplatné.
- Likvidujte len vybité batérie.
- Pred likvidáciou prikryte svorky lítiových batérií.
- Ďalšie informácie o type batérie nájdete na štítku batérie alebo v časti 11 *Technické Údaje*, strana 174

Správajte sa zodpovedne voči životnému prostrediu a rôzne materiály a komponenty tohto výrobku na konci životnosti recyklujte samostatne prostredníctvom zariadenia na recykláciu.

Likvidácia a recyklácia použitých výrobkov a obalov musia byť v súlade so zákonmi a nariadeniami týkajúcimi sa manipulácie s odpadom v jednotlivých krajinách. Informácie vám poskytne miestna spoločnosť odpadového hospodárstva.

9.2 Opätovné použitie

Tento výrobok je vhodný na opätovné použitie. Maximálny počet opätovných použití závisí od stavu výrobku. Ak chcete predísť prenosu infekcie, zdvihák pacienta a závesy musíte čistiť po každom použití. Pred opätovným použitím alebo renováciou zdviháka si v príručke v časti Údržba pozrite odsek Čistenie závesu a zdviháka. S opätovne používaným alebo renovovaným zdvihákom vždy poskytnite používateľskú príručku.

10 Riešenie problémov


10.1 Identifikácia porúch a možné riešenia

Symptómy	Poruchy	Riešenie
Zdvihák pacienta sa zdá uvoľnený.	Uvoľnený stĺpik/kĺb základne.	Pozrite si odsek Montáž stĺpika v časti Nastavenie.
	Uvoľnená svorka – tyče.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
Hlučné alebo nepohyblivé kolieska/brzdy.	Prach alebo nečistoty v ložiskách.	Odstráňte z koliesok prach a nečistoty.
Hluk alebo zvuk suchých čapov.	Čapy sú opotrebované alebo poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
Po stlačení tlačidla elektrický servomotor nezdvíha alebo sa nohy neotvárajú.	Uvoľnený konektor ručného ovládania alebo servomotora.	Pripojte konektor ručného ovládania alebo servomotora. Skontrolujte, či sú konektory správne umiestnené a úplne pripojené.
	Takmer vybitá batéria.	Nabite batériu. Pozrite si časť 5.9 <i>Nabíjanie batérie, strana 162</i>
	Zatlačené tlačidlo núdzového zastavenia.	Otáčajte tlačidlo núdzového zastavenia v smere hodinových ručičiek, kým nevyskočí.
	Batéria nie je správne pripojená k jednotke ovládania.	Znovu pripojte batériu k jednotke napájania. Pozrite si časť 5.9.3 <i>Voliteľná nabíjačka batérie, strana 163</i>
	Pripojovacie svorky sú poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
	Napájací kábel je pripojený k sieťovej zásuvke.	Odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky.
	Poškodený servomotor ramena alebo nohy.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
	Prekročené maximálne zaťaženie.	Znížte zaťaženie.
Nezvyčajný hluk zo servomotora.	Poškodený servomotor.	Obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.
Rameno sa nespustí z najvyššej polohy.	Spustenie ramena z najvyššej polohy vyžaduje aspoň minimálne zaťaženie.	Opatrne potiahnite rameno nadol.
Jednotka ovládania počas zdvíhania pípa a motor sa zastaví.	Prekročené maximálne zaťaženie.	Znížte zaťaženie (a zdvihák bude fungovať normálne).

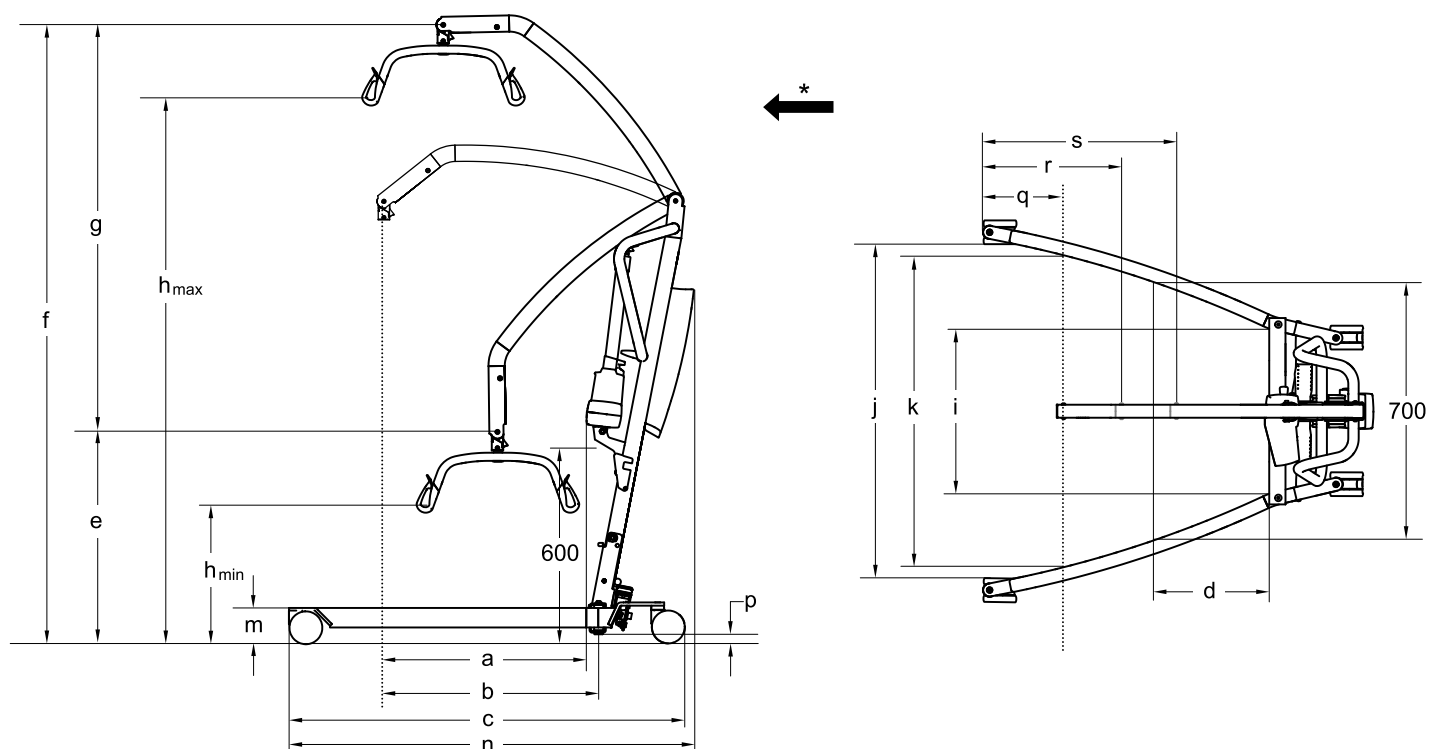
 Ak vyššie uvedené postupy problémy nevyriešia, obráťte sa na dodávateľa výrobkov Invacare.

11 Technické Údaje

11.1 Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Maximálne bezpečné pracovné zaťaženie (pacient + závesná rukoväť + záves)	180 kg	150 kg	180 kg

11.2 Rozmery a hmotnosť




* Smerom dopredu

Rozmery [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Priemer predného/zadného kolieska	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Max. dosah pri 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Max. dosah od základne (b)	630	630	530	530	630
Dĺžka základne (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Celková dĺžka (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Dosah od základne s nohami otvorenými na 700 mm (d)	225	225	420	420	225
Minimálna výška/najnižšia poloha SZB* (e)	630	645	730	745	645
Maximálna výška SZB* (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Rozsah zdvíhania (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Minimálna výška po zavesení závesu (h _{min.})	400	415	515	530	415
Maximálna výška po zavesení závesu (h _{max.})	1645	1660	1575	1590	1660
Celková šírka (otvorené nohy) medzi stredmi kolies	1100	1100	890	890	1100
Celková šírka (otvorené nohy), vnútorná miera (j)	1040	1020	835	815	1020
Celková šírka (zatvorené nohy), vonkajšia miera	640	640	520	520	640

Rozmery [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Minimálna vnútorná šírka (i)	495	495	380	380	495
Vnútorná šírka pri maximálnom dosahu (k)	960	960	765	765	960
Priemer otáčania	1400	1400	1070	1070	1400
Výška po vrchný okraj nôh (m)	100	115	100	115	115
Minimálna voľná výška (p)	20	35	20	35	35
Minimálna vzdialenosť od steny po SZB* pri maximálnom dosahu (otvorené nohy) (q)	245	245	210	210	245
Minimálna vzdialenosť od steny po SZB* pri maximálnej výške (otvorené nohy) (r)	410	410	450	450	410
Minimálna vzdialenosť od steny po SZB* pri minimálnej výške (otvorené nohy) (s)	615	615	395	395	615
Výška po sklopení (len skladacia verzia)	455	470	455	470	470
Dĺžka po sklopení (len skladacia verzia)	1300	1320	1190	1210	1320

* CSP = stredový závesný bod

 Všetky hodnoty sa merali so 450 mm 2-bodovou závesnou rukoväťou.

Hmotnosť hlavných súčastí [kg]			
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Celková hmotnosť bez závesnej rukoväte	40	31	41
Hmotnosť, stĺpik s batériou a bez závesnej rukoväte	19	14	19
Hmotnosť časti manuálneho otvárania nôh	21	17	–
Hmotnosť časti elektrického otvárania nôh	21	–	22

Hmotnosť závesných rukovätí [kg]	
Závesná rukoväť, 2-bodová, 350 mm	1,9
Závesná rukoväť, 2-bodová, 450 mm	2,0
Závesná rukoväť, 2-bodová, 550 mm	2,2
Závesná rukoväť, 4-bodová, 450 mm	4,0
Závesná rukoväť, 4-bodová, 550 mm	4,2

11.3 Elektrický systém

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Výstupné napätie	24 V jednosmerného prúdu, max. 250 VA		
Zdroj napätia	100 – 240 V striedavého napätia, 50/60 Hz		
Maximálny príkon	400 mA (pre jednotky CBJ1, CBJ2 a CBJ Care)/ 280 mA (pre jednotku CBJ Home)	400 mA (pre jednotku CBJ2)/ 280 mA (pre jednotku CBJ Home)	400 mA (jednotky CBJ1 a CBJ Care)
Trieda ochrany (celé zariadenie)	IPX4*		
Trieda izolácie	Zariadenie triedy II		
Diel typu B	Použitá súčast' spĺňa špecifikované požiadavky týkajúce sa ochrany pred zásahom elektrickým prúdom v súlade s normou IEC60601-1.		

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Úroveň hluku	45 – 50 dB(A)		
Pracovná stabilita	40 kompletných zdvihnutí (s batériou nabitou na 100 % – 50 % úplnej kapacity)		
Prerušenie (pravidelná prevádzka motora)	10 %, max. 2 min./18 min.		
Špecifikácie batérie	2 x 12 V/2,9 Ah		
Typ batérie	Olovená (bezúdržbová, utesnená)		
Manuálne núdzové spustenie	Áno (v spodnej časti servomotora)	Voliteľné (vo vrchnej časti servomotora)	Áno (v spodnej časti servomotora)
Elektrické núdzové spustenie/zdvíhanie	Áno/áno (pre jednotky CBJ1 a CBJ Care) Áno/nie (pre jednotky CBJ2 a CBJ Home)	Áno/nie (pre jednotky CBJ2 a CBJ Home)	Áno/áno (jednotky CBJ1 a CBJ Care)

* IPx4 – systém je chránený proti vode rozstrekovanej z ľubovoľnej strany.

11.4 Podmienky prostredia

	Skladovanie a preprava	Prevádzka
Teplota	-10 °C až +50 °C	+5 °C až +40 °C
Relatívna vlhkosť	20 % až 90 % pri teplote 30 °C bez kondenzácie	
Atmosférický tlak	800 hPa až 1060 hPa	



Pred používaním nechajte výrobok dosiahnuť prevádzkovú teplotu:

- Zahrievanie z minimálnej skladovacej teploty môže trvať dlhšie ako 30 minút.
- Vychladnutie z maximálnej skladovacej teploty môže trvať dlhšie ako 5 minút.

11.5 Materiály

Komponent	Materiál
Základňa, nohy, stĺpik a rameno	Oceľ s práškovou povrchovou úpravou na ochranu pred koróziou
Závesná rukoväť	Oceľ s práškovou povrchovou úpravou a termoplastickými vulkanizátmi na ochranu pred koróziou

Komponent	Materiál
Kryt servomotora, ručné ovládanie, ochrana stĺpika, kolieska a ďalšie plastové súčasti	Materiál podľa označenia (PA, PP, PE)
Konektor ramena, skrutky a matice	Pozinkovaná oceľ na ochranu pred koróziou

11.6 Ovládacia sila ovládačov

Ovládač	Ovládacia sila
Tlačidlá na jednotke ovládania	4 N
Tlačidlá na ručnom ovládaní	4 N
Pedál so 100 mm kolieskami*	290 N
Páčka na otvorenie nôh so 100 mm kolieskami	45 N
Páčka na otvorenie nôh so 75 mm kolieskami	50 N

* Ak sú súčasťou výbavy 75 mm kolieska, páčka na otvorenie nôh je povinná.

12 Elektromagnetická kompatibilita

12.1 Všeobecné informácie o elektromagnetickej kompatibilite

Zdravotnícky elektrický prístroj sa musí montovať a používať v súlade s informáciami o elektromagnetickej kompatibilite uvedenými v tejto príručke.

Tento výrobok sa testoval a preukázalo sa, že spĺňa limity elektromagnetickej kompatibility špecifikované v norme IEC/EN 60601-1-2 pre zariadenie triedy B.

Prevádzku tohto výrobku môže ovplyvniť prenosné a mobilné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenie.

Ostatné zariadenia môžu zaznamenať interferenciu už pri nízkej úrovni elektromagnetických emisií, ktoré povoľuje vyššie uvedená norma. Ak chcete určiť, či emisie z tohto výrobku spôsobujú interferenciu, zapnite a vypnite tento výrobok. Ak interferencia s ďalším zariadením prestane, potom tento výrobok spôsobuje interferenciu. V takýchto výnimočných prípadoch možno interferenciu znížiť alebo vyriešiť nasledujúcim postupom:

- Zmeňte polohu zariadení, premiestnite ich alebo ich presuňte ďalej od seba.

12.2 Elektromagnetické emisie

Pokyny a vyhlásenie výrobcu

Tento výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí špecifikovanom nižšie. Zákazník alebo používateľ tohto výrobku musí zaručiť, že sa výrobok používa v takomto prostredí.


Meranie emisií	Súlad s normami	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Rádiové frekvenčné emisie CISPR 11	Skupina I	Tento výrobok využíva rádiové frekvenčnú energiu len na interné funkcie. Z toho dôvodu je úroveň vysielania rádiové frekvenčných emisií veľmi nízka a nepredpokladá sa, že by spôsobovala akékoľvek rušenie elektronického vybavenia nachádzajúceho sa v blízkosti výrobku.
Rádiové frekvenčné emisie CISPR 11	Trieda B	Tento výrobok je vhodný na používanie vo všetkých prostrediach vrátane domácností a zariadení priamo pripojených k verejnej nízkonapäťovej elektrickej sieti, ktorá privádza elektrickú energiu do obytných budov.
Harmonické emisie IEC 61000-3-2	Trieda A	
Emisie spôsobujúce kolísanie napätia/blikanie IEC 61000-3-3	Súlad s normami	

12.3 Elektromagnetická odolnosť

Pokyny a vyhlásenie výrobcu

Tento výrobok je určený na používanie v elektromagnetickom prostredí špecifikovanom nižšie. Zákazník alebo používateľ tohto výrobku musí zaručiť, že sa výrobok používa v takomto prostredí.

Test odolnosti	Test/úroveň súladu s normami	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Elektrostatický výboj IEC 61000-4-2	±8 kV – kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, 15 kV – vzduch	Podlahy musia byť drevené, betónové alebo s keramickou dlažbou. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť by mala byť minimálne 30 %.
Elektrostatický prechodný jav/ráz IEC 61000-4-4	±2 kV pre elektrické rozvodné siete; 100 kHz frekvencia opakovania ±1 kV pre vstupné/výstupné siete; 100 kHz frekvencia opakovania	Kvalita sieťového napájania by mala zodpovedať bežnému komerčnému alebo nemocničnemu prostrediu.
Náraz IEC 61000-4-5	±1 kV – združené ±2 kV – krajný vodič proti zemi	Kvalita sieťového napájania by mala zodpovedať bežnému komerčnému alebo nemocničnemu prostrediu.

Test odolnosti	Test/úroveň súladu s normami	Elektromagnetické prostredie – pokyny
Krátkodobé poklesy napätia, výpadky a zmeny napätia vo vstupných sieťových rozvodoch IEC 61000-4-11	< 0 % U_T na 0,5 cyklu pri 45° intervaloch 0 % U_T na 1 cyklus 70 % U_T na 25/30 cyklov < 5 % U_T na 250/300 cyklov	Kvalita sieťového napájania by mala zodpovedať bežnému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu. Ak používateľ tohto výrobku vyžaduje nepretržitú prevádzku aj počas prerušenia dodávky elektrickej energie, odporúča sa tento výrobok napájať pomocou zdroja neprerušovaného napájania alebo batérie. U_T je napätie siete pred úrovňou testu.
Magnetické pole silnoprúdu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Úroveň magnetických polí silnoprúdu musí zodpovedať charakteristike bežnej lokality v bežnom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.
Prenášané rádiové frekvenčné vlny IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz až 80 Mhz 6 V v ISM a amatérskych rádiových pásmach	Intenzita poľa z pevných vysielateľov, napríklad základňových staníc pre rádiové (celulárne/bezdrôtové) telefóny a pozemné mobilné rádiá, amatérskeho rádiá, rádiového vysielania AM a FM a televízneho vysielania, nemožno teoreticky predpokladať s potrebnou presnosťou. Ak chcete vyhodnotiť elektromagnetické prostredie s pevnými rádiovými frekvenčnými vysielateľmi, mali by ste zvážiť prieskum elektromagnetickej kompatibility na mieste inštalácie. Ak nameraná intenzita poľa v lokalite, v ktorej sa tento výrobok používa, presahuje platný limit rádiových frekvenčnej kompatibility, tento výrobok by ste mali sledovať a overiť jeho bežnú prevádzku. Ak zaznamenáte neštandardný výkon, môže byť potrebné prijať ďalšie opatrenia, napríklad zmeniť polohu tohto výrobku alebo ho premiestniť. K interferencii môže dochádzať v blízkosti zariadenia označeného týmto symbolom: 
Vyžarované rádiové frekvenčné impulzy IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz až 2,7 GHz 385 MHz – 5785 MHz – špecifikácie testu odolnosti voči pôsobeniu rádiového frekvenčného bezdrôtového komunikačného zariadenia nájdete v tabuľke 9 normy IEC 60601-1-2:2014	Prenosné a mobilné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenie by sa nemalo používať v kratšej vzdialenosti ako 30 cm od ľubovoľnej súčasti tohto výrobku vrátane káblov.



Tieto nariadenia sa nemusia vzťahovať na všetky situácie. Šírenie elektromagnetických vln je ovplyvnené absorpciou a odrazmi od štruktúr, objektov a osôb.

Kazalo

Ta priročnik MORATE dati uporabniku izdelka. PREDEN uporabljate izdelek, preberite ta priročnik in ga shranite, če ga boste potrebovali v prihodnje.

1 Splošno	180
1.1 Uvod	180
1.1.1 Simboli v teh navodilih	180
1.2 Življenjska doba	180
1.2.1 Dodatne informacije	180
1.3 Omejitev odgovornosti	180
1.4 Garancijske informacije	180
1.5 Skladnost s predpisi	180
1.5.1 Posebni standardi za izdelek	180
2 Varnost	181
2.1 Splošne varnostne informacije	181
2.1.1 Mesta, na katerih se lahko uščipnete	181
2.2 Varnostne informacije za dodatke	182
2.3 Varnostne informacije o elektromagnetnih motnjah	182
2.4 Oznake in simboli na izdelku	182
2.4.1 Lokacija oznak	182
2.4.2 Oznaka na izdelku	183
2.4.3 Drugi simboli	183
3 Pregled izdelka	184
3.1 Predvidena uporaba	184
3.2 Glavni deli dvigala	184
3.3 Dodatki	184
4 Začetek uporabe	185
4.1 Splošne varnostne informacije	185
4.2 Kaj vključuje paket	185
4.3 Nameščanje dvižnega stebra	185
4.3.1 Razpiranje dvižnega stebra	185
4.3.2 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje	186
4.4 Razpiranje obešalnika	186
4.5 Nameščanje aktuatorja na previsni nosilec	187
4.6 Nameščanje ročice za ročno razpiranje nog	187
4.7 Ponastavljanje servisne lučke	187
5 Uporaba	188
5.1 Splošne varnostne informacije	188
5.2 Zaklepanje/odklepanje zadnjih krmilnih koles	188
5.3 Dviganje/spuščanje električnega dvigala	188
5.4 Odpiranje/zapiranje nog dvigala	188
5.4.1 Odpiranje/zapiranje električnih nog dvigala	188
5.4.2 Ročno razpiranje/zapiranje nog dvigala	188
5.5 Zamenjava obešalnika	188
5.6 Zaustavljanje v sili	189
5.7 Aktivacija spuščanja v sili na upravljalni enoti	189
5.7.1 Upravljalna enota CBJ Home	189
5.7.2 Upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2	189
5.8 Ročna aktivacija spuščanja v sili	189
5.9 Napajanje akumulatorja	190
5.9.1 Upravljalna enota CBJ Home	190
5.9.2 Upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2	190
5.9.3 Izbirni polnilnik za akumulator	191
6 Dviganje bolnika	192
6.1 Splošne varnostne informacije	192
6.2 Priprava na dvigovanje	192
6.2.1 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo	193
6.3 Premikanje bolnika s postelje	193
6.4 Premikanje bolnika na posteljo	194
6.5 Premikanje bolnika v invalidski voziček	195
6.6 Premikanje bolnika na stranišče in z njega	195
6.7 Dviganje bolnika s tal	196
7 Prevoz in shranjevanje	197
7.1 Splošne informacije	197
7.2 Razstavljanje dvižnega stebra s podvozja	197
7.3 Zlaganje dvižnega stebra	197
7.4 Podaljšek dvižnega droga za pokončni položaj	197
8 Vzdrževanje	198
8.1 Splošne informacije o vzdrževanju	198
8.2 Dnevni pregledi	198
8.3 Čiščenje in razkuževanje	198
8.4 Interval za izvajanje servisnih del	198
9 Po uporabi	199
9.1 Ravnanje z odpadno opremo	199
9.2 Ponovna uporaba	199
10 Odpravljanje težav	200
10.1 Prepoznavanje napak in možne rešitve	200
11 Tehnični Podatki	201
11.1 Največja varna obremenitev med delovanjem	201
11.2 Mere in teža	201
11.3 Električni sistem	202
11.4 Okoljske razmere	203
11.5 Materiali	203
11.6 Sile pri upravljanju različnih stikal	203
12 Elektromagnetna združljivost (EMC)	204
12.1 Splošne informacije o elektromagnetni združljivosti	204
12.2 Elektromagnetne emisije	204
12.3 Elektromagnetna odpornost	204

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o ravnanju z izdelkom. Za zagotavljanje varne uporabe izdelka natančno preberite navodila za uporabo in upoštevajte varnostne informacije.

V ta navodila za uporabo so morda vključeni tudi razdelki, ki niso povezani z vašim izdelkom, saj so ta navodila namenjena uporabi vseh razpoložljivih modelov (na dan tiskanja). Če ni navedeno drugače, vsak razdelek v tem priročniku velja za vse modele izdelka.

Modeli in konfiguracije, ki so na voljo v vaši državi, so navedeni na ceniku za vašo državo.

Družba Invacare si pridržuje pravico do spremembe specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila.

Pred branjem tega priročnika se prepričajte, da imate najnovejšo različico. Najnovejša različica je na voljo v obliki PDF na spletnem mestu družbe Invacare.

Če je pisava v navodilih za uporabo za vas premajhna in zato težko berljiva, lahko s spletnega mesta prenesete navodila v obliki PDF. Na zaslonu računalnika lahko nato spreminjate velikost pisave v dokumentu PDF, dokler vam popolnoma ne ustreza za branje.

Za več informacij o izdelku, kot so varnostna opozorila in odpoklic izdelkov, se obrnite na predstavnika družbe Invacare®. Glejte naslove na koncu tega dokumenta.

1.1.1 Simboli v teh navodilih

V teh navodilih za uporabo so opozorila označena s simboli. Ob opozorilnih simbolih je naslov, ki označuje resnost nevarnosti.



OPOZORILO

označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči hudo poškodbo ali smrt, če je ne preprečite.



POZOR

označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje do srednje težke telesne poškodbe, če je ne preprečite.



POMEMBNO

označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo, če je ne preprečite.



Nasveti in priporočila

so uporabni napotki, priporočila in informacije za učinkovito uporabo brez težav.

1.2 Življenjska doba

Pričakovana življenjska doba tega izdelka je osem let, če se uporablja dnevno in v skladu z varnostnimi informacijami,

intervali vzdrževanja in pravilno uporabo, opisano v tem priročniku. Dejanska življenjska doba se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe.

1.2.1 Dodatne informacije

Pričakovana življenjska doba temelji na povprečni oceni 4 ciklov dvigovanja na dan.

1.3 Omejitev odgovornosti

Družba Invacare zavrača vso odgovornost za škodo, ki bi nastala zaradi:

- neupoštevanja navodil za uporabo,
- nepravilne uporabe,
- običajne obrabe,
- nepravilnega sestavljanja ali nastavitve uporabnika ali druge osebe,
- tehničnih prilagoditev,
- nepooblaščenih prilagoditev in/ali uporabe neprimernih rezervnih delov.

1.4 Garancijske informacije

Garancijo proizvajalca za izdelek zagotavljamo v skladu z našimi splošnimi pogoji ter pogoji poslovanja, ki veljajo v posameznih državah.

Zahtevke za garancijo lahko uveljavljate samo pri prodajalcu, pri katerem ste kupili izdelek.

1.5 Skladnost s predpisi

Kakovost je za delovanje družbe temeljnega pomena, zato upoštevamo določila standarda ISO 13485.

Ta izdelek ima oznako CE, v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih razreda I.

Nenehno si prizadevamo za kar najmanjši vpliv na lokalno in globalno okolje.

Uporabljamo le materiale in sestavne dele, ki so v skladu z uredbo REACH.

Upoštevamo veljavni okoljski direktivi OEEQ in RoHS.

1.5.1 Posebni standardi za izdelek

Izdelek je bil preskušen ter je skladen s standardom ISO 10535 (Dvigala za prestavljanje invalidnih oseb) in vsemi povezanimi standardi.

Za več informacij o lokalnih standardih in predpisih se obrnite na lokalnega predstavnika podjetja Invacare. Glejte naslove na koncu tega dokumenta.

2 Varnost

2.1 Splošne varnostne informacije

Ta razdelek priročnika vsebuje splošne varnostne informacije v zvezi z vašim izdelkom. Za posebne varnostne informacije glejte ustrezni razdelek priročnika in upoštevajte postopke iz zadevnega razdelka.



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode

– Tega izdelka ali katere koli razpoložljive dodatne opreme ne uporabljajte, ne da bi najprej v celoti prebrali in razumeli ta navodila in morebitna dodatna navodila, kot so navodila za uporabo ali listi z navodili, ki ste jih prejeli skupaj s tem izdelkom ali dodatno opremo. Če opozoril, svaril ali navodil ne razumete, se pred uporabo tega izdelka obrnite na zdravstvenega delavca, prodajalca izdelkov Invacare ali usposobljenega tehnika.



OPOZORILO!

Največja varna obremenitev med delovanjem se ne sme prekoračiti.

– Ne prekoračite največje varne obremenitve med delovanjem za ta izdelek ali dodatke, ki jih uporabljate (dvigovalne vreče, obešalniki ipd.). Za nazivno največjo varno obremenitev med delovanjem glejte dokumentacijo ali oznake.

– Del z najmanjšo dovoljeno obremenitvijo določa največjo varno obremenitev med delovanjem za celotni sistem.



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode

Nepravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči telesno poškodbo ali škodo.

– Bolnika ne premikajte brez odobritve njegovega zdravstvenega delavca.

– Preberite ta navodila za uporabo, usposobljeno osebje pa naj vam pokaže postopke premikanja. Nato premikanje vadite pod nadzorom, pri čemer naj gibalno neovirana oseba prevzame vlogo bolnika.

– Še posebej pazite pri delu z invalidnimi osebami, ki pri premikanju ne morejo sodelovati.

– Dvigala ne uporabljajte kot pripomoček za prevažanje. Namenjeno je premikanju posameznika z enega počivališča na drugega.



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode

Neustrezno ravnanje s kablom lahko povzroči električni udar in okvaro izdelka.

– Kablov izdelka ne prepogibajte, preščipajte ali kako drugače poškodujte.

– Prepričajte se, da kablom med uporabo niso zagzodeni ali poškodovani.



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode
Prekomerna vlaga bo poškodovala izdelek in lahko povzroči električni udar.

- Dvigalo za bolnike se lahko uporablja v kopalnici, vendar se NE sme uporabljati pod tušem. Bolnika je treba premestiti na kopalni stol ali uporabiti drugačne načine kopanja.
- Če se dvigalo za bolnike uporablja v vlažnem prostoru, se prepričajte, da dvigalo po uporabi obrišete do suhega.
- Napajalnega kabla ne priklopljajte ali odklopljajte v vlažnem prostoru ali z mokrimi rokami.
- Izdelka ne shranjujte v vlažnih prostorih ali vlažnih pogojih.
- Vse sestavne dele izdelka redno preverjajte za znake korozije ali poškodb. Dele, na katerih se je pojavila korozija ali ki so poškodovani, zamenjajte.
- Glejte 11.4 *Okoljske razmere, stran 203*



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode

V izogib telesnim poškodbam in poškodbam izdelka med upravljanjem izdelka upoštevajte naslednje:

- Kadar se izdelek uporablja v bližini otrok ali domačih ljubljencev je potreben strog nadzor.
- Prepričajte otrokom, da bi se igrali z izdelkom.



PREVIDNO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode

Če je izdelek dlje časa izpostavljen močnemu soncu ali drugim virom toplote, se lahko zelo segreje.

- Izdelka ne izpostavljajte dlje časa neposredni sončni svetlobi.
- Izdelka ne shranjujte v bližini virov toplote.

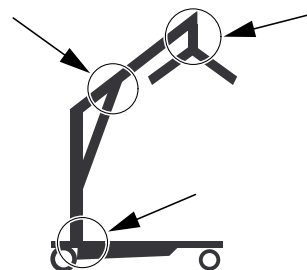


POMEMBNO!

Nabiranje vlaken, prahu ali druge umazanije lahko vpliva na delovanje izdelka.

- Izdelek redno čistite.

2.1.1 Mesta, na katerih se lahko uščipnete



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Na dvigalu si lahko na številnih mestih priščipnete prste.

- Rok in prstov ne polagajte na premikajoče dele.

2.2 Varnostne informacije za dodatke



PREVIDNO!

Nevarnost telesnih poškodb

- Neoriginalni ali neustrezni dodatki lahko vplivajo na delovanje in varnost tega izdelka.
- Zaradi razlik v dobavi v posameznih regijah si za dodatke, ki so na voljo, oglejte lokalno spletno mesto Invacare ali katalog oziroma se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
 - Za več informacij in navodil glejte priročnik, ki je priložen določenemu dodatku.
 - Uporabljajte samo originalne dodatke za izdelek, ki ga uporabljate. V nekaterih primerih lahko uporabite dvigovalne vreče drugih proizvajalcev. Glejte dodatne informacije v tem razdelku.
 - Pred izdajo opreme za dviganje mora strokovnjak izvesti oceno tveganja. Pomembno je, da ocena tveganja vključuje opravilo, posameznika, obremenitev, okolje in opremo.
 - Vedno izberite obliko in velikost dvigovalne vreče, ki ustreza bolnikovi teži, velikosti in fizični sposobnosti, pri tem pa upoštevajte tudi vrsto premikanja.



PREVIDNO!

Združljivost dvigovalnih vreč s pritrditvenim sistemom

- Družba Invacare uporablja običajen pritrditveni sistem, ki temelji na kavljih in zankah. Zanke dvigovalne vreče so pritrjene v kavlje na obešalniku (prečki oblike obešalnika). Zato se pri tem dvigalu lahko uporabljajo tudi ustrezne dvigovalne vreče drugih proizvajalcev.
- Uporabljajte le dvigovalne vreče s konci v obliki zanke, ki so primerni za obešalnike (prečke oblike obešalnika) s kavljji.
 - Ne uporabljajte dvigovalnih vreč, izdelanih za pritrditvene sisteme s ključavnicami ali sponkami oz. sisteme z nagnjenim okvirjem.

2.3 Varnostne informacije o elektromagnetnih motnjah



OPOZORILO!

Tveganje okvar zaradi elektromagnetnih motenj

- Med tem izdelkom in drugo električno opremo lahko pride do elektromagnetnih motenj, ki motijo električne funkcije prilagajanja tega izdelka. Da do tega ne pride, zmanjšajte ali odstranite te elektromagnetne motnje:
- Uporabljajte samo originalne kable, dodatke in nadomestne dele, da se elektromagnetne emisije tega izdelka ne povečajo oz. da se njegova elektromagnetna odpornost ne zmanjša.
 - Prenosne opreme za radiofrekvenčno (RF) komunikacijo ne uporabljajte v polmeru 30 cm od nobenega dela tega izdelka (vključno s kablji).
 - Tega izdelka ne uporabljajte v bližini delujoče visokofrekvenčne kirurške opreme in v sobi za slikanje z magnetno resonanco z zaščito pred radiofrekvenčnimi valovi. V teh primerih je intenzivnost elektromagnetnih motenj visoka.
 - Če pride do motenj, povečajte razdaljo med tem izdelkom in drugo opremo ali opremo izklopite.
 - Preglejte podrobne informacij v poglavju 12 *Elektromagnetna združljivost (EMC), stran 204* in upoštevajte navedene smernice.



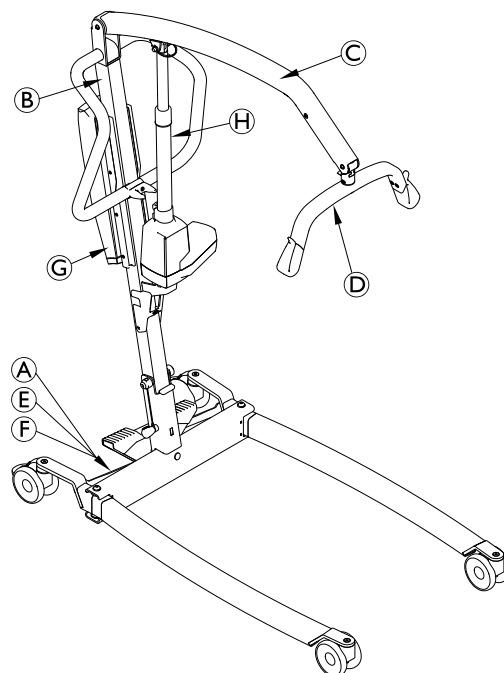
OPOZORILO!

Tveganje okvar

- Elektromagnetne motnje lahko povzročijo nepravilno delovanje.
- Tega izdelka ne uporabljajte v bližini druge električne opreme ali na njej. Če izdelek morate uporabljati na tak način, skrbno opazujte ta izdelek in drugo opremo ter tako preverite, ali delujeta normalno.

2.4 Oznake in simboli na izdelku

2.4.1 Lokacija oznak



Ⓐ	Oznaka na izdelku
Ⓑ	Oznaka, ki vas opozarja, da preberite navodila za uporabo
Ⓒ	Varna obremenitev med delovanjem za dvigalo – odvisno od modela
Ⓓ	Varna obremenitev med delovanjem za obešalnik
Ⓔ	Oznaka teže
Ⓕ	Oznaka za okoljske razmere
Ⓖ	Oznaka za neveljavno garancijo – ni na voljo pri vseh modelih
Ⓗ	Oznaka opozorilo – ni na voljo pri vseh modelih

2.4.2 Oznaka na izdelku



Oznaka na izdelku navaja glavne podatke o izdelku, vključno s tehničnimi podatki.

Simboli

	Serijska številka
	Referenčna številka
	Naslov proizvajalca
	Datum proizvodnje
	Največja varna obremenitev med delovanjem
	Oprema razreda II
	Uporabljeni del tipa B
	Skladno z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO)
	Ta izdelek je skladen z Direktivo 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih. Datum začetka trženja tega izdelka je naveden v Izjavi o skladnosti CE.

Okrajšave v tehničnih podatkih:

- lin = vhodni tok
- Uin = vhodna napetost
- Int. = motnje
- AC = izmenični tok
- Max = največja dovoljena vrednost
- min = minute

Za več informacij o tehničnih podatkih glejte *11 Tehnični Podatki, stran 201*

2.4.3 Drugi simboli

	Glejte navodila za uporabo.
	Skupna teža izdelka z največjo varno obremenitvijo med delovanjem
	Aktuatorja ne uporabljajte kot potisne prečke.
	Ne odstranjajte. Če je oznaka odstranjena ali poškodovana, garancija ne velja.
	Temperaturna omejitev
	Omejitev vlažnosti
	Omejitev atmosferskega tlaka
	Pogoji shranjevanja in prevoza
	Pogoji delovanja

3 Pregled izdelka

3.1 Predvidena uporaba

Mobilno dvigalo za bolnike je naprava za premikanje, ki deluje na akumulator, ter je namenjeno premikanju in nameščanju posameznika z enega počivališča na drugega. Na primer:

- med posteljo in invalidskim vozičkom;
- na stranišče in z njega;
- za spuščanje bolnikov na tla in dviganje bolnikov s tal.

Največja varna obremenitev med delovanjem je navedena v poglavju 11 Tehnični Podatki, stran 201

Mobilno dvigalo za bolnike je zasnovano za notranjo uporabo na ravnih površinah, v bolnišnicah, negovalnih domovih in doma. Ko je pri premikanju na voljo malo talne površine, lahko mobilno dvigalo za bolnike obrnete (zavrtite) na mestu.

Upravljanje tega izdelka je namenjeno zdravstvenim delavcem ali drugim osebam, ki so ustrezno usposobljene.

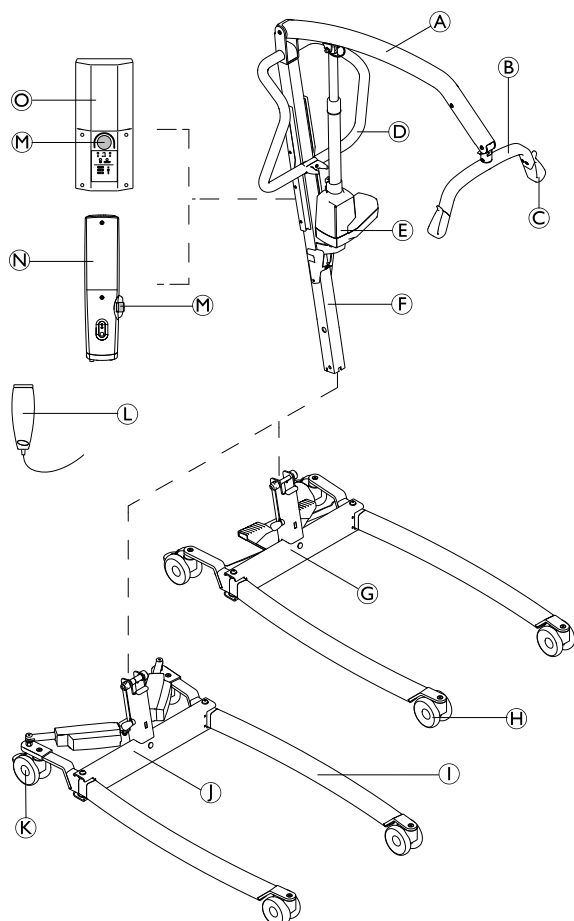
Indikacije

Mobilno dvigalo za bolnike je indicirano za v celoti ali delno negibne bolnike, ki jih ni mogoče premakniti z drugimi vrstami dvigal ali pripomočki za premikanje.

Menjavanje vseh položajev je mogoče brez bolnikovega sodelovanja.

Za ta izdelek kontraindikacije niso znane.

3.2 Glavni deli dvigala



Ⓐ	Previsni nosilec
Ⓑ	Obešalnik – s funkcijo SMARTLOCK™ ali brez
Ⓒ	Kavelj za dvigovalno vrečo
Ⓓ	Potisna prečka
Ⓔ	Aktuator dviganja
Ⓕ	Dvižni steber – zložljiv ali fiksni
Ⓖ	Podvozje s stopalko za ročno za razpiranje nog
Ⓗ	Spretni krmilni kolesci
Ⓘ	Noga
Ⓙ	Podvozje z aktuatorjem za električno razpiranje nog – s pokrovom za aktuator ali brez
Ⓚ	Zadnji krmilni kolesci z zavoro
Ⓛ	Upravljalnik
Ⓜ	Zaustavitev v sili
Ⓝ	Upravljalna enota CBJ Home z vgrajenim akumulatorjem
Ⓞ	Upravljalna enota CBJ Care, CBJ1 ali CBJ2 s snemljivim akumulatorjem

3.3 Dodatki

i Zaradi razlik v dobavi v posameznih regijah si za podrobnosti o dodatkih, ki so na voljo, oglejte lokalno spletno mesto Invacare ali katalog oziroma se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.

- 4-točkovni obešalnik (prečka oblike obešalnika), širok 450 ali 550 mm
- 2-točkovni obešalnik (prečka oblike obešalnika), širok 350, 450 ali 550 mm
- Tehnica, ki se namesti na obešalnik
- Ročica za ročno razpiranje nog
- Stenski polnilnik za snemljiv akumulator
- Dodaten akumulator
- Zaščitna pokrova za noge
- Zaščitni pokrov za obešalnik

Dvigovalne vreče s konci v obliki zanke, primernimi za obešalnike (prečke oblike obešalnika) s kavlji:

- Dvigovalna vreča za popolno podporo telesa – brez podpore za glavo
- Dvigovalna vreča za popolno podporo telesa – s podporo za glavo
- Dvigovalna vreča za pomoč pri oblačenju/opravljanju potrebe – s podporo za glavo ali brez
- Dvigovalne vreče za osebe z amputiranimi udi

4 Začetek uporabe

4.1 Splošne varnostne informacije



OPOZORILO!

- Pred uporabo preverite, ali se je kateri od delov med prevozom poškodoval.
- Če opazite poškodbe, opreme ne uporabljajte. Za nadaljnja navodila se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Nepravilno sestavljanje lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.

- Pri sestavljanju tega dvigala za bolnike uporabite samo dele družbe Invacare.
- Po vsakem sestavljanju preverite, ali so vsi pritrditveni deli ustrezno pritrjeni in vsi sestavni deli pravilno delujejo.
- Pritrditvenih delov ne privijte pretesno. To lahko poškoduje namestitvene nosilce.

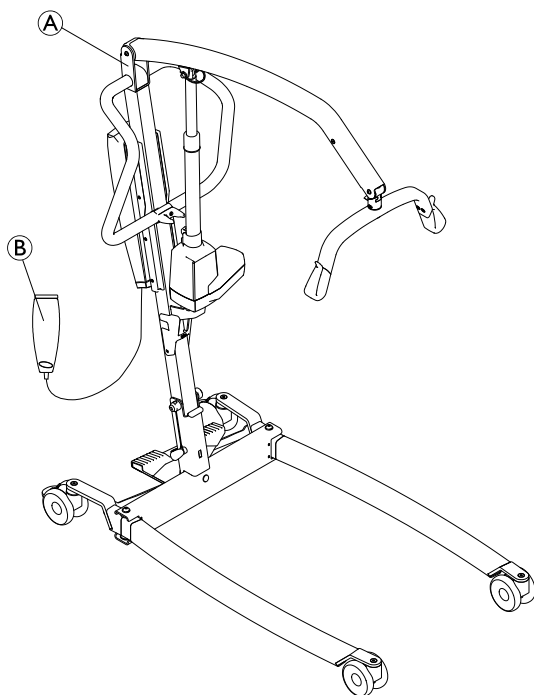


Za sestavljanje dvigala za bolnike ne potrebujete orodja.

Če imate med sestavljanjem težave ali vprašanja, se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.

4.2 Kaj vključuje paket

V vaš paket so vključeni elementi glede na modele in konfiguracije, ki so na voljo v vaši državi. Glejte 1.1 *Uvod*, stran 180



Ⓐ	Dvigalo – vključno s podvozjem, dvžnim stebrom, previsnim nosilcem, obešalnikom, upravljalno enoto in aktuatorji <ul style="list-style-type: none"> • z zložljivim dvžnim stebrom (1 kos) • s fiksnim dvžnim stebrom (2 kosa) – podvozje kot ločen del
Ⓑ	Upravljalnik (1 kos)
	Priključni kabel (1 kos)
	Navodila za uporabo (1 kos)
	Akumulator (1 kos)* – samo za CBJ Care, CBJ1 in CBJ2
	Ročica za ročno razpiranje nog (1 kos)*
	Dvigovalna vreča (1 kos)*

* Odvisno od modela in/ali konfiguracije



Če je dvigalo dobavljeno z dvigovalno vrečo, za navodila za uporabo, nameščanje, vzdrževanje in pranje glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.

4.3 Nameščanje dvžnega stebra

4.3.1 Razpiranje dvžnega stebra

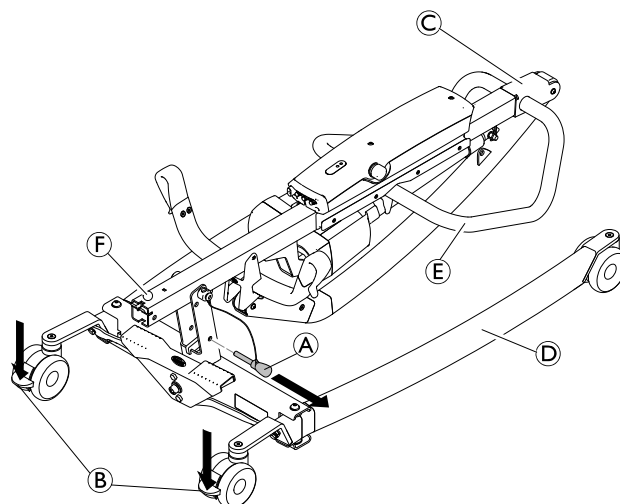
(samo zložljivi dvžni stebri)



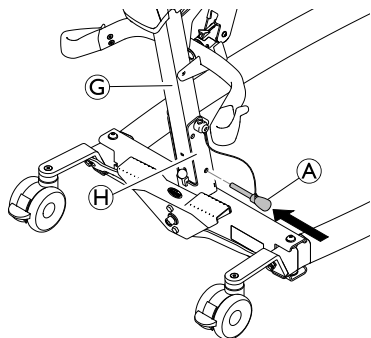
OPOZORILO!

- Dvžni steber se lahko za namene shranjevanja ali prevažanja zloži. Vsakič ko dvžni steber zložite, ga MORATE pravilno pritrčiti na sklop podvozja.
- Pred sestavljanjem preglejte, ali je kateri od delov vidno okvarjen ali poškodovan. Če opazite poškodbe, izdelka ne uporabljajte in se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
- Prepričajte se, da je pred sestavljanjem ali razstavljanjem zaustavljanje v sili aktivirano.
- Ko med sestavljanjem dvigate sestavne dele, bodite previdni. Nekateri deli so težki. Pri dviganju pazite na pravilno držo.

Izdelek razpakirajte in sestavite na tleh.



1. Zaklenite obe zadnji krmilni kolesci ②. Odstranite zatič za zaklepanje ①.
2. Sklop dvižnega stebra ③ dvignite v pokončni položaj tako, da z ного stopite na ного dvigala ④ in potisno prečko ⑤ potegnete navzgor, dokler se varnostni zatič ⑥ ne zaskoči.
- 3.

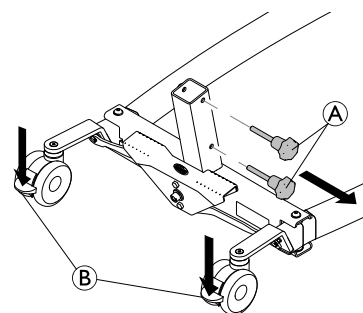


Skozi dvižni steber ③ in podvozje ④ ponovno nameštite zatič za zaklepanje ①. Prepričajte se, da je zatič za zaklepanje pravilno vstavljen.

4.3.2 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje

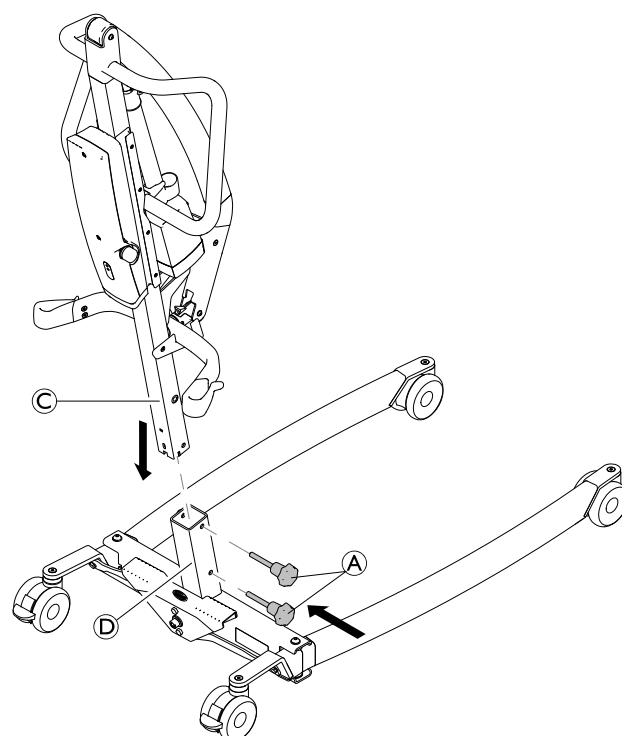
(samo fiksni dvižni stebri)

- 1.



Zaklenite obe zadnji krmilni kolesci ② in ročna vijaka ① zavrnite v nasprotni smeri urnega kazalca, da ju odstranite iz podvozja.

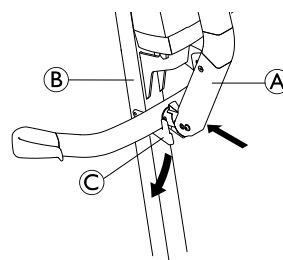
- 2.



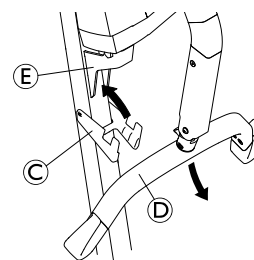
Dvižni steber naj bo v pokončnem položaju, nato dvižni steber ③ spustite v nosilec podvozja ④ in znova nameštite ročna vijaka ①, da dvižni steber ③ nameštite na podvozje.

4.4 Razpiranje obešalnika

- 1.

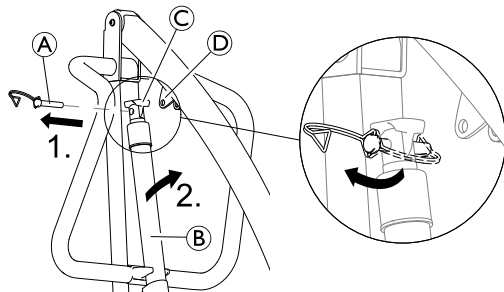


- 2.



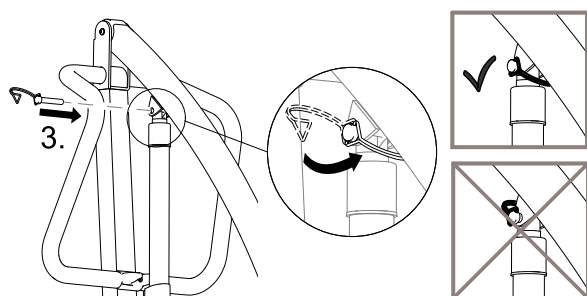
1. Prečni nosilec **A** potisnite proti dviznemu stebri **B** in ga zadržite, nato sponko **C** obešalnika potisnite navzdol.
2. Obešalnik **D** razprite navzdol, sponko **C** obešalnika pa potisnite navzgor, dokler se ne pripne na namestitveni nosilec **E** aktuatorja.

4.5 Nameščanje aktuatorja na previsni nosilec




1. Sprostite sponko in zatič za hitro spuščanje **A** odstranite z aktuatorja **B**.
2. Z nosilca na dviznem stebri odstranite aktuator **B** in ga skupaj s zaščito proti priščipanju **C** namestite na namestitveni nosilec **D** dviznega stebra.


3.

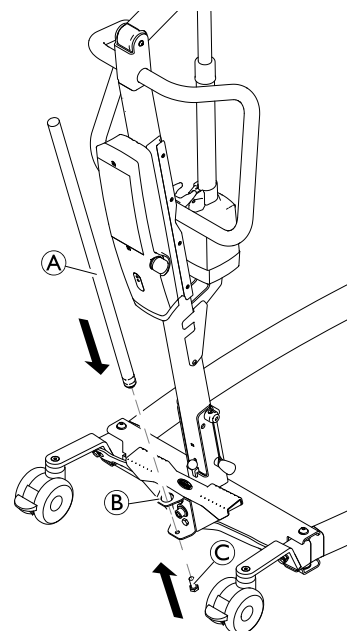


Poravnajte odprtine in ponovno namestite zatič za hitro spuščanje **A** ter ga pritrdite s sponko, ki naj bo obrnjena naprej.

-  Prepričajte se, da je zatič za hitro spuščanje povsem vstavljen in pritrjen s sponko, ki je obrnjena naprej, kot je prikazano na sliki 3.

4.6 Nameščanje ročice za ročno razpiranje nog

 1x 13-mm ključ



Ročico **A** od zgoraj vstavite v odprtino nosilca **B** in jo od spodaj pritrdite z vijakom **C**.

4.7 Ponastavljanje servisne lučke

(samo pri upravljalni enoti CBJ Care)



PREVIDNO!

Če servisna lučka med dnevno uporabo ali po ponovnem sestavljanju utripa rumeno, je dvigalo treba servisirati.

– Za servisiranje se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.

Po začetnem sestavljanju dvigala servisna lučka utripa rumeno in jo je treba pred uporabo dvigala ponastaviti.

Začetna ponastavitev servisne lučke:

1. Poiščite upravljalnik.
2. Hkrati za 5 sekund pritisnite in zadržite gumba GOR in DOL.
3. Ko je servisna lučka ponastavljena, boste zaslišali zvočni signal.

5 Uporaba

5.1 Splošne varnostne informacije



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode
Preden dvigalo uporabite za premikanje bolnika, si oglejte naslednje varnostne informacije in navodila:

- 2 Varnost, stran 181
- 6 Dviganje bolnika, stran 192

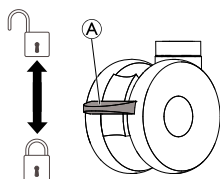
5.2 Zaklepanje/odklepanje zadnjih krmilnih kolesc



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode
Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

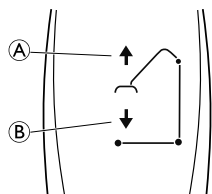
- Družba Invacare priporoča, da sta zadnji krmilni kolesci med postopkom dviganja odklenjeni, saj se tako lahko dvigalo za bolnika samodejno uravnoteži, ko bolnika na začetku dvignete z vozička, postelje ali katerega koli drugega nepremičnega predmeta.
- Družba Invacare priporoča, da zadnji krmilni kolesci dvigala zaklenete samo pri nameščanju dvigovalne vreče okoli bolnika ali njenem odstranjevanju.



- Če želite zakleniti krmilno kolesce, z nogo potisnite stopalko (A) navzdol.
- Če želite odkleniti krmilno kolesce, z nogo potisnite stopalko (A) navzgor.

5.3 Dviganje/spuščanje električnega dvigala

Upravljalnik se uporablja za dviganje ali spuščanje dvigala.



1. Za dviganje dvigala – za dviganje previsnega nosilca in bolnika pritisnite in zadržite gumb GOR (A).
2. Za spuščanje dvigala – za spuščanje previsnega nosilca in bolnika pritisnite in zadržite gumb DOL (B).



Če želite ustaviti dviganje ali spuščanje dvigala, spustite gumb.

5.4 Odpiranje/zapiranje nog dvigala



OPOZORILO!

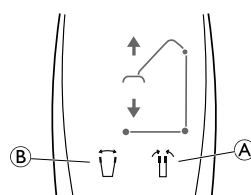
Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

- Za najboljšo stabilnost in varnost morata biti nogi dvigala v kar najbolj odprtem položaju. Če morate nogi dvigala zapreti zato, da dvigalo lažje premaknete pod posteljo, naj bosta zaprti le dokler dvigala ne namestite nad bolnika in bolnika dvignete s površine postelje. Ko nogi dvigala nista več pod posteljo, jih ponovno kar najbolj odprite.

5.4.1 Odpiranje/zapiranje električnih nog dvigala

Upravljalnik se uporablja za odpiranje ali zapiranje nog podvozja.

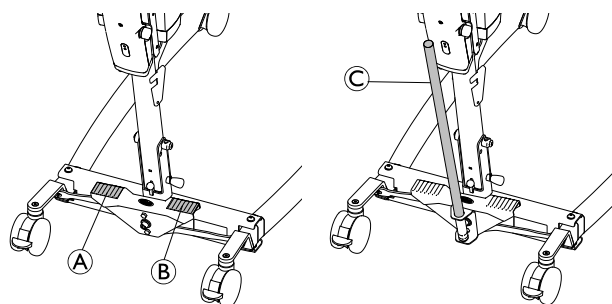


1. Če želite nogi zapreti, pritisnite in zadržite gumb za zapiranje nog (A).
2. Če želite nogi razpreti, pritisnite in zadržite gumb za odpiranje nog (B).



Ko spustite gumb, se bosta nogi dvigala nehali premikati.

5.4.2 Ročno razpiranje/zapiranje nog dvigala



Nogi lahko ročno razprete z dvema stopalkama (A in B) ali ročico C.

1. Če želite nogi dvigala razpreti, z nogo pritisnite desno stopalko (B).
2. Če želite nogi dvigala zapreti, z nogo pritisnite levo stopalko (A).

Z ročico:

1. Če želite nogi razpreti, ročico (C) potisnite v desno.
2. Če želite nogi zapreti, ročico (C) potisnite v levo.

5.5 Zamenjava obešalnika

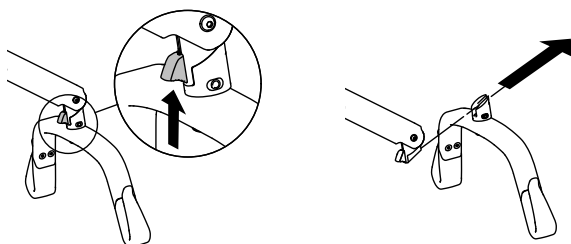
(samo obešalnik s funkcijo SMARTLOCK™)

**OPOZORILO!****Nevarnost telesnih poškodb**

- Uporabljajte samo obešalnike, izdelane za to dvigalo.
- Prepričajte se, da je obešalnik primeren za bolnika in želeni postopek dviganja ali premikanja.
- Preverite, ali je obešalnik dobro pritrjen na priključek previsnega nosilca in ga brez pritiska gumba za sprostitvev ni mogoče odstraniti.

Odstranjevanje obešalnika

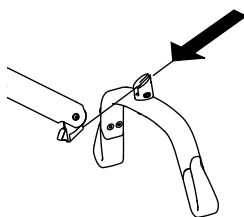
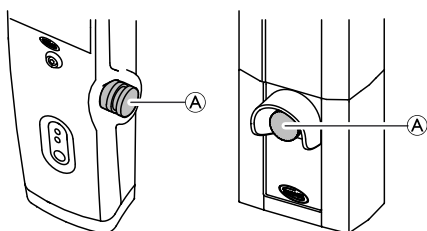
- 1.
- 2.



1. Gumb za sprostitvev potisnite navzgor in ga pridržite.
2. Obešalnik odstranite v ravni in rahlo dvignjeni smeri.

Pritrjevanje obešalnika

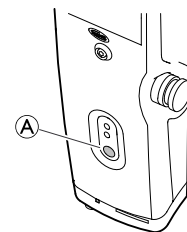
1. Obešalnik potiskajte, dokler se slišno ne zaskoči.
2. Preverite, ali je obešalnik dobro pritrjen na priključek previsnega nosilca in ga brez pritiska gumba za sprostitvev ni mogoče odstraniti.

**5.6 Zaustavljanje v sili**

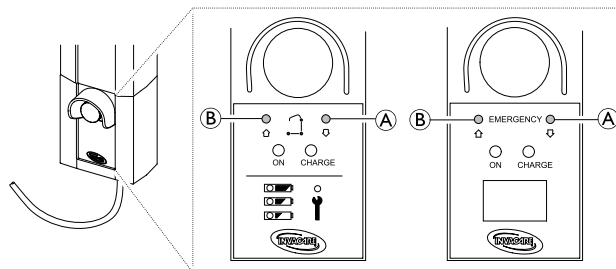
1. Če želite zaustaviti previsni nosilec in dviganje oziroma spuščanje bolnika, na upravljalni enoti pritisnite rdeči gumb (A) za zaustavitev v sili.
2. Za ponastavitev zavrtite gumb za zaustavitev v sili v smeri urnega kazalca.

5.7 Aktivacija spuščanja v sili na upravljalni enoti**5.7.1 Upravljalna enota CBJ Home**

Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec spustite s krožnim stikalom za spuščanje v sili.



1. Previsni nosilec spustite tako, da na sprednji strani upravljalne enote pritisnete in zadržite gumb (A).
2. Spuščanje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

5.7.2 Upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2**Spuščanje v sili**

Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec spustite s krožnim stikalom za spuščanje v sili. Za pritisk gumba uporabite oster predmet, kot je svinčnik.

1. Previsni nosilec spustite tako, da na sprednji strani upravljalne enote pritisnete in zadržite gumb (A).
2. Spuščanje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

Dviganje v sili

(ni na voljo za CBJ2)

Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec dvignete s krožnim stikalom za dviganje v sili. Za pritisk gumba uporabite oster predmet, kot je svinčnik.

1. Previsni nosilec dvignete tako, da na sprednji strani upravljalne enote pritisnete in zadržite gumb (B).
2. Dviganje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

5.8 Ročna aktivacija spuščanja v sili

Če pride do delnega ali celotnega izpada električne energije ali če se akumulator med uporabo izprazni, je dvigalo opremljeno s sistemom za ročni način spuščanja v sili.

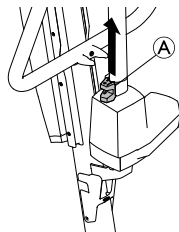


Priporočamo, da uporabite primarni način spuščanja v sili. Sekundarni (ročni) način spuščanja v sili je samo rezerva za primarno spuščanje v sili.

Birdie® EVO in Birdie® EVO PLUS

Sistem za ročni način spuščanja v sili je pri spodnjem delu bata aktuatorja.

1. Rdeče zasilno držalo
 Ⓐ povlecite navzgor in previsni nosilec hkrati potisnite navzdol.



Sistem za ročni način spuščanja v sili deluje samo, če je bolnik nameščen na dvigalu. Prilagodite ga lahko glede na bolnikovo težo, kot je opisano spodaj. Teža je prednastavljena na 75 kg.

Nastavljanje hitrosti spuščanja pri ročnem načinu spuščanju v sili:

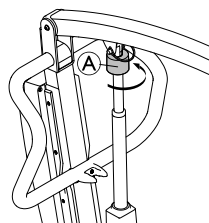
1. Poiščite vijak na vrhu rdečega zasilnega držala Ⓐ.
2. Če želite povečati hitrost, odvijte vijak.
3. Če želite zmanjšati hitrost, privijte vijak.

Birdie® EVO COMPACT

(izbirno)

Sistem za ročni način spuščanja v sili je pri zgornjem delu bata aktuatorja.

1. Gumb za spuščanje v sili
 Ⓐ zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.



5.9 Napajanje akumulatorja

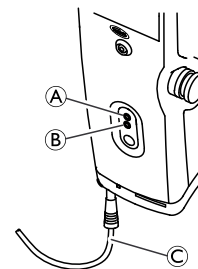
! POMEMBNO!

- Prepričajte se, da med polnjenjem akumulatorja zaustavljanje v sili ni aktivirano.
- Polnjenje akumulatorja naj poteka v sobi z dobrim prezračevanjem.
- Ko je dvigalo priključeno na napajalni vir, električne funkcije ne delujejo.
- Če je ohišje akumulatorja poškodovano, dvigala ne uporabljajte.
- Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte poškodovano ohišje akumulatorja.
- Dvigala ne premikajte, ne da bi pred tem kabel izključili iz vtičnice.

Priporočamo, da akumulator polnite vsak dan, saj tako zagotovite optimalno delovanje dvigala in podaljšate življenjsko dobo akumulatorja. Priporočamo tudi, da akumulator napolnite, preden dvigalo prvič uporabite.

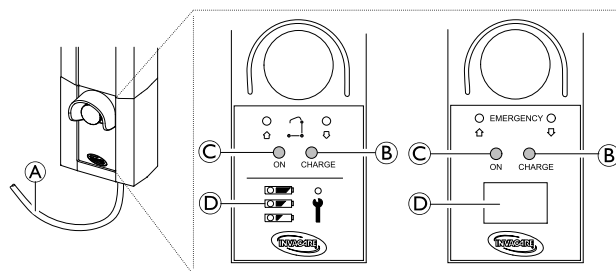
5.9.1 Upravljalna enota CBJ Home

Upravljalna enota je opremljena z zvočnim signalom. Pisk opozarja, da je zmogljivost akumulatorja zmanjšana, vendar je spuščanje bolnika še vedno mogoče. Priporočamo, da akumulator napolnite, takoj ko zaslišite pisk.



1. Napajalni kabel Ⓒ priključite v vtičnico.
 ⓘ Akumulator se napolni v približno 4 urah. Ko je akumulator v celoti napolnjen, se polnjenje samodejno ustavi. Zgornja rumena lučka Ⓐ med polnjenjem utripa in začne neprestano svetiti, ko je akumulator v celoti napolnjen. Spodnja zelena lučka Ⓑ neprekinjeno sveti, ko je upravljalna enota povezana z električnim omrežjem, in zasveti, ko pritisnete kateri koli gumb na upravljalniku ali ko je aktiviran način za električno spuščanje v sili.
2. Ko je akumulator v celoti napolnjen, napajalni kabel izključite iz vtičnice.

5.9.2 Upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2



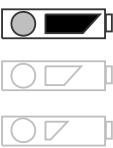
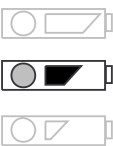
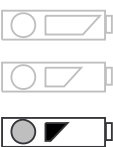
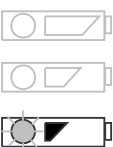
Upravljalna enota je opremljena z zvočnim signalom. Pisk opozarja, da je zmogljivost akumulatorja zmanjšana, vendar je spuščanje bolnika še vedno mogoče. Priporočamo, da akumulator napolnite, takoj ko zaslišite pisk.

1. Napajalni kabel Ⓐ priključite v vtičnico.
 ⓘ Akumulator se napolni v približno 4 urah. Ko je akumulator v celoti napolnjen, se polnjenje samodejno ustavi. Desna rumena lučka Ⓑ med polnjenjem stalno sveti in se izklopi, ko je akumulator v celoti napolnjen. Ko je upravljalna enota priključena na električno omrežje, leva zelena lučka Ⓒ stalno sveti.
2. Ko je akumulator v celoti napolnjen, napajalni kabel Ⓐ izključite iz vtičnice.

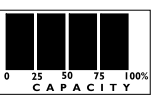
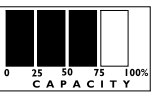
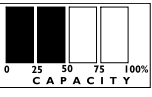
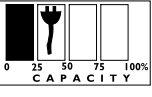
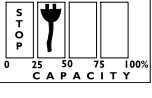
Kazalnik napoljenosti akumulatorja

Upravljalna enota je lahko opremljena s kazalnikom napoljenosti akumulatorja Ⓓ, ki prikazuje preostalo zmogljivost akumulatorja.

CBJ Care


Prikaz kazalnika napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	V celoti napolnjen	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (100–50 %). Zgornja lučka LED je ZELENA.
	Delno napolnjen	Akumulator je treba napolniti (50–25 %). Srednja lučka LED je RUMENA.
	Skoraj prazen	Akumulator je treba napolniti (manj kot 25 %). Ko pritisnete gumb, zaslišite zvočni signal. Spodnja lučka LED je RUMENA.
	Skoraj prazen (lučka LED utripa)	Akumulator je treba napolniti. Nekatere funkcije dvigala niso na voljo, lahko samo spustite previsni nosilec.

CBJ1 in CBJ2 z zaslonom LCD

Prikaz kazalnika napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	V celoti napolnjen (100 %)	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (100 %).
	Delno napolnjen (75 %)	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (75 %).
	Delno napolnjen (50 %)	Akumulator je treba napolniti (50 %).
	Skoraj prazen (25 %)	Akumulator je treba napolniti (25 %). Ko pritisnete gumb, zaslišite zvočni signal.
	Skoraj prazen (0 %)	Akumulator je treba napolniti. Nekatere funkcije dvigala niso na voljo, lahko samo spustite previsni nosilec.

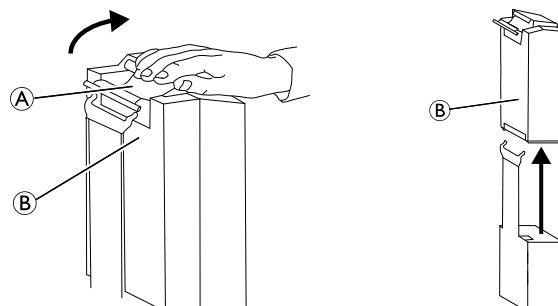
5.9.3 Izbirni polnilnik za akumulator

(samo za upravljalno enoto s snemljivim akumulatorjem)

 Postopek nameščanja in odstranjevanja akumulatorja je isti kot za upravljalno enoto in polnilnik.

Odstranjevanje akumulatorja

- 1.
- 2.



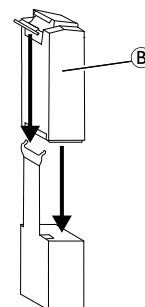
1. Dvignite ročico **A** na zadnjem delu akumulatorja **B**.
2. Akumulator dvignite in odstranite iz upravljalne enote ali polnilnika.


Nameščanje akumulatorja

**PREVIDNO!**

Neustrezen namestitev akumulatorja lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.
– Ko akumulator nameščate na upravljalno enoto ali polnilnik, se prepričajte, da se slišno zaskoči, in tako potrdite ustrezen namestitev.

1. Akumulator **B** namestite na upravljalno enoto ali polnilnik, kot je prikazano, in se prepričajte, da se slišno zaskoči.



 Ko je akumulator nameščen na polnilnik, zasveti lučka LED za polnjenje. Ko je polnjenje končano, se lučka LED za polnjenje izklopi.

Polnjenje popolnoma izpraznjenega akumulatorja traja približno štiri ure.

6 Dviganje bolnika

6.1 Splošne varnostne informacije



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Nepravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči telesno poškodbo ali škodo.

- Preden bolnika premaknete na nepremični predmet (invalidski voziček, posteljo, stranišče ali drugo površino), preverite, ali je največja dovoljena obremenitev glede na težo bolnika ustrezna.
- Kjer je to ustrezno, morajo biti elementi za zaklep koles ali krmilnih kolesc nepremičnega predmeta (invalidskega vozička, postelje ipd.) v zaklenjenem položaju, preden bolnika spustite na ta predmet oz. ga dvignete z njega.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Nepravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči telesno poškodbo ali škodo.

- Za potiskanje in vlečenje dvigala vedno uporabljajte potisne prečke na dviznem stebru.
- Dvigala ne uporabljajte na klančini. Družba Invacare priporoča, da izdelek uporabljate samo na ravni površini.
- Ko bolnik med premikanjem visi v dvigovalni vreči, pritrjeni na dvigalo, dvigala NE zapeljite na neravno površino, zaradi katere bi se dvigalo lahko prevrnilo.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Poškodbe delov dvigala (upravljalnika, krmilnih kolesc itd.), ki jih povzročijo udarec ob tla, steno ali druge nepremične predmete, lahko povzročijo škodo na izdelku in telesno poškodbo.

- PREPREČITE, da bi deli dvigala udarili ob tla, stene ali druge nepremične predmete.
- VEDNO pravilno shranite upravljalnik, ko ga ne uporabljate.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Obešalnik se lahko nenadoma premakne in povzroči poškodbe.

- Pri nameščanju dvigala bodite pozorni na položaj obešalnika in bolnika.



OPOZORILO!

Nevarnost priščipanja ali zadužitve

Kabel upravljalnika lahko povzroči telesno poškodbo, če ni pravilno nameščen in pritrjen.

- VEDNO pazite na položaj kabla upravljalnika glede na bolnika in negovalce.
- PREPREČITE, da bi se kabel upravljalnika ovil okoli bolnika in negovalcev.
- Upravljalnik mora biti pravilno pritrjen. VEDNO pravilno shranite upravljalnik, ko ga ne uporabljate.



OPOZORILO!

Nevarnost priščipanja ali zadužitve

Zaradi elementov okoli bolnika lahko med dvigovanjem pride do priščipanja ali zadužitve. Za preprečevanje priščipanja ali zadužitve:

- Pred dvigovanjem se prepričajte, da je okolica bolnika neovirana.



OPOZORILO!

Nevarnost priščipanja

Obstaja tveganje, da se med kavli na obešalniku in dvigovalno vrečo priščipnete.

- Pri dvigovanju bodite previdni.
- Rok in prstov med dvigovanjem NIKOLI ne polagajte v kavle ali njihovo bližino.
- Pred dvigovanjem se prepričajte, da bolnikove roke in prsti niso v bližini kavljev.



POMEMBNO!

Vse postopke premikanja, opisane v nadaljevanju, lahko izvede en (1) oskrbovalec. Vendar pa družba Invacare priporoča, da postopke izvedeta dva (2) oskrbovalca, kadar je to mogoče.

6.2 Priprava na dvigovanje



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Ko premikate bolnika in upravljate dvigalo, lahko previsni nosilec udari v bolnika ali negovalce in povzroči telesno poškodbo.

- Ko premikate bolnika, VEDNO pazite na položaj previsnega nosilca.
- Prepričajte se, da je previsni nosilec v takem položaju, da ne more udariti v bolnika ali prisotne osebe.
- Ko premikate bolnika, VEDNO pazite na položaj svojega telesa glede na previsni nosilec.

1. Preden nadaljujete, preglejte informacije v poglavjih 2 *Varnost, stran 181* in 6 *Dviganje bolnika, stran 192* ter upoštevajte vsa navedena opozorila.
2. Bolnika namestite v dvigovalno vrečo. Glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.
3. Odklenite zadnji krmilni kolesci. Glejte 5 *Uporaba, stran 188*
4. Razprite nogi dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 188*
5. Za premikanje dvigala za bolnike v določen položaj uporabite potisne prečke.



OPOZORILO!

– Če dvigalo uporabljate v povezavi s posteljami ali invalidskimi vozički, pazite na položaj dvigala, da se ne zaplete s temi predmeti.

- Preden noge dvigala za bolnike premaknete pod posteljo, se prepričajte, da na tem območju ni nobenih ovir.

6. Za lažje pritrjevanje dvigovalne vreče spustite dvigalo za bolnike v nižji položaj.
7. Zaklenite zadnji krmilni kolesci. Glejte 5 *Uporaba, stran 188*
8. Namestite dvigovalno vrečo. Glejte 6.2.1 *Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 193*

6.2.1 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Zaradi uporabe neustreznih ali poškodovanih dvigovalnih vreč lahko bolnik pade ali se oskrbovalec poškoduje.

- Za udobje in varnost osebe, ki jo dvigujete, uporabite dvigovalno vrečo, katere uporabo je odobrila družba Invacare in jo priporoča posameznikov zdravnik, medicinska sestra ali bolničar.
- Dvigovalne vreče družbe Invacare in dodatki za dviganje bolnikov so posebej oblikovani za uporabo v kombinaciji z dvigali družbe Invacare za bolnike.
- Po vsakem pranju (v skladu z navodili na dvigovalni vreči) dvigovalne vreče preglejte, da niso morda obrabljene, strgane in da šivi niso popustili.
- Beljene, strgane, prerezane, razcefrane ali poškodovane dvigovalne vreče niso varne in njihova uporaba lahko povzroči telesne poškodbe. Take vreče nemudoma zavržite.
- Dvigovalnih vreč NE spreminjajte.



OPOZORILO!

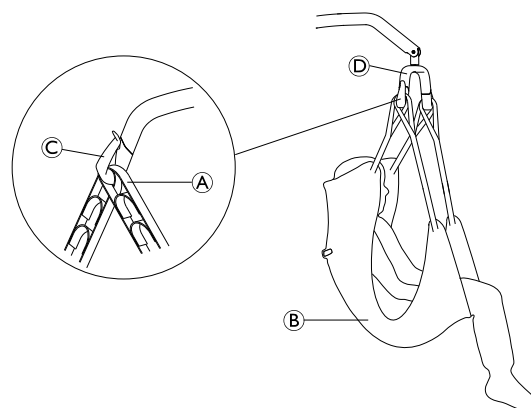
Nevarnost telesnih poškodb

Zaradi nepravilno pritrjenih ali prilagojenih dvigovalnih vreč lahko bolnik pade ali se oskrbovalec poškoduje.

- Preverite namestitve dvigovalne vreče vsakič, ko jo odstranite in zamenjate, ter tako zagotovite, da je ustrezno pritrjena, preden bolnika premaknete z nepremičnega predmeta (postelje, stola ali stranišča).
- Obešalnik MORA biti pritrjen na dvigalo, PREDEN namestite dvigovalno vrečo.
- Ko bolnik sedi v vreči, NE uporabljajte plenice za inkontinenco ali blazin za sedenje s plastičnim spodnjim delom, saj bolnik lahko med premikanjem zdrsne iz dvigovalne vreče.
- Pri dviganju bolnika pazite, da je glava bolnika dovolj podprta.
- Bolnika v dvigovalno vrečo namestite po navodilih, dobavljenih z dvigovalno vrečo.
- Prilagoditve za varnost in udobje bolnika morate izvesti pred premikanjem bolnika.

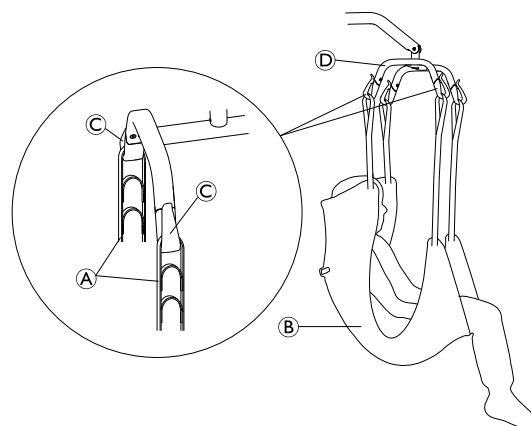
Zanke dvigovalne vreče imajo lahko trakove različnih barv, ki določajo različne dolžine, s katerimi lahko bolnika namestite v različne položaje. Krajše zanke uporabite pri hrbtnem delu bolnika, da zagotovite podporo za pokončno držo. Če uporabite daljše zanke, bo podpora bolnikovega hrbta manjša in bolnik bo v bolj nagnjenem položaju. Za enakomerno dviganje bolnika povežite ustrezne barve na vsaki strani dvigovalne vreče.

2-točkovni obešalnik



1. Zanke za podporo ramen (A) dvigovalne vreče (B) namestite v kavlja (C) na obešalniku (D).
2. Zanke za podporo nog (A) dvigovalne vreče (B) namestite v kavlja (C) na obešalniku (D).

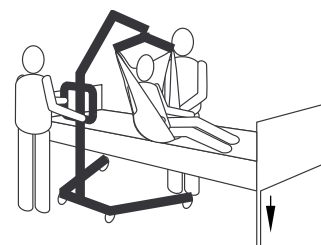
4-točkovni obešalnik



1. Zanke (A) dvigovalne vreče (B) namestite v kavlje (C) na obešalniku (D).

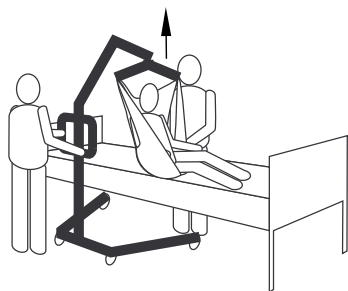
6.3 Premikanje bolnika s postelje

1. Pripravite se na dvigovanje. Glejte 6.2 Priprava na dvigovanje, stran 192
2. Dvigovalno vrečo pritrдите na dvigalo. Glejte 6.2.1 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 193
3. Odklenite zadnji krmilni kolesci.
- 4.



Prilagodite višino postelje tako, da je v najnižjem položaju.

5.



Bolnika dvignite tako visoko, da je v celoti dvignjen nad nepremičnim predmetom in je celotna teža bolnika prenesena na dvigalo.

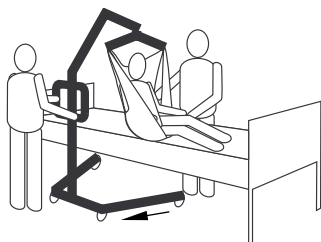
i Previsni nosilec bo ostal v zaskočenem položaju, dokler ne pritisnete gumba DOL.

6.



Pred premikanjem bolnika znova preverite, ali je dvigovalna vreča ustrezno nameščena v kavljice na obešalniku. Glejte 6.2.1 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 193 Če kateri od nastavkov ni ustrezno nameščen, spustite bolnika nazaj na nepremični predmet in odpravite težavo.

7.



S potisnimi prečkami premaknite dvigalo stran od nepremičnega predmeta.

8.



Z držaloma na dvigovalni vreči obrnite bolnika tako, da bo z obrazom obrnjen proti oskrbovalcu, ki upravlja dvigalo za bolnike.

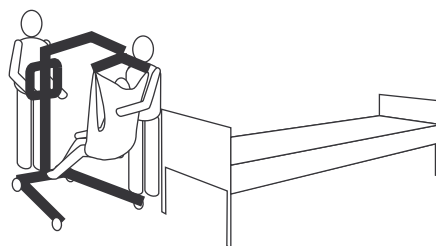
9.



Bolnika spustite toliko, da bodo njegove noge počivale na podvozju dvigala, pri čemer naj bo dvižni steber med bolnikovimi nogami.

i Zaradi nižjega težišča je dvigalo stabilno, zato se bolnik počuti bolj varno. Poleg tega boste lažje premikali dvigalo.

10.



Z obema rokama dobro držite potisne prečke in premikajte dvigalo za bolnike.

11. Bolnika premaknite na drugo počivališče ali nepremični predmet.

6.4 Premikanje bolnika na posteljo

1. Poleg navodil za dviganje bolnika s počivališča ali nepremičnega predmeta upoštevajte tudi naslednja navodila.

2.



Dvignite ali spustite dvigalo v položaj, da bo bolnik nad nepremično površino. Bolnika je treba dvigniti ali spustiti na tako višino, da lahko odstranite stranice nepremičnega predmeta.

3.



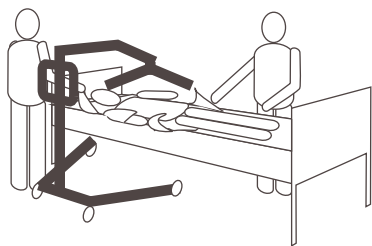
Bolnika spustite na nepremično podlago.

4. Prepričajte se, da podlaga, na katero premikate bolnika, v celoti podpira bolnika.

5. Zaklenite zadnji krmilni kolesci.

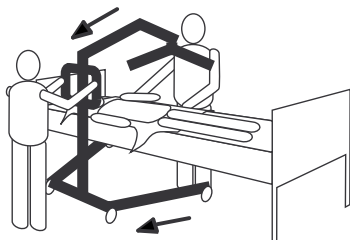
6. Posteljo dvignite na primerno delovno višino (za negovalce je to običajno v višini bokov).

7.



Odstranite dvigovalno vrečo z obešalnika.

8. Odklenite zadnji krmilni kolesci.
9.



Odstranite dvigalo z območja uporabe.

6.5 Premikanje bolnika v invalidski voziček

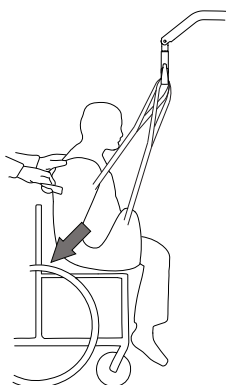


OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

- Preden bolnika premaknete, preverite, ali je največja dovoljena obremenitev invalidskega vozička glede na težo bolnika ustrezna.
- Kolesa invalidskega vozička **MORAJO** biti v zaklenjenem položaju, preden bolnika za prevažanje spustite v invalidski voziček.

1. Poleg navodil za dviganje bolnika s počivališča ali nepremičnega predmeta upoštevajte tudi naslednja navodila.
2. Zategnite parkirne zavore invalidskega vozička, da preprečite premikanje invalidskega vozička.
3. Bolnika namestite nad sedež tako, da bo bolnikov hrbet obrnjen proti naslonu vozička.
- 4.



Začnite spuščati bolnika ter pri tem uporabite držalo (pri izbranih modelih) ali stranice dvigovalne vreče, da bolnikove boke premaknete čim bolj proti zadnjem delu sedeža vozička in ga tako namestite v pravilen sedeči položaj. Tako se bo središče ravnotežja ohranilo, voziček pa se ne bo prevrnil naprej.

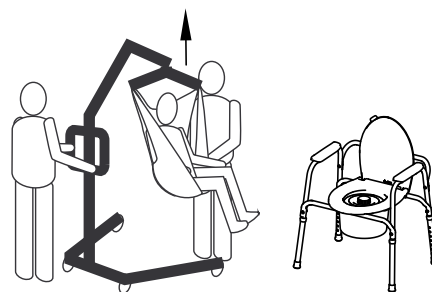
6.6 Premikanje bolnika na stranišče in z njega

i Dvigalo za bolnike družbe Invacare NI namenjeno prevozu. Če kopalnica NI blizu postelje ali če dvigala za bolnike ne morete zlahka prepeljati do stranišča, **MORATE** bolnika premakniti na invalidski voziček in prepeljati v kopalnico ter nato znova uporabiti dvigalo za bolnike in bolnika namestiti na običajno stranišče.

i Dvigovalne vreče z odprtini v sedalnem delu so oblikovane za uporabo s toaletnim stolom ali običajnim sobnim straniščem.

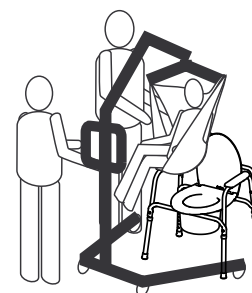
i Pred premikanjem bolnika dvigalo za bolnike prepeljite v kopalnico in preverite, ali ga lahko zlahka pripeljete do stranišča.

1. Poleg navodil za dviganje bolnika s počivališča ali nepremičnega predmeta upoštevajte tudi naslednja navodila.
- 2.



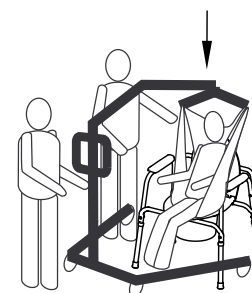
Bolnika dvignite tako visoko, da se celotna teža bolnika prenese na dvigalo za bolnike in bolnik nima stika z naslonjali za roke toaletnega stola. Glejte 5 *Uporaba*, stran 188

3.



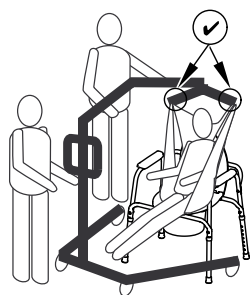
Dvigalo postavite tako, da so njegove noge na zunanji strani nog stranišča, potisne prečke dvigala pa nasproti stranišča, nato bolnika premaknite nad stranišče.

4.



Bolnika spustite na stranišče, dvigovalna vreča pa naj ostane pritrjena na kavlje na obešalniku. Družba Invacare priporoča, da dvigovalna vreča med uporabo toaletnega stola ali običajnega stranišča ostane pritrjena na kavljih na obešalniku.

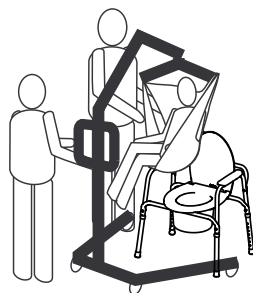
5.



Ko je dejanje končano, preverite, ali je dvigovalna vreča pravilno nameščena.

6. Bolnika dvignite s stranišča.

7.



Ko je bolnik dvignjen s površine stranišča, za premikanje dvigala proč od stranišča uporabite potisne prečke.

8. Bolnika premaknite na drugo počivališče ali nepremični predmet.

6.7 Dviganje bolnika s tal



OPOZORILO!

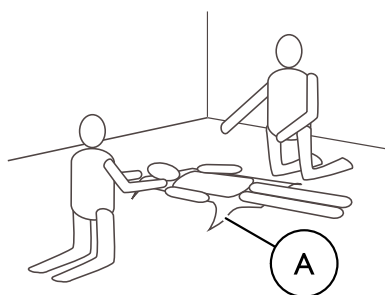
Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo lahko poškoduje bolnika, ki je na tleh, ali oskrbovalca, ki dela na tleh.

– Ko dele dvigala premikate v bližini osebe na tleh, vedno pazite.

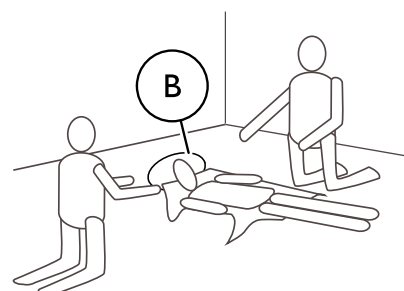
1. Ugotovite, ali je bolnik zaradi padca utrpel kakšne poškodbe. Če medicinska oskrba ni potrebna, nadaljujte s premikanjem bolnika.

2.



Dvigovalno vrečo **A** namestite pod bolnika. Za več informacij o nameščanju dvigovalnih vreč glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.

3.

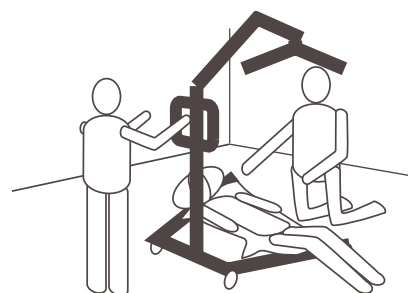


Bolniku pokrčite kolena in mu s tal dvignite glavo ter mu jo podprite z blazino **B**.

4. Odklenite zadnji krmilni kolesci. Glejte 5 *Uporaba, stran 188*

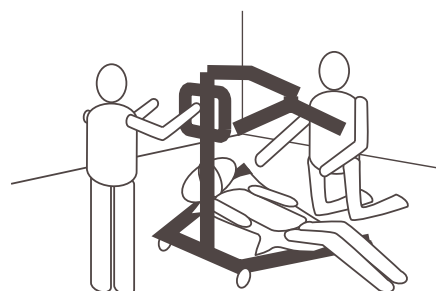
5. Razprite nogi dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 188*

6.



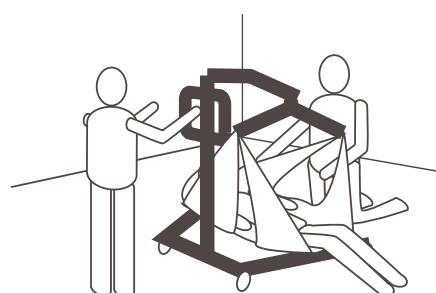
Dvigalo namestite tako, da je ena noga pod bolnikovimi pokrčenimi kolena, druga pa pod bolnikovo glavo. Trakovi dvigovalne vreče naj bodo na notranji strani nog dvigala.

7.



Spustite previsni nosilec tako, da je obešalnik neposredno nad bolnikovim prsnim košem.

8.



Namestite dvigovalno vrečo. Glejte 6.2.1 *Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 193*

9. Dvignite previsni nosilec, da bolnika dvignite s tal.

10. Bolnika premaknite na drugo počivališče ali nepremični predmet.

7 Prevoz in shranjevanje

7.1 Splošne informacije

Med prevozom ali ko dvigala za bolnike dalj časa ne uporabljate, naj bo gumb za zaustavitev v sili pritisnjen.

Dvigalo lahko za namene prevoza in shranjevanja zložite ali razstavite v prvotno embalažo.

Dvigalo lahko zložite na zadnji kolesi, dvigala z možnostjo ročnega razpiranja nog pa lahko postavite v pokončni položaj, pri čemer je sklop dvižnega stebra/previsnega nosilca obrnjen navzgor.

Dvigalo za bolnike shranjujte pri normalni sobni temperaturi. Če ga shranite v vlažnem, mrzlem ali mokrem prostoru, lahko motor in drugi sestavni deli korodirajo. Glejte 11.4 Okoljske razmere, stran 203

7.2 Razstavljanje dvižnega stebra s podvozja

(samo fiksni dvižni stebri)

1. Če je izbirna ročica za razpiranje nog nameščena, jo odstranite.
2. Spustite previsni nosilec in popolnoma zložite obe nogi.
3. Aktivirajte gumb za zaustavitev v sili in zategnite zavore krmilnih kolesc.
4. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku 4.5 Nameščanje aktuatorja na previsni nosilec, stran 187.
5. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku 4.4 Razpiranje obešalnika, stran 186.
6. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku 4.3.2 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje, stran 186.

7.3 Zlaganje dvižnega stebra

(samo zložljivi dvižni stebri)

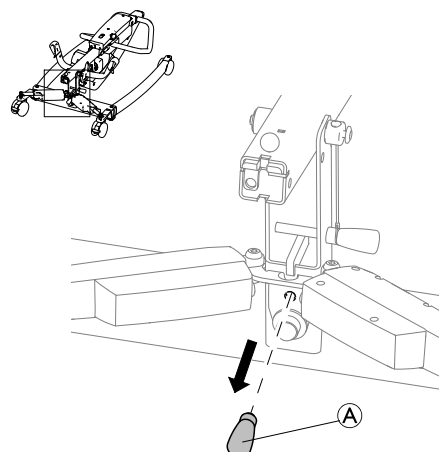
1. Če je izbirna ročica za razpiranje nog nameščena, jo odstranite.
2. Spustite previsni nosilec in popolnoma zložite obe nogi.
3. Aktivirajte gumb za zaustavitev v sili in zategnite zavore krmilnih kolesc.
4. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku 4.5 Nameščanje aktuatorja na previsni nosilec, stran 187.
5. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku 4.4 Razpiranje obešalnika, stran 186.
6. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku 4.3.1 Razpiranje dvižnega stebra, stran 185 ter varnostni zatič **F** potegnite navzgor in ga zadržite, nato zložite dvižni steber.

7.4 Podaljšek dvižnega droga za pokončni položaj

(samo za Birdie EVO)

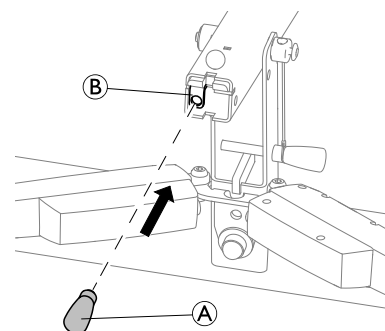
Če je dvigalo opremljeno z električnim razpiranjem nog, je za premikanje v pokončni položaj priložen magnetni podaljšek dvižnega droga.

1.



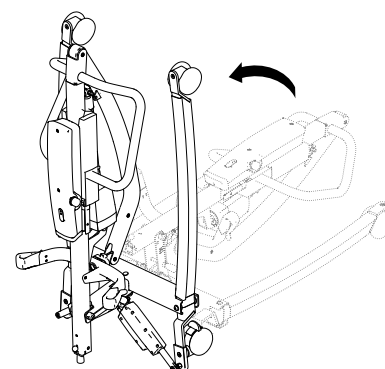
Podaljšek droga **A** odstranite z mesta za shranjevanje na podvozju dvigala.

2.



Podaljšek droga **A** vstavite v nosilec **B** na dnu zloženega droga.

3.



Zloženo dvigalo lahko zdaj postavite v pokončen položaj.

8 Vzdrževanje

8.1 Splošne informacije o vzdrževanju

Če želite, da bo dvigalo za bolnike neprestano delovalo, upoštevajte vzdrževalne postopke, ki so opisani v tem priročniku.

Z rednim čiščenjem boste odkrili razrahljane ali obrabljene dele, povečali možnosti za brezhibno delovanje in podaljšali pričakovano življenjsko dobo dvigala.

Izdelek je treba očistiti in razkužiti pred vsakim servisnim posegom in po njem, v skladu z navodili v tem poglavju.

8.2 Dnevni pregledi



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode
Poškodovani ali obrabljene deli lahko vplivajo na varnost dvigala.

- Dvigalo za bolnike je treba preveriti pred vsako uporabo.
- Dvigala ne uporabljate, če je poškodovan ali menite, da kateri del dvigala ni varen za uporabo. Nemudoma se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare in zagotovite, da se dvigalo ne uporablja, dokler ni popravljeno.

Kontrolni seznam za dnevni pregled

- Dvigalo za bolnike vizualno preglejte. Preglejte vse dele in preverite, ali je kateri obrabljen oziroma ima poškodovano zunanost.
- Preverite funkcijo spuščanja v sili (električno in/ali mehansko). Preglejte vse dele in preverite, ali je kateri obrabljen oziroma ima poškodovano zunanost.
- Pri vseh pritrditvenih delih, stičnih točkah pritrditev in obremenjenih delih, kot so dvigovalne vreče, obešalnik in vse vrtljive točke, preverite, ali so obrabljene, imajo razpoke, so ponošeni, deformirani ali razpadajo.
- Preverite, ali upravljalnik deluje (dvigovanje in premikanje nog).
- Akumulator polnite vsak dan uporabe dvigala.
- Preverite funkcijo zaustavitve s sili.
- Preverite servisno lučko (samo pri upravljalni enoti CBJ Care).



Servisna lučka ima na upravljalni enoti simbol ključa, če je upravljalnik opremljen s servisno lučko.

- Če servisna lučka utripa rumeno, je dvigalo treba servisirati. Dvigala ne uporabljajte, za servisiranje se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
- Če servisna lučka ne utripa, je dvigalo pripravljeno za uporabo.

8.3 Čiščenje in razkuževanje



POMEMBNO!

- Z napačnimi tekočinami ali postopki se izdelek lahko poškoduje ali okvari.
- Nikoli ne uporabljajte korozivnih tekočin (baz, kislin ipd.) ali abrazivnih čistilnih sredstev.
 - Nikoli ne uporabljajte topil (celuloznih razredčil, acetona ipd.), ki spremenijo strukturo plastike ali raztopijo prilepljene oznake.
 - Vsa čistilna sredstva in sredstva za razkuževanje morajo biti učinkovita in medsebojno združljiva ter morajo ščititi materiale, ki se s temi sredstvi čistijo.
 - Izdelek ne prenaša čiščenja v avtomatskih pralnicah, niti čiščenja z visokotlačno čistilno napravo ali paro.
 - Pred ponovno uporabo se vedno prepričajte, da je izdelek popolnoma suh.

Čiščenje dvigovalne vreče

Za podrobne informacije o čiščenju glejte navodila za pranje dvigovalne vreče in priročnik za dvigovalno vrečo.

Čiščenje dvigala

Način: Dvigalo obrišite z mokro krpo ali mehko krtačo.

Najvišja dovoljena temperatura: 40 °C

Topilo/kemikalije: Običajno gospodinjsko čistilno sredstvo in voda

Sušenje: Do suhega obrišite z mehko krpo.

Razkuževanje dvigala

Način: Dvigalo obrišite z navlaženo in dobro ožeto krpo.

Sredstvo za razkuževanje: Običajno gospodinjsko sredstvo za razkuževanje



POMEMBNO!

Uporabljajte samo sredstva za razkuževanje in načine, ki jih je odobrila lokalna ustanova za nadzor okužb, ter upoštevajte pravilnike te ustanove.

Sušenje: Izdelek pustite, da se posuši na zraku.

8.4 Interval za izvajanje servisnih del



OPOZORILO!

Tveganje telesne poškodbe ali nastanka škode
Servisna dela mora izvesti samo usposobljeni tehnik.

- Za servisiranje se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.

Servisna dela se morajo izvesti na vsaj 12 mesecev, razen če lokalni predpisi zahtevajo drugače.

9 Po uporabi

9.1 Ravnanje z odpadno opremo



OPOZORILO!

Nevarnost za okolje

Naprava vsebuje akumulator.

Izdelek lahko vsebuje snovi, ki so okolju nevarne, če jih odložite na mestih (odlagališčih), ki za to po predpisih niso primerna.

- Akumulatorja NE odlagajte med običajne kuhinjske odpadke.
- Akumulator MORATE odložiti na za to namenjeno mesto. Vračilo je določeno z zakonom in je brezplačno.
- Odložite lahko izpraznjene akumulatorje.
- Preden litijski akumulator odložite, priključke prekrijte.
- Za več informacij o vrsti akumulatorja glejte oznako na akumulatorju ali poglavje *11 Tehnični Podatki, stran 201*

Bodite odgovorni do okolja ter različne materiale in sestavne dele tega izdelka po koncu življenjske dobe odnesite na ločena zbirna mesta za recikliranje.

Odstranjevanje ter recikliranje rabljenih izdelkov in embalaže morata biti v skladu z zakoni in predpisi o ravnanju z odpadki v posamezni državi. Za več informacij se obrnite na lokalno podjetje za ravnanje z odpadki.

9.2 Ponovna uporaba

Ta izdelek je primeren za ponovno uporabo. Kolikokrat je lahko izdelek ponovno uporabljen, je odvisno od stanja izdelka. Za preprečevanje prenašanja okužb je treba dvigalo za bolnike in dvigovalne vreče očistiti po vsaki uporabi. Preden dvigalo ponovno uporabite ali obnovite, glejte razdelek *Čiščenje dvigovalne vreče in dvigala*. Rabljenemu ali obnovljenemu dvigalu vedno priložite navodila za uporabo.

10 Odpravljanje težav


10.1 Prepoznavanje napak in možne rešitve

Znaki	Napake	Rešitev
Dvigalo za bolnike ni stabilno.	Dvižni steber/podvozje ni dobro pritrjeno.	V razdelku Nastavitev glejte poglavje Nameščanje dvižnega stebra.
	Pritrditveni elementi niso dobro pritrjeni.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
Krmilna kolesca/zavore so glasne ali se težko premikajo.	V ležajih se je nabral odvečni material ali prah.	S krmilnih kolesc očistite prah in odvečni material.
Iz vrtljivih zglobov se sliši glasen ali suh zvok.	Vrtljivi zglobovi so obrabljeni ali poškodovani.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
Ob pritisku gumba električni aktuator ne izvede postopka dviganja ali pa se nogi ne razpreta.	Priključek upravljalnika ali aktuatorja ni dobro pritrjen.	Priključite priključek upravljalnika ali aktuatorja. Prepričajte se, da so priključki pravilno in dobro priključeni.
	Akumulator je skoraj prazen.	Napolnite akumulator. Glejte 5.9 <i>Napajanje akumulatorja, stran 190</i>
	Gumb za zaustavitev v sili je pritisnjen.	Gumb za zaustavitev v sili zavrtite v smeri urnega kazalca, dokler ne izskoči.
	Akumulator ni pravilno priklopljen na upravljalno enoto.	Akumulator ponovno priklopite na upravljalno enoto. Glejte 5.9.3 <i>Izbirni polnilnik za akumulator, stran 191</i>
	Priključki so poškodovani.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
	Napajalni kabel je priključen v vtičnico.	Napajalni kabel izključite iz vtičnice.
	Previsni nosilec ali aktuator noge je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
	Presežena je največja dovoljena obremenitev.	Zmanjšajte obremenitev.
Aktuator oddaja neobičajen zvok.	Aktuator je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
Previsnega nosilca iz najvišjega položaja ni mogoče spustiti.	Previsni nosilec je iz najvišjega položaja mogoče spustiti, če je obremenjen z najmanjšo določeno težo.	Previsni nosilec rahlo potegnite navzdol.
Upravljalna enota med dviganjem piska in motor se ustavi.	Presežena je največja dovoljena obremenitev.	Zmanjšajte obremenitev (in dvigalo bo normalno delovalo).

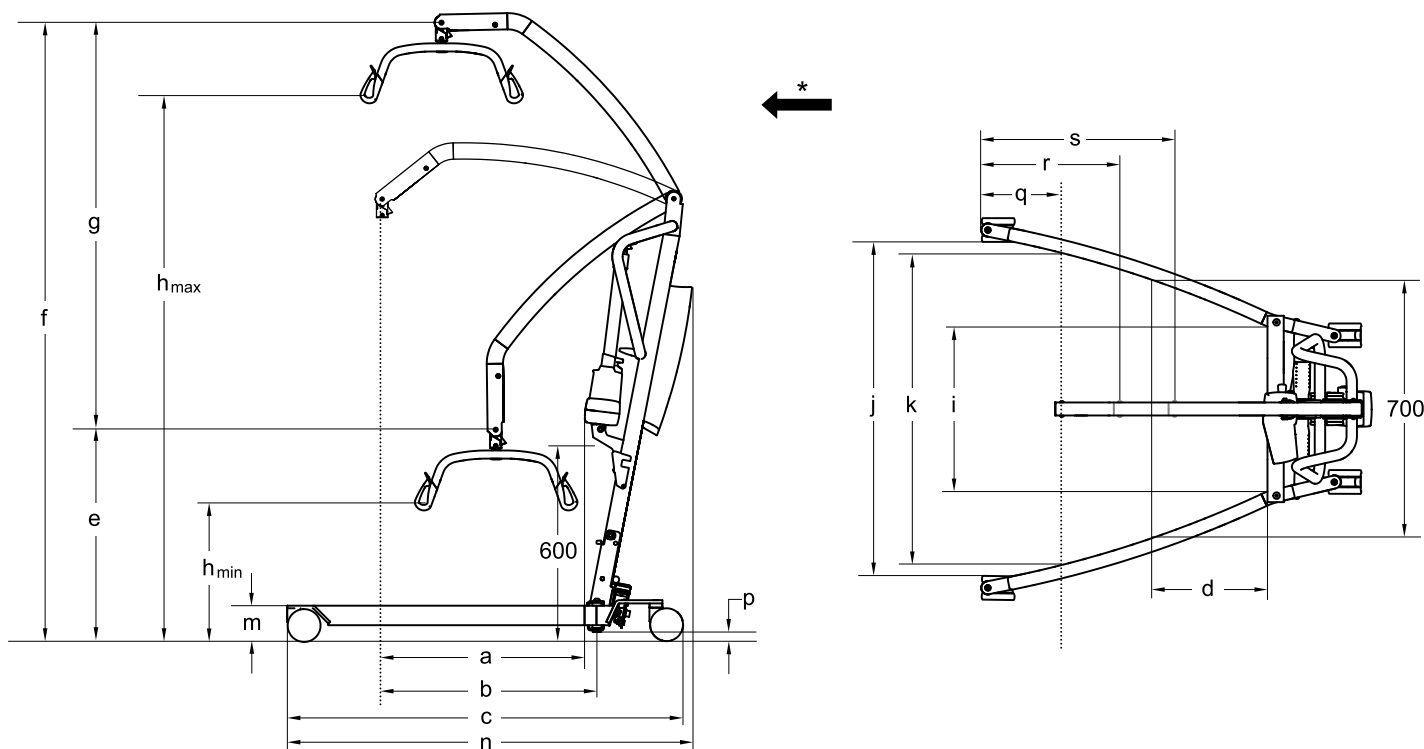
 Če z zgoraj navedenimi dejanji ne odpravite težave, se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.

11 Tehnični Podatki

11.1 Največja varna obremenitev med delovanjem

	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Največja varna obremenitev med delovanjem (bolnik + obešalnik + dvigovalna vreča)	180 kg	150 kg	180 kg

11.2 Mere in teža




* V smeri naprej

Mere [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Premer sprednjih/zadnjih krmilnih kolesc	75 / 75	100 / 100	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Največji doseg pri 600 mm (a)	630	630	530	530	630
Največji doseg od podvozja (b)	630	630	530	530	630
Dolžina podvozja (c)	1200	1220	1060	1080	1235
Skupna dolžina (n)	1250	1250	1100	1100	1255
Doseg od podvozja z nogama, razprtima do 700 mm (d)	225	225	420	420	225
CSP* najmanjša višina/najnižji položaj (e)	630	645	730	745	645
CSP* največja višina (f)	1870	1885	1805	1820	1885
Obseg dviganja (g)	1240	1240	1060	1060	1240
Najmanjša višina pri nameščanju dvigovalne vreče (h _{min})	400	415	515	530	415
Največja višina pri nameščanju dvigovalne vreče (h _{max})	1645	1660	1575	1590	1660
Skupna širina (z razprtima nogama) od sredine enega krmilnega kolesca do sredine drugega	1100	1100	890	890	1100
Skupna širina (z razprtima nogama), notranja mera (j)	1040	1020	835	815	1020
Skupna širina (z zaprtima nogama), zunanja mera	640	640	520	520	640

Mere [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO COMPACT		Birdie® EVO PLUS
Najmanjša notranja širina (i)	495	495	380	380	495
Notranja širina pri največjem dosegu (k)	960	960	765	765	960
Premer zavoja	1400	1400	1070	1070	1400
Višina do zgornjega dela nog (m)	100	115	100	115	115
Najmanjša prosta višina (p)	20	35	20	35	35
Najmanjša razdalja od stene do CSP* pri največjem dosegu (z razprtima nogama) (q)	245	245	210	210	245
Najmanjša razdalja od stene do CSP* pri največji višini (z razprtima nogama) (r)	410	410	450	450	410
Najmanjša razdalja od stene do CSP* pri najmanjši višini (z razprtima nogama) (s)	615	615	395	395	615
Višina zloženega izdelka (samo zložljiva različica)	455	470	455	470	470
Dolžina zloženega izdelka (samo zložljiva različica)	1300	1320	1190	1210	1320

* CSP = Centralna točka vzmetenja

 Vse mere veljajo za 450-mm 2-točkovni obešalnik.

Teža glavnih delov [kg]	Birdie® EVO		
	Birdie® EVO	Birdie® EVO COMPACT	Birdie® EVO PLUS
Skupna teža, brez obešalnika	40	31	41
Teža, dvizni steber, vključno z akumulatorjem, brez obešalnika	19	14	19
Teža predela za ročno razpiranje nog	21	17	ni na voljo
Teža predela za električno razpiranje nog	21	ni na voljo	22

Teža obešalnika [kg]	
Obešalnik, 2-točkovni, 350 mm	1,9
Obešalnik, 2-točkovni, 450 mm	2,0
Obešalnik, 2-točkovni, 550 mm	2,2
Obešalnik, 4-točkovni, 450 mm	4,0
Obešalnik, 4-točkovni, 550 mm	4,2

11.3 Električni sistem


	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
Izhodna napetost	24-voltni enosmerni tok, največ 250 VA		
Napajalna napetost	od 100 do 240-voltni izmenični tok, 50/60 Hz		
Največji vhodni tok	400 mA (za CBJ1, CBJ2 in CBJ Care)/ 280 mA (za CBJ Home)	400 mA (za CBJ2)/ 280 mA (za CBJ Home)	400 mA (CBJ1 in CBJ Care)
Varnostni razred (celotna naprava)	IPX4*		
Razred izolacije	Oprema razreda II		
Uporabljeni del tipa B	Uporabljeni del je skladen z navedenimi zahtevami za zaščito pred električnim udarom, ki jih določa standard IEC60601-1.		
Raven hrupa	od 45 do 50 dB(A)		
Zmogljivost	40 celotnih dvigov (z akumulatorjem pri zmogljivosti od 100 % do 50 %)		

	Birdie™ EVO	Birdie™ EVO COMPACT	Birdie™ EVO PLUS
S prekinitvami (periodično delovanje motorja)	10 %, največ 2 min/18 min		
Specifikacije akumulatorja	2x 12 V/2,9 Ah		
Vrsta akumulatorja	Svinčevo-kislinski (brez servisiranja, hermetični)		
Ročno spuščanje v sili	Da (pri spodnjem delu aktuatorja)	Izbirno (pri zgornjem delu aktuatorja)	Da (pri spodnjem delu aktuatorja)
Električno spuščanje/dviganje v sili	Da/Da (za CBJ1 in CBJ Care) Da/Ne (za CBJ2 in CBJ Home)	Da/Ne (za CBJ2 in CBJ Home)	Da/Da (CBJ1 in CBJ Care)

* Stopnja zaščite IPx4 – sistem je zavarovan pred pljuski vode iz katere koli smeri.

11.4 Okoljske razmere

	Shranjevanje in prevoz	Uporaba
Temperatura	od -10 °C do +50 °C	od +5 °C do +40 °C
Relativna vlažnost	od 20 % do 90 % pri 30 °C, brez kondenzacije	
Atmosferski tlak	od 800 hPa do 1060 hPa	

 Pred uporabo počakajte, da izdelek doseže delovno temperaturo:

- ogrevanje z najnižje temperature shranjevanja lahko traja dlje kot 30 minut.
- ohlajanje z najvišje temperature shranjevanja lahko traja dlje kot 5 minut.

11.5 Materiali

Sestavni del	Material
Podvozje, nogi, dvižni steber in previsni nosilec	Jeklo, zaščita s praškastim nanosom proti koroziji
Obešalnik	Jeklo, zaščita s praškastim nanosom proti koroziji in TPV

Sestavni del	Material
Ohišje aktuatorja, upravljalnik, zaščita dvižnega stebra, krmilna kolesca in drugi plastični deli	Material v skladu z oznakami (PA, PP, PE)
Priključek previsnega nosilca, vijaki in matice	Jeklo, pocinkana zaščita proti koroziji

11.6 Sile pri upravljanju različnih stikal

Stikalo	Sila pri upravljanju
Gumbi na upravljalni enoti	4 N
Gumbi na upravljalniku	4 N
Stopalka s krmilnimi kolesci* velikosti 100 mm	290 N
Ročica za razpiranje nog s krmilnimi kolesci velikosti 100 mm	45 N
Ročica za razpiranje nog s krmilnimi kolesci velikosti 75 mm	50 N

* Če je dvigalo opremljeno s krmilnimi kolesci velikosti 75 mm, je ročica za razpiranje nog obvezna.

12 Elektromagnetna združljivost (EMC)

12.1 Splošne informacije o elektromagnetni združljivosti

Medicinsko električno opremo je treba namestiti in uporabljati v skladu z informacijami o elektromagnetni združljivosti, ki so opisane v tem priročniku.

Ta izdelek je bil preskušen in preskus je pokazal, da je skladen z omejitvami elektromagnetne združljivosti, ki jih za opremo razreda B določa standard IEC/EN 60601-1-2.

Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo lahko vpliva na delovanje tega izdelka.

Delovanje drugih naprav je lahko moteno tudi zaradi nizkih ravni elektromagnetnih emisij, ki jih zgornji standard dovoljuje. Če želite ugotoviti, ali emisije tega izdelka motijo delovanje, izdelek vklopite in izklopite. Če pri tem motnje v delovanju druge naprave izginejo, motnje povzročata ta izdelek. V teh redkih primerih lahko motnje zmanjšate ali jih odpravite z naslednjimi dejanji:

- Premaknite ali prestavite napravi oz. povečajte razdaljo med njima.

12.2 Elektromagnetne emisije

Smernice in izjava proizvajalca

Ta izdelek je namenjen za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik tega izdelka mora zagotoviti uporabo v takem okolju.


Preskus emisij	Skladnost	Elektromagnetno okolje – smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina I	Ta izdelek uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato so njegove radiofrekvenčne emisije zelo nizke in predvidoma ne morejo povzročiti motenj v delovanju elektronske opreme v bližini.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	Ta izdelek je primeren za uporabo v vseh ustanovah, vključno z gospodinjstvi in ustanovami, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno omrežje, ki dovaja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Razred A	
Nihanja napetosti/utripajoče sevanje IEC 61000-3-3	Skladno	


12.3 Elektromagnetna odpornost

Smernice in izjava proizvajalca

Ta izdelek je namenjen za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik tega izdelka mora zagotoviti uporabo v takem okolju.

Preskus odpornosti	Preskus/raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESR) IEC 61000-4-2	Razelektritev z dotikom ± 8 kV Zračna razelektritev ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV	Tla morajo biti izdelana iz lesa, betona ali keramičnih ploščic. Če so tla prekrita s sintetičnimi materiali, mora biti relativna vlažnost vsaj 30-odstotna.
Električni prehodni pojavi/sunek IEC 61000-4-4	± 2 kV za napajalne vode; frekvenca ponavljanja 100 kHz ± 1 kV za vhodne/izhodne vode; frekvenca ponavljanja 100 kHz	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju.
Napetostni udar IEC 61000-4-5	± 1 kV med vodoma ± 2 kV med vodom in ozemljitvijo	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju.

Preskus odpornosti	Preskus/raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Padci napetosti, kratkotrajne prekinitve in spremembe napajalne napetosti na vhodnih napajalnih vodih IEC 61000-4-11	< 0 % U_T za 0,5 cikla pri korakih po 45° 0 % U_T za 1 cikel 70 % U_T za 25/30 ciklov < 5 % U_T za 250/300 ciklov	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik tega izdelka potrebuje neprekinjeno delovanje ob prekinitvah napajanja, priporočamo, da izdelek napajate prek brezprekinitvenega sistema napajanja ali akumulatorja. U_T označuje izmenično električno napetost pred izvedbo preskusne ravni.
Magnetno polje omrežne frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Magnetna polja omrežne frekvence morajo biti enaka značilnim ravnam, običajnim za mesta v običajnem gospodarskem ali bolnišničnem okolju.
Prevodna radiofrekvenca IEC 61000-4-6 Sevana radiofrekvenca IEC 61000-4-3	3 V od 150 kHz do 80 MHz 6 V pri pasovih industrijske, znanstvene in medicinske opreme ter radioamaterskih postaj 10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz 385 MHz–5785 MHz: specifikacije po preskusu za odpornost na opremo za brezžično radiofrekvenčno komunikacijo, glejte tabelo 9 standarda IEC 60601-1-2:2014	Moči polj fiksnih oddajnikov, kot so bazne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in zemeljski mobilni radio, radioamaterske postaje, radijsko oddajanje v pasovnih širinah AM in FM ter televizijski oddajniki, je nemogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki ga ustvarjajo fiksni radiofrekvenčni oddajniki, bo morda treba opraviti elektromagnetni pregled mesta namestitve. Če izmerjena moč polja na mestu, na katerem se ta izdelek uporablja, presega zgoraj navedeno dovoljeno raven radiofrekvenčne skladnosti, je treba ta izdelek opazovati in preveriti, ali pravilno deluje. Če opazite nenormalno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi, kot je drugačna usmeritev tega izdelka ali njegova premestitev. Do motenj lahko pride v bližini opreme, označene s tem simbolom:  Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo se ne sme uporabljati v polmeru 30 cm od nobenega dela tega izdelka, vključno s kabli.

 Te smernice morda ne veljajo v vseh okoliščinah. Na širjenje elektromagnetnega valovanja vplivata absorpcija in odbijanje od zgradb, predmetov in ljudi.

Invacare Representative

Eastern Europe, Middle East & CIS:
Invacare EU Export
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica / Germany
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
webinfo-eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

1650070-B 2018-08-07



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®